

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مؤسسة النقد العربي السعودي

9040615515

المركز الرئيسي

إدارة التفتيش البنكي

٠٨ صفر ١٤٢٨

التاريخ

الرقم : ٥٥٥٥ / ١٣١ / ٦٥

الموافق

المرفقات : دليل البيان البنكي

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

المحترم

سعادة /

بعد التحية :

الموضوع / قواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها - التحديث الثاني

بالإشارة إلى تعميم المؤسسة رقم ٣٢٢٢ / م أت ٦٠ / وتاريخ ٦/٢/١٤٢٤ هـ المبلغ للتحديث الأول للقواعد المذكورة أعلاه، والتعميم رقم ١٢١٦٤ / م أت ١٨٥ / وتاريخ ٤/٦/١٤٢٤ هـ المبلغ للقواعد اللاحقية الأولى للتحديث الأول. نود الإحاطة بأن المؤسسة قامت بدراسة شاملة بهذا الخصوص بالتعاون مع كافة المعنيين.

لذا نرفق لكم بطيه نسخة التحديث الثاني لقواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها. ونأمل تطبيقها والعمل بموجبها وفق المهلة الزمنية للتطبيق الكامل الموضحة في الفقرة (٧) من البند ثامناً

وتقبلوا خالص تحياتي ،،،
لطيف بن

المحافظ

حمد بن سعود السيارى

نطاق التوزيع:

- البنوك العاملة في المملكة.
- فروع المؤسسة.
- لجنة تسوية المنازعات المصرفية.
- إدارات المؤسسة.
- بحمان / التحديث الثاني

٢٥٤٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مؤسسة النقد العربي السعودي

المركز الرئيسي

إدارة التفتيش البنكي

التاريخ : ٠٨ صفر ١٤٢٨

الرقم : ٥٥٥ / ١٣١ / ٩٥

الموافق :

المرفقات : دليل الحساب البنكي

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

المحترم

سعادة /

بعد التحية :

الموضوع / قواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة
العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها - التحديث الثاني

بالإشارة إلى تعميم المؤسسة رقم ٣٢٢٢ / م أ ت / ٦٠ / وتاريخ ٦ / ٢ / ١٤٢٤ هـ المبلغ للتحديث
الأول للقواعد المذكورة أعلاه، والتعميم رقم ١٢١٦٤ / م أ ت / ١٨٥ / وتاريخ ٤ / ٦ / ١٤٢٤ هـ المبلغ
للقواعد اللاحقية الأولى للتحديث الأول. نود الإحاطة بأن المؤسسة قامت بدراسة شاملة بهذا
الخصوص بالتعاون مع كافة المعنيين.

لذا نرفق لكم بطيه نسخة التحديث الثاني لقواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة
العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها. ونأمل تطبيقها والعمل بموجبها وفق المهلة الزمنية للتطبيق
الكامل الموضحة في الفقرة (٧) من البند ثامناً

وتقبلوا خالص تحياتي ،،،
اطمين

المحافظ

حمد بن سعود السيارى

- نطاق التوزيع:
- البنوك العاملة في المملكة.
 - فروع المؤسسة.
 - لجنة تسوية المنازعات المصرفية.
 - إدارات المؤسسة.
- حمان / التحديث الثاني

٢٥٤٥



مؤسسة النقد العربي السعودي

إدارة التفتيش البنكي

**Saudi Arabian Monetary Agency
Banking Inspection Department**

**قواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية
بالمملكة العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها**

التحديث الثاني - صفر ١٤٢٨ هـ

**RULES GOVERNING THE OPENING OF
BANK ACCOUNTS IN SAUDI ARABIA
&
GENERAL OPERATIONAL GUIDELINES**

SECOND UPDATE - February 2007

The Saudi Arabian Monetary Agency
P.O. Box 2992
Riyadh 11169
Kingdom of Saudi Arabia

مؤسسة النقد العربي السعودي
ص . ب ٢٩٩٢
الرياض ١١١٦٩
المملكة العربية السعودية



TABLE OF CONTENTS

رقم الصفحة

المحتويات

First	Second	Third	Page No.	Page No.	Contents
7	7	7	7	7	أولاً : التعاريف
16	16	16	16	16	ثانياً : القواعد الإشرافية والرقابية
31	31	31	31	31	ثالثاً : القواعد الإجرائية
100	INSTRUCTIONS FOR 'OPENING BANK ACCOUNTS'		32	32	100 التعليمات العامة بشأن فتح حسابات مصرفية
200	Rules for Opening Accounts for Individuals		36	36	200 القواعد الخاصة بفتح حسابات الأفراد
200-1	Individuals Residents of Saudi Arabia		36	36	1-200 الأفراد المقيمون في المملكة العربية السعودية
200-1-1	Saudi Nationals		37	37	1-1-200 المواطنون السعوديون
200-1-2	GCC Citizens		43	43	2-1-200 مواطنو دول مجلس التعاون الخليجي الأفراد
200-1-3	Individual Expatriates		43	43	3-1-200 الوافدون الأفراد والمقيمون في المملكة
200-1-4	Tribal Individuals with Iqama Issued by the Passport Office of Arar, Hafr el Batin and others.		47	47	4-1-200 أفراد القبائل الصادرة إقامتهم من إدارتي جوازات حفر الباطن وعرعر وغيرها
200-1-5	Individuals whose identities are being considered by the Central Committee of Hafidah Nufus		47	47	5-1-200 الأفراد المنظورة هوياتهم لدى اللجنة المركزية لحفاظن النفوس
200-1-6	Foreign Father and Saudi mother's daughter borne in the Kingdom		48	48	6-1-200 المرأة المولودة في المملكة لأب أجنبي وأم سعودية
200-1-7	The Burmese		48	48	7-1-200 البرماويون
200-1-8	The Beluchis and Turkistanians		48	48	8-1-200 البلوشيون والتركستانيون
200-1-9	Expatriate Saudia stewards and stewardesses, ship crews and the like		49	49	9-1-200 مضيفوا ومضيفات الخطوط السعودية وبحارة السفن الوافدين ومثيلهم
200-1-10	Salaries accounts for major companies' expatriate personnel		49	49	10-1-200 حسابات رواتب الوافدين العاملين لدى الشركات الخاصة الكبيرة
200-1-11	Credit cards for non-resident expatriate employed by resident Saudi companies		52	52	11-1-200 البطاقات الائتمانية للوافدين غير المقيمين العاملين لدى شركات سعودية مقيمة
200-2	Non-Resident Individuals		53	53	2-200 الأفراد غير المقيمين
200-2-1	Saudi individual citizens residing outside the Kingdom		53	53	1-2-200 المواطنون السعوديون الأفراد المقيمون خارج المملكة
200-2-2	GCC nationals non residing in the Kingdom		53	53	2-2-200 مواطنو دول مجلس التعاون الخليجي الأفراد غير المقيمين في المملكة
200-2-3	Non-Saudi and non-GCC citizens non resident of the Kingdom		54	54	3-2-200 الأفراد غير السعوديين وغير الخليجيين غير المقيمين في المملكة
300	RULES FOR OPENING ACCOUNTS FOR JURISTIC PERSONS OTHER THAN MINSTRIES AND GOVT. DEPTS		54	54	300 القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الاعتباريين(غير الوزارات والإدارات الحكومية)
300-1	Resident Juristic Persons		54	54	1-300 الأشخاص الاعتباريون المقيمون
300-1-1	Licensed Businesses and Shops		54	54	1-1-300 المؤسسات والمحلات المرخص لها



300-1-2	Licensed Money Exchangers	55	٥٥	الصيرافة المرخص لهم	٢-١-٣٠٠
300-1-3	Resident Corporations	56	٥٦	الشركات المقيمة	٣-١-٣٠٠
300-1-3-1	Joint - Stock Companies	57	٥٧	الشركات المساهمة	١-٣-١-٣٠٠
300-1-3-2	Limited Liability Companies	57	٥٧	الشركات ذات المسؤولية المحدودة	٢-٣-١-٣٠٠
300-1-3-3	General Partnerships	57	٥٧	شركات التضامن	٣-٣-١-٣٠٠
300-1-3-4	Limited Partnerships	57	٥٧	شركات التوصية البسيطة	٤-٣-١-٣٠٠
300-1-3-5	Partnership Limited by Shares	57	٥٧	شركات التوصية بالأسهم	٥-٣-١-٣٠٠
300-1-3-6	Insurance Companies	57	٥٧	شركات التأمين	٦-٣-١-٣٠٠
300-1-3-7	Intermediation Companies	57	٥٧	شركات الوساطة	٧-٣-١-٣٠٠
300-1-3-8	Commercial non-banking Gulf Companies residing in the kingdom	58	٥٨	الشركات الخليجية التجارية غير المصرفية المقيمة في المملكة	٨-٣-١-٣٠٠
300-1-4	Resident juristic persons investing under Foreign Investment Act.	58	٥٨	الأشخاص الاعتباريين المقيمون المستثمرون وفق نظام الاستثمار الأجنبي	٤-١-٣٠٠
300-1-4-1	Mixed Entities owned by National and Foreign Investors	58	٥٨	المنشآت المختلطة المملوكة لمستثمر وطني ومستثمر أجنبي	١-٤-١-٣٠٠
300-1-4-2	Entities wholly - owned by Foreign Investor	59	٥٩	المنشآت المملوكة بالكامل لمستثمر أجنبي	٢-٤-١-٣٠٠
300-1-5	Resident Juristic Entities	61	٦١	الهيئات الاعتبارية المقيمة	٥-١-٣٠٠
300-1-5-1	Hajj and Omrah performed together	61	٦١	الحج والعمرة المؤداة معا	١-٥-١-٣٠٠
300-1-5-2	Charitable and Welfare Organizations	65	٦٥	جمعيات النفع العام الخيرية	٢-٥-١-٣٠٠
300-1-5-3	Private Charity and Welfare Organizations: (such as : Individual Charity and Family Organizations and Funds)	70	٧٠	مؤسسات النفع الخاص الخيرية: (مثل المؤسسات الفردية والعائلية والصناديق الخيرية).	٣-٥-١-٣٠٠
300-1-5-4	Public Welfare Committees Organizations (Patients Friends, Disabled and other Societies)	72	٧٢	لجان ومؤسسات النفع العام: (مثل لجنة أصدقاء المرضى، والمعاقين والمكفوفين وما يماثلها)	٤-٥-١-٣٠٠
300-1-5-5	Professional Societies and Committees (i.e. Accounting, Technology, Management, Engineering, Economics, Physicians etc)	73	٧٣	الجمعيات واللجان المهنية: (مثل: الجمعيات المحاسبية، الفنية، الإدارة، المهندسين، الاقتصاد، جمعية الأطباء، وما يماثلها)	٥-٥-١-٣٠٠
300-1-5-6	Cooperative Societies and funds	73	٧٣	الجمعيات والصناديق التعاونية	٦-٥-١-٣٠٠
300-1-5-7	Charity Endowments	74	٧٤	الأوقاف الخيرية	٧-٥-١-٣٠٠
300-1-5-8	Literary, Sport, and Social Clubs and Youth Houses	74	٧٤	النوادي الثقافية والرياضية والاجتماعية وبيوت الشباب	٨-٥-١-٣٠٠
300-1-5-9	Public Corporations and Public Sector Entities	76	٧٦	الشركات العامة ومؤسسات القطاع العام	٩-٥-١-٣٠٠
300-1-5-10	Chambers of Commerce & Industry	76	٧٦	الغرف التجارية والصناعية	١٠-٥-١-٣٠٠
300-1-6	Rules for Foreign Embassies, Consulates, Diplomats, Airlines and Multilateral Organizations and their Employees	76	٧٦	القواعد الخاصة بالسفارات الأجنبية والقنصليات والدبلوماسيين وشركات الطيران والمنظمات المتعددة الأطراف وموظفيها	٦-١-٣٠٠



300-1-6-1	Embassies, Consulates and their Educational Institutions and Employees.	76	٧٦	السفارات والقنصليات والمؤسسات التعليمية التابعة لها وموظفوها	١-٦-١-٣٠٠
300-1-6-2	Resident Diplomats	77	٧٧	الدبلوماسيون المقيمون	٢-٦-١-٣٠٠
300-1-6-3	Diplomats on Temporary Visit.	77	٧٧	الدبلوماسيون الزائرون لمهام مؤقتة	٣-٦-١-٣٠٠
300-1-6-4	Foreign Airlines and their Employees	78	٧٨	شركات الطيران الأجنبية وموظفوها	٤-٦-١-٣٠٠
300-1-6-5	Rules for Multilateral Organizations and their Direct Employees	79	٧٩	القواعد الخاصة بالمنظمات الدولية المتعددة الأطراف وموظفيها المباشرين	٥-٦-١-٣٠٠
300-1-6-6	Accounts of Relief Campaigns and Committees	87	٨٧	الحسابات الخاصة بالحملات واللجان الإغاثية	٦-٦-١-٣٠٠
300-1-6-7	Accounts of Committees of Friendship and Official External Relation of the Kingdom	88	٨٨	الحسابات الخاصة بلجان الصداقة والروابط الرسمية الخارجية للمملكة	٧-٦-١-٣٠٠
300-2	Non-Resident Juristic Persons	89	٨٩	الأشخاص الاعتباريون غير المقيمين	٢-٣٠٠
300-2-1	Non-Banking GCC Companies not residing in the Kingdom	86	٨٦	الشركات الخليجية التجارية غير المصرفية غير المقيمة في المملكة	١-٢-٣٠٠
300-2-1-1	Current Accounts and Deposits for Business and Credit Purposes	89	٨٩	الحسابات البنكية الجارية والودائع للأغراض التجارية والائتمانية	١-١-٢-٣٠٠
300-2-1-2	Accounts of GCC juristic persons for trading in securities of companies listed in the Saudi Exchange Market	91	٩١	الحسابات البنكية للأشخاص الاعتباريين من دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لغرض تداول أسهم الشركات المدرجة في السوق المالية السعودية	٢-١-٢-٣٠٠
300-2-2	Non-Resident Non Banking Corporations and Businesses (other than GCC) with No Contracts or Projects in Saudi Arabia.	93	٩٣	الشركات والمؤسسات التجارية (غير الخليجية) غير المقيمة وغير المصرفية التي ليس لها عقود أو مشاريع في المملكة	٢-٢-٣٠٠
300-2-3	Non-Resident Non Banking Corporations and business entities with contracts or projects in Saudi Arabia	93	٩٣	الشركات والمؤسسات التجارية غير المقيمة وغير المصرفية التي لها عقود أو مشاريع في المملكة	٣-٢-٣٠٠
300-2-4	Non-Resident Non Banking Corporations Renting Spaces at Depository Areas in the Kingdom	94	٩٤	الشركات والمؤسسات التجارية غير المقيمة وغير المصرفية المستأجرة في مناطق الإيداع بالمملكة	٤-٢-٣٠٠
300-2-5	Non-Resident (including GCC) Commercial Banks	95	٩٥	البنوك التجارية غير المقيمة (بما فيها البنوك الخليجية)	٥-٢-٣٠٠
300-2-6	Non-Resident Investment Companies, International Mutual Funds and Other Financial Institutions (Including GCC)	96	٩٦	شركات الاستثمار وصناديق الاستثمار الدولية والمؤسسات المالية الأخرى غير المقيمة (بما فيها الخليجية)	٦-٢-٣٠٠
300-2-7	Non-Resident Insurance Companies and Money Exchangers	97	٩٧	شركات التأمين والصيرافة غير المقيمين	٧-٢-٣٠٠
300-2-8	Non-Resident or GCC Payment Card Companies.	97	٩٧	شركات بطاقات الدفع غير المقيمة أو التابعة لدول الخليج	٨-٢-٣٠٠
400	Rules governing the opening of accounts for Resident or Non-Resident individual investors not under the Foreign Investment Act.	97	٩٧	القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الأجانب المستثمرين وغير المقيمين غير المشمولين بنظام الاستثمار الأجنبي	٤٠٠



400-1	Rules governing the opening of accounts for Resident and Non-Resident foreigners for investment in funds of (Local and foreign Share)	97	٩٧	القواعد الخاصة بفتح حسابات للأجانب المقيمين وغير المقيمين للاستثمار في صناديق الاستثمار (بالأسهم المحلية والأجنبية)	١-٤٠٠
400-2	Rules governing Intermediary Investment Accounts	99	٩٩	القواعد الخاصة بالحسابات البنكية الاستثمارية الوسيطة	٢-٤٠٠
400-3	Rules governing opening of accounts for juristic persons, owned by resident expatriates permitted to run a commercial business but not under the Foreign Investment Act.	100	١٠٠	القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الاعتباريين المملوكة للأجانب المقيمين المصرح لهم بممارسة العمل التجاري وليسوا ممولين بنظام الاستثمار الأجنبي	٣-٤٠٠
500	Rules governing the opening of accounts for Government Agencies	100	١٠٠	قواعد فتح حسابات الجهات الحكومية	٥٠٠
500-1	Rules governing the opening of accounts for Saudi Government Departments	100	١٠٠	القواعد المنظمة لفتح حسابات الجهات والإدارات الحكومية السعودية	١-٥٠٠
500-1-1	Ministries and Government departments listed in appendix (A) and the like	100	١٠٠	الوزارات والإدارات الحكومية المدرجة في الملحق (أ) ومثيلها	١-١-٥٠٠
500-1-2	Rules Governing the opening of Accounts for Government Departments for the Collection of Donations for their account	102	١٠٢	القواعد المنظمة لفتح حسابات للجهات الحكومية بغرض تلقي تبرعات لصالحها	٢-١-٥٠٠
500-2	Accounts of non-Saudi non-resident government entities	102	١٠٢	حسابات البلدان والجهات الحكومية غير السعودية غير المقيمة	٢-٥٠٠
500-2-1	Governmental and semi governmental entities of the GCC countries	102	١٠٢	البلدان والجهات الحكومية وشبه الحكومية لدول مجلس التعاون الخليجي	١-٢-٥٠٠
500-2-2	Non- resident Governmental and quasi governmental entities of the non-GCC countries other than pilgrim missions	102	١٠٢	البلدان والجهات الحكومية وشبه الحكومية غير الخليجية غير المقيمة خلاف بعثات الحج	٢-٢-٥٠٠
Fourth :	RULES AND INSTRUCTIONS FOR OPERATING BANK ACCOUNTS	103	١٠٣	القواعد والتعليمات العامة لتشغيل الحسابات المصرفية	رابعاً :
	Rules Pertaining to deposit in bank account:	106	١٠٦	قواعد تتعلق بالإيداع في الحساب البنكي	
	Deposits through bank tellers	106	١٠٦	الإيداع لدى صرافي البنك	
	Depositing via CAM and ATM	107	١٠٧	الإيداع عن طريق أجهزة قبول النقد (CAM) والصراف الآلي (ATM)	
	Depositing by the automatic tellers machines by the ATM card and personal identification number only	107	١٠٧	الإيداع عن طريق أجهزة الصراف الآلي ببطاقة الصراف الآلي وبالرقم السري فقط	
	Depositing using automatic tellers machines by special depositing card (cash deposit special card)	108	١٠٨	الإيداع عن طريق أجهزة الصراف الآلي ببطاقة الإيداع الخاصة (بطاقة الإيداع النقدي الخاصة)	
	Closing the Account	109	١٠٩	إقفال الحساب	
Fifth :	SAMA'S PERMISSION TO OPEN BANK ACCOUNTS	111	١١١	موافقة مؤسسة النقد على فتح الحسابات المصرفية	خامساً :



Sixth :	EXISTING ACCOUNTS INCONGRUENT WITH THE DICTATES OF THIS CIRCULAR	111	١١١	الحسابات القائمة خارج أحكام هذا التعميم	سادساً :
Seventh:	UPDATING THESE RULES AND PROCEDURES	111	١١١	تحديث هذه القواعد والإجراءات	سابعاً :
Eight :	DATE OF EFFECTIVE DATE OF THESE RULES	112	١١٢	بداية سريان مفعول هذه القواعد	ثامناً :
Ninth:	ATTACHMENTS	113	١١٣	الملحق	تاسعاً:
	ATTACHMENT (A) 1 st Ministries	114	١١٤	الملحق (أ) أولاً / قائمة الوزارات	
	ATTACHMENT (A) 2 nd : GOV. Departments	115	١١٥	الملحق (أ) ثانياً / الإدارات الحكومية	
	ATTACHMENT (B) Public Sector Agencies and corporations	117	١١٧	الملحق (ب) الشخصيات الاعتبارية في القطاع العام.	
	ATTACHMENT (C) Explanation of the Combination of the Ten-digit computer Number of the Ministry of Interior	118	١١٨	الملحق (ج) شرح تركيبية رقم الحاسب الآلي المستخدم في وزارة الداخلية والذي يتكون من عشر خانات رقمية.	
	ATTACHMEN (D) The table shows the Relationship affiliation, 1 st 4 th degree for illiterate, blind, and veiled woman and Islamic Legal Escort (Mahram) References.	119	١١٩	الملحق (د) جدول يوضح صلة القرابة من الدرجة الأولى إلى الدرجة الرابعة بالنسبة للإميّات وكفيفات البصر والنساء المحجبات والأقارب المحارم لهن.	
	ATTACHMEN (E) circulars addressed to banks regarding Rules governing the opening of Bank accounts in Saudi Arabia & General operational guidelines	120	١٢٠	الملحق (هـ) التعميم المبلغة لقواعد فتح الحسابات والقواعد العامة لتشغيلها	



First: DEFINITIONS

أولاً : التعاريف

FIRST : DEFINITIONS**أولاً: التعاريف**

The following are definitions applicable to the rules for opening of accounts for resident and non-resident parties:

فيما يلي التعاريف التي تنطبق على القواعد الخاصة بفتح حسابات للأطراف المقيمة وغير المقيمة:

1- Bank Account :

A bank account is an accounting record maintained by a resident bank licensed to operate in the Kingdom. Such a record is generated under a contract called "Account Opening Agreement" signed by the bank and the account holder (the Customer). The agreement sets out the rights and obligations of each of the parties including accounting entries posted by the bank in accordance with the applicable regulations and the acceptable rules and practices agreed upon under the account opening agreement, other agreements signed by the two parties, and other instructions given by the account holder to the bank.

١- الحساب البنكي:

هو سجل محاسبي لدى بنك مقيم مرخص في المملكة يُنشأ بموجب عقد يُسمى "اتفاقية فتح حساب" موقعة من طرف البنك وصاحب الحساب (العميل). وتنشأ عن هذه الاتفاقية حقوق والتزامات لكلا الطرفين. وتشمل هذه الحقوق والتزامات قيودا محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للأنظمة السارية المفعول والأعراف المصرفية المتبعة والإجراءات التي يتم الاتفاق عليها في نص اتفاقية فتح الحساب والاتفاقيات الأخرى التي يتم توقيعها بين الطرفين وغير ذلك من الأوامر التي يصدرها صاحب الحساب إلى البنك.

2- Resident (Individuals) :

- **Saudi Nationals:** Persons holding Saudi nationality by virtue of identification documents as defined in clause 3 below.
- **Non-Saudis:** Non-Saudi nationals working in the Kingdom and foreign investors and their dependents staying with them by virtue of a legal permit for a specified period defined in clause 3 below.

٢- المقيمون (أفراد):

- **المواطنون السعوديون:** هم الأشخاص سعوديو الجنسية بموجب إثباتات الهوية المعروفة في الفقرة ٣ أدناه.
- **غير السعوديين:** هم الأشخاص غير سعوديين الجنسية العاملين والمستثمرون الأجانب في المملكة ومن يعولونهم المقيمون بصفة نظامية بموجب رخصة نظامية تخولهم الإقامة لفترة محددة كما هي معرفة في الفقرة ٣ أدناه.

3- Original Identification Documents for Saudis and non-Saudis residing in Saudi Arabia:

NB: All identification documents must be valid as shown in item SECOND, clause 3 below:

٣- مستندات الهوية الأصلية للمواطنين السعوديين وغير السعوديين المقيمين في المملكة العربية السعودية:**All Saudi Nationals :**

- **Personal Status Card:** issued by Civil Affairs Departments
- **National Identity Card:** issued by Civil Affairs Departments
- **Family Registration Book:** Issued by Civil Affairs Departments.
- **Diplomatic passport:** issued by the Ministry of Foreign Affairs.
- **Special Passport:** issued by the Ministry of Foreign Affairs.
- **Hafithat Nofos:** issued by Civil Affairs Departments
- **Certified Civil Record for Women:** issued by the Civil Affairs Departments.
- **Certificate of Birth:** issued by Civil Affairs Departments.
- **Passport for Saudi Woman:** issued by the passport Department.

ملاحظة: جميع مستندات إثبات الهوية يجب أن تكون سارية المفعول وفق ما هو محدد في ثانياً فقرة (٣) الموضحة لاحقاً:

جميع المواطنين السعوديين:

- بطاقة الأحوال الشخصية: الصادرة عن إدارات الأحوال المدنية.
- بطاقة الهوية الوطنية: الصادرة عن إدارات الأحوال المدنية.
- دفتر العائلة: الصادر عن إدارات الأحوال المدنية.
- جواز السفر الدبلوماسي: الصادر عن وزارة الخارجية.
- جواز السفر الخاص: الصادر عن وزارة الخارجية.
- حفيظة النفوس: الصادرة عن إدارات الأحوال المدنية.
- السجل المدني المصدق للنساء: الصادر عن إدارات الأحوال المدنية.
- شهادة الميلاد: الصادرة عن إدارات الأحوال المدنية.
- جواز السفر للمرأة السعودية: الصادر عن إدارات الجوازات.



• **Expatriate legally residing in the Kingdom :**

- **Residence Book (Iqama) :** It is a personal identification document (in the form of magnetic card or ordinary book) issued by or through the Passport Department in the Kingdom or by the Protocols Department of the Ministry of Foreign Affairs, valid for one or two years for non-Saudis to prove their legal status in the Kingdom; whether being issued free of charge or against fees (magnetic or ordinary).
- **Five Year Resident Book :** A card issued for certain tribal persons as an identification document . It is issued by the Passport Departments at Hafr el Batin, Arar, Najran ... etc .for a period of 5 years.
- **GCC Passport:** issued by the immigration and passport Departments of any of the GCC countries.
- **Diplomatic Card:** issued by the Ministry of Foreign Affairs of Saudi Arabia for foreign diplomats.

• **الأشخاص الأجانب المقيمون إقامة نظامية في المملكة:**

- **دفتر الإقامة:** هو إثبات هوية (على شكل بطاقة ممغنطة أو دفتر عادي) صادر من إدارات الجوازات في المملكة أو عن طريقها أو إدارة المراسم في وزارة الخارجية مدته في العادة سنة أو سنتان للأشخاص غير السعوديين يثبت نظامية إقامتهم في المملكة سواء الصادرة برسوم مالية أو معفاة من الرسوم (ممغنطة أو عادية).
- **بطاقة الإقامة ذات الخمس سنوات:** هي بطاقات يحملها بعض أفراد القبائل كوثيقة لإثبات شخصية حاملها صادرة من إدارتي جوازات حفر الباطن وعرعر ونجران وغيرها، و مدة سريانها خمس سنوات.
- **جواز السفر الخليجي:** هو الجواز الصادر عن إدارات الهجرة والجوازات في كل دولة من دول مجلس التعاون الخليجي.
- **البطاقة الدبلوماسية:** الصادرة عن وزارة الخارجية السعودية للدبلوماسيين الوافدين.

4-Nationals of GCC countries :

These are the nationals of Kuwait, UAE, Qatar, Kingdom of Bahrain, and Sultanate of Oman, with valid passports issued by their respective governments.

٤- **مواطنو دول مجلس التعاون الخليجي:**

وهم الأشخاص مواطنو دول الكويت، والإمارات العربية المتحدة، وقطر، ومملكة البحرين، وسلطنة عمان بموجب جوازات سفر صالحة صادرة عن حكومات تلك الدول.

5-Resident juristic persons including commercial and other organizations:

These include all private juristic entities, such as commercial firms, corporations and other organizations licensed by the Ministry of Commerce & Industry, if it is a joint venture, or service firms licensed by the Ministry of Municipal and Rural Affairs, the Ministry of Pilgrimage and the like, and financial institutions licensed by the Saudi Arabian Monetary Agency or by the Capital Market Authority, and corporations licensed by the Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA), including all juristic parties owned by Saudi citizens or licensed individual expatriates.

٥- **الأشخاص الاعتباريون المقيمون بما في ذلك الشركات والهيئات التجارية والمؤسسات وغيرها:**

تشمل جميع الشخصيات الاعتبارية الخاصة مثل المؤسسات والشركات أو الجهات المرخص لها من وزارة التجارة والصناعة إذا كانت شركة مشتركة أو مؤسسات وشركات الخدمات المرخص لها من وزارة الشؤون البلدية والقروية ووزارة الحج وغيرها، والمؤسسات المالية المرخص لها من مؤسسة النقد العربي السعودي أو من هيئة سوق المال والشركات المرخص لها من الهيئة العامة للاستثمار. وتشمل جميع الشخصيات الاعتبارية المملوكة لمواطنين أو وافدين أفراد مرخص لهم.

6-Resident Juristic Persons investing under the Foreign Investment Act. :

These include all private juristic persons such as companies and firms and subsidiaries, or similar entities, and natural persons of Non-Saudi nationality and their Saudi investing partners who are licensed to invest in the Kingdom pursuant to the Foreign Investment Act with license issued by the Saudi Arabia General Investment Authority (SAGIA).

٦- **الأشخاص الاعتباريون المقيمون المستثمرون وفق نظام الاستثمار الأجنبي:**

يشمل جميع الشخصيات الاعتبارية الخاصة مثل الشركات والمؤسسات وفروع الشركات أو ما يقوم مقامها وكذلك الأشخاص الطبيعيون الذين لا يتمتعون بالجنسية العربية السعودية وشركاؤهم المستثمرون الوطنيون المرخص لهم بالاستثمار في المملكة وفق نظام الاستثمار الأجنبي المرخص من الهيئة العامة للاستثمار.



7-Juristic Persons renting depository areas at Saudi Ports:

These include companies and firms authorized to sell and re-export at depository areas at Saudi Ports, whether renting is as per lease contract entered directly with Port Authority or through a licensed leasing agent.

٩- الأشخاص الاعتباريون المستأجرون في مناطق الإيداع بالموانئ المحلية في المملكة:

تشمل الشركات والمؤسسات المصرح لها بالبيع وإعادة التصدير في مناطق الإيداع في الموانئ المحلية بالمملكة سواء كان الاستئجار بصفة مباشرة من إدارات الموانئ أو من خلال أصحاب عقود الامتياز بالتأجير.

8-Government Entities:

These include all governmental institutions, ministries, and local juristic entities, whose financing sources are provided by the Ministry of Finance, which open bank accounts for official purposes only.

٨- الهيئات الحكومية:

تشمل جميع المؤسسات الحكومية والوزارات والشخصيات الاعتبارية المحلية التي تفتح حسابات مصرفية لأغراض رسمية فقط ومصادر تمويلها من وزارة المالية.

9-Other Official Resident Juristic Entities:

These include foreign embassies, consulates, diplomatic representation offices, and schools and other affiliated institutions, and resident diplomats and foreign employees on temporary visits .

٩- الهيئات الرسمية والاعتبارية المقيمة الأخرى:

تشمل السفارات الأجنبية والقنصليات ومكاتب التمثيل الدبلوماسي والمدارس أو المؤسسات المرتبطة بها والدبلوماسيين المقيمين والموظفين الأجانب الزائرين بصفة مؤقتة.

They also include regional, international and multilateral organizations, foreign airlines, Hajj missions, organizations and clubs affiliated, and charity and public welfare societies and committees as well as the Islamic Relief Organization and the World Assembly of Muslims Youth (WAMY) and other entities.

كما تشمل هذه الفئة الهيئات الإقليمية والدولية والمتعددة الأطراف وشركات الطيران الأجنبية وبعثات الحج والمنظمات والنوادي التابعة لها وغيرها من الجمعيات ولجان النفع العام وكذلك منظمات الإغاثة الإسلامية وندوة الشباب الإسلامي وغيرها.

10-Under Establishment Companies:

As defined by the Companies Law applicable in Saudi Arabia.

١٠- الشركات تحت التأسيس:

بحسب تعريفها في نظام الشركات المعمول به في المملكة.

11-Chambers of Commerce & Industry:

These are non-profit organizations which provide special services for licensed commercial entities and other business organizations. They also coordinate the relationship between the private and public sectors. They have their own boards of directors.

١١- الغرف التجارية والصناعية:

هي هيئات لا تستهدف الربح تقوم على تقديم الخدمات الخاصة بالمؤسسات والشركات وغيرها من المحلات التجارية المرخصة، وتعمل أيضا على تسويق العلاقة بين القطاعين العام والخاص ولها مجلس إدارة خاص.

12-Non-resident :

These include all individuals, commercial corporations and other entities and organizations which are not mentioned in the above clauses, and do not have an existence in the Kingdom via Iqama, commercial or professional license for business, or other official existence such as diplomats and international multilateral organizations

١٢- غير المقيمين:

تشمل الأفراد والشركات التجارية وغيرها من المنظمات والهيئات الاعتبارية التي لم يرد ذكرها في الفقرات أعلاه والتي ليس لديها وجود في المملكة عن طريق دفتر إقامة أو ترخيص تجاري أو مهني أو أي وجود رسمي آخر مثل الدبلوماسيين أو المنظمات الدولية المتعددة الأطراف.

١٣- المعرف:

13-Reference:

13-1 Personal Reference for Veiled Woman :

١-١٣ المعرف الشخصي للمرأة المحجبة:

A person known to the veiled woman applying for an account and is one of her first, second, third, or fourth degree of her Islamic Shari'ah-legal escorts (Mahram), or a relative through affinity or legally proven foster brother of at-least-eighteen Hejcrian years' old age, or her at-least-fifteen Hejcrian years' old sons or brothers having a civil status card or national Identification Card, or by another Saudi woman (who is not of the bank employees) and having a national Identification Card and who should be knowing her and she should be known to him or her.

هو شخص معروف لدى طالبة فتح الحساب المحجبة ومن محارمها الأقارب من الدرجة الأولى أو الثانية أو الثالثة أو الرابعة أو من الأقارب عن طريق المصاهرة أو عن طريق الرضاعة المثبتة شرعاً البالغ لسن الرشد الثامنة عشر سنة هجرية أو من أبنائها أو أشقائها فقط الحاصلين على بطاقة أحوال أو هوية وطنية البالغين سن الخامسة عشر سنة هجرية أو من قبل امرأة سعودية أخرى تحمل بطاقة أحوال (من غير موظفات البنك)، وتكون هي معروفة لديه أو لديها ويعرفها أو تعرفها.

13-2 Personal Reference on procedures for the Blind and Illiterate:

٢-١٣ المعرف الشخصي بالإجراءات لكل من الأمي والكفيف:

An adult person of eighteen Hejcrian years' old or 15 years' old having a civil status card or national Identification Card known to the blind or illiterate person applying for an account. Such personal reference should be able to read out to the blind or illiterate the procedures, documents and the account opening agreement and act as a witness thereof. If the blind or illiterate is a woman, the reference person must be one of her Islamic legal escort (Mahram) as described in the previous clause.

هو شخص معروف لدى طالب فتح الحساب الأمي أو الكفيف مستعلم وبالغ لسن الرشد الثامنة عشر سنة هجرية أو حاصلاً على بطاقة أحوال أو هوية وطنية عند بلوغ سن الخامسة عشر هجرية ويمكن له التعريف وقراءة الإجراءات والمستندات واتفاقية فتح الحساب على سمع الأمي أو الكفيف وشاهدًا على ذلك، وفي حال أن الكفيف أو الأمي أنثى فيكون المعرف من المحارم وفق ما ورد في الخطوة السابقة.

13-3 Government Agencies Acting as Referec for Women:

٣-١٣ الجهات الحكومية المعرفة بالمرأة:

Government official agencies, where some of their women employees have no identification documents (Civil Status Card or passport) or have no Islamic-legal escort (Mahram) to act as a personal reference for them. For payment of salaries by their employers, such women need to open bank accounts in their names. In such cases, the concerned government agencies, can act as a reference for such woman and certify their signatures and copies of their personal IDs.

هي الجهات الحكومية الرسمية التي يعمل فيها سيدات لا يحمل بعضهن هويات تبرز شخصياتهن (بطاقة أحوال أو جواز سفر) أو لا يوجد لهن محرم يعرف بهن ويتطلب لصرف مرتباتهن ومستحققاتهن المالية من تلك الجهات فتح حسابات بنكية بأسمائهن. فإنه يسمح أن تقوم تلك الجهات الحكومية بالتعريف بهن لغرض فتح الحساب، وكذلك المصادقة على صحة توقيعهن وصور هوياتهن الشخصية.

14- Women with Restricted Identification :

١٤- المرأة محجبة المعلومات والشخصية مصرفياً:

A woman with no ID : personal identification document that contains her personal details together with a picture of her face, or a lady with an ID: personal identification document bearing her personal details and the picture of her face but is not prepared to unveil her face at the ladies branches nor does she allow photocopying of her ID: identification document (concealing details and personality).

هي المرأة التي لا تحمل إثبات هوية / وثيقة شخصية توضح معلوماتها الشخصية وصورة وجهها معاً، أو المرأة التي تحمل هوية / وثيقة إثبات شخصية تبرز معلوماتها الشخصية وصورة وجهها ولا تسفر عنه في الفروع النسائية ولا تسمح بتصوير تلك الهوية / الوثيقة (محجبة المعلومات والشخصية).



15- Persons having Authority to Appoint Signatories :

Responsible officers at certain organizations (public/private) whom banks can, on a case by case basis, identify their powers based on approvals from the Ministry of Finance & National Economy or SAMA, or based on their job positions or appointment decisions, or on approval from the regulatory bodies, board resolutions, entities owners or by virtue of the Articles of Association, Commercial Registration, job description (finance/human resources), notarized power of attorney, or contracts entered between banks and such organizations, or whom bank can identify through confirmation procedures, as they deem necessary, in addition to the official stamps or signature specimens. (Responsibility of identification rests upon individual banks).

١٥- أصحاب الصلاحية بالتفويض بالتوقيع:

هم الأشخاص مسئولو جهات معينة (قطاع عام/خاص) الذين يمكن للبنوك التعرف على صلاحياتهم من خلال موافقات وزارة المالية والاقتصاد الوطني أو مؤسسة النقد العربي السعودي أو من خلال مراكزهم الوظيفية أو قرارات تعيينهم أو مصادقة الجهات المشرفة أو المعنية أو قرارات مجالس الإدارات أو ملاك المنشآت أو حسب عقود التأسيس أو السجلات التجارية أو الاختصاص الوظيفي (المالية/الموارد البشرية) أو من خلال الوكالات الشرعية أو العقود المبرمة بين البنوك وتلك الجهات، حسب كل حالة على حدة، أو ما قد تتعرف عليه البنوك من خلال إجراءات تأكيدية تراها مناسبة، بالإضافة إلى الأختام الرسمية أو نماذج التوقيع. (تقع مسئولية التعرف والتحديد على البنك نفسه).

16.1 Person of Legal Age

Eighteen Hejarian years' old.

١٦- ١ سن الرشد:

هو سن ثمان عشرة سنة هجرية.

16.2 Juveniles (distinguished person) :

A fifteen Hejarian year's old person having a national Identification Card or a Civil Status Card.

١٦- ٢ الحدث (الشخص) المميز:

هو الشخص البالغ سن الخامسة عشر سنة هجرية الحاصل على بطاقة الهوية الوطنية أو بطاقة الأحوال المدنية.

17- Curator:

A person specified by virtue of a Guardianship Deed issued by an Islamic Shari'a court to have guardianship over a minor.

١٧- الوصي:

هو شخص محدد بموجب صك وصاية صادر من المحاكم الشرعية بالوصاية على القاصر.

18- Guardian :

The father of a minor or the grandfather if the father is dead.

١٨- الولي:

وهو والد القاصر أو الجد في حالة وفاة الوالد.

19- Sponsor :

A trustee such as the guardian of an orphan or mortmain or the guardian of a minor.

١٩- القيم:

هو القائم على الأمر كالقيم على اليتيم أو الوقف أو الوصي على القصر

20- Incompetent :

A person legally forbidden from control over his property due to mental incompetence or bankruptcy.

٢٠- المحجور عليه:

المنوع شرعا من التصرف في ماله إما لسفه أو ذهاب عقل أو إفلاس.

21- Freezing of Account :

This term refers only to the temporary suspension of withdrawal from a bank account/relationship due to the expiration of the account holder's ID or none updating by the customer or authorized party acting on behalf of him of the personal data and information addresses, income source, signatures and other relevant data. It is different from blockage of the account in that freezing of account is affected for procedural reason, but blocking of account is due to instructions from the supervisory, regulatory or security authorities.

٢١- تجميد الحساب:

مصطلح خاص فقط بالوقف المؤقت لحركة السحب فقط من الحساب البنكي/العلاقة البنكية بسبب انتهاء مدة سريان مفعول إثبات هوية العميل أو عدم تحديث العميل أو المفوض على الحساب البيانات والمعلومات الشخصية والعناوين ومصادر الدخل والتوقيع وغيرها من البيانات، وهو يختلف عن الحجز بأنه يتم بسبب إجرائي أما الحجز فيتم بسبب تعليمات رسمية من السلطات الإشرافية والرقابية أو السلطات الأمنية.

**22- Foundations and private philanthropic (Charity)**

٢٢- مؤسسات وصناديق النفع الخاص الخيرية:

Funds:

These are non-profit private charity organizations licensed by the Ministry of Labor and Social Affairs. They are established by a person or a group of persons (natural or legal). Their benefits are limited to providing social and charity services to individuals or specific entities. Their membership is restricted to persons appointed in accordance with their charter.

جمعيات خيرية لا تستهدف الربح المادي مرخصة من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية، أنشئت من قبل شخص أو مجموعة أشخاص (طبيعيين/ اعتباريين) تقتصر منفعتها على تقديم خدمة اجتماعية خيرية لأفراد أو جهات معينة، وتتخصص عضويتها في أشخاص معينين وذلك وفق نظامها.

23- Philanthropic / Charitable Societies:

٢٣- جمعيات النفع العام:

Organizations (juristic entities) licensed by local government agencies to provide religious, charitable and social services. They are dependent upon donations by benefactors.

هيئات (شخصيات اعتبارية) مرخصة من جهات حكومية محلية تقوم بتقديم خدمات خيرية دينية واجتماعية، تقوم على تبرعات المحسنين.

24- Philanthropic / Charitable committees:

٢٤- لجان النفع العام:

Special committees licensed by local government agencies to serve the disabled and indigent. They are dependent upon donations by benefactors.

لجان خاصة مرخصة من الجهات الحكومية المحلية تخدم ذوي الاحتياجات الخاصة والمحتاجين. تقوم على تبرعات المحسنين.

25- Professional / vocational Organizations, Societies and Committees:

٢٥- الهيئات والجمعيات واللجان المهنية:

Societies and commissions licensed by official government agencies to assume professional / vocational specialized roles that serve the interests of their members. They are dependent upon contributions by members, or official government support.

جمعيات ولجان مرخصة من الجهات الحكومية الرسمية تنشأ لغرض القيام بأدوار مهنية متخصصة لخدمة مصالح المشتركين، وتقوم على مساهماتهم بها أو دعم من الجهات الحكومية الرسمية.

26- Pilgrimage (Hajj) Missions :

٢٦- بعثات الحج:

Hajj missions are of two types:

تنقسم بعثات الحج إلى نوعين:

Type 1: Official Hajj Missions representing their respective governments during the pilgrimage (Hajj) season.

• **النوع الأول:** بعثات الحج الرسمية وهي هيئات تمثل حكومات بلادها في موسم الحج.

Type 2: Individual pilgrims who come to perform Hajj with private foreign agencies (charitable societies, tourist offices or agencies etc...) that are officially authorized by their government to offer Hajj services with a minimum number of 50 pilgrims, and approved by the Saudi embassies and consulates in their home countries.

• **النوع الثاني:** الحجاج الفرادى الذين يقدمون لأداء الحج مع مؤسسات أهلية خارجية (جمعيات خيرية أو مكاتب ووكالات سياحية وغيرها) مصرح لها رسميا من قبل حكومات بلدانها بتقديم خدمة وترويج الحجاج بحد أدنى خمسون حاجبا ومعتمدة من سفارات وممثلات المملكة في تلك البلدان.

27- Cooperative Societies & Funds:

٢٧- الجمعيات والصناديق التعاونية:

27-1 Co-operative Societies:

٢٧-١ الجمعيات التعاونية:

Every society formed by the members of a certain region, under the provisions of Societies Act to

كل جمعية يكونها أعضاء منطقة معينة طبقا لأحكام نظام الجمعيات، وتكون غايتها تحسين حالة أعضائها سواء في نواحي



improve the conditions of its members in production or consumption through the joint efforts of the members using the standard cooperative principles.

الإنتاج أو الاستهلاك باشتراك جهود الأعضاء متبعة في ذلك المبادئ التعاونية.

27.2 Cooperative Funds:

These are funds instituted by the employees of a governmental organization or a company under the provisions of Cooperative Funds Act. Its funding source is originated by its members' contributions. Expenditure from such funds is mainly for the purposes of covering social, cultural and sport activities of the Fund's members.

هي الصناديق التي يكونها موظفو جهة حكومية أو شركة طبقاً لأحكام الصناديق التعاونية، وتمثل مصادر أموالها في مساهمات المشتركين في الصندوق وتصرف هذه الأموال لتغطية النشاطات الاجتماعية والثقافية والرياضية لمشتري الصندوق.

٢٧-٢٨ الصناديق التعاونية:

٢٨- الأوقاف:

28- Endowments :

There are two types of endowments:

ينقسم الوقف إلى نوعين:

Type 1: Public Charity Endowment:

means a charity endowment for public utility such as mosques, orphans, Quran Memorization Schools, Way Farers, Mosque Imams and Moathens (Caller for Prayers) etc. The Ministry of Islamic Affairs Endowments, Call & Guidance acts as a supervisor on such endowment.

النوع الأول: الوقف الخيري العام

وهو الوقف على وجه من أوجه البر (الانتفاع) العامة كالمساجد والأيتام ومدارس تحفيظ القرآن الكريم وعابر السبيل وأئمة المساجد ومؤذني المساجد وغيرها، وتقوم وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بدور الناظر عليه.

Type 2: Private Endowments:

These facilities are endowed to certain descendants or group of people and have a trustee by virtue of a legal deed. Responsible for implementing the endowment terms. The role of the Ministry of Islamic Affairs, Call & Guidance is limited to supervising the activities of the trustee. In this type of endowment, if the endowed persons cease to exist, the endowment becomes a public charity endowment

النوع الثاني: الوقف الأهلي

وهو الموقوف على ذرية أو فئة محددة من الناس يكون له ناظر بموجب صك شرعي وهو الشخص/الأشخاص المسئول/المسئولين عن تنفيذ شرط الوقف، ويحصر دور وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالنسبة لهذا النوع في الإشراف على تصرفات الناظر وفي هذا النوع إذا انقرض الأشخاص الموقوف عليهم فإنه ينقلب الوقف من وقف أهلي إلى وقف عام.

29- Children with Special Circumstances :

These are children with unknown parents born in the Kingdom of Saudi Arabia, illegitimately born children and those children deprived of care from parents or relatives due to death, divorce, imprisonment, mental or physical disability or chronic or contagious illness of the mother or for any other reason that prevents her from properly looking after her children. Such children are staying at charity centers of the Ministry of Social Affairs such as nurseries, social care institutions, charity societies caring for orphans or substitute families as per a letter of reference from the Ministry of Social Affairs. Such children are Saudis and are given certificate of birth and Civil Status ID cards or national Identification Cards when they reach the age of 15 years.

٢٩- الأطفال ذوي الظروف الخاصة:

وهم الأطفال مجهولو الأبوين ممن يولدون في المملكة العربية السعودية من أبوين مجهولين، والأطفال الذين يولدون لأب غير شرعي، والأطفال الذين يحرمون من رعاية الوالدين أو أحدهما أو الأقارب بسبب الوفاة أو الانفصال بين الزوجين أو سجن الأم أو إصابتها بمرض عقلي أو جسمي مستعص أو معد أو أي سبب آخر مشابه يحول دون رعايتها لطفلها رعاية سليمة. وهم يقيمون لدى الفروع الإيوائية التابعة لوزارة الشؤون الاجتماعية مثل الحضانات، والتربية الاجتماعية، ومؤسسة للتربية النموذجية، والجمعيات الخيرية المعنية برعاية الأيتام أو لدى الأسر البديلة بموجب شهادة تعريف من وزارة الشؤون الاجتماعية، وهم سعوديو الجنسية ويمنحون شهادات ميلاد كما يمنحون بطاقات أحوال أو بطاقة هوية وطنية عند بلوغهم سن الخامسة عشر من العمر.



30- Relief Committees and Campaigns

٣٠- اللجان والحملات الإغاثية:

Organizations established under Royal directions and consisting of local governmental or private organizations whose objectives are to arrange for the provision of relief assistances in cash or in kind to certain country, people, or minority

وهي المنظمات التي تنشأ بتوجيه من المقام السامي والمكونة من هيئات محلية حكومية أو أهلية بهدف ترتيب تقديم المساعدات الإغاثية المالية أو العينية لدولة أو شعب أو أقلية.



ثانياً: القواعد الإشرافية والرقابية
SECOND SUPERVISORY RULES
& CONTROLS



SECOND : SUPERVISORY RULES & CONTROLS

ثانياً : القواعد الإشرافية والرقابية

1 - Electronic Record;

1 - السجل الإلكتروني:

For the purpose of setting up a uniform electronic database for bank accounts in accordance with procedures consistent with the Ministry of Interior's ten-digit computerized numbers pertaining to the identity cards identification documents issued to Saudi citizens, resident expatriates, visitors, pilgrims, Government entities, private enterprises (Juristic entities and organizations) and others, all banks shall establish an electronic registration system, in accordance with the classification of the Ministry of Interior set forth in Exhibit (C) and including the requirements stated under paragraphs 1-1, 1-2, and 1-3 below and the detailed requirements indicated under "Third" and "Fourth" of these Guidelines, as a basis for opening, operating, and following up bank accounts and speed (SARIE) transfers. Forms used for opening bank accounts shall be prepared in accordance with the requirements of this registration system.

لغرض إنشاء قاعدة بيانات الية موحدة للحسابات البنكية وفق إجراءات تتفق مع رقم الحاسب الآلي لوزارة الداخلية الخاص بالهويات المكون من عشر خانات الذي يتم إصداره لكل من الأفراد داخل المملكة من مواطنين وأجانب مقيمين وزائرين وحجاج وجهات حكومية ومؤسسات قطاع خاص (شخصيات وهيئات اعتبارية) وغيرها. يتوجب على جميع البنوك تأسيس نظام سجل آلي (إلكتروني) وفقاً لتصنيف وزارة الداخلية الموضح في الملحق (ج)، وعلى أن يشتمل كذلك على المتطلبات الواردة في الفقرات 1-1، 1-2، 1-3 أدناه والمتطلبات التفصيلية في ثالثاً ورابعاً من هذا الدليل، وذلك كأساس لفتح الحسابات البنكية وإدارتها ومتابعتها والحوالات العاجلة، وأن تُعد استمارات فتح الحسابات وفقاً لمتطلبات هذا السجل.

1-1 Saudi Individuals :

1-1 الأفراد السعوديون:

Banks must maintain an electronic record for all Saudi nationals having bank records or bank relations. Such record must contain the full name (first, second, third and family name) of the account holder as shown in the civil status card or national Identification Card, or family registration book for females and minors, or private or diplomatic passport for males and females, or Hafithat Nofos or Civil Registration for females only, or certificate of birth for children with special circumstances residing at any of the refugee houses of the Ministry of Social Affairs, provided that the Civil Registration No. Is added in cases where the family book or private or diplomatic passport is used if such number is contained therein.

على البنوك الاحتفاظ بسجل آلي لجميع المواطنين السعوديين الذين لديهم سجل مصرفي أو علاقة مصرفية يدون فيه الاسم الكامل (الأول والثاني والثالث واسم العائلة) استناداً إلى المعلومات الواردة في بطاقة الأحوال الشخصية أو بطاقة الهوية الوطنية أو دفتر العائلة للإناث والقصر أو جواز السفر الخاص والدبلوماسي للذكور والإناث أو حفيظة النفوس أو السجل المدني للإناث فقط أو شهادة الميلاد لذوي الظروف الخاصة النزلاء لدى الفروع الإيوائية التابعة لوزارة الشؤون الاجتماعية، شريطة أن يضاف رقم السجل المدني في حالة استخدام دفتر العائلة وجوازي السفر الخاص والدبلوماسي إذا ورد هذا الرقم في أي منهما.

1-2 Non- Saudi Individuals:

1-2 الأفراد غير السعوديين:

Banks must maintain an electronic record for all non-Saudi nationals who have banking accounts or relationships. Such record must contain the full name (first, second, third and family name/surname) of the account holder in the same language used in his/her passport according to language priority - Arabic, English, Latin alphabets-. If any other language is used, the name must be written in the language used on the entry visa granted by Saudi embassies and consulates, in addition to the Iqama (resident permit) number and its expiration date. For expatriates working for a juristic person/ agency, the original passport is not

على البنوك الاحتفاظ بسجل آلي لجميع الأفراد غير السعوديين المقيمين الذين لديهم حسابات أو علاقات مصرفية يذكر فيه كامل الاسم وفقاً لجواز السفر (الاسم الأول والثاني والثالث واسم العائلة / أو الشهرة) وبنفس اللغة المكتوب بها الاسم في جواز السفر حسب أولوية اللغة (العربية - الإنجليزية - الأحرف اللاتينية - وإذا كانت بلغة أو أحرف بخلاف ما ذكر فيدون الاسم بحسب ما ورد في التأشيرة الممنوحة من السفارات والقنصليات السعودية المانحة لتأشيرة الدخول)، بالإضافة إلى رقم رخصة الإقامة وتاريخ سريان مفعولها ولا يشترط إحضار أصل جواز السفر



required should he be unable to present it, in which case a copy of the passport authenticated by the employer with the signature of the passport holder will suffice. There is also no need to produce the passport in case of magnetic card as the information contained therein will suffice. If the name in the ordinary Iqama book (non magnetic Iqama Card) is different from that of the passport, a bank account may not be opened unless the name is corrected in the Iqama by the Passport Department. For the 5-year residence permit (Iqama) holders issued by Hafir el Batin, Arar or other Passport Departments to certain tribal individuals, the full name, number and date in such permit must be recorded. For GCC citizens, the full name, number and date of expiry as per the passport must be recorded. For expatriates holding Saudi passports, banks may not open accounts for them unless approval is obtained from the Ministry of Interior through SAMA. No accounts may be opened for expatriates holding only their respective national passports unless under the approval of either the Ministry of Interior or the Ministry of Foreign Affairs via SAMA.

بالنسبة للوافد الذي يعمل لدى شخصية / هيئة اعتبارية إذا لم يتمكن من ذلك حيث يكفي تصديق صاحب العمل وختمه وتوقيع صاحب الجواز على صورة الجواز، ولا يشترط أيضا إحضاره في حال كانت بطاقة الإقامة ممغنطة حيث يكفي بالمعلومات الواردة فيها فقط وفي حالة اختلاف الاسم في دفتر الإقامة غير الممغنطة (العادية) عما هو في الجواز فلا يسمح بفتح الحساب إلا بعد تصحيح الاسم في الإقامة من قبل إدارة الجوازات. وبالنسبة لمن يحملون بطاقات إقامة ذات الخمس سنوات الصادرة عن جوازات حفر الباطن وجوازات عرعر أو غيرها لبعض أفراد القبائل بدون الاسم الوارد فيها كاملا ورقمها وتاريخ سريان مفعولها. وبالنسبة لمواطني دول مجلس التعاون الخليجي بدون الاسم كاملا الوارد في جواز السفر ورقمه وتاريخ سريان مفعوله. وأما الوافدين الذين يحملون جوازات سفر سعودية فلا يسمح للبنوك بفتح حسابات بنكية لهم بموجب تلك الجوازات إلا بموافقة وزارة الداخلية عن طريق المؤسسة. ولا يسمح أيضا بفتح حسابات للوافدين الذين يحملون جوازات سفر بلدانهم فقط إلا بموافقة إما وزارة الداخلية أو وزارة الخارجية عبر مؤسسة النقد العربي السعودي.

1-3 Juristic Persons :

- Banks must maintain an electronic record for all juristic persons who have bank accounts. Such record must detail the official full name of the account holder in addition to the commercial registration or license number in case no CR is required, and the ID cards numbers of the owners of enterprise as indicated in the Articles of Association, and its amendments who are authorized to manage these accounts.
- Shareholders of Joint Stock companies are exempted from recording their ID numbers.
- If the account is meant for the principal commercial registration, the commercial registration shall be recorded. If it is meant for a branch of the commercial registration, then the sub-commercial registration number is recorded.
- For accounts opened pursuant to official approvals or applications, the reference number or name of body granting such approval or making such applications shall be entered.

٣-١ الشخصيات والهيئات الاعتبارية:

- على البنوك الاحتفاظ بسجل الي (إلكتروني) لحسابات الشخصيات والهيئات الاعتبارية يذكر فيه الاسم الرسمي الكامل للشخصية أو الهيئة الاعتبارية إضافة إلى رقم السجل التجاري أو الترخيص إذا لم يكن يتطلب لها لمزاولة النشاط سجلا تجاريا. وأرقام هويات مالكي تلك المنشآت الواردة أسمائهم في عقد التأسيس وتعديلاته والمفوضون بإدارة الحسابات.
- يستثنى الملاك في الشركات المساهمة من تدوين أرقام هوياتهم.
- في حال كان الحساب لغرض السجل التجاري الرئيسي فيسجل السجل التجاري الرئيسي أما إذا كان الغرض لفرع من فروع السجل التجاري فيسجل رقم السجل التجاري الفرعي.
- بالنسبة للحسابات التي تفتح بموجب موافقات أو طلبات رسمية يتطلب أن يدون رقم المرجع أو اسم الجهة لتلك الموافقة أو الطلب.

2 - Requirements for Inspection Purposes:

For the purposes of inspection by SAMA or upon the request of concerned security departments for investigation purposes, banks must maintain an electronic inspection system to perform routine searches on the electronic records maintained for each type of account holders; provided that this search inspection system shall cover express drafts.

٢ - متطلبات أغراض التفتيش:

لأغراض التفتيش الذي تجريه مؤسسة النقد العربي السعودي أو بناء على طلب الجهات الأمنية لأغراض المتابعة والتحقيق، يجب على البنوك توفير نظام بحث الي لإجراء البحث الروتيني داخل البنوك حسب المعلومات المطلوبة في السجل الآلي أعلاه في كل فئة على أن يغطي كذلك الحوالات المعالجة.



3 - Freezing of Accounts at the Expiration of ID:

Subject to the regulations governing the blocking of accounts, banks must take the following actions when the validity of identification document expires:

3-1 Rules for Freezing the Account :

As a rule, dealings between banks and their customers and their relationship must start and continue in all aspects under valid ID documents, including dealings covered under the bank account definition in clause (1) or other contractual dealings or account related services.

3-1-1 Saudi Individuals :

Banks must freeze all accounts held by Saudi individuals when the ID documents described below expire unless the account holder presents a renewed document or a valid Civil Status card or national Identification Card is presented instead of any of these ID documents. A true copy of the renewed ID document or Civil Status card must be obtained according to clause 200-1, and the electronic record shall be updated accordingly. The ID documents acceptable from Saudis for purposes of opening new bank accounts or maintaining existing accounts shall exclusively be as follows:

- **Civil status card or national Identification Card:** The account opened on their basis will be frozen after the elapse of 90 days from expiry date and shall not be re activated except after their renewal. In all cases, period of using the account without updating should not exceed five years.
- A passport of female person may be accepted to replace the reference person, rather than as a basis of account opening in which case the Family Book or Civil Status Card or National Identification card shall be required for female persons.
- **Private and Diplomatic Passport:** The account opened by either passport shall be immediately frozen upon expiry. The account may be reactivated upon renewal of the passport or upon presenting of valid Civil Status card of national Identification card.
- **Family Book for minors and women (entered therein):** An account opened for a minor or female person under a Family Book shall be frozen upon elapse of five years as of account opening date or upon elapse of five years as of account updating date, provide that the concerned women is present at account opening and updating process. Presence of the minor is not required as the presence of his guardian will suffice.

٣ - تجميد الحسابات عند انقضاء صلاحية مستند الهوية:

مع مراعاة الأنظمة المنظمة لوقف الحسابات أو حجزها، يتوجب على البنوك تطبيق قواعد تجميد الحسابات بسبب انقضاء صلاحية مستند الهوية كما يلي:

٣-١ قواعد تجميد الحسابات:

كقاعدة للتعامل بين البنوك وعملائها يجب أن تبدأ العلاقة وتستمر في كافة التعاملات بموجب مستندات ووثائق هويات سارية المفعول سواء التعاملات التي يشملها تعريف الحساب البنكي الوارد في أو لا فقرة (١) أو خلافه من العلاقات التعاقدية أو الخدمات ذات العلاقة بالحسابات.

٣-١-١ الأفراد السعوديون:

يجب على جميع البنوك تجميد كافة الحسابات للأفراد السعوديون عند انقضاء نهاية صلاحية مستندات /وثائق الهويات الشخصية الموضحة أدناه ما لم يقدم العميل تجديدًا لها أو بطاقة أحوال أو بطاقة هوية وطنية سارية المفعول بديلاً عن أي منها، ويؤخذ صورة منها مطابقة للأصل وفق ما ورد في ٢٠٠-١ وتحدث في السجل الآلي. وفيما يلي حصراً للمستندات ووثائق الهويات المسموح للأفراد السعوديين فتح حسابات مصرفية أو استمرار حساباتهم القائمة بموجبها وهي:

- **بطاقة الأحوال الشخصية أو بطاقة هوية وطنية:** يجمد الحساب المفتوح بموجبها عند انقضاء ٩٠ يوماً من تاريخ نهاية صلاحيتها ولا يحدد تشغيل الحساب إلا بتجديدها. وفي جميع الأحوال يجب أن لا تزيد مدة استخدام الحساب دون تحديث عن خمس سنوات.
- يمكن قبول جواز السفر للمرأة ليحل محل المعرف وليس كأساس لفتح الحساب حيث يبقى الأساس هو دفتر العائلة أو بطاقة الأحوال أو السجل المدني المصدق بالنسبة للمرأة..
- **جواز السفر الدبلوماسي والخاص:** يجمد الحساب المفتوح بموجب أي منهما فور انتهاء سريان مفعوله ويجدد الحساب بتجديد الجواز أو بتقديم بطاقة أحوال أو بطاقة الهوية الوطنية.
- **دفتر العائلة للقصر وللإناث (المسجلة المرأة فيه):** يجمد الحساب المفتوح للقاصر أو النساء بموجب دفتر العائلة عند انقضاء خمس سنوات من تاريخ بداية فتح الحساب أو انقضاء خمس سنوات من تاريخ تحديثه شريطة حضور المرأة للبنك عند فتح الحساب وعند التحديث ولا يشترط حضور القاصر ويكفي

- **Hafithat Nofos and Certified copy of Civil Registration for Ladies:** The account must be frozen after five years from the date it was first opened or from the date these updated rules are circulated. If the account was opened before this updated version, it can be reactivated upon the presence of the account holder and updating her details.
- **Certificate of Birth for Children having Special Circumstances:** The account must be frozen when the child reaches the age of 15 Hejarian years and may be reactivated when he/she is provided with a valid civil status card or national identification card or a letter from the Ministry of Social Affairs requesting continuation of the account until the account holder reaches 18 Hejarian years.
- The account frozen due to expiry of identification document, except the civil status card or national Identification card, may be reactivated if a valid Civil Status card or national Identification Card is presented. Accounts opened by virtue of Civil Status cards or national identification cards may not be reactivated if an identification document, other than the civil status card or national Identification Card, is presented.

حضور وليه.

- **حفيظة النفوس والنسخة المصدقة من السجل المدني للنساء**
فقط: يجمد الحساب المفتوح بأي منهما عند انقضاء خمس سنوات من تاريخ بداية فتح الحساب أو من تاريخ تحديث الحساب. ويجدد تشغيل الحساب بعد حضور هن للبنك وتحديث بياناتهن.
- **شهادة الميلاد الخاصة بذوي الظروف الخاصة:** يجمد الحساب عند بلوغ الطفل سن الخامسة عشرة هجرية ويجدد تشغيل الحساب إذا ما قدم له بطاقة أحوال أو بطاقة هوية وطنية سارية المفعول أو خطاب من وزارة الشؤون الاجتماعية تطلب فيه استمرار الحساب لحين بلوغ الطفل سن الثامنة عشرة هجرية.
- **يسمح بتجديد تشغيل الحسابات المجمدة بسبب انتهاء سريان مفعول الهويات خلاف بطاقة الأحوال الشخصية أو بطاقة الهوية الوطنية إذا ما قدمت بطاقة أحوال أو بطاقة هوية وطنية سارية المفعول، ولا يسمح بتجديد تشغيل الحسابات المجمدة المفتوحة ببطاقة أحوال أو بطاقة هوية وطنية إذا ما قدمت هوية خلافها.**

3-1-2 Non-Saudi Individuals :

All banks must freeze all accounts and transactions of all non-Saudi individuals upon the expiration of the Iqama for ordinary expatriate, the diplomatic card for diplomats, or passport for GCC citizens, unless he/ she provides a renewed ID document, as applicable. After 180 days of the expiration of the ID, the account must be closed and transferred to the "Unclaimed Balances" taking into consideration that any outstanding obligations of the customers during and after this period shall be settled. Also, all accounts of expatriates must be closed when the account holder leaves the Kingdom on exit-only visa.

٣-١-٢ الأفراد غير السعوديين:

يجب على جميع البنوك تجميد كافة الحسابات والتعاملات للأفراد غير السعوديين عند انقضاء صلاحية الإقامة للوافد العادي والبطاقة الدبلوماسية للدبلوماسيين وجواز السفر لمواطني دول مجلس التعاون الخليجي ما لم يقدم أيا منهم تجديدًا لهويته كل بحسب وضعه. وبعد ١٨٠ يومًا من انقضاء صلاحية الهوية يجب إقفال الحساب ونقله إلى الأرصدة غير المطالب بها ومراعاة استيفاء أية التزامات قائمة على العميل أثناء وبعد هذه المدة. كما ويجب إقفال كل حسابات الوافدين عند خروجهم النهائي.

3-1-3 Juristic Entities :

- All banks must freeze all accounts of juristic entities after 90 days from the expiration date of the respective authorization to practice their activity (license, commercial registration, etc) unless the customer provides a renewed authorization or any document proving that it is being renewed.
- All banks must freeze all accounts of juristic persons and organizations whose documents of opening their accounts do not contain a validity date, such as the accounts of Charity and Welfare societies or organizations, government accounts and licensed schools and the like upon the expiration of five years as of the date of opening the account or as of the date of last updating made

٣-١-٣ الشخصيات والهيئات الاعتبارية:

- يجب على جميع البنوك تجميد كافة الحسابات والتعاملات للشخصيات والهيئات الاعتبارية عند انقضاء ٩٠ يومًا من نهاية صلاحية الوثيقة اللازمة لمزاولة النشاط (التسجيل أو السجل التجاري... الخ) ما لم يقدم العميل تجديدًا لتلك الوثيقة لمزاولة النشاط أو أي مستند رسمي يثبت أنها في طور التجديد.
- يجب على جميع البنوك تجميد كافة الحسابات للشخصيات والهيئات الاعتبارية التي لا تتضمن مستندات ووثائق فتح حساباتهم تاريخ سريان مفعول مثل حسابات الجمعيات والمؤسسات النفعية والحسابات الحكومية والمدارس المرخصة ومثيلاتها) عند انقضاء خمس سنوات من تاريخ فتح الحساب أو من تاريخ آخر تحديث تم



- on such accounts.
- Accounts of correspondent banks shall be given a grace period, providing that all requirements of "Know your Customer" and money laundry control certificate are periodically fulfilled. Upon elapse of three years, all banks shall freeze such accounts of correspondent banks until all requirements of "Know your Customer" and money laundering terrorism finance control certificate (questionnaire) are duly fulfilled.
- The validity of the ID cards of the directors and authorized signatories of the accounts of such persons and entities must be monitored, and their powers to operate the account only shall suspend, depending on their position as Saudis/non-Saudis, until renewal of their IDs. This requirement shall also be applicable to owners of private establishments and companies, save joint stock companies who shall be subject to the provisions of clause 3-1-1 and 3-1-2 above.

3-2 General Account Freezing Rules :

- In the account opening form and contractual relationships and services, banks must document that the bank has the right to freeze the account upon the expiration of the customer's ID or when the account holder does not update his personal data and information, addresses, income sources and signature, etc.
- All banks must notify their customers of the date of freezing their respective accounts at least one month prior to the date of freezing, and must have adequate programs and processes in place to ensure the same with respect separately to each customer or authorized person acting on his behalf and that such policy and processes are documented.
- The joint account, whether operated by Joint or Single signature, must be frozen upon the expiration of the ID of any of the account holders.
- Saudi individual customers and juristic persons and organizations (official and private) are allowed to close their own accounts, or any frozen accounts they are authorized to operate, by reason of the expiration of the validity of their IDs or failure to update them, provided that a written request for this purpose is submitted by the customer and the implementation related to closing bank accounts including withdrawal of all cheques in the possession of the customer or their electronic cancellation.
- Individual expatriates may not withdraw their balance and close their accounts during the period when they are in the Kingdom after the expiration of their Iqamas unless they present either a final exit visa or a letter from the Passport Department, security agency, or Regional Governorate authorizing the bank to allow the expatriate account

على هذه الحسابات.

- أما حسابات البنوك المراسلة، فيتم منحها فترة سماح شريطة استيفاء متطلبات نظام "اعرف عميلك" وشهادة مكافحة غسيل الأموال وذلك بصفة دورية. ويجب على جميع البنوك تجميد حسابات البنوك المراسلة عند انقضاء ثلاث سنوات إلى أن يتم استيفاء متطلبات "اعرف عميلك" وشهادة (استبيان) مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب.
- كما يجب مراقبة سريان مفعول هويات المديرين والمفوضين بالتوقيع على حسابات هذه الشخصيات والهيئات وتجميد صلاحيتهم فقط بتشغيل الحساب بحسب وضعهم سعوديين/غير سعوديين لحين تجديد صلاحية الهوية، بالإضافة إلى ملكي المؤسسات الفردية والشركات ما عدا شركات المساهمة العامة الذين يجب أن يطبق عليهم ما ورد في فقرتي 3-1-3 و 3-1-2 أعلاه.

3-2 قواعد تجميد عامة وإيضاحات:

- يجب أن تضمن البنوك في استمارة فتح الحساب والعلاقات التعاقدية والخدمات حق البنك في تجميد التعامل على الحساب عند انتهاء سريان مفعول هوية العميل وعدم تحديث بياناته ومعلوماته المالية والشخصية والعناوين ومصادر الأموال والتوقييع/التوقيع.
- يجب على جميع البنوك أن تشعر عملائها بتاريخ تجميد الحساب قبل مدة شهر على الأقل من تاريخ التجميد، وأن تضع البرامج والإجراءات والوسائل والطرق المحققة لذلك لكل عميل أو مفوض على حسابات العميل وذلك بصفة مستقلة لكل عميل وتوثيق هذه السياسة والعمليات التطبيقية.
- يجب تجميد الحساب المشترك بتوقيع مشترك أو منفرد في حال انتهاء سريان هوية أحد المشتركين في الحساب.
- يسمح للعملاء السعوديين الأفراد والشخصيات والهيئات الاعتبارية (الرسمية والخاصة) بقتل حساباتهم أو الحسابات المفوضين عليها المجمدة بسبب انتهاء سريان هوياتهم أو عدم تحديث بياناتهم، شريطة تقديم العميل طلب كتابي بذلك وتطبيق الإجراءات التي تنص عليها تعليمات قفل الحسابات بالبنك ومنها سحب الشيكات الموجودة لدى العميل أو إلغاؤها على النظام الآلي.
- لا يسمح للوافدين الأفراد سحب أرصدهم وقتل حساباتهم من قبلهم بعد انتهاء سريان مفعول الهوية أثناء تواجدهم في المملكة إلا بعد تقديم إما تأشيرة خروج نهائي أو خطاب من إدارة الجوازات أو الجهات الأمنية أو إمارات المناطق يوجه فيه للبنك

holder to withdraw his balance using his passport as an ID. The bank may develop a form to be given to such an expatriate indicating the reason why it is impossible to use the account so that it may be used when approaching the said authorities. If the expatriate's request is submitted after his final departure from the kingdom and his balance is over SR 50,000, such balance may be transferred only upon his own request authenticated by the correspondent of the local bank or the branch of the resident foreign bank may not transfer a portion of the balance and retain the remainder. Banks must cheque the account for any unusual transactions that could have been performed after the departure date. The balance must be transferred outside the Kingdom to the account holder or the attorney of his heirs.

- For balances less than SR 50,000, banks may transfer them to their respective accounts holders under the approval of the Compliance Officer at the bank according to procedures set by the bank based on its customers, their home countries and their signature verification. In case an expatriate customer applies to the bank for the transfer of the balance of his account immediately after his previous final exit and presents a visa other than the work visa, any balance exceeding SR. 50,000 shall not be paid to him except against SAMA's approval. As for balances below SR. 50,000 they shall be paid to him pending the compliance officer approval and after due evaluation of his account. If such a customer directly applies to the bank and submits a new Iqama issued under the same passport or a new passport, the frozen account shall be closed if it is still within the freezing duration, namely prior to 180 days, and a new account shall be opened for him and the amount shall be transferred to the new account, and thereafter he shall be allowed to deal on such account.
- Transferring the account to unclaimed balances means transferring it to a special database without closing it. Each bank can follow its own policies and procedures that fit to its own operational needs and fulfill this requirement.
- Saudi individuals may not be allowed to open and operate accounts for third parties except for those holding valid civil status cards only.

3-3 Freezing Exceptions :

Banks shall not be allowed to enable a customer to personally withdraw from his accounts or from other accounts which he is authorized to operate, whether by all types of cheques, by transfers or ATM card, Internet, phone banking or credit cards and the like, withdraw the balance after the expiration of his ID, unless upon renewal thereof or with respect to certain Saudi ladies with certified Family Registration Book, personal ID, or Certified Civil Registration having their data updated or upon maturity of timing set to update other personal data. However, exceptions to above are:

بالمساح للوافت بسحب رصيد حسابه في البنك بموجب جواز السفر . ويمكن للبنك وضع نموذج يعطى لهؤلاء الوافدين يوضح فيه سبب عدم تمكنه من استخدام الحساب يسهل مراجعته للجهات المذكورة. أما إذا كانت مطالبة الوافت تمت بعد خروجه نهائيا من المملكة ورصيد حسابه يزيد عن (٥٠,٠٠٠) ريال فلا يتم تحويل مبلغ الرصيد إليه إلا بموجب طلب منه مصادق عليه من البنك المراسل للبنك المحلي أو لفرع البنك الأجنبي المقيم . ولا يسمح للبنوك تحويل جزء من الرصيد وإبقاء جزء . ويجب ملاحظة أية عمليات غير طبيعية قد تكون نفذت على الحساب بعد تاريخ المغادرة . وان يتم تحويل الرصيد للخارج باسم صاحب الحساب نفسه أو وكيل ورثته.

- وبالنسبة للأرصدة التي تقل مبالغها عن (٥٠,٠٠٠) ريال فيسمح للبنوك تحويلها لأصحابها بموافقة مسئول الالتزام بالبنك وفق إجراءات يضعها البنك بحسب عملائه وبلدانهم ومطابقة توقيعاتهم. وفي حال تقدم العميل الوافت مباشرة للبنك بعد خروجه النهائي سابقا وقدم تأشيرة خلاف تأشيرة العمل فلا يصرف له الرصيد الذي يزيد عن (٥٠,٠٠٠) ريال إلا بموافقة المؤسسة وما قل عن (٥٠,٠٠٠) ريال يصرف بموافقة مسئول الالتزام بعد تقييم الحساب. وفي حال تقدم العميل للبنك مباشرة وقدم إقامة جديدة بنفس جواز السفر أو بجواز سفر جديد فيقبل الحساب المجمد إذا كان لا يزال في فترة التجميد أي قبل ١٨٠ يوم ويفتح له حساب جديد ويحول المبلغ للحساب الجديد ومن ثم يسمح له بعد ذلك بالتعامل عليه.

- المقصود بنقل الحساب إلى الأرصدة غير المطالب بها أي إلى قاعدة معلومات خاصة لهذا المطلب مع الأرصدة دون إغلاق الحساب نهائيا، والبنك إتباع الإجراءات والسياسات الخاصة به التي يراها مناسبة لاحتياجاته العملية وتحقق الغرض في هذا المطلب.

- لا يسمح بتقويض السعوديين الأفراد بفتح وإدارة وتشغيل حسابات آخرين إلا للأفراد الذين يحملون بطاقة أحوال سارية المفعول فقط.

٣-٣ الاستثناءات من التجميد:

لا يسمح للبنوك تمكين العميل من القيام شخصيا بالسحب من حساباته أو الحسابات المفوض عليها سواء بالشيكات بأنواعها أو بالتحويل أو ببطاقة الصراف الآلي والإنترنت والهاتف المصرفي أو البطاقة الائتمانية وخلافه وسحب الرصيد بعد انتهاء سريان مفعول هويته إلا بعد تجديدها أو تحديث البيانات بالنسبة لبعض النساء السعوديات اللاتي يحملن دفتر عائلة أو حفيظة نفوس أو سجل مدني مصادق كإثبات هوية لهن، أو بعد استحقاق تحديث البيانات الشخصية الأخرى، ويستثنى من التجميد الحالات الآتية:



- الإيداعات بأنواعها الشخصية أو الواردة عن طريق المقاصة والحوالات المحلية والدولية الواردة ومدفوعات / تحصيلات نظام سريع ورواتب الموظفين.
- الالتزامات القائمة على العميل التي سبق للبنك إعمالها مع / على العميل أو نيابة عنه للبنك نفسه أو لجهات أخرى (رسمية/غير رسمية) قبل انتهاء سريان هويته (صاحب الحساب /المفوض). ومن تلك الالتزامات على سبيل المثال لا الحصر التزام سداد بطاقات الائتمان والقروض ومدفوعات الخصم المباشر وتنفيذ التعليمات المستديمة/المنتظمة كتسديد فواتير الخدمات العامة والاعتمادات المستديمة وخطابات الضمان، وكذلك العمليات الاستثمارية ذات المخاطر العالية التي يترتب على ارتفاع أو انخفاض الأسعار فيها أضراراً تجاه العميل وبحيث يستدعي العميل من قبل مسئول البنك ويعطى مهلة لتجديد الهوية لا تتجاوز ٦٠ يوماً من تاريخ تنفيذ العملية.
- يسمح باستمرار التعليمات الدائمة الخاصة بحسابات السعوديين لغير الالتزامات القائمة بعد تجميد الحساب بموجب موافقة مدير إدارة العمليات بالإدارة العامة / بالمركز الرئيسي وذلك لعدد مرات محدود ولمدة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ نهاية صلاحية الهوية. وعلى البنك أن يضع الإجراءات والسياسات التي تحقق ضبط وتفعيل هذه الحالات من حيث الحدود وعدد المرات.
- حسابات الأفراد السعوديين (ذكور وإناث) الدبلوماسيون والمبتعثون للدراسة في الخارج وذوو الأمراض المستعصية المقيمون بالمستشفيات أو خارجها والمجنأ وما شابه هذه الحالات في حال علم البنك بها حيث يمنحون مهلة (٦) ستة أشهر من تاريخ نهاية صلاحية هوياتهم من ضمنها التسعون (٩٠) يوماً الممنوحة لمن انتهت بطاقة أحواله الشخصية وللمنح أن يجدد لمدة (٦) أشهر أخرى بموجب موافقة من قبل مسئول العمليات بإدارة البنك العامة /المركز الرئيسي على أن لا يسمح إلا بفتح حركة واحدة فقط خلال فترة التمديد هذه ويجب على البنوك العمل على مخاطبتهم والتواصل معهم بالطرق المناسبة بحسب ملف كل عميل أو بحسب الإجراءات والمراجع التي تراها مناسبة وما زاد عن هذه المدة ومرات السماح فيجب الحصول على موافقة المؤسسة مقدماً وعلى أن يرفق بطلب الموافقة المستندات المؤيدة لإجراءات محاولات البنك.
- حسابات موظفي الدولة الذين تسلم رواتبهم عن طريق البنوك وجمدت حساباتهم ولم يتمكنوا من تقديم بطاقات أحوال أو بطاقات هوية وطنية لوجود إشكال نظامي بشأنها، فإنه يسمح لهم بمهلة ٦ أشهر من تاريخ نهاية صلاحية هوياتهم أو تاريخ استحقاق التحديث من ضمنها التسعين (٩٠) يوماً الممنوحة لمن انتهت بطاقة أحواله الشخصية، وبعد تقديمه صورة من بطاقة العمل الرسمية أو تعريف
- Personal deposits or deposits received through clearing and local and international transfers, SARIE payments, collections and salaries of employees.
- The customer existing obligations already effected by the bank with or on behalf of the customer in favor of the bank or third parties (government or non-government) before the expiration of the ID (of account holder/ authorized representative). Such obligations include, but are not limited to, payment of credit cards, loans, direct debit payments, standing regular instructions for payments such as payment of utility bills, letters of credit and letters of guarantee etc. These also include high risk investment transactions due to price fluctuations that are likely to inflict damages to the customer, in which case the customer would be called upon by a bank officer and given a maximum period of 60 days from the date of executing the transaction to have his ID renewed.
- Standing instructions governing Saudi account not related to outstanding obligations are allowed to continue after the freezing of the account subject to the approval of the manager at the bank's Head Office, for a limited number of times and for a maximum period of 6 months as of the ID's expiry date. The bank should lay down the procedures and the policies which ensure control and activation of these cases in terms of limits and number of times.
- Accounts of Saudi individuals (male and female), diplomats, students on scholarship abroad, patients with chronic diseases staying at hospitals or other places, prisoners and the like, soon after the bank becomes aware of them, in which case they may be given 6 months from the date of expiration of ID including the 90 day grace period which is allowed for those whose civil status card has expired. The bank may extend this period for another six months subject to the approval of the head of operations at the bank's head office, provided that only one transaction is effected during this extension period. Banks must keep contact with the account holders in the proper manner, according to the file of each customer or subject to the procedures and references it deems fit. For longer extensions and frequencies banks must obtain prior approval from SAMA. Supporting documents must be attached to the approval request.
- For the accounts of the State employees whose salaries are delivered through banks and whose accounts are frozen and are not able to present a Status Card or national Identification Card because of certain formality problem in respect therewith, they shall be allowed a 6 months' delay period after the date of expiration of their identification documents or updating due date including the ninety (90) days' period allowed to those whose Personal Status cards have expired, after presenting the official employment card or an official reference

letter. Delays beyond that shall require SAMA's approval.

رسمي، وما زاد عن هذه المدة فيتطلب له موافقة من مؤسسة النقد.

4 - Updating Account Data

- 4.1 Customer identification must be established at the outset of relationship.
- 4.2 As a measure of control, banks must require all their customers to update the database of their accounts with the bank according to the cases and the periods provided in These Rules or every five years as a maximum limit for any exceptional cases and circumstances.
- 4.3 Updating must include personal information, address, signature specimen and (major and additional) income sources, including those who act on behalf of a customer or as his agent. Banks must establish procedures and policies that ensure the realization of these objectives. The appropriate time of updating, may, among other things, be when the customer requests a banking service, issuance or re-issuance of an ATM card, check book, bank account statement, making a significant transaction, when a material change occurs in the way the account is operated, when customer's ID is renewed or when the Bank feels at any time that it needs additional information about the customer or his representative.
- 4.4 For accounts opened under personal identification documents with validity duration of less than two Hejarian years, it shall suffice to demand the renewal of the identification document upon its first expiry and the updating of all relevant data and information upon its subsequent expiry (except otherwise explicitly stated in certain cases that should be updated on an annual basis or less than that (such as for Beloushies, Turkstanians, etc).
- 4.5 For accounts opened under personal identification documents with validity duration of three Hejarian years, the account data must be updated at the end of the validity duration of identification card, license or registration document each time they are renewed.
- 4.6 For identification documents with validity duration of more than five years such as Civil Status Card or national Identification Card and the like, period of updating must not exceed five years as maximum so that this is taken into consideration on opening new account under such identification documents, in which case actual validity duration thereof shall not be considered if there remains more than five years until such validity expires.
- 4.7 For accounts opened under official approvals or letters, such as government accounts and the accounts of embassies and the like, or under open-term licenses and registrations such as those of charity societies and organizations and private schools, updating period should not exceed max. 5 years.
- 4.8 The accounts of official pilgrim missions and those of private foreign organization, engaged in arranging arrival of pilgrims from outside the Kingdom, shall be frozen at the end of Moharram and updated at the beginning of Rajab every year under the written

٤ - تحديث بيانات الحسابات:

- ٤-١ تبدأ عملية تحديد هوية العميل في بداية التعامل.
- ٤-٢ وكعملية رقابية يتوجب على البنوك الطلب من كافة عملائها تحديث قاعدة معلومات الحساب المحتفظ به في البنك حسب الحالات والمدد المحددة في هذه القواعد أو كل خمس سنوات كحد أقصى للظروف والحالات الاستثنائية.
- ٤-٣ يشمل التحديث المعلومات الشخصية والعنوان ونموذج التوقيع ومصادر الدخل (الرئيسية والإضافية) بما في ذلك من يعمل نيابة / وكيل عن العميل، وعلى البنوك وضع إجراءات وسياسات دائمة لسبل تحقيق ذلك، والوقت المناسب لإجراء التحديث وقد يكون من ضمنها عند تقديم العميل لطلب خدمة بنكية أو طلب بطاقة صراف آلي أو إعادة إصدارها أو دفتر شيكات أو كشف حساب بنكي أو إجراء عملية هامة أو عند حدوث تغيير جوهري في طريقة تشغيل الحساب أو عند تجديد هوية العميل أو عند شعور البنك في أي وقت أنه بحاجة لمعلومات إضافية عن العميل أو وكيله.
- ٤-٤ بالنسبة للحسابات المفتوحة بهويات شخصية وتقل شروط مدة سريان مفعولها عن سنتين هجرية، يكتفى بطلب تجديد الهوية عند انتهائها في المرة الأولى ومطالبة العميل بالتحديث لكل ما تشمله عملية التحديث عند تجديد الهوية في المرة اللاحقة (ما عدا ما تم النص عليه صراحة في بعض الحالات التي ينبغي تحديثها بشكل سنوي أو أقل من ذلك (كالبلوشيين والتركستانيين وغيرهم).
- ٤-٥ بالنسبة للحسابات المفتوحة بهويات ومستندات مدد سريانها ثلاث سنوات فلا بد من تحديث بيانات الحساب مع نهاية المدة المحددة لسريان الهوية أو مستندات الترخيص أو السجل وذلك كل مرة يتد التجديد فيها.
- ٤-٦ بالنسبة للهويات التي تتجاوز مدد سريانها خمس سنوات مثل بطاقة الأحوال أو الهوية الوطنية ومثيلها يجب ألا تتجاوز مدة التحديث الخمس سنوات كحد أقصى بحيث يؤخذ ذلك في الاعتبار عند فتح الحسابات الجديدة بتلك الهويات ولا يعد بتاريخ سريانها إذا كان باقي من مدته أكثر من خمس سنوات.
- ٤-٧ بالنسبة للحسابات المفتوحة بموجب موافقات أو خطابات رسمية مثل الحسابات الحكومية والسفارات أو مثيلها والمنظمات الدولية ومثيلها أو بموجب ترخيص وسجلات مفتوحة المدة مثل الجمعيات والمؤسسات الخيرية والمدارس الأهلية فإنه يتوجب أن لا تتجاوز مدد تحديثها الخمس سنوات كحد أقصى.
- ٤-٨ بالنسبة لحسابات بعثات الحج الرسمية والهيئات الخاصة الخارجية لتنظيم قدوم الحجاج من خارج المملكة تجمد في نهاية شهر محرم وتحدث من أول رجب كل سنة بموافقة خطية من مسئول العمليات بالإدارة العامة/ المركز الرئيسي بالبنك وبصلاحية اليد برقمه



approval of the Operations Officer at the Bank Head quarter /main office by automated power assigned to his PIN number.

4-9 For accounts of correspondent banks, updating shall be made every three years as maximum.

4-10 Identification documents or registration documents and official approvals shall be considered as a means for processing updating of accounts approvals rather than an independent objective as such, and should not be considered as constituting in themselves the account updating process.

السري.

٩-٤ أما حسابات البنوك المرأسلة، فيتم التحديث كل ثلاث سنوات كحد أقصى.

١٠-٤ يجب الأخذ بعين الاعتبار أن وثائق الهوية أو وثائق التسجيل والموافقات الرسمية هي وسائل لإجراء تحديث موافقات الحسابات وليست غاية مستقلة بذاتها ويجب أن لا يكتفى بهذه الوثائق فقط على أنها عملية تحديث للحسابات.

5. Dormant Account Data :

- If an account completes 6 months period with no movement what so ever by the customer, the account will be considered as "Inactive" and should be subjected to dual control for activation thereof. This measure has no relation with the rules of account freezing by reason of the expiration of the account holder's identification document validity duration.
- If an account completes another 6 months period (i.e. one full year in total) with no movement therein by the customer, the account will be considered as "Dormant" and should be subjected to a higher authority dual control for activation thereof.
- If an account completes five-years' period including the above-mentioned periods, with no transactions and no response from the respective customer or without the customer personal visit to the bank to confirm his financial data, balance and activity of his account, then the account shall be considered totally "unclaimed" and the bank must transfer the balance thereof to a pooled Suspense Account reserved for these accounts. A report of these accounts shall be made to SAMA at the end of each calendar year, showing a unique sequence number for each account and the total balances, without stating customer's personal data or the account number. Upon application of this rule, the bank shall be required to take care of and implement the rule of exception of the freezing procedures with respect to high risk investment operations as related to calling the client and the grace period prior to procedure implementation.
- No transaction is allowed on dormant account except in the presence of the respective individual customer personally or his legal attorney under an explicit specific power of attorney issued by the customer to operate the account, or his heirs' attorney or the person duly authorized to deal in the account if such an account is of an entity (juristic person).
- If, after the aforementioned five years, the customer applies to the bank to activate the account or to withdraw the balance there from, then a new account may be opened or the outstanding balance in the bank's record may be paid to the customer, after verification of ID of the customer's or his

٥ - الحسابات الراكدة:

- إذا أكمل الحساب فترة ستة أشهر ولم يتم عليه أية حركة من قبل العميل فيعد حساباً غير نشط (Inactive)، ويجب أن يخضع للرقابة الثانية لتنشيطه. وهذا الإجراء ليس له علاقة بقواعد التجميد بسبب انتهاء صلاحية هوية صاحب الحساب .
- إذا أكمل الحساب فترة ستة أشهر أخرى (أي ما مجموعه سنة كاملة) دون أي حركة مالية عليه من قبل العميل فيعد حساباً راکداً (Dormant)، ويجب أن يخضع للرقابة الثانية بصلاحية أعلى لتنشيطه.
- إذا أكمل الحساب فترة خمس سنوات من ضمنها المدد المذكورة أعلاه ولم يتم عليه أية حركة مالية من قبل العميل ودون ورود إجابة منه أو عدم حضوره خلال الخمس سنوات لتأكيد بياناته المالية وأرصده وحرارة الحساب فيعد الحساب غير مطالب به (Unclaimed) نهائياً وعلى البنك تحويل الرصيد إلى حساب مجمع على مستوى البنك (Suspense Account) خاص بهذه الحسابات. ويجب رفع بيان بهذه الحسابات للمؤسسة في نهاية كل سنة يتضمن حصر لعدد متصلل للحسابات وإجمالي الأرصدة دون ذكر المعلومات الشخصية أو أرقام الحسابات. ويتطلب من البنك عند تطبيق هذه القاعدة التنبه وتنفيذ قاعدة الاستثناء من التجميد الخاصة بالعمليات الاستثمارية ذات المخاطر العالية المتعلقة باستدعاء العميل والمهلة قبل تنفيذ الإجراء.
- لا يسمح بقبول أية حركة على الحساب الراكد (Dormant) إلا بحضور العميل الفرد شخصياً أو الوكيل الشرعي المنصوص في وكالته على التعامل على الحسابات البنكية للعميل أو وكيل وراثته أو المفوض على الحساب إذا كان حساب منشأة (شخص اعتباري).
- في حال مراجعة العميل للبنك بعد الخمس سنوات لإعادة تنشيط حسابه أو سحب الرصيد فيتم فتح حساب جديد له أو يصرف له الرصيد القائم في سجلات البنك بعد التأكد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي أو وكيل وراثته وسريان الهوية، ويتطلب الإشارة

attorney or his heirs' attorney. Action taken in this regard should be included in the related year-end report submitted to SAMA.

إلى الإجراء المنفذ ضمن البيان التفصيلي بهذه الحالات حسب ما ذكر أعلاه للمؤسسة في نهاية كل سنة.

6 - Know Your Customer (KYC) Standards:

To ensure effective implementation of a KYC program, banks should basically apply high ethical and professional standards and policies that all employees must follow. They must determine the types of accounts that are acceptable, in such a way that will prevent banks from being used, intentionally or unintentionally, by criminal elements. Banks should include certain key elements in the design of their KYC programs, including customer acceptance policy, customer identification as set in these Guidelines, on-going monitoring of high-risk accounts, and risk management. Banks should not only establish the identity of their customers, but should also monitor account activity to determine unusual transaction. KYC must be a core feature of bank's risk management and internal audit procedures. Intensity of KYC programs beyond these essential elements should be tailored to the degree of risk involved.

Instructions given in SAMA's Money Laundering Control, Financing of Terrorism and Fraud Prevention Manuals must be implemented.

لضمان فعالية تطبيق برنامج اعرف عميلك يتوجب على البنوك كناحية أساسية أن تضع موضع التطبيق معايير أخلاقية وقواعد مهنية عالية يلتزم جميع موظفيها باتباعها وأن تحدد نوعية الحسابات المقبولة وذلك بما يمنع استخدام البنك عن قصد أو غير قصد من قبل عناصر إجرامية. كما يتوجب على البنوك إدراج بعض العناصر الأساسية في تصميم برنامج اعرف عميلك ومنها سياسة قبول العميل وتحديد هويته كما حددت في هذا الدليل والمراقبة المستمرة للحسابات ذات المخاطر العالية وإدارة المخاطر. كما يتعين على البنوك ليس الاكتفاء بمعرفة عملائها ولكن مراقبة نشاط الحسابات لتحديد العمليات غير الطبيعية. كما يجب أن يكون مبدأ اعرف عميلك الميزة البارزة في إدارة مخاطر البنك ونظام الرقابة الداخلية وأن تكثف برامجه بما يتعدى هذه العناصر استناداً إلى درجة المخاطر.

كما يتوجب تطبيق الإرشادات التي تضمنها كل من دليلي مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب ودليل مكافحة الاختلاس والاحتيال المالي الصادرين من المؤسسة.

7 - Role of Regulatory Supervisor/Compliance Officer :

- Establishment, review, and updating of ethical and professional standards and determination of acceptable accounts under KYC program should be started by the Supervisory Authority (compliance officer) in coordination with the Internal Audit.
- Ensure that the bank policies and procedures at least conform with local statutory and regulatory requirements with respect to money laundering and terrorism finance prevention.

٧ - دور ومسئولية المراقب النظامي/مسئول الالتزام:

- يجب أن يبدأ وضع وتحديد المعايير الأخلاقية والمهنية والحسابات المقبولة في برنامج اعرف عميلك من قبل المراقب النظامي (مسئول الالتزام) بالتنسيق مع المراجعة الداخلية وكذلك مراجعتها وتحديثها.
- كما يجب عليه التأكد بأن سياسات وإجراءات البنك تتوافق بحددها الأدنى مع المتطلبات القانونية والتنظيمية المحلية بشأن مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

8 - Trustees, Nominees Sponsors and Authorized Representatives (natural or juristic) :

- Banks should understand the true relationship of individual customers who open accounts as sponsors, nominees, trustees or authorized representatives, and ensure that such sponsors, nominees, trustees or authorized representatives do not act only as a "front" for other individuals or as intermediaries or on their behalf.

٨ - الأوصياء والوكلاء والأمناء والمفوضون: (طبيعيون أو اعتباريون)

- يتوجب على البنوك الإطلاع على العلاقة الحقيقية للعملاء الأفراد الذين يفتحون حسابات كأوصياء أو وكلاء أو أمناء أو مفوضون وأنهم لا يتصرفون كواجهة فقط لأفراد آخرين أو وسطاء أو نيابة عنهم.



- For juristic persons, particularly establishments and companies, the banks must review and verify the identity of their respective real holders (except joint stock companies) and their managers and authorized representatives.

• بالنسبة للأشخاص الاعتباريين وخاصة المؤسسات والشركات فيتوجب على البنوك الاطلاع والتحقق من هويات المالكين الحقيقيين لها (ما عدا شركات المساهمة العامة) ومدراءها والمفوضين عنها.

9 - On-Going Monitoring of Accounts and Transactions :

- Banks should always monitor the accounts and their transactions and activity, identify any suspicious transactions and report these to the appropriate security authorities and inform SAMA accordingly. They should implement formal procedures to identify unusual or suspicious activities, such as accounts exceeding certain limits, transactions of no economic or commercial purpose or those involving large or frequent cash deposits and subsequent transferring of such deposits.

• يتوجب علي البنوك القيام بالمراقبة المستمرة للحسابات المصرفية ونشاطات حسابات عملائها لتحديد العمليات المشبوهة وإبلاغ السلطات الأمنية عما يلاحظ وإشعار المؤسسة بذلك. وأن تطبق إجراءات رسمية للتعرف على الأنشطة غير الطبيعية والمشبوهة كالحسابات التي تتعدى حدود معينة والصفقات التي ليس لها معنى اقتصادي أو تجاري أو عند إجراء عمليات إيداعات كبيرة أو عديدة ومن ثم تحويلها.

- There should be intensified monitoring of high risk accounts. Every bank should set key indicators for such accounts based on the country of origin, source of funds and the type of transactions involved, etc. The senior management should pay great attention to the management of information systems and high risk personal banking transactions. Such transactions should be reviewed regularly, especially at least with regard to high risk customers.

• كما يتوجب إخضاع الحسابات عالية المخاطر لرقابة مكثفة ووضع مؤشرات رئيسية لها استنادا إلى بلد منشأ العميل ومصدر المال ونوعية العمليات وغيرها. وأن تولي الإدارة العليا اهتمام كبير بأنظمة المعلومات الإدارية وبالأعمال البنكية الشخصية ذات المخاطر العالية. ومراجعتها بصفة منتظمة وبخاصة العملاء الأكثر أهمية على الأقل.

10 - Training as a Key Principle for these Rules:

- Banks should not assign any teller or customer service staff before attending courses on **KYC**, anti-money laundering measures, and ethical and professional behavior of bankers.
- Banks should put in place continued training programs to provide on-job training to employees in these areas.
- Banks should include in their training programs, extensive training on the contents of these Rules and their applications.

١٠ - التدريب كمبدأ أساسي لهذه القواعد:

- يتوجب على البنوك عدم تكليف أي صراف أو موظف خدمات عملاء إلا بعد إلحاقه في دورات عن مبدأ ومعايير اعرف عميلك (KYC) ومكافحة عمليات غسل الأموال، وكذلك سياسة السلوك المهني والأخلاقي لموظفي البنك.
- وأن تقوم البنوك بوضع برامج مستمرة لتدريب من هم على رأس العمل في ذات الموضوعات.
- أن تتضمن البنوك في برامجها التدريبية وبشكل مكثف التدريب على محتوى هذا الدليل وتطبيقاته.

11- Disclosing of account data and blocking balances:

11-1 Disclosing and blocking at the request of official authorities :

As a basic rule, for the purposes of disclosing of accounts and balances and blocking thereof pursuant to an order by the concerned official authorities, communications between these official authorities and the banks should be made through SAMA only.

١١ - الكشف عن الحسابات والأرصدة والحجز عليها:

١١-١ الكشف والحجز بناء على طلب الجهات الرسمية:

كقاعدة أساسية فإنه لأغراض الكشف عن الحسابات والأرصدة والحجز عليها بناء على طلب الجهات الرسمية يجب أن يتم الاتصال بين هذه الجهات والبنوك عبر مؤسسة النقد فقط.

11.1.1 Disclosing of account data and balances pursuant to SAMA request:

For the purpose of disclosing of account and balances upon SAMA instructions, in accordance with the applicable regulations, banks should include in their search disclosing of all relations between the bank and the customer, including the existing accounts and all active, closed, suspense, unclaimed accounts and investment accounts, deposits and investment portfolios, securities, securities dividends, mutual funds, safe deposits, credit cards, express remittances (SWIFT) either opened under the personal name of the individual customer, his individual establishments or his share in other companies. Banks should ensure that their reply to SAMA indicates that search made in this respect covered all of the above noted categories of accounts and transactions. Save in case the disclosure request consists of a specific request, only such specific request shall be responded to.

11.1.2 Blocking balances pursuant to SAMA request:

For purposes of blocking accounts and balances pursuant to SAMA request according to the applicable rules, banks should observe that:

- Blocking shall include the outstanding balance, and all withdrawals there from shall be entirely stopped at and after the time of blocking no new accounts are to be opened unless SAMA's request demanded the blocking of specific balances and specific accounts, blocking shall be restricted to what is specifically demanded only in which case.
- Blocking shall include all accounts and transactions stated in the above paragraph 11.1.1 with the exception of the customer's participation in companies (in which he is share holder) accounts unless otherwise stated in SAMA request.
- Banks must maintain blocking permanently effective and valid until the bank receives a notice from SAMA for lifting the blocking and allowing dealing on such accounts.
- In applying the blocking procedures, banks shall comply with the instructions related to the deduction from the employees and pensioners salaries transferred to, or opened by the bank.

11-2 Blocking in the event of death, bankruptcy or loss of legal competence:

11.2.1 Official notice on blocking by reason of death, bankruptcy or loss of legal competence:

If a bank becomes aware of, or receives an official notification of, the death of an account holder(s) or declaration of his bankruptcy or of a restriction on his legal competence requested by an authorized

١١-١-١ الكشف عن الحسابات والأرصدة بناء على طلب مؤسسة

النقد العربي السعودي:

لأغراض الكشف عن الحسابات والأرصدة بناء على طلب المؤسسة وفق التعليمات والقواعد المنظمة لذلك، يتوجب على جميع البنوك أن تشمل في بحثها للكشف جميع العلاقات القائمة بين البنك والعميل ومنها الحسابات القائمة والحسابات المعلقة والحسابات المعلقة والحسابات غير المطالب بها والحسابات الاستثمارية والودائع والمحافظ الاستثمارية والأسهم وأرباح الأسهم والصناديق الاستثمارية وصناديق الأمانات وبطاقات الائتمان وحسابات التحويل (عضوية الحوالات العاجلة) وسواء بالاسم الشخصي للفرد أو مؤسساته الفردية أو مشاركاته في الشركات، وأن تضمن البنوك في إفادتها للمؤسسة النص على شمول البحث لهذه الحسابات والعمليات، إلا في حالة نص طلب الكشف على طلب محدد فيجاء الطلب المحدد فقط.

١١-١-٢ الحجز على الأرصدة بناء على طلب المؤسسة:

لأغراض الحجز على الحسابات والأرصدة بناء على طلب المؤسسة وفق التعليمات المنظمة لذلك، يتوجب على جميع البنوك الالتزام بما يلي:

- إجراء الحجز على الرصيد القائم ومنع السحوبات نهائياً وقت الحجز وبعده وعدم فتح حسابات جديدة إلا إذا نص طلب المؤسسة على الحجز على أرصدة محددة وحسابات محددة فيقتصر الحجز على ما تم النص عليه فقط.
- أن يشمل الحجز كافة الحسابات والعمليات الواردة في فقرة ١١-١ أعلاه باستثناء مشاركة العميل في حسابات الشركات المشارك في ملكيتها ما لم ينص طلب المؤسسة على خلاف ذلك.
- يجب على البنوك إبقاء الحجز مستمراً وساري المفعول بشكل دائم إلى أن يرد للبنك من المؤسسة إشعار يرفع الحجز والسماح بالتعامل على الحسابات.
- يجب على البنوك عند إجراء الحجز الالتزام بالتعليمات المتعلقة بالخصم من رواتب الموظفين والمتقاعدين المحولة أو المفتوحة بالبنك.

١١-٢ الحجز بسبب الوفاة أو الإفلاس أو فقد الأهلية:

١١-٢-١ الإخطار الرسمي بالحجز بسبب الوفاة أو الإفلاس أو فقد الأهلية:

في حالة علم البنك أو استلم إخطاراً رسمياً بوفاة صاحب /أو أحد أصحاب الحساب أو إشهار إفلاسه أو الحجر عليه أو تقييد أهليته من



party, the bank on the basis of applicable laws should stop all dealings related to the account and block the balance therein. Unless the companies law or the company's articles of associations (in regard to corporate bodies) allow the continuation of such accounts despite the above conditions. Another exception is the case when the drawer has passed away, or become bankrupt or lost his legal competence after the issuance of a cheque(s), in which case the cheque(s) in question will remain valid.

قبل جهة نظامية، فإنه استناداً للأنظمة المرعية يتوجب على البنك وقف المعاملات الخاصة بالحساب وحجز الرصيد، ما لم يكن نظام الشركات أو نظام الشركة الأساسي، بالنسبة للأشخاص الاعتباريين يسمح باستمرارها رغم حدوث أي مما ذكر أعلاه، أو ما لم يكن قد توفي الساحب أو أفلس أو فقد أهليته بعد إنشاء الشيك فلا يعد ذلك من الآثار المترتبة عليه.

11.2.2 Personal request for disclosure by reason of death, bankruptcy or loss of legal competence;

In case any person calls at the bank to inquire about the existence of accounts or balances pertaining to his testators or expired relatives or by reason of bankruptcy of his debtors or losing legal competence, the bank should direct such person to submit an application for this purpose to the Region's governorate irrespective of the nature and degree of his relationship.

١١-٢-٢ الطلب الشخصي بالكشف بسبب الوفاة أو الإفلاس أو فقد الأهلية:

في حال تقدم أي شخص للبنك للاستعلام عن وجود حسابات أو أرصدة تخص مورثيه أو أقاربه المتوفين أو بسبب الإفلاس للمدينين له أو بسبب فقد الأهلية فإنه يتوجب على البنك توجيهه بأن يقدم طلباً بذلك إلى أمانة المنطقة، وبغض النظر عن درجة القرابة أياً كانت.

11.2.3 Operation of the account after death of its holder

In the event that a bank is notified of the death of an account holder, the bank should, in addition to the blocking of the account and suspending any dealings thereon, ascertain and verify the identity of the persons(s) who have a claim on the account of the deceased. It should also pay them in accordance with legal procedures including at least the hereditary succession deed. The bank should distribute and disburse the amounts in the account(s) either amicably or by a legal document from the court and in the presence of the persons or heirs involved either personally or by their individual or joint proxies. These arrangements apply to both Saudis and expatriates. However, in case of an expatriate, if any of the documents mentioned and required above is not available, the bank may, after obtaining an attested death certificate, issue a bank draft for the balance remaining in his account in the name of the embassy of the country of the deceased, payable to his heirs.

Banks shall abide by the procedures of heirs accounts provided in para (200-1-1).

١١-٢-٣ إدارة الحساب بعد وفاة صاحبه:

يجب على البنك فيما يتعلق بإدارة الحسابات بعد حجز الأرصدة ووقف التعاملات بسبب الوفاة أن يقوم بالتحقق من أصحاب الحق في الحساب للمتوفي السعودي، والصرف لهم وفقاً للأصول النظامية ومنها كحد أدنى صك حصر الإرث وحضور أصالة أو وكالة من يمثل الورثة مجتمعين أو منفردين وقرار الصرف أو التوزيع إمارضاً أو من المحكمة الشرعية. وهذا ينطبق على الوفاة أيضاً، وإذا تعذر توفر مستند أو أياً من المستندات المطلوبة فيما يتعلق بالوفد فيمكن للبنك بعد الحصول على شهادة وفاة موثقة إصدار شيك مصرفي بمبلغ الرصيد باسم سفارة بلد المتوفي ومناولة ورثته.

ويجب على البنك التقيد بإجراءات حسابات الورثة المنصوص عليها في الفقرة (٢٠٠-١-١).

12- Deduction from, or blocking of, the salaries of the employee customer;

- if the bank receives instructions to block the balances of the accounts of any employee customer or deduct there from, it shall observe that the deducted or blocked amount each month should not exceed one third of his net monthly salary with the exception of blocking for the purpose of payment of alimony if it is explicitly stated in the instructions received by the bank.
- if the bank receives instructions to block the balances of the accounts of any retired employee

١٢ الخصم من رواتب الموظفين والعاملين العملاء والحجز عليها:

- في حال استلم البنك تعليمات بالحجز على أرصدة حسابات أي عميل موظف أو استقطاع استحقاق له أن لا يتجاوز المقدار المحجوز كل شهر ثلث صافي راتبه الشهري ما عدا دين النفقة إذا تم النص عليه في التعليمات الموجهة للبنك.

- في حال استلم البنك تعليمات بالحجز على أرصدة حسابات أي



customer or deduct there from (the Arab Bank or through other banks). it shall observe that the deducted or blocked amount each month should not exceed 25% of his monthly retirement salary or the retirement salary of retired employees under the Regulations of General Organization of Social Insurance unless otherwise expressly stated in the blocking order in any of the cases provided in Article thirty seven of the Civil Retirement Act.

عميل متقاعد أو استقطع استحقاق له (البنك العربي أو عن طريق البنوك الأخرى) فإنه لا يسمح أن يتجاوز المقدار المحجوز عليه أو المستقطع كل شهر ٢٥% (ربع) راتبه التقاعدي الشهري أو الراتب التقاعدي للمتقاعدين على نظام المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية ما لم ينص أمر الحجز على حالة من الحالات الواردة في المادة السابعة والثلاثين من نظام التقاعد المدني.



THIRD: PROCEDURAL RULES

ثالثاً: القواعد الإجرائية

THIRD: PROCEDURAL RULES

القواعد الإجرائية:

ثالثاً:

100

Instructions for "Opening Bank Accounts"

التعليمات العامة بشأن فتح حسابات مصرفية:

١٠٠

1. Customer ID and address:

١- إثبات الشخصية للعميل والعنوان

A bank must compare the originals and copies of all required documents in order to ensure their conformity and authenticity. All copies of documents must be stamped by the bank to confirm their authenticity, without prejudice to the exceptions related to expatriate customers as provided in clause 200-1 herein Banks must obtain customer's signature on the photocopy of his ID along with his confirmation of the authenticity of the photocopy and the original.

على البنك أن يقارن أصل وصور جميع المستندات المطلوبة للتأكد من مطابقتها وصحتها، وأن يضع ختمه على جميع صور المستندات لتأكيد صحتها ما عدا ما تم استثنائه بالنسبة للوافدين الوارد في ٢٠٠-١، وينبغي أن يستوفي البنك توقيع العميل على صورة هويته وإقراره عليها بصحة الأصل والصورة.

NB – Bank employees are not allowed to act as reference person to customers.

إيضاح: لا يسمح لموظفي البنك تعريف العملاء.

2. Documentation required to open a bank account are as follows:

٢- المستندات المطلوبة لفتح حساب مصرفي هي:

- Account Opening Agreement Form which includes customer's personal data, validity date of ID card and residence permit numbers, address, occupation, and information about the account, terms and conditions of the agreement between the two parties i.e. the bank and the account holder (according to the type of the customer, natural/Juristic) and other accounts, if available with the bank itself or with other local banks so that the customer sign on such procedure at the proper space to indicate whether he already has accounts or denies the existence of such account(s). The declarations indicated below may be included in the Agreement instead of creating a separate document, provided that the customer signs each declaration.
- Signature Specimen card for the signature which the customer will use for his transactions with the bank.
- Thumb imprint for the illiterate and a personal stamp.
- An application form for cheque book, if applicable.
- An application form for ATM Card, if applicable.
- A declaration from the customer that he is not legally prohibited to be dealt with, that all information and data he has given are true and reliable, and that he has understood the terms, conditions and other provisions of the account opening agreement.

- استمارة (اتفاقية) فتح الحساب المشتملة على المعلومات الشخصية عن العميل وسريانه مفعول هويته وعنوانه ومهنته ومعلومات حول الحساب وشروط وأحكام الاتفاقية بين الطرفين، أي بين البنك وصاحب الحساب (حسب نوع العميل، شخص طبيعي أو اعتباري) والحسابات الأخرى في حال وجودها، سواء لدى البنك نفسه أو لدى البنوك المحلية الأخرى بحيث يوقع العميل على هذا الإجراء في خانة مخصصة له سواء كان لديه حسابات أو نفي هو وجودها. وقد تضمن القرارات المطلوبة أدناه ضمن بنودها بدلا من عمل إقرارات مستقلة بحيث يوقع العميل أمام كل منها.
- بطاقة تحمل نموذج التوقيع الذي سيستعمله العميل في عملياته مع البنك.
- بصمة إبهام للأمي والختم الشخصي.
- طلب دفتر شيكات في حال طلب العميل ذلك.
- طلب بطاقة صراف الي في حال طلب العميل .
- إقرار من العميل بأنه غير ممنوع شرعياً من التعامل معه وأن جميع البيانات التي أعطاها صحيحة وموثوقة وأنه فهم أحكام وشروط ونصوص اتفاقية فتح الحساب.



- A declaration from the customer that he would be liable before the competent authorities for the funds deposited to his account by him personally, or deposited by others with or without his knowledge. He would also be liable whether or not he subsequently disposed personally of these funds, but he failed to formally report to the bank the existence of such funds. The customer must confirm that funds deposited are from legal sources, that he is liable for their being free from any forgery or counterfeiting, and that if the bank receives from him (customer) any counterfeit notes, he will not be refunded or compensated.
- A declaration from the customer that he understands and commits himself for updating his personal data when requested by the bank or for a period (as specified by the bank) not exceeding 5 years. The customer undertakes to provide a renewed ID before the expiration of its existing validity, and he acknowledges that if he fails to do so, the bank will freeze his account.

3. Accountant Identification Card

The bank must issue an accountholder card to the customer showing the customer's name and account number as an evidence of opening the account.

4. Opening an account without making a deposit

The bank must agree to open an account for any customer without requiring him/her to deposit any amount. If no amount is deposited within a period of 90 days, then the account should be closed. This period shall not be applicable to government accounts, that the Ministry of Finance approves its opening without depositing any amounts for any period as specified by the Ministry.

5. Blind Customers Service:

The bank must open an account for any blind customer who requests so. The bank must provide him/her with an ATM Card and a Cheque book.

6. Foreign Currency Accounts:

Customers may open accounts in any available foreign currency. They may

- إقرار من العميل بأنه مسئول أمام السلطات المختصة عن الأموال التي يودعها شخصياً أو التي يودعها الغير في حسابه بعلمه أو بدون علمه إذا ما تصرف بها هو شخصياً فيما بعد أو لم يتصرف بها ولكنه لم يبلغ عنها رسمياً عند علمه بوجودها في حسابه. كما يقر بأن الأموال المودعة ناتجة عن نشاطات مشروعة وأنه مسئول عن سلامتها من التزيف، وأنه إذا استلم البنك منه (العميل) أية أموال مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو التعويض عنها.
- إقرار من العميل بعلمه والتزامه بالقيام بتحديث بياناته عندما يطلب منه البنك ذلك أو كل فترة (يحددها البنك) لا تزيد عن خمس سنوات وكذلك تقديم تجديد للهوية قبل نهاية سريان مفعولها، وأنه يعلم بأن البنك سيجمد الحساب إذا لم يلتزم بذلك.

٣ - بطاقة التعريف بالحساب

على البنك أن يصدر للعميل بطاقة تعريف بالحساب تسلم إليه ويظهر فيها اسمه ورقم حسابه بما يؤكد فتح الحساب.

٤ - فتح الحساب من دون إيداع

يجب على البنك قبول فتح حساب لأي عميل يطلب ذلك بدون اشتراط إيداع أية مبالغ فيه، وإذا لم يودع أية مبالغ لمدة ٩٠ يوماً فيقفل الحساب. ويستثنى من هذه المدة للقفل الحسابات الحكومية التي تنص موافقة وزارة المالية على فتحها بدون إيداع أية مبالغ للمدة التي تحددها الوزارة أياً كانت.

٥ - خدمة العملاء كفيفي البصر

يجب على البنك قبول فتح حساب لأي عميل كفيف يطلب ذلك ومنحه بطاقة صراف الي ودقتر شيكات.

٦ - الحسابات بالعملة الأجنبية

يمكن للعملاء فتح حسابات بالعملة المتاحه غير الريال السعودي وللعميل الإيداع والسحب بالعملة

deposit and withdraw funds in a foreign currency. If such foreign currency is not available, payments can be made in Saudi Riyals. Normal fees and expenses involved in such transactions will be borne by the customer.

الأجنبية، وفي حالة عدم توفر تلك العملة فيتم الصرف بالريال السعودي ويتحمل العميل الرسوم والمصاريف الاعتيادية المترتبة على مثل تلك المعاملات.

7. Multi Accounts :

A person may have more than one account at the same bank.

٧ - تعدد الحسابات

يجوز أن يكون للشخص عدة حسابات لدى البنك.

8. Interviewing the customer:

With due regard to certain cases provided for in these rules, as a basic rule, no account should be opened for new customer without interviewing them, including mail, internet, and telephone applicants, payroll accounts of government, private sectors and other sectors' employees, except in cases of legal powers of attorney explicitly authorizing the opening of bank accounts and containing the personal data of both parties. Phone and online banking can be provided to existing customers only. Furthermore, this rule (interviewing the customer) shall be applicable upon updating of the account.

٨ - مقابلة العميل:

مع مراعاة بعض الحالات الواردة في متطلبات هذه القواعد فإنه كقاعدة أساسية لا يسمح بفتح حسابات لعملاء جدد إلا بحضورهم للبنك ومقابلتهم بما في ذلك الطلبات عبر البريد والإنترنت والهاتف والتفويض وحسابات صرف رواتب موظفي /موظفات الجهات الحكومية والقطاع الخاص وغيرها، ما عدا ما كان بوكالة شرعية منصوص فيها على فتح الحسابات البنكية ومشملة على المعلومات الشخصية للطرفين، ويمكن تقديم خدمة الهاتف المصرفي والإنترنت للعملاء القائمين فقط. كما تطبق هذه القاعدة أيضا (مقابلة العميل) عند تحديث الحسابات

9. Visiting the customers under exceptional cases:

In exceptional cases where the customer is unable to visit the bank (for reasons beyond his control) the bank may delegate two or more of its staff (with different powers) to meet the customer on-site and obtain relevant information and documents as required in these rules. The bank must set out the appropriate procedures and policies to ensure their correct implementation.

٩- زيارة العملاء في مقارهم للظروف الاستثنائية:

يمكن للبنوك في الحالات الخاصة والاستثنائية التي يتعذر أو يصعب فيها حضور العميل /العميلة للبنك (لظروف العميل القهرية) تكليف اثنين من الموظفين أو اثنتين من الموظفات أو أكثر من البنك (صلاحيات مختلفة) لمقابلة العملاء في مقارهم واستيفاء البيانات والمستندات بأنفسهم وفق قواعد هذا الدليل، وعلى البنك وضع الإجراءات والسياسات المناسبة لسلامة التطبيق.

10 Transfers and cheques service:

١٠- خدمة الحوالات والشيكات:

10.1 Outgoing transfers and sold cheques:

Banks are not allowed to render Outgoing Transfers and sold cheques service except to customers maintaining accounts therewith, whether they are companies, establishments, citizens or residents. Customer Number is sufficient in Express Transfers System as substitute of bank account for customers of this service

١٠-١ الحوالات الصادرة والشيكات المباعة:

تمنع جميع البنوك من تقديم خدمة الحوالات الصادرة والشيكات المباعة إلا للعملاء الذين لديهم حسابات معها فقط سواء كانوا شركات أو مؤسسات أو أفراد مواطنين أو مقيمين. ويكفي رقم العميل في نظام الحوالات العاجلة (السريعة) كبدل عن الحساب



only, provided that bank should, upon the initiation of membership, fill in the personal data of customers on a special form for this service with a separate file, signature specimen and valid Identity Card certified by both the customer and the bank employee as required under these Rules. Customer Number should be based on the Identity Card Number. This Transfers System should be subject to Accounts Regulatory Procedures, such as freezing, verification of the Identity Card validity, Name, and the limits allocated to concerned customers. Membership account shall be limited to the customer data summary with money laundering and terrorism prevention unit.

البنكي للعملاء المتعاملين بهذه الخدمة فقط، شريطة أن يستوفي البنك عند استحداث العضوية البيانات الشخصية للعملاء على استمارة خاصة بهذه الخدمة وملف مستقل ونموذج توقيع والهوية السارية المفعول مصادق عليها من العميل ومن موظف البنك وفق متطلبات هذه القواعد، وأن يبني رقم العميل على رقم الهوية وأن يراعي تطبيق الجوانب الرقابية للحسابات على نظام الحوالات، كالتجميد وسريان الهوية ومطابقة الاسم وحدود التعامل للعملاء الذين ينطبق عليهم ذلك وربط حساب العضوية بملخص بيانات العميل في وحدة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

10-2 Incoming transfers and purchased cheques:

Incoming transfers and cheques may be accepted in the following cases:

- If the transfer or cheque is made from an account with the bank to a beneficiary (natural or juristic) on any branch of the bank, the transfer or check may be paid in cash to the beneficiary or his legal proxy.
- If the transfer or cheque is from a national bank to another national bank, it shall be required to be from the account of transferor to the account of the transferee.
- If the transfer is received from outside the Kingdom in the personal name of the beneficiary, it should be paid through a bank account only. It is not required to have this account already opened at the time of receipt of the transfer, as upon the arrival of the customer to the bank such account may be opened, the transfer deposited and subsequently disposed of.

١٠-٢ الحوالات الواردة والشيكات المشتراة:

يسمح بقبول الحوالات الواردة والشيكات وفق الحالات التالية:

- في حال كانت الحوالة أو الشيك من حساب بالبنك إلى مستفيد (طبيعي أو اعتباري) على احد فروع البنك فيسمح بصرف الحوالة أو الشيك نقدا إلى المستفيد أو وكيله الشرعي.
- في حال كانت الحوالة أو الشيك من بنك محلي إلى بنك محلي آخر فيتطلب أن تكون من حساب المحول إلى حساب المحول إليه.
- في حال كانت الحوالة واردة من خارج المملكة باسم المستفيد الشخصي فلا يسمح بصرفها إلا من خلال حساب بنكي، ولا يشترط أن يكون مفتوحا وقت استقبال الحوالة حيث يمكن عند حضور العميل فتح الحساب وإيداع الحوالة في الحساب ومن ثم التصرف فيها.

11. Incidental customers

Acceptance of cash payment from incidental customers shall be limited to the following cases according to the procedures required in each case:

١١- العملاء العابرون:

يقتصر قبول النقد من العملاء العابرين على الحالات التالية ووفق الإجراءات المطلوبة في كل حالة وهي:

11.1 Bills of services and utilities, State dues and tourist cheques of pilgrims:

Cash shall be accepted from incidental customers for the purpose of payment of

١١-١ فواتير الخدمات ومستحقات الدولة والشيكات السياحية للحجاج:

يسمح بقبول النقد من العملاء العابرين لغرض سداد

bills of public utilities and services (electricity, water, telephone) or State fees (Traffic, passports, etc). And for buying travelers cheques from pilgrims.

فواتير الخدمات (كهرباء، ماء، هاتف) وسداد مستحقات الدولة (مرور، جوازات وغيرها) وشراء الشيكات السياحية من الحجاج.

11.2 Money exchange:

٢-١١-٢ تبديل العملة:

11.2.1 Money exchange for visitors, tourists and pilgrims:

١١-٢-١ تبديل العملة للزوار والسياح والحجاج والمعتمرين:

Visitors, tourists and pilgrims shall be permitted to exchange money against having a copy of his passport of the pages exposing the entry and visa stamps. Genuinity of the copy shall be verified by the customer and bank officer, provided that the amount to be exchanged shall not exceed each time SR. 60.000.

يسمح بتبديل العملة للزوار والسياح والحجاج والمعتمرين بعد الحصول على صورة من جواز السفر المشتملة على ختم الدخول والتأشيرة ورقمها، ويصادق على مطابقتها للأصل من قبل كل من العميل وموظف البنك شريطة ألا يتجاوز مبلغ الاستبدال في المرة الواحدة (٦٠) ألف ريال.

11-2-2 Cash Exchange for residents (Saudis and Non-Saudis) arriving or departing via domestic ports and airports:

It is permissible for residents arriving or departing via the domestic ports and airports to exchange money in amounts not exceeding SR. 5,000, provided that the number of passport and, for non-Saudis, number of residence permit (Iqama) as mentioned in the passport, shall be taken and filled in the money exchange form.

١١-٢-٢-١ تبديل العملة نقدا للمقيمين (سعوديين وغير سعوديين) القادمين والمغادرين عبر الموانئ والمطارات المحلية:

يسمح لهم باستبدال العملات (للمقيمين) القادمين والمغادرين عبر الموانئ والمطارات بما لا يزيد عن (٥٠٠٠) ريال شريطة استيفاء رقم جواز السفر ورقم الإقامة المدون في جواز السفر بالنسبة للوافدين، وتدوين ذلك في نموذج استبدال العملة.

12- Securities sales and purchase orders through banks:

١٢- أوامر بيع وشراء الأوراق المالية عن طريق البنوك:

Banks shall not be allowed to accept purchase or sale orders of securities (local shares etc...) by investors except through an investment account (portfolio), whose transactions are reflected in the bank account of the investor customer.

تمنع جميع البنوك من قبول أوامر شراء أو بيع الأوراق المالية (الأسهم المحلية وخلافها) من قبل المستثمرين إلا من خلال حسابات مخصصة (محفظة) تنعكس عملياتها في الحساب البنكي للعميل المستثمر.

200

Rules for Opening Accounts for Individuals :

القواعد الخاصة بفتح حسابات الأفراد:

٢٠٠

200-1

Individuals Residents of Saudi Arabia : Saudi nationals and residents of Saudi Arabia may open accounts in Saudi Riyal and foreign currencies and take advantage of any of the services offered by Saudi banks subject to the rules and regulations governing such services. The bank must review originals of the required identification documents as described below and obtain photocopy thereof, which shall be certified by the bank's employee, the customer or the customer's

الأفراد المقيمون في المملكة العربية السعودية:

١-٢٠٠

يسمح للمواطنين السعوديين والمقيمين في المملكة فتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية والاستفادة من الخدمات التي تقدمها البنوك السعودية وفقا للشروط المنظمة لتلك الخدمات. وعلى البنك أن يطلع على أصول مستندات إثبات الهوية المذكورة

authorized representative as "true copy of the original". The process of photocopying and authentication is not applicable to Saudi women's IDs or passports, photocopying of which is not permitted unless a written approval is obtained from her on the photocopy it self. Excluded also is the photocopy of the passport of the expatriate working with an owner of a corporate entity. In this case the attestation of the corporate entity on the photocopy of the passport is sufficient. However, if the residence permit (Iqama) is magnetized, the passport's photocopy will no longer be needed.

أذناه وأخذ صورة لها عن طريقه وأن يصادق عليها هو والعمل أو المفوض بمطابقتها للأصل. ويستثنى من التصوير والمطابقة كل من بطاقة الأحوال للمرأة السعودية حيث لا يسمح بتصويرها إلا إذا وافقت المرأة خطياً على ذلك ووقعت بالموافقة على نفس الصورة، وكذلك صورة جواز الوافد الذي يعمل لدى صاحب عمل منشأة اعتباري فيكتفى بمصادقة المنشأة صاحب العمل على الصورة. وإذا كانت بطاقة الإقامة ممغنطة فلا حاجة لصورة جواز السفر.

200-1-1

Individual Saudi Nationals :

المواطنون السعوديون:

١-١-٢٠٠

• **Male Saudi nationals:** A photocopy of personal civil status card (Betagat Ahwal), national Identification Card, Family Registration Book or Saudi private or diplomatic Passport.

• **المواطنون الذكور:** صورة من بطاقة الأحوال الشخصية أو بطاقة الهوية الوطنية أو دفتر العائلة أو جواز السفر السعودي الخاص أو الدبلوماسي.

• **Female Saudi Nationals:** A photocopy of civil status card (Betagat Ahwal), national Identification Card, Saudi passport, Family Registration Book wherein the woman's name is included, her personal Hafithat Nofos or attested copy of her civil registry provided that a written approval and signature of the respective woman is obtained on the photocopy of Betagat Al-Ahwal or passport, authorizing the bank to take a photocopy for any of these documents. However, If the female customer declines photocopying her ID documents, then the bank may only record the number, place of issue and validity of ID, in which case the woman must be accompanied with an Islamic legal escort (Mohram) as a personal reference in conformity with appendix D (according to the provisions of the Rule on personal reference for veiled woman as included in the next page) or otherwise present one of the above IDs to be photocopied and used in lieu of the reference.

• **المواطنات:** صورة من بطاقة الأحوال الشخصية أو بطاقة الهوية الوطنية أو جواز السفر السعودي أو دفتر العائلة المسجلة فيه أو حفيظة النفوس الخاصة بها أو نسخة مصدقة من سجلها المدني. شريطة أن تؤخذ موافقتها الخطية وتوقيعها على صورة بطاقة الأحوال بالسماح للبنك بتصويرها وإذا لم توافق فيكتفى بتسجيل الرقم والمصدر وسريان المفعول مع إحضار إما معرف شخصي من المحارم كما ورد في الملحق د (حسب ما ورد في قاعدة المعرف الشخصي بالنساء المحجبات في الصفحة التالية) أو تقديم إحدى الهويات الأخرى المشار إليها أعلاه لتصويرها بديلاً عن المعرف.

• **Tribesmen of Rabi' AlKhalil:**

• **أبناء قبائل الربيع الخالي:**

They may be allowed to open bank accounts in Saudi Riyals and foreign currencies according to the following conditions:

يسمح لهم بفتح حسابات بنكية بالريال السعودي والعملات الأجنبية وفقاً للشروط التالية:

1. A copy of the permit issued from the Passport Department of Najran Region indicating the name of permit holder, his passport number, date and place of issue, his personal photo

١- صورة التصريح الصادر للفرد من جوازات منطقة نجران المشتمل على اسم صاحب التصريح ورقم جواز سفره وتاريخه ومصدره



officially stamped. This permit shall be the basis in his dealings with the bank.

2. A copy of Saudi passport
3. Correlating the validity of the permit with the date of the Saudi passport on establishing and updating the account.
4. Completion of other personal data as stated in requirements of the Rules contained in this manual.
5. Checking the copies against the originals and signing the copies as indication of that they have been verified by both the customer and the bank employee and found identical and valid.

• **Personal reference on the procedures for the blind and the illiterate:**

Both the blind person and illiterate person must present a personal reference to introduce them to the banking procedures and documents and papers made by the bank in this respect. Such personal reference shall have a Status Card (15 years) educated and able to read out to the blind or the illiterate and to act as a witness. If the blind or illiterate is female, the personal reference shall meet the requirements of the following paragraph, and the bank shall obtain from him a copy of his Identification document in addition to his address and signature.

• **Personal Reference for Veiled Woman (Veiled personality and information):**

A veiled woman (as defined above) must have a personal reference for her, who should be one of her first, second, third or fourth-degree of Islami-Shari'ah-Permitted legal escort (Marhram) as defined in appendix(D), or an at-least-eighteen Hejarian years' old adult close relative through affinity or legally proven foster brother. Such a personal reference may also be her at-least-fifteen Hejarian years' old educated and discerning son or brother having a Civil Status Card or national Identification Card. Also such a personal reference may be another Saudi woman provided that she has a national Status Card and allows her card to be photocopied and to sign on such copy indicating her approval thereon and on its purpose. In all cases, the bank must

وصورة صاحبه الشخصية المختوم عليها بالختم الرسمي. وهذا التصريح هو الأساس في التعامل.

- ٢- صورة جواز السفر السعودي.
- ٣- ربط سريان التصريح بتاريخ جواز السفر السعودي عند تأسيس الحساب وتحديثه.
- ٤- استكمال البيانات الشخصية الأخرى التي نصت عليها متطلبات قواعد هذا الدليل.
- ٥- مطابقة الصور مع الأصول والتوقيع على الصور بالمطابقة وصحتها من قبل العميل ومن قبل الموظف بالمضاهاة والمطابقة.

• **المعرف الشخصي بالإجراءات لكفيلي البصر والأُميين:**

يجب أن يقدم كل من كفيل البصر والأُمي معرفاً لهما للإجراءات المصرفية المتخذة والمستندات والأوراق التي يستوفئها البنك بحيث يكون المعرف قد حصل على بطاقة أحوال (١٥ سنة هجرية) ومتعلم قادراً على القراءة على سمع المعرف له وشاهداً على ذلك. وفي حال كان الكفيل أو الأُمي أنثى فيكون المعرف وفق ما تنص عليه الفقرة اللاحقة مباشرة، وعلى البنك أن يحصل من المعرف على صورة من بطاقة الهوية بالإضافة لعنوانه وتوقيعه.

• **المعرف الشخصي بالنساء المحجبات (محجبات الشخصية والمعلومات):**

يجب أن يكون للمرأة المحجبة (حسب التعريف أعلاه) معرفاً شخصياً بها من الأقارب المحارم لها من الدرجة الأولى أو الثانية أو الثالثة أو الرابعة كما ورد في الملحق (د) أو من المحارم عن طريق المصاهرة أو الرضاعة المثبتة شرعاً. ويسمح أن يكون المعرف من الذكور حاملي بطاقة الأحوال المدنية أو بطاقة الهوية الوطنية البالغين سن الخامسة عشرة هجرية بحيث يكون متعلماً ومميزاً وان يكون فقط ابناً أو شقيقاً للمرأة. كما يسمح بتعريف المرأة لامرأة أخرى شريطة أن يكون لدى المرأة المعرفة بطاقة أحوال وان تسمح الأخيرة بتصوير هذه البطاقة وتوقيع بالموافقة على ذلك على صورة البطاقة وعلى الغرض من الصورة. وفي جميع الأحوال يجب على



obtain from the personal reference a copy of his identification document in addition to his address and signature.

البنك أن يحصل من المرفق على صورة من الهوية بالإضافة إلى توقيعه وعنوانه.

• **Saudi Individuals exempted from presenting their personal photo**

Banks are not allowed to open accounts under the Family Book of Saudi individuals (except minor and female persons added to the Family Book) including the persons presenting a Family Book that includes in the place of their personal photo a statement indicating that he is "exempted from personal photo". Also, it is not allowed to open accounts under a Status Card or a national Identification Card containing a statement to the effect that its holder is exempted from personal photo. Exceptions to this are the cases where a customer exempted from presenting his personal photo presents an official letter from the Ministry of Interior to this effect, communicated to the bank through SAMA. Accounts previously opened must be reconsidered based on this Rule as from the date of updating this Manual.

• **الأفراد السعوديون المعفون من الصورة الشخصية:**

لا يسمح للبنوك بفتح حسابات بموجب دفتر العائلة للأفراد السعوديين (ما عدا القصر والنساء المضافات في دفتر العائلة) بما في ذلك الأشخاص مقدمي هذا الدفتر المنصوص مكان صورهم خطياً معفى من الصورة. كما لا يسمح بفتح حسابات بموجب بطاقة الأحوال أو بطاقة الهوية الوطنية المدون فيها أن حاملها معفى من الصورة. ويستثنى الحالات التي يقدم فيها العميل المعفى من الصورة خطاباً رسمياً من وزارة الداخلية ينص على الإعفاء يبلغ للبنك عن طريق مؤسسة النقد. وبالنسبة لما سبق فتحه من حسابات فيجب أن تعامل بموجب هذه القاعدة اعتباراً من تاريخ تحديث هذا الدليل.

• **Official entities as reference for their Saudi female employees:**

With respect to the Saudi female employees working in the Government sector, when a government entity requests opening accounts for their female employees for the purpose of transferring their salaries and other related payments, and such a female employee could not provide the bank with her personal status card, passport or a personal reference, then the bank may accept an introduction letter from the said government entity which shall authenticate the personal photo and signature of the said female employee. Such entity will be responsible for the information and documents presented in this connection. Also, such information and documents should be checked by the bank.

• **الجهات الرسمية المعرفة بالنساء السعوديات العاملات لديها:**

بالنسبة للسيدات السعوديات العاملات في القطاع الحكومي فإنه عند طلب أي من تلك الجهات فتح حسابات للعاملات فيها بغرض تحويل الراتب ومستحقتهن المالية ولم تستطع أياً من أولئك العاملات تقديم بطاقة أحوال شخصية أو جواز سفر أو معرف شخصي للبنك فإنه يسمح للبنك قبول تعريف تلك الجهة الحكومية على أن تصادق على صورة الهوية الشخصية لصاحبة الحساب وتوقيعها. بحيث تكون الجهة الرسمية مسنولة عن ذلك وعلى البنك إجراء المطابقة من قبله أيضاً.

• **Illiterates**

An illiterate person should present an imprint of his thumb and personal stamp as his specimen signature

• **توقيع الأمي :**

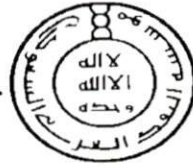
على الشخص الأمي أن يقدم بصمة لإبهامه وختماً شخصياً كنموذج لتوقيعه.

• **Blind Signature.**

Blind person should present a thumb imprint and a personal stamp bearing a specimen of his signature.

• **توقيع الكفيف:**

على الشخص الكفيف أن يقدم بصمة لإبهامه وختماً شخصياً كنموذج لتوقيعه.



• **Minors of less than 18 years' old**

An account may be opened for a minor (below 18 Hijrian years having no Civil Status Card or national Identification Card) in the presence and signature of his father, grandfather if the father is dead, or a legal guardian. The father, grandfather or legal guardian must present his original identification document and a copy of a birth certificate for the minor or a copy of the family registration book, and a copy of a court's deed if the minor is under the guardianship of a relative. (Copies must be conforming to originals). The account must be in the name of the minor, while it will be operated by the sponsor or legal guardian, as the case may be.

• **القصر دون سن ١٨ سنة:**

يفتح الحساب للقصر (دون سن ١٨ سنة هجرية وليس لديهم بطاقة أحوال أو بطاقة هوية وطنية) بمعرفة وتوقيع الوالد أو الجد في حالة وفاة الوالد أو الوصي الشرعي. وعلى الوالد أو الجد أو الوصي الشرعي أن يقدم مستند هويته الأصلي وكذلك صورة من شهادة الميلاد للقاصرين أو من دفتر العائلة وصورة صك المحكمة إذا كان القاصر تحت وصاية أحد الأقرباء. (يجب أن تصور من قبل البنك وان تتطابق النسخ مع الأصل). ويجب أن يكون الحساب باسم القاصر، بينما يتم تشغيله من قبل الولي أو الوصي الشرعي، حسب الأحوال.

• **A 15 year distinguished.**

In case a Saudi individual acquires a status card or national identification card upon becoming 15 Hejrian years' old, bank account(s) may be opened for him by himself directly.

• **الحدث المميز (١٥ سنة):**

في حال حصل الفرد السعودي على بطاقة أحوال أو بطاقة الهوية الوطنية لبلوغه سن ١٥ سنة هجرية، فيسمح له بفتح حسابات بنكية له من قبله مباشرة.

• **Mentally disabled**

An account may be opened for the mentally disabled person (irrespective of his age) in the presence and under the signature of the father, grandfather, if the father is deceased or a legal guardian. The father, grandfather or a legal guardian must present his original ID document together with birth certificate or civil status card of the mentally disabled, or family registration book and court deed stating that the mentally disabled is under guardianship if actually is. All documents should be photocopied and stamped "original sighted" by the bank. The account must be opened in the name of the mentally disabled and may be operated by the curator or the legal guardian as the case may be.

• **المعاق عقليا:**

يفتح الحساب للمعاق عقليا (أيا كان سنه) بمعرفة وتوقيع والده أو جده في حالة وفاة والده أو الوصي الشرعي وعلى الوالد أو الجد أو الوصي أن يقدم مستند هويته الأصلي وكذلك شهادة الميلاد أو بطاقة الأحوال للمعاق أو دفتر العائلة وصك المحكمة الذي يبين أن المعاق عقليا هو تحت الوصاية، إذا كان المعاق تحت الوصاية، وتصور من قبل البنك ويختتم عليها بالمطابقة للأصول، ويجب أن يكون الحساب باسم المعاق بينما يتم تشغيله من قبل الولي أو الوصي الشرعي حسب الأحوال.

• **Legally Incompetent Person:**

An account may be opened for a legally incompetent person by his legal representative who shall be authorized to sign and operate such account. The legal representative must present the original documents supporting such authority together with the originals of his personal identification documents as well as those of the legally incompetent person.

• **المحجور عليه:**

يجوز فتح حساب باسم المحجور عليه وذلك من قبل ممثله الشرعي على أن يكون التوقيع وتشغيل الحساب لهذا الأخير. ويجب أن يقدم الممثل الشرعي أصل المستندات المؤيدة لتمثله إياه مع أصول المستندات الشخصية له وللمحجور عليه.



• Children with special circumstances:

A bank account may be opened for a child with special circumstances, residing in the housing facilities of the Ministry of Labor and Social Affairs, upon a letter from the General Manager of the Orphan Welfare or the General Manager of Social Affairs in the Ministry enclosing a copy of the child birth certificate authenticated by the House, Ministry or the bank, as the case may be, as a true copy of the original. Drawing from such an account shall only be made under a letter from either the Deputy Minister for Social Affairs or the Assistant Deputy Minister for Welfare Affairs. If the child is living with a foster family, (substitute family sponsoring him) and such a family requests opening a bank account for him, an account may be opened in his name after obtaining a certificate from the Ministry issued by the General Manager of Social Affairs or the General Manager of Orphan Welfare in various regions of the Kingdom specifying the name of the child and the names of both spouses of the family sponsoring him along with copies of the identification documents and other relevant information of such family. Such an account shall be operated by such family in all drawing and depositing transactions until the child reaches the legal age. A personal status card of such a child shall be acceptable in replacement of birth certificate when he becomes fifteen years' old.

• الطفل من ذوي الظروف الخاصة:

يسمح بفتح حساب باسم الطفل من ذوي الظروف الخاصة النزول لدى الفروع الإيوائية التابعة لوزارة العمل والشؤون الاجتماعية وذلك بموجب خطاب من مدير عام رعاية الأيتام أو من مدير عام الشؤون الاجتماعية بالوزارة مرفق به صورة من شهادة الميلاد للطفل مصادق على مطابقتها للأصل من قبل الدار أو الوزارة أو البنك إذا ما أحضرت إليه، وعلى ألا يتم الصرف (السحب) من الحساب إلا بموجب خطاب من إما وكيل الوزارة للشؤون الاجتماعية أو وكيل الوزارة المساعد لشؤون الرعاية. أما بالنسبة للأطفال المقيمين لدى الأسر البديلة (الكافلة له) فإنه عند تقدم تلك الأسر لفتح حساب للطفل فإنه يسمح بفتح الحساب باسم الطفل بعد الحصول على شهادة من الوزارة صادرة من مدير عام رعاية الأيتام أو من مدير عام الشؤون الاجتماعية في مختلف مناطق المملكة تحدد اسم الطفل والأسرة الراعية (الكافلة) له واسم المواطن وزوجته وصورة مصادق عليها بالمطابقة للأصل لشهادة الميلاد وصورة الهوية الشخصية للأسرة والمعلومات الشخصية لهم، على أن يدار الحساب من قبل الأسرة سحبا وإيداعا لحين بلوغ الطفل سن الرشد. وتقبل بطاقة الأحوال الشخصية عند بلوغ الطفل سن الخامسة عشرة سنة هجرية إذا ما قدمت بديلا لشهادة الميلاد.

• Prisoners:

Accounts may be opened for prisoners if they approach banks escorted by security staff of the Directorate General of Prisons. The bank must obtain from the accompanying guards a letter from the management of the prison at the city where the prison is situated addressed to the branch, indicating the name and ID details of the prisoner. The branch shall assign its senior teller, customer service officer or any other higher senior officer to meet the prisoner personally in the security car outside the premises of the branch, in order to complete all regular procedures for opening the account as stipulated in clause (100), indicating that the prisoner is in prison custody at the time of opening the account. Such a

• نزلاء السجون:

يسمح للبنوك بفتح حسابات لنزلاء السجون عند تقدمهم للبنوك برفقة خفراء أمنيين تابعين للإدارة العامة للسجون، وعلى البنك الحصول من الخفراء على خطاب من إدارة السجن في المدينة التي يقع فيها السجن موجه للفرع موضحا فيه اسم السجين ورقم هويته ورغبته في فتح الحساب، وعلى البنك تكليف الصراف الأول بالفرع أو مسئول خدمات العملاء أو أي مسئول أعلى بالشخص للسيارة الأمنية خارج مقر الفرع ومقابلة السجين واستيفاء إجراءات فتح الحساب كما ورد في الفقرة ١٠٠ مع الإشارة إلى تواجد العميل السجين بالسجن بتاريخ طلب فتح



customer shall be permitted to perform transactions and benefit from the services offered by the bank. Also, the prisoner shall be permitted to operate his account in the same manner and procedures applicable to normal customers. For female prisoners, the bank may accept a letter of introduction from the prison administration if she does not present her ID/passport and permit photocopying thereof.

الحساب وتمكين العميل من إجراء العمليات والخدمات التي يقدمها البنك. كما يسمح للسجين بإدارة وتشغيل حسابه بنفس الآلية والإجراءات، وفي حال كون السجين امرأة فيقبل أن يكون خطاب إدارة السجن معرفاً لها إذا لم تبرز بطاقة الأحوال الشخصية أو جواز السفر هوية لها وتسمح وتوقع بالموافقة على تصويرها.

• Accounts of heirs

• حسابات الورثة:

If a bank receives an official notice on, or becomes ascertained of the death of an account holder, it should apply the following measures based on the applicable regulations

في حال استلم البنك إخطاراً رسمياً بوفاة صاحب الحساب أو ثبت لديه واقعة الوفاة فإنه استناداً للأنظمة المرعية يتوجب على البنك تطبيق الضوابط التالية:

1. Apply the provisions of Supervisory Rule 11.2.
2. Change the title of the account to "Heirs of" or open a new account under this name.
3. Adopt the hereditary succession deed as an identity evidence for maintaining the account or open a new account for the balances.
4. Adopt the number of the hereditary succession deed as a number of the account identity, the date of such deed as the date of the identity and consider the court that issued the deed as the issuance place.
5. The person authorized to sign shall be the heirs themselves or their proxy/proxies, jointly or singly. The bank is required to document the personal data of the heirs and authorized proxy/proxies as well as the legal proxy document along with the copies of their identification documents in the account file and the automated system.
6. The duration of the account validity shall be one year from the date when the authorized persons as per the above clauses are determined. The account shall be annually updated, and if there is no movement therein during five years from the date of the death, the rules provided in paragraph 5 of the Supervisory Rules and Controls shall be applied.
7. Cheque books may be issued for such an account, but issuance of ATM cards or credit cards shall not be allowed.
8. The holders of such an account may subscribe and invest in shares in their favor under a request of their authorized guardian, or legal proxy or legal judiciary authority.

- ١- العمل بما تضمنته القاعدة الإشرافية ١١-٢.
- ٢- تحويل مسمى الحساب إلى حساب (ورثة) أو فتح حساب جديد بهذا الاسم.
- ٣- اعتماد صك حصر الإرث إثباتاً للهوية لاستمرار الحساب أو لفتح الحساب الجديد للأرصدة.
- ٤- اعتماد رقم صك حصر الإرث رقماً لهوية الحساب وتاريخه هو تاريخ الهوية ومكان الإصدار هي المحكمة التي أصدرت الصك.
- ٥- يكون صاحب الصلاحية بالتوقيع الورثة أصالة أو وكيلهم/وكلائهم مجتمعين أو منفردين. ويتطلب من البنك أن يوثق بيانات الورثة الشخصية وكذلك الوكلاء المفوضين وكذلك الوكالة/الوكالات الشرعية في ملف الحساب وعلى النظام الآلي بالبنك واستيفاء صور هوياتهم.
- ٦- يحدد تاريخ سريان الحساب بمدة سنة من تاريخ تحديد المفوضين في الفقرات أعلاه. بحيث يحدث الحساب بصفة سنوية وإذا لم يتم عليه أية حركة خلال خمس سنوات من تاريخ الوفاة فيطبق عليه الأحكام الواردة في الفقرة ٥ من القواعد الإشرافية والرقابية.
- ٧- يسمح بإصدار شيكات لهذه الحسابات ولا يسمح بإصدار بطاقات صراف آلي أو بطاقة ائتمان.
- ٨- يسمح لأصحاب الحساب الاكتتاب والاستثمار في الأسهم لصالحهم بطلب الولي المفوض أو الوكيل أو الحاكم الشرعي.



200-1-2

Individuals of GCC Citizens residing in the Kingdom:

They can open current and investment accounts in local shares in Saudi Riyals and foreign currencies. Banks must obtain a copy of his valid GCC passport and his address in the Kingdom (as evidenced by a utility bill, house rental contract, real estate title deed or a reference letter from a Saudi person witnessing his residence in the specified address) and his Home country address.

مواطنو دول مجلس التعاون الخليجي الأفراد المقيمون في المملكة:

٢-١-٢٠٠

يسمح لهم بفتح حسابات جارية وحسابات استثمار في الأسهم المحلية بالريال السعودي والعملات الأجنبية. وعلى البنوك أن تحصل على صورة من جواز سفر المواطن الخليجي ساري المفعول وعنوانه في المملكة (بموجب فاتورة خدمة أو عقد تأجير سكن أو صك ملكية عقار أو تعريف من شخص سعودي يشهد بإقامته في المكان المحدد) وعنوانه في بلده.

200-1-3

Individual Expatriates:

• Individual Expatriates holding residence permit (Iqama):

An individual expatriate residing in the Kingdom may open a Saudi Riyal and Foreign Currency account after obtaining a legally valid Iqama either issued from the Passport Department against the applicable fees or free of charge such as Iqamas issued to students of universities, colleges and military faculties and institutes, who obtained scholarships or training approvals, or Iqamas issued from the Protocol Department in the Ministry of Foreign Affairs or the like. Banks must obtain a copy of the expatriate's valid passport (exempted from this condition are holders of magnetic Iqamas whom it is not required to obtain a copy of their passport), a copy of his valid Iqama and his address in the Kingdom and his home country. An expatriate shall not be required to provide a letter from his sponsor for opening bank account.

الوافدون الأفراد والمقيمون في المملكة:

٣-١-٢٠٠

• الوافد الفرد الحاصل على إقامة:

يسمح للوافد من الأفراد أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية بعد حصوله على إقامة سارية المفعول سواء تلك الصادرة من إدارة الجوازات برسوم مالية أو بدون رسوم كالأقامات الممنوحة لطلبة الجامعات والكليات العسكرية والمعاهد الحاصلين على منح دراسية أو دورات تدريبية أو الأقامات الصادرة عن إدارة شعبة المراسم بوزارة الخارجية أو غيرها. وعلى البنوك الحصول على صورة من جواز سفر الوافد ساري المفعول (ما عدا حاملي بطاقات الإقامة الممغنطة فلا يتطلب الحصول على صورة جواز السفر) وصورة من دفتر إقامته سارية المفعول وعنوانه في المملكة وفي بلده ولا يطالب الوافد بخطاب من كفيله لفتح الحساب البنكي.

• Expatriate resident included with other dependents in the Iqama of a sponsor:

They may open bank accounts under the following documents:

- A valid passport of the dependant himself with his Iqama number is provided.
- A valid residence permit showing the name and photo of the dependant and the validity date of the Iqama.
- The account shall be operated against the passport as the validity of the account shall be bound with the validity of the dependant Iqama.
- In case the dependant is minor, then

• الوافد المرافق مع غيره في دفتر الإقامة:

يسمح بفتح حسابات بنكية بموجب المستندات التالية:

- جواز السفر ساري المفعول الخاص بالمرافق والموضح فيه رقم إقامته.
- دفتر الإقامة ساري المفعول الموضح فيه اسم المرافق والصورة الشخصية وتاريخ سريان الإقامة.
- يتم تشغيل الحساب بموجب جواز السفر بعد أن يتم ربط سريان الحساب بمدة سريان إقامة صاحب دفتر الإقامة.



the account shall be operated by Iqama holder, unless when the Iqama holder is a woman and her husband is her escort, then the minor account shall be operated by his father as being his legal guardian.

- These accounts shall be considered as high risk accounts.

- إذا كان المرافق قاصراً فيتم تشغيل الحساب من قبل صاحب دفتر الإقامة إلا إذا كان صاحب الإقامة امرأة وزوجها مرافقاً معها فيتم إدارة حساب القاصر في هذه الحالة من قبل والده كونه الولي الشرعي.
- تعتبر هذا الحسابات من الحسابات عالية المخاطر.

• 3 month Work Visa in passport:

No bank accounts are to be opened to individual expatriates having a temporary residence permits endorsed in their passports (normally the first three months of their arrival) granted to them by the embassies of the Kingdom abroad on the basis of an employment visa as a preliminary step towards obtaining a regular residence permit (Iqama). However, they may perform bank transactions apart from current bank account such as : receiving and transferring money, cashing traveler cheques etc. such an expatriate shall not be required to present a reference letter from his sponsor to have a bank account opened in his name.

• إقامة تأشيرة العمل ٣ شهور في جواز السفر:

لا يسمح بفتح حسابات بنكية للوافدين الأفراد ممن يحملون إقامة مؤقتة في جوازات سفرهم (عادة الثلاثة أشهر الأولى لقدمهم) والممنوحة لهم من قبل سفارات المملكة بموجب تأشيرة عمل تمهيداً للحصول على دفتر إقامة. وإنما يمكنهم إجراء التعاملات البنكية خارج نطاق فتح الحسابات الجارية كاستلام المبالغ وتحويل الأموال وصرف الشيكات السياحية وغير ذلك من الخدمات ولا يطالب الوافد بخطاب من كفيله بالسماح بفتح الحساب البنكي.

• Foreign Individual Hajj

A foreign individual hajj having a Hajj identification card issued from the Ministry of Hajj or pilgrims guiding institutions, etc shall not be allowed to open bank accounts, but he shall be allowed to deal in banking transactions beyond bank accounts according to the provisions of paragraphs 10 and 11 of these Rules and Procedures.

• الحاج الفرد الأجنبي:

لا يسمح للحاج الفرد الأجنبي الممنوح له بطاقة تعريف خاصة بالحج الصادرة من وزارة الحج أو مؤسسات الطوافة وغيرها بفتح حسابات بنكية، وإنما يسمح له بإجراء التعاملات البنكية خارج الحسابات حسب ما ورد في الفقرات ١٠ و ١١ من هذه القواعد الإجرائية.

• Transfer via bank account or transfer membership;

All banks are prohibited to carry out any transfer, issue cheques or exchange foreign currencies for an expatriate except through a bank account opened in his name after the expiration of the first three month period from his arrival in the Kingdom or after obtaining an (Iqama). A customer number created in the Express Remittance systems in lieu of a bank account will suffice for customers using this service only. However, the bank must obtain personal identification information and a valid residence permit, so that the

• التحويل من خلال حساب بنكي أو بموجب عضوية حوالات:

يمنع جميع البنوك القيام بعد انقضاء الثلاثة أشهر الأولى من قدوم الوافد للمملكة أو حصوله على دفتر إقامة خلال تلك المدة تنفيذ أية تحويلات لصالحه أو شيكات أو تبديل عمله إلا من خلال حساب بنكي باسمه. ويكفي رقم العميل في نظام الحوالات العاجلة (السريعة) كبديل عن الحساب البنكي للعملاء المتعاملين بهذه الخدمة فقط، شريطة أن يستوفي البنك



customer number is based on his residence permit, and that supervisory requirements applicable to bank accounts, for Express Remittance system, are met. This includes freezing, monitoring ID expiry date, matching the expatriate's name against his passport, with respect to non-magnetic Iqama holders, and observing transaction limits, etc.

البيانات الشخصية للعملاء والإقامة سارية المفعول وأن ينبي رقم العميل على رقم الإقامة ومراعاة تطبيق الجوانب الرقابية للحسابات على نظام الحوالات كالتجميد وسريان الهوية ومطابقة الاسم في الجواز بالنسبة للوافد حامل الإقامة غير الممغنطة وحدود التعامل وغيرها.

• **Transfer limit during the 3 months work visa:**

The maximum amount of a transfer or a cheque which banks may effect for an expatriate during the first three months after his arrival and before his obtaining an Iqama and opening an account in his name shall be ten thousand Saudi Riyals (10,000). This limit is applicable to professionals, such as physicians, engineers and senior administrative officers whose salaries are appropriate to this limit and above. For normal or labor categories of workers, the maximum limit of each transfer should be appropriate to the type of profession shown in the work visa stamped on the passport. The bank shall take the passport number as reference for the transactions processed during such period

• **حد التحويل خلال فترة تأشيرة العمل ٣ شهور**

الحد الأعلى لمبلغ التحويل أو الشيكات المسموح للبنوك قبول تنفيذها للوافد خلال الثلاثة أشهر الأولى من قدومه للعمل وقبل حصوله على دفتر إقامة وفتح حساب باسمه هو مبلغ (١٠,٠٠٠) عشرة الاف ريال كحد أعلى للمرة الواحدة. وهذا الحد ينطبق على المهن الفنية كالأطباء والمهندسين والوظائف الإدارية العليا التي تتناسب مرتباتها مع هذا الحد أو أعلى منه أما المهن العادية أو العمالية فيجب أن يتناسب الحد الأعلى للحوالة الواحدة مع نوع المهنة المحددة في التأشيرة في جواز السفر. وعلى البنك أن يؤسس رقم الجواز خلال هذه الفترة كمرجع الي للعمليات المنفذة.

• **Expatriates exempted from working with their sponsors**

A resident expatriate having a valid Iqama including a statement to the effect that its holder is exempted from working with his sponsor may open a bank account under the Iqama book and an introduction letter from the person or entity with which he works. If his Iqama document is not a magnetic Iqama card, he shall be required to present the passport original and a copy thereof attested by his sponsor or employer to verify the provided name and information against the passport and the personal photo.

• **المقيمون المعفون من العمل لدى كفلائهم:**

يسمح للوافد المقيم بموجب إقامة سارية المفعول المدون فيها النص لحاملها بأنه معفى من العمل لدى كفيله، بفتح حسابات بنكية بموجب دفتر الإقامة، وتعريف من الشخص أو الجهة التي يعمل لديها وإذا كان يحمل بطاقة إقامة غير ممغنطة فيتطلب إحضار أصل جواز السفر أو صورة مصدقة من الكفيل أو الجهة التي يعمل لديها وذلك لمطابقة الاسم والمعلومات مع الجواز والصورة الشمسية.

• **Expatriates working in the Kingdom without Iqama**

No bank account may be opened for an expatriate working under employment contract (monthly or annual) with any entity in the Kingdom without a valid Iqama., otherwise an explicit approval from the Ministry of Interior must be

• **الوافدون العاملون لدى أشخاص في المملكة بدون إقامة:**

لا يسمح بفتح حسابات بنكية للوافد الذي يعمل مع شركات في المملكة أو جهات أخرى بموجب عقود (شهرية أو سنوية) بدون إقامة سارية المفعول، ولا بد من إحضار موافقة صريحة من وزارة الداخلية



provided for every case communicated to the bank through SAMA together with the procedures applicable thereto.

لكل حالة تبلغ للبنك عن طريق مؤسسة النقد ويبلغ عن الإجراءات اللازم استيفائها.

• **Valid Iqama holders without passport**

Bank accounts may be opened and maintained for expatriates having valid Iqama indicating in the place of the passport number the word "without", who shall not be required to present a passport or copy of number thereof.

• **حاملو الإقامات سارية المفعول بدون جواز سفر:**

يسمح للوافدين الذين يحملون إقامة سارية المفعول ومحدد في الخانة المخصصة لرقم جواز السفر كلمة "بدون" فتح أو استمرار حساباتهم البنكية وعدم مطالبتهم بشرط تقديم جواز السفر أو صورة منه ورقمه.

• **Expatriates having Saudi passport**

No bank account may be opened by virtue of a Saudi passport issued to some expatriate individuals. Such an expatriate must present a valid Iqama, in which case the validity of his Saudi passport shall not be required. However, in case where the expatriate has no identification except his Saudi passport, then the approval of SAMA shall be required for opening the account, which approval shall include reference to the approval of the Minister of Interior or his Deputy, so that SAMA is provided with the number of the account and address of the resident once the account is opened. The bank shall be required to classify such an account under the high-risk accounts subject to constant control.

• **الوافدون حاملو جواز السفر السعودي:**

لا يسمح بفتح حسابات بنكية بموجب جواز السفر السعودي الذي يعطى لبعض الأفراد الوافدين ولا بد من إحضار دفتر إقامة سارية المفعول ولا يشترط لهذه الحالة أن يكون جواز السفر السعودي لحامل الإقامة سارياً للمفعول. وفي الحالات التي لا يوجد مع الوافد سوى جواز السفر السعودي فقط فلا بد من الحصول على موافقة مؤسسة النقد لفتح الحساب المشار فيها إلى موافقة سمو وزير الداخلية أو سمو نائبه، بحيث تزود مؤسسة النقد برقم الحساب وعنوان الوافد فور فتح الحساب، ويتطلب من البنك أن يصنف الحساب ضمن الحسابات عالية المخاطر ليخضع للرقابة المستمرة.

• **Authorization by Expatriate to others or opening joint accounts**

An expatriate may not authorize another person to open account in his name or a joint account with others except in the following cases:

- A resident expatriate and his expatriate wife and vice versa and their first degree resident relatives.
- An employed resident expatriate woman and her Islamic legal escort (Mahram), provided that his legal escort is recorded in his Iqama or any other official document.
- A resident expatriate woman and her Saudi husband.
- An expatriate woman and her Saudi father, mother, son and daughter.
- A resident expatriate person and his Saudi wife.
- A resident expatriate and his Saudi father, mother, son and daughter.

Provided that the resident expatriate man

• **توكيل الوافد لغيره أو فتح حسابات مشتركة مع غيره:**

لا يسمح للوافد توكيل غيره بفتح حسابات بنكية باسمه أو حسابات مشتركة مع غيره ما عدا الحالات التالية:

- الوافد المقيم وزوجته الوافدة المقيمة والعكس بالعكس، والأقارب لهما من الدرجة الأولى.
 - الوافدة للعمل المقيمة والمحرم المرافق لها المقيم، على أن يكون منصوب في إقامته أو أي مستند رسمي آخر بأنه مرافق لها.
 - الوافدة المقيمة وزوجها السعودي.
 - الوافدة المقيمة ووالدها أو والدتها أو ابنتها أو ابنتها السعوديين.
 - الوافد المقيم وزوجته السعودية.
 - الوافد المقيم ووالده أو والدته أو ابنه أو ابنته السعوديين.
- شريطة أن يكون الوافد أو الوافدة والأقارب لهما



or woman and their above mentioned relatives hold valid Iqamas. The bank should record the Iqama No. of each resident expatriate male or female as an electronic reference number for him/ her.

المذكورين يحملون إقامة/ إقامات سارية المفعول. وان يسجل البنك رقم الإقامة المستقل الخاص بكل وافد أو وافدة كمرجع ألي له/ لها.

• **Permanent instruction on the account of an expatriate**

• **التعليمات الدائمة على حساب الوافد:**

A resident expatriate may issue permanent instructions for one year on his account, such as transfer on a permanent and continued basis to persons or other parties within or outside the Kingdom, provided that such transfer is limited to be made once a month in the amount of no more than five thousand Saudi Riyals (5,000) or its equivalent. The bank shall maintain an electronic record of the information of such customer and all executed transactions. An application shall be filled by such customer himself while he is personally present in the bank if he wishes to renew such payment instructions, in which case the validity duration of Iqama shall be taken into consideration.

يسمح للوافد المقيم بإصدار أوامر مستديمة لمدة عام واحد فقط، على حسابه كالتحويل بصفة دائمة ومستمرة لأشخاص أو خلافه إلى داخل المملكة أو خارجها على أن يكون محدودا بمرة واحدة في الشهر ولمبلغ لا يتجاوز الخمسة ألف ريال سعودي (5,000) أو ما يعادله. ويتطلب من البنك أن يحتفظ بسجل ألي لمعلومات العميل وجميع العمليات المنفذة ويلزم تعبئة الطلب من قبل العميل نفسه وبحضوره شخصيا للبنك إذا رغب في تجديد أوامر الدفع على أن يراعى مدة سريان الإقامة ونفاذها.

200-1-4- **Tribal Individuals with Iqama Issued by the Passport Office of Hafr el Batin and Arar and others :**

These individuals residing in Saudi Arabia are permitted to have a bank account in Saudi Riyals only for the duration of their Iqamas. Banks should obtain photocopy of a valid Iqama only. The account opening rules must be applied in addition to clause 200-1-3 related to the processing of transactions singly or jointly and authorization of others. Also applicable is the freezing of account regulation as set out in the supervisory & control regulations. In addition to the general rules and regulations governing the operation of bank accounts provided in Article (4) above applicable to such category of expatriates.

أفراد القبائل الصادرة إقامتهم من إدارتي جوازات حفر الباطن وعرعر وغيرها:

يسمح لهؤلاء الأشخاص المقيمين في المملكة بفتح حساب بالريال السعودي فقط لمدة إقامتهم وعلى البنوك أن تحصل على صورة دفتر الإقامة السارية المفعول فقط. ويجب أن تطبق قاعدة فتح الحساب مع ما جاء في 200-1-3 الخاصة بتنفيذ العمليات من خلال حساب بنكي وفتح الحساب منفردا أو مشتركا وتوكيل الغير وكذلك قاعدة تجميد الحساب كما جاء في القواعد الإشرافية والرقابية ومع أوضاعهم كوافدين الواردة في القواعد والتعليمات العامة لتشغيل الحسابات المصرفية الواردة في البند رابعا.

200-1-5 **Individuals whose identities are being considered by the Central Committee of Hafidah Nufus**

Bank accounts previously opened for Individuals under previous identification documents that are being under consideration of the Central Committee of Hafidah Nufus may be maintained after submission by them of a letter attested by

الأفراد المنظورة هوياتهم لدى اللجنة المركزية لحفاظ النفوس:

بالنسبة للأفراد الذين سبق أن تم فتح حسابات بنكية لهم بموجب هويات سابقة ومن ثم أصبحت تلك الهويات تحت نظر اللجنة المركزية لحفاظ النفوس فإنه يسمح باستمرار حساباتهم بعد تقديمهم خطابات



the said committee indicating their identity. If such committee does not specify a period for deciding on the issue of granting them the nationality or adjusting their identity, the bank shall require such customer to present a new letter to this effect after the elapse of one year from the date of the previous letter.

مصدقة من اللجنة المذكورة نثبت هويتهم. وإذا لم تحدد اللجنة مدة فترة النظر في منحهم الجنسية أو تصحيح وضع الهوية، فيطلب من البنك مطابلية العميل بخطاب جديد بعد مضي سنة على الخطاب السابق.

200-1-6

Foreign Father and Saudi mother's daughter borne in the Kingdom

No bank account may be opened or maintained under specific work and study cards pursuant to Royal Decree no. 6/kh/6834 dated 26.3.1398H. Its holder must produce a regular valid Iqama.

المرأة المولودة في المملكة لأب أجنبي وأم سعودية

لا يسمح بفتح أو استمرار حسابات بنكية بموجب البطاقات الخاصة المحددة الغرض في العمل والدراسة وفق الأمر السامي الكريم رقم ٦/خ/٦٨٣٤ وتاريخ ١٣٩٨/٣/٢٦ هـ لا بد لحاملتها أن تقدم إقامة نظامية سارية المفعول.

٦-١-٢٠٠

200-1-7

The Burmese(Burme National):

Such a customer may open bank accounts under presenting a legal valid Iqama and an undertaking stating that he will present a passport upon receipt thereof from an embassy and that he accepts that his account will only be updated next time upon presenting the passport or a letter from the Ministry of Interior or Passport Department to the effect of accepting the Iqama only. Before opening a new account, updating an existing one or effecting any other bank transaction, such a customer should be required to indicate his residence place in the Kingdom and present an introduction letter from his employer authenticated from the Chamber of Commerce or the official organization he is employed under its supervision. If he fails to do that and his Iqama contains no entity with which he (she) works, he (she) shall be required to present an introduction letter from the mayor of area (district, governorate or town) where he is residing duly authenticated from the police station of the area of such mayor provided that addresses provided in such letter should be clear enough to allow easy access to him / her when necessary. Such requirements shall be updated annually.

البرمايون (مواطنو بورما):

يسمح بفتح حسابات بنكية للعميل من هذه الفئة بموجب تقديم إقامة نظامية سارية المفعول واستيفاء تعهد بإحضار جواز السفر بعد الحصول عليه من إحدى السفارات وأنه لن يحدث حسابه في المرة القادمة إلا بإحضار الجواز أو إحضار خطاب من وزارة الداخلية أو إدارة الجوازات بقبول الإقامة فقط. ويتعين قبل فتح الحساب أو تحديث الحساب القديم أو إجراء أي تعاملات بنكية أخرى مطابلية العميل بإيضاح مكان الإقامة داخل المملكة وإحضار تعريف من الجهة التي يعمل لديها بحيث يكون مصدقا من العرفة التجارية أو الجهة الرسمية المشرفة التي يعمل تحت إشرافها. وإذا لم يكن يعمل وخلت الإقامة من وجود جهة يعمل/تعمل لديها فيتطلب تقديم تعريف من عمدة الجهة المقيم فيها (الحي، المحافظة أو البلدة) مصدقا عليه من قسم الشرطة التي يتبعها العمدة، وأن تكون العناوين واضحة بحيث تمكن من الوصول إليه/ليها وقت الطلب. ويتطلب تحديث هذه المتطلبات سنويا.

٧-١-٢٠٠

200-1-8

The Beluchis and Turkistanians

Bank accounts may only be opened for these two categories under a legal valid Iqama without requiring the original passport or copy thereof. Before opening a new account, updating an existing one or effecting any other bank transaction, such a customer should be required to

البلوشيون والتركيستانيون:

يسمح بفتح حسابات بنكية للعملاء من هاتين الفئتين من الوافدين بموجب الإقامة النظامية سارية المفعول فقط، دون مطالبتهم بأصل جواز السفر أو صورة منه. ويتعين قبل فتح الحساب أو تحديث الحساب

٨-١-٢٠٠



indicate his residence place in the Kingdom and present an introduction letter from his employer authenticated from the Chamber of Commerce or the official organization he is employed under its supervision. If he does not work and his Iqama contains no entity with which he (she) works, he (she) shall be required to present an introduction letter from the mayor of area (district, governorate or town) where he lives, duly authenticated from the police station of the area of such mayor provided that addresses mentioned in such letter should be clear enough to allow easy access to him / her when necessary. Such requirements shall be updated annually.

القديم أو إجراء أية تعاملات بنكية أخرى مطالية العميل بإيضاح مكان الإقامة داخل المملكة وإحضار تعريف من الجهة التي يعمل لديها بحيث يكون مصدقا من الغرفة التجارية أو الجهة الرسمية المشرفة التي يعمل تحت إشرافها. وإذا لم يكن يعمل وملت الإقامة من وجود جهة يعمل/تعمل لديها فيتطلب تقديم تعريف من عمدة الجهة المقيم فيها (الحي، المحافظة أو البلدة) مصدقا عليه من قسم الشرطة التي يتبعها العمدة، وان تكون العناوين واضحة بحيث تمكن من الوصول إليه/ليها وقت الطلب. ويتطلب تحديث هذه المتطلبات سنويا.

200-1-9 **Expatriate Saudia stewards and stewardesses, ship crews and the like:**

Bank accounts may be opened and existing accounts may be maintained for such persons by virtue of a valid visa endorsed on the passport after checking the visa against the identification card provided to them from their employers. The account duration shall be limited to the period of visa or renewal thereof, which is often six months.

مضيفوا ومضيفات الخطوط السعودية وبحارة السفن الوافدين ومثيلهم:

يسمح لهذه الفئة بفتح حسابات بنكية واستمرار الحسابات القائمة وذلك بموجب التأشيرة سارية المفعول المسجلة على جوازات السفر بعد مطابقة التأشيرة مع البطاقة التعريفية الممنوحة من جهة العمل. وتحدد مدة الحساب بمدة التأشيرة أو مدة تجديدها التي غالبا ما تكون ٦ أشهر.

200-1-10 **Salaries accounts for major companies' expatriate personnel:**

For a major corporate customer employing more than (100)expatriate employees under its sponsorship, the bank may pay their salaries by virtue of special electronic cards in line with the following conditions:

حسابات رواتب الوافدين العاملين لدى الشركات الخاصة الكبيرة:

يسمح للبنوك عندما يكون احد عملائها من الشركات الكبرى التي يعمل لديها عمالة وافدة على كفالتها يزيد عددهم عن (١٠٠) عامل أن تقوم بصرف رواتبهم بموجب بطاقات الكترونية خاصة وفق الشروط التالية:

1. A master account shall be opened under the name of the company, titled "Account of company, expatriate employees salaries".
2. Electrical record (sub-accounts of the master account) shall be opened for every special card.
3. Such card shall only be used on the ATMs only and on the ATM of the bank issuing such card.
4. Sub-accounts (Cards accounts) shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the master account of the company for the purposes of payment of salaries and financial dues as mentioned in clause (1) above.

- ١ - يتم فتح حساب رئيسي باسم الشركة " يسمى حساب شركة.....رواتب العمالة الوافدة".
- ٢ - فتح سجل الكتروني (حسابات فرعية من الحساب الرئيسي) لكل بطاقة خاصة.
- ٣ - تستخدم هذه البطاقة عن طريق الصراف الآلي فقط وعلى أجهزة البنك الصادرة عنه البطاقة.
- ٤ - عدم السماح بتمكين الحسابات الفرعية (حسابات البطاقات) من قبول الإيداعات النقدية أو أية قيود دائنة خلاف المحول لها من حسابات الشركة الرئيسية في الفقرة (١) أعلاه لأغراض الراتب والمستحقات المالية.



5. No monthly account statements shall be issued for such cards customers. Instead, the card holder can get an ATM-generated brief statement of accounts.
 6. The signature specimens of the customers of such cards accounts shall not be entered into the computer system.
 7. The company shall provide the bank with copies of the personal documents of its personnel indicating that they are checked and found valid and identical to their respective originals, that the listed personnel work under its sponsorship and that they are under its responsibility.
 8. The authorized representatives of the bank shall review the originals of the Iqama and attest the authenticity of the provided copies attached to the applications of opening the accounts.
 9. A form of opening a card account for each employee shall be signed by the concerned employee, the company and the bank.
 10. No such an individual employee may have more than one sub-account and card.
 11. This service shall not include the accounts of Saudi employees of the company.
 12. The monthly salary of an employee for whom the above-mentioned card account is opened shall not exceed SR 3000 or as mutually agreed upon by the bank and the company. SAMA shall be informed when requesting the approval for opening an account of such type.
 13. Transactions of the accounts of such cards shall be limited to depositing and drawing the amount(s) of the salary and other amounts payable by the company to the card holder. The privileges and benefits of the bank current accounts, transfers, loans, facilities or credit cards shall not be applicable to the above-mentioned card accounts.
 14. Such cards shall be delivered to concerned employees by the company, and personal identification numbers of the cards shall be delivered by the bank (the bank branches or representative) under a written form to be kept in the master account file.
 15. A special design shall be adopted for
- ٥- عدم إصدار كشف حساب شهري لعملاء البطاقات ويكتفى بكشف الحساب المختصر الذي يمكن لصاحب البطاقة الحصول عليه من أجهزة الصراف الآلي.
 - ٦- عدم إدخال نماذج توقيعات عملاء هذه الحسابات (البطاقات) في شبكة الحاسب الآلي.
 - ٧- أن تقوم الشركة بتزويد البنك بصور المستندات والوثائق الشخصية للعمالة مصدقا عليها من قبل الشركة بصحة الصور وأنها مطابقة للأصول وأن العاملين الواردة أسماؤهم يعملون تحت كفالتها وأنها تقع تحت مسؤوليتها.
 - ٨- إطلاع مندوبي البنك المفوضين على أصول بطاقات الاقامات وأن يقوم بالمصادقة على صحة الصور المرفقة بطلبات فتح الحسابات.
 - ٩- أن يتم توقيع استمارة فتح حساب البطاقة لكل عامل من قبل ثلاث أطراف وهم العامل والشركة والبنك.
 - ١٠- لا يتم فتح أكثر من حساب فرعي أو منح أكثر من بطاقة للعامل الواحد ضمن هذه الحسابات.
 - ١١- لا تشمل هذه الخدمة حسابات السعوديين العاملين بالشركة.
 - ١٢- أن لا يتجاوز حد راتب العامل أو الموظف المفتوح بموجب حساب البطاقة ٣٠٠٠ ريال شهريا أو بحسب ما يتفق عليه بين البنك والشركة وتبلغ المؤسسة به عند طلب الموافقة على فتح الحساب.
 - ١٣- تقتصر عمليات حسابات هذه البطاقات على إيداع وسحب مبلغ الراتب والمستحقات المالية للعامل ولا تتمتع حسابات هذه البطاقات بما تتمتع به الحسابات الجارية أو عضوية التحويل أو القروض أو التسهيلات أو إصدار البطاقات الائتمانية.
 - ١٤- أن تسلم هذه البطاقات للعمالة من قبل الشركة، وتسلم الأرقام السرية للبطاقات من قبل البنك (فروع أو مندوب البنك) بموجب بيانات مكتوبة تحفظ بملف الحسابات الرئيسي.
 - ١٥- استخدام تصميم خاص للبطاقات يوضح فيه



- the above-mentioned cards, indicating the category using them, but does not include the SPAN logo. Such card shall preferably carry a personal photo of its holder.
16. Other design features of other cards in terms of technical and security specifications, duration and drawing limits, etc shall be applicable to the above-mentioned cards.
17. The bank shall determine the number of cards when requesting SAMA approval to the product.
18. The above-mentioned service shall be rendered to selected major companies having relationship with the bank.
19. A complete proposal on the cards which the bank wishes to issue shall be submitted to the Banking Technology Department of SAMA for the initial approval of the issuance. Such proposal shall include the user's category, their employers, estimated number of cards to be issued and a specimen of the card design.
20. The bank shall provide necessary technical support and install sufficient ATMs to serve the above-mentioned customers as near as possible to their work locations.
21. As a prerequisite for the approval, the bank shall be required to submit a periodical biannual report to the Banking Inspection Department, SAMA, on the issued cards under the above system, number of their transactions, volume of amounts drawn by them.
22. Upon officially entering into the implementation phase, the bank shall provide the Banking Inspection Department, SAMA with real statistical data of the volume of such cards and the amounts involved and the control mechanism applied to them.
23. The compliance officer of the bank shall regularly ensure that the master account and the card accounts are only used for their specified purpose and that the "Know your customer" standards applied to them are adequate for the purposed of money laundry control, and that they are classified as high-risk accounts.
24. The companies to which this system is applicable shall be those whose financial procedures include that there is a financial control in place, an
- الفئة المستخدمة لهذه الخدمة، ولا يتضمن هذا التصميم شعار الشبكة السعودية للمدفوعات. ويفضل أن يحمل صورة العامل الشخصية.
- ١٦- أن يطبق على هذه البطاقات ما يطبق على غيرها من البطاقات من حيث المواصفات الفنية والأمنية والمدة وحدود السحب وخلافها.
- ١٧- أن يحدد البنك عدد البطاقات عند تقديم الموافقة للمنتج إلى المؤسسة.
- ١٨- تقدم الخدمة لفئة مختارة من كبريات الشركات التي لها علاقة تعامل مع البنك.
- ١٩- تقديم عرض كامل إلى إدارة التقنية بالمؤسسة عن هذه البطاقة (المنتج) التي يرغب البنك في إصدارها من أجل اخذ الموافقة الميدنية على الإصدار، بحيث يتضمن الشريحة المستفيدة والجهات التي يتبعون لها وعدد البطاقات المتوقع إصدارها وعينة من تصميم البطاقة.
- ٢٠- يلتزم البنك بتقديم المساندة الفنية اللازمة وكذلك تركيب أجهزة صراف آلي كافية لخدمة هذه الشريحة من العملاء قدر الإمكان بالقرب من مواقع ومقار عملهم.
- ٢١- يتطلب من البنك كشرط للموافقة أن يلتزم بتقديم تقرير دوري عن هذه البطاقات المصدرة وعدد عملياتها وحجم المبالغ المسحوبة عن طريقها إلى إدارة التفتيش البنكي في المؤسسة بشكل نصف سنوي.
- ٢٢- أن يقوم البنك بتزويد إدارة التفتيش البنكي ببيانات إحصائية واقعية عن حجم البطاقات والمبالغ وأنية الرقابة فور الدخول رسميا في التطبيق.
- ٢٣- التأكد بشكل دوري من قبل مسئول الالتزام بالبنك أن الحسابات (الرئيسي وحسابات البطاقات) تستخدم للغرض المفتوحة من اجله فقط، وان هذا الحد من معايير معرفة العملاء كافي لمكافحة عمليات غسل الأموال. وان تصنف بالبنك من ضمن الحسابات عالية المخاطر.
- ٢٤- أن تكون هذه الشركات من الشركات التي تتضمن إجراءاتها المالية وجود رقابة مالية،



external auditor and employment standards meeting the requirements of "Know your customer" and applying them equally to their employees.

ومراجع حسابات خارجي ومعايير توظيف تحقق متطلبات مبدأ اعرف عميلك انطلاقاً من معايير معرفة موظفيها.

200-1-11 **Credit cards for non-resident expatriate employed by resident Saudi companies**

البطاقات الائتمانية للوافدين غير المقيمين العاملين لدى شركات سعودية مقيمة:

١١-١-٢٠٠

The bank may issue credit cards to a selected, limited category of non-resident expatriates employed with a limited category of major Saudi companies having relationship with the bank, whose job nature necessitating moving from a place or country to another (such as private airways pilots and stewards) requires that they hold resident cards of any country where they go including the Kingdom where the Saudi company covers their local and international transportation expenses by credit cards, provided that the bank shall observe the following conditions:

يسمح للبنك أن يصدر بطاقات ائتمانية (بطاقة أعمال) لفئة مختارة ومحدودة فقط من الوافدين غير المقيمين العاملين لدى فئة محدودة من كيريات الشركات السعودية التي لها تعامل والذين تتطلب طبيعة أعمالهم (مثل طياري ومضيفي الطيران الخاص) التنقل من مكان أو بلد لآخر دون أن يحملوا بطاقات إقامة في أي بلد من أماكن تنقلاتهم بما في ذلك المملكة التي تقوم الشركة السعودية بتأمين وتغطية مصاريف تنقلاتهم محلياً ودولياً بموجب بطاقات ائتمانية شريطة أن يقوم البنك باستيفاء الشروط التالية:

1. The credit cards shall be issued by the resident Saudi company where such employees work
2. Such company shall have a good creditworthiness and sound financial position.
3. All persons for whom credit cards or discount are required to be issued do work with it.
4. The company shall ensure in writing that the said cards will be properly used and that it will bear all implications of use thereof by its employees.
5. Such company, rather than the employees to whom the cards are delivered, shall pay all due payments related to the cards.
6. The maximum credit limit per card shall not exceed the limit allowed to other customers corresponding to card category.
7. Dealing under this system shall be based on a formal agreement entered into between the bank and the company prior to the issuance of such cards.
8. The company shall provide the bank with the agreement signed by it and its employees that determines the responsibility related to the issuance of and dealing with such cards.
9. The company shall provide the bank with necessary documents evidencing that the persons for whom credit cards are required to be issued do work with it.

- ١- إصدار بطاقات الائتمانية من الشركة السعودية المقيمة التي يعمل لديها أولئك العاملين.
- ٢- أن تتمتع تلك الشركة السعودية بالسمعة الائتمانية الجيدة والوضع المالي الجيد.
- ٣- أن يكون جميع الأشخاص المطلوب إصدار البطاقات الائتمانية أو الخصم يعملون لديها.
- ٤- أن تضمن الشركة خطياً الاستخدام الجيد للبطاقات، وأن تتحمل ما يترتب على استخدامها من قبل العاملين لديها الممنوحة لهم.
- ٥- أن تكون الشركة هي الملتزمة بتسديد جميع مستحقات البطاقات وليس العاملين المسلمة لهم.
- ٦- أن لا يتجاوز الحد الائتماني للبطاقة الواحدة الذي يقيمه البنك لبقية العملاء كل بحسب فئة البطاقة.
- ٧- أن يتم التعامل بموجب اتفاقية رسمية بين البنك والشركة قبل إصدار هذه البطاقات.
- ٨- أن تزود الشركة البنك بالاتفاقية الموقعة بينها وبين موظفيها التي تحدد المسؤولية لإصدار هذه البطاقات والتعامل بها.
- ٩- المستندات التي تثبت أن الأشخاص المطلوب إصدار بطاقات ائتمانية لهم أنهم يعملون لدى



10. The bank shall make sure that the company has in place an effective system to ensure its adequate knowledge of its employees and thus reflecting the image that the company applies proper "Know your customer" standards.	الشركة. ١٠- أن يتأكد البنك أن لدى الشركة نظام فعال لمعرفة بموظفيها يؤدي إلى إعطاء صورة أن الشركة لديها معايير اعرف عميلك.	
11. Obtaining SAMA approval on the issuance of the said product / service.	١١- الحصول على موافقة المؤسسة على تقديم المنتج/ الخدمة.	
200-2 Non-Resident Individuals :	الأفراد غير المقيمين:	٢-٢٠٠
200-2-1 Saudi individual citizens residing outside the Kingdom;	المواطنون السعوديون الأفراد المقيمون خارج المملكة:	١-٢-٢٠٠
Saudi citizens residing outside the Kingdom for study or work (such as in embassies, consulates, multilateral organizations) may open bank accounts according to the following:	يسمح للأفراد السعوديين المقيمين خارج المملكة للدراسة أو العمل الرسمي (سفارات، قنصليات، منظمات متعددة الأطراف) بفتح حسابات بنكية وفق الشروط التالية:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Having a copy of his passport 2. Having a copy of his civil status card 3. A signature specimen. 4. Having and account opening form or a power of attorney to a Saudi citizen to open a bank account. 5. Authentication of such documents by the Saudi embassy or consulate in the foreign country. 6. Saudi individuals residing in a GCC country may provide such data via the correspondent GCC bank for the bank existing in the Kingdom. 	<ol style="list-style-type: none"> ١- الحصول على صورة جواز السفر ٢- الحصول على صورة بطاقة الأحوال ٣ نموذج توقيع ٤- تعبئة نموذج فتح الحساب أو وكالة لفرد سعودي بفتح الحساب. ٥- مصادقة السفارة أو القنصلية السعودية في البلد الأجنبي على تلك المستندات. ٦- أما الأشخاص الأفراد السعوديون المقيمون في إحدى دول مجلس التعاون فيمكن لهم توفير هذه البيانات عن طريق البنك الخليجي المراسل للبنك المقيم بالمملكة. 	
200-2-2 GCC nationals non residing in the Kingdom	مواطنو دول مجلس التعاون الخليجي الأفراد غير المقيمين في المملكة:	٢-٢-٢٠٠
Banks may open current accounts and investment accounts in local shares in Saudi Riyals and other currencies for such GCC nationals directly by themselves, or by a power of attorney in the name of a Saudi or GCC citizen, provided that the bank obtains the following:	يسمح لهم بفتح حسابات بنكية جارية وحسابات استثمار في الأسهم المحلية بالريال السعودي والعملات الأخرى وذلك من قبلهم شخصيا أو بموجب وكالة خاصة لفرد سعودي أو خليجي فقط. وعلى البنوك أن تحصل على:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. A copy of valid national identity document 2. A copy of valid passport (if any). 3. An introduction letter from the entity with which he works or performs his personal business. 4. An account opening application 5. A signature specimen. 	<ol style="list-style-type: none"> ١- صورة الهوية الوطنية سارية المفعول. ٢- صورة جواز السفر (إن وجد) ساري المفعول. ٣- تعريف من جهة عمله أو نشاطه الشخصي ٤- طلب فتح الحساب. ٥- نموذج توقيع. 	
Such documents shall be compiled by the employees of the local bank or through a GCC resident correspondent bank in the country of the citizen or GCC State where such a person exists. The GCC bank shall authenticate all documents, and all depositing, drawing and transfer	ويشترط استيفاء المستندات من قبل موظفي البنك المحلي مباشرة أو من خلال بنك مراسل خليجي مقيم في دولة المواطن أو الدولة الخليجية التي يقسم بها. على أن يقوم البنك الخليجي بالمصادقة على كافة المستندات المستوفاة عن طريقه وعلى يتم الإيداع	



transactions shall be effected through the correspondent bank. Compiling and authenticating such documents and effecting depositing, drawing and transfer transactions may be made by a correspondent bank in such GCC State where the GCC citizen exists and is a partner of the Saudi bank's capital and technical management.

No cheque book, ATM card or credit card may be given to such a person until he comes to the Kingdom and presents adequate data evidencing his residence in the Kingdom. Opening accounts through the Internet or by sending the required documents via mail shall not be allowed at all. Further, it is not allowed to accept cash deposits by a third party.

200-2-3 Non-Saudi and non-GCC citizens non resident of the Kingdom

Saudi banks and branches of foreign banks operating in the Kingdom shall never open an account in Saudi Riyals or foreign currencies for individual's non resident in the Kingdom unless under SAMA approval or according to the rules contained under reference no. 200.1.11 and 400 that will follow.

والسحب والتحويل عن طريق البنك المراسل. كما يسمح باستيفاء المستندات والإيداع والسحب والتحويل من خلال بنك مراسل مقيم في البلد الخليجي الذي يقيم فيه الفرد الخليجي من ضمن الشركاء للبنك السعودي في رأس المال والإدارة الفنية.

لا يسمح إعطاء دفتر شيكات أو بطاقة صراف آلي أو بطاقات ائتمانية إلا إذا حضر إلى المملكة وقدم بيانات مناسبة تثبت إقامته في المملكة. ولا يسمح بفتح حسابات عبر الانترنت أو من خلال إرسال المستندات عبر البريد نهائياً. كما لا يسمح بقبول الإيداعات النقدية من قبل طرف ثالث.

الأفراد غير السعوديين وغير الخليجين غير المقيمين في المملكة:

يحظر على البنوك السعودية وفروع البنوك الأجنبية العاملة في المملكة أن تفتح حساباً بالريال السعودي أو بالعملة الأجنبية أو أي حساب آخر للأفراد غير المقيمين في المملكة إلا بموافقة مؤسسة النقد أو وفق ما ورد في القواعد الموضحة في المرجع ٢٠٠-١-١١ و ٤٠٠ لاحقاً.

300 RULES FOR OPENING ACCOUNTS FOR JURISTIC PERSONS;

300-1 Resident Juristic Persons: (including embassies, and multi-lateral organizations);

300-1-1 Licensed Businesses and Shops:

Banks may open both Saudi Riyal and Foreign Currency bank accounts for these juristic persons after obtaining the following documents:

- Copy of the Commercial registration issued by the Ministry of Commerce for the establishment/ shop, including real estate offices.
- Copy of the entity's license if it is the only item required for evidencing the entity's line of business or with a copy of the commercial registration, such as the licenses issued by the Ministry of Municipal and Rural Affairs to services firms and licensed shops, Ministry of Agriculture, Ministry of Pilgrimage, Ministry of Justice, Ministry of Commerce and Industry, Ministry of culture and information

القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الاعتباريين:

الأشخاص الاعتباريون المقيمون (بما فيها السفارات والمنظمات الدولية متعددة الأطراف):

المؤسسات والمحلات المرخص لها:

يسمح للبنوك بفتح حسابات بالريال السعودي والعملة الأجنبية لهذه الشخصيات الاعتبارية بعد الحصول على المستندات المطلوبة من كل منها:

- صورة السجل التجاري للمؤسسة أو المحل الصادر من وزارة التجارة ومنها المكاتب العقارية.
- صورة ترخيص مزاوله النشاط إذا كان متطلباً لنشاط المنشأة لوحده أو مع السجل التجاري كالتراخيص الصادرة من وزارة الشؤون البلدية والقروية لمؤسسات الخدمات والمحلات المرخصة أو وزارة الزراعة أو وزارة الحج أو وزارة العدل أو وزارة التجارة والصناعة أو



and the like. Entities operating vide a license only are those engaged in handicraft or manual occupation such as laundries, restaurants, tailors, barbers, workshops and groceries etc. registered in the personal name of the owner as it appears in his civil record. Others registered in a commercial name only or commercial name coupled with the owner's name require the presentation of the commercial register together with the license. A license only (without the need for the commercial register) will be presented in connection with entities engaged in free activities for individuals and companies a like such as law offices, legal and engineering consultations, accounting, economic and management consulting houses, clinics and medical treatment centers, private schools and computer/language training centers and the like.

- Copy of the Articles of Association and its appendices, if any.
- Copy of the ID of the owner of the licensed business and service entity i.e. personal status card of Saudi citizen, to ensure that the name appearing in the commercial registration or license is identical with his name and other details on his ID card and validity.
- A list of the owners of the business entity whose names are included in the Articles of Association and its amendments, if any, in addition to a copy of the ID card for each owner. Particularly licenses of free professions involving more than one person (natural or juristic)
- A list of persons authorized by the owner to operate the accounts as specified in the commercial registration document or under a power of attorney issued by a notary public or an authorization prepared in the bank and a copy of their respective ID's, provided that operational procedures conform with the general guidelines governing the operation of accounts as per Article 4.

وزارة الثقافة والإعلام وغيرها. ومن تلك المنشآت التي تمارس أنشطة حرفية أو يدوية بموجب ترخيص فقط المغاسل والمطاعم ومحلات الخياطة والحلاقة والورش والبقالات وما في حكمها مسجلة بالاسم الشخصي للمالك كما هو في سجله المدني، أما ما كان باسم تجاري فقط أو اسم تجاري مقرون باسم المالك فلا بد من تقديم السجل التجاري مع الترخيص بالنشاط. وما يشمل الترخيص فقط دون الحاجة إلى سجل تجاري المنشآت التي تمارس المهن الحرة للأفراد والشركات كمهن المحاماة والاستشارات القانونية والهندسية والمحاسبية والاقتصادية والإدارية والمستوصفات ومراكز العلاج والمدارس الخاصة ومراكز تدريب (حاسب / لغات) وما في حكمها.

- صورة عقد التأسيس وملاحقه إن وجد.
- صورة بطاقة هوية صاحب المنشأة التجارية أو شركة الخدمات المرخص لها، أي مستند بطاقة الأحوال الشخصية للمواطن السعودي، للتأكد من أن اسم التاجر الوارد في السجل التجاري أو الترخيص مطابق لاسمه والتفاصيل الأخرى في بطاقة أحواله الشخصية وسريان مفعولها.
- قائمة بالأشخاص مالكي المنشأة الواردة أسماؤهم في عقد التأسيس وتعديلاته إن وجد وصورة من هوية كل منهم خصوصاً تراخيص المهن الحرة المشار فيها أكثر من شخص (طبيعي أو اعتباري)
- قائمة بالأشخاص المفوضين من قبل المالك المؤهلين بتشغيل الحسابات حسب ما ورد في مستند السجل التجاري أو بموجب وكالة صادرة من كاتب عدل أو توكيل مُعد داخل البنك وصورة من هوية كل منهم على أن تتفق إجراءات التشغيل مع القواعد العامة لتشغيل الحسابات في البند رابعاً.

300-1-2

Licensed Money Exchangers:

Banks may open accounts in Saudi Riyal or foreign currency for licensed local money exchangers after obtaining the following documentation :

- Copy of a valid license issued by SAMA. Since the license is to be

الصرافة المرخص لهم:

٢-١-٣٠٠

يسمح للبنوك بفتح حسابات لديها بالريال السعودي والعملات الأجنبية للصرافة المحليين المرخص لهم بعد الحصول منهم على المستندات التالية:

- صورة من التراخيص السارية المفعول والصادرة



renewed every 3 years by SAMA, banks must ensure that the license is valid before opening bank accounts for them.

- Copy of the Commercial Registration issued by the Ministry of Commerce, which allows the money exchanger to conduct such business.
- Banks must ensure that the personal information (name and address) in the commercial registration or license issued by SAMA are matching with the identification document of the owner, such as social status ID card or family registration book.
- A copy of the ID card of the owner.
- List of persons authorized to operate the account as specified in the commercial registration, the power of attorney or the authorization made in the bank, and a copy of their respective IDs.

من مؤسسة النقد. ولما كان الترخيص يحدد كل 3 سنوات من قبل المؤسسة، فإن على البنوك أن تتأكد من سريان مفعول الترخيص قبل فتح حسابات مصرفية لهم.

- نسخة من السجل التجاري الصادر من وزارة التجارة والذي يسمح له بممارسة هذا النشاط.
- يجب على البنوك التأكد من أن المعلومات (أي الاسم والعنوان) الواردة في السجل التجاري أو الترخيص الصادر عن المؤسسة تطابق المعلومات الواردة في بطاقة هوية المالك مثل بطاقة الأحوال الشخصية أو دفتر العائلة.
- صورة بطاقة هوية المالك.
- قائمة بالأشخاص المفوضين بتشغيل الحساب، حسبما هو محدد في السجل التجاري أو الوكالة الشرعية أو التوكيل المُعد داخل البنك، وصورة من بطاقة هوية كل منهم.

300-1-3

Resident Corporations:

All resident companies listed below are required to present the following general documents:

- Copy of a Commercial Registration from the Ministry of Commerce and Industry.
- Copy of license from the Ministry of Commerce and Industry, Ministry of Hajj, Capital Market Authority, SAMA (insurance companies) and other Ministries, for companies whose line/lines of businesses require such a license.
- Copy of their articles of association and appendices thereof.
- Copy of the ID of the manager in charge
- Authorization under a power of attorney or an authorization made in the bank from the person(s) who, by virtue of Articles of Association, partners resolutions or resolutions of the Board of Directors, has/have the power to authorize others to sign for and operate the accounts.
- Copy of ID of signatories authorized to sign on and operate the accounts.
- Copy of the ID cards of the owners of the company whose names are included in the Articles of Association

الشركات المقيمة:

٣٠٠-١-٣

يطلب من جميع الشركات المقيمة المدرجة أدناه تقديم المستندات العامة التالية:

- صورة من السجل التجاري الصادر عن وزارة التجارة والصناعة.
- صورة من الترخيص الصادر عن وزارة التجارة والصناعة أو وزارة الحج أو هيئة سوق المال أو مؤسسة النقد (شركات التأمين) وغيرها بالنسبة للشركات التي يكون من بين أنشطتها ما يتطلب ترخيصاً بذلك.
- صورة من عقد التأسيس وملاحقه.
- صورة من هوية المدير المسئول.
- تفويض بموجب وكالة صادرة عن كاتب عدل أو توكيل مُعد داخل البنك من الشخص (أو الأشخاص) الذي لديه بموجب عقد التأسيس أو قرار الشركاء أو قرار صادر عن أعضاء مجلس الإدارة صلاحية تفويض الأفراد بالتوقيع على الحسابات وتشغيلها.
- صورة من هوية الأشخاص المفوضين بالتوقيع على الحسابات وتشغيلها.
- صورة من هويات مالكي المنشأة الواردة أسماؤهم في عقد التأسيس وتعديلاته فيما عدا الشركات



and its amendments. Joint-stock companies are excluded from this requirement. These corporations may operate accounts in Saudi Riyals and foreign currencies.

المساهمة.

يسمح لهذه الشركات تشغيل الحسابات بالريال السعودي والعملة الأجنبية.

300-1-3-1 Joint and closed Stock Companies:

- Required documents as per 300-1-3 above.
- If the company is under formation, a copy of its preliminary articles of association must be submitted so that the bank may take deposits from the subscribers in an account of a stock company under formation only {Subscribers' Escrow account}. Payment from this under-formation-company account shall not be allowed unless upon issuance of its commercial registration. If the founders wish to open a particular account for the formation expenses, the bank shall be required to obtain an application to this effect from the persons authorized under the preliminary Articles of Association, indicating the purpose of the account, the specified amounts, the authorized persons and how to treat such amounts after the formation, together with the approval of the Ministry of Commerce and Industry on such expenditures account, provided, however, such an account is opened for this purpose, and titled "Account of company formation expenses account of

الشركات المساهمة العامة والمغلقة:

١-٣-١-٣٠٠

- المستندات المطلوبة حسب ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

• إذا كانت الشركة تحت التأسيس، يجب تقديم نسخة من عقد التأسيس الابتدائي لكي يستطيع البنك قبول الودائع من المكتتبين في حساب شركة مساهمة تحت التأسيس فقط (حساب أمانة مكتتبين) ولا يسمح بالصرف من الحساب تحت التأسيس إلا بعد صدور السجل التجاري وإذا رغب المؤسسون في فتح حساب خاص بمصروفات التأسيس فيتطلب من البنك الحصول على طلب بذلك من الأشخاص المخولين بموجب عقد التأسيس الابتدائي ويحدد في الطلب الغرض من الحساب والمبالغ المحددة والمخولين وكيفية التصرف في المبالغ بعد التأسيس وموافقة وزارة التجارة والصناعة على حساب المصاريف على أن يفتح الحساب ويسمى "حساب مصاريف تأسيس شركة.....".

300-1-3-2 Limited Liability Companies :

Required documents as specified in 300-1-3 above .

شركات ذات المسؤولية المحدودة:

٢-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

300-1-3-3 Joint Partnerships:

Required documents as specified in 300-1-3 above.

شركات التضامن:

٣-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

300-1-3-4 Limited Partnerships:

Required documents as specified in 300-1-3 above.

شركات التوصية البسيطة:

٤-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

300-1-3-5 Partnership Limited by Shares:

Requirements specified in 300-1-3 above.

شركات التوصية بالأشهم:

٥-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

300-1-3-6 Insurance Companies:

Documentation shall be as required under 300-1-3 above.

شركات التأمين:

٦-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.

300-1-3-7 Intermediation Companies:

Documents required as per 300-1-3 above.

شركات الوساطة:

٧-٣-١-٣٠٠

المستندات المطلوبة حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٣ أعلاه.



- competent authorities in their home country attested by the Saudi embassy in that country.
7. Copy of a valid Iqama, if the investor is an individual, which specifies his job as "Foreign Investor", and a copy of his passport.
8. Copy of IDs of the individual partners of the foreign company or firm or similar entity, and a copy of a valid Iqama of any partner residing in the Kingdom, if any.
9. Copy of the articles of Association and attachments of the foreign investor partner entity duly attested by a Saudi Embassy.
10. Addresses of the foreign firms in its home countries.
11. If there is an agent or authorized representative to manage the investment and its bank accounts, copy of the authorization must be obtained showing the names and ID numbers of the agent or representative and partner(s) attested by notary public if issued in the Kingdom, or the Saudi embassy if issued abroad. If the authorization to manage the account is on the bank's form, it must be prepared by an authorized person present at the bank, or provided for in the above authorization.
12. Copy of a valid ID of the agent or authorized representative (For Saudis: Betaqat Ahwal, for foreigners: Iqama), or GCC country passport and detailed address in the Kingdom and home country if he is a foreigner.
13. The bank must view the original documents, verify the copies against them, stamp and sign the copies as an evidence of verification.
14. Personal accounts of the foreign investor and his employees will be subject to Clause 200-1
- مقامها مصادق عليها من السفارة السعودية.
- ٧ صورة من دفتر الإقامة سارية المفعول إذا كان المستثمر الأجنبي فردا وبحيث يكون موضحا في خانة المهنة مستثمرا أجنبيا، وصورة من جواز سفره.
- ٨ - صورة من الهويات الشخصية للشركاء الأفراد في الشركات والمؤسسات الأجنبية المستثمرة أو ما يقوم مقام تلك المؤسسات والشركات فيما عدا الشركاء في الشركات المساهمة، وكذلك صورة من الإقامات سارية المفعول لمن يتواجد من الشركاء في المملكة.
- ٩ - صورة عقد التأسيس وملحقاته للمنشأة الأجنبية الشريكة المستثمرة مصادق عليه من السفارة السعودية.
- ١٠ - عناوين المنشآت المستثمرة الأجنبية في بلدانها.
- ١١ - في حالة وجود وكلاء أو مفوضون بإدارة المنشأة المستثمرة وحساباتها البنكية فيطلب صورة من الوكالة المتضمنة لاسم الوكيل أو المفوض وهويته واسم الشريك أو الشركاء الآخرين مصادق عليها من كاتب عدل إذا كانت صادرة في المملكة أو من السفارة السعودية إذا كانت قد صدرت خارج المملكة، أما إذا كان التفويض بإدارة الحساب مُعدا على نماذج البنك فيجب أن يكون مُعدا من قبل شخص مفوض وبحضوره في البنك أو يكون منصوص عليه في الوكالة أو التفويض أعلاه.
- ١٢ - صورة من الهوية الشخصية للوكيل أو المفوض سارية المفعول (بطاقة أحوال للسعوديين/أو إقامة للأجانب أو جواز سفر الخليجي) وعنوان واضح له محليا وفي بلده إذا كان أجنبيا.
- ١٣ - يجب أن يقوم البنك بالإطلاع على الأصول ومطابقة الصور معها وختمها والتوقيع عليها بالمطابقة.
- ١٤ - الحسابات الشخصية للمستثمر الأجنبي الفرد والحسابات الشخصية الخاصة بالعاملين لديه ينطبق عليها ما تضمنته الفقرة ٢٠٠-١.

300-1-4-2 Entities Wholly-Owned by a Foreign Investor :

These include foreign individuals, corporate, subsidiaries or a combination thereof, as bellow:

٣٠٠-١-٤-٢ المنشآت المملوكة بالكامل لمستثمر أجنبي:

تشمل الفرد الأجنبي أو المؤسسة أو الشركة أو فروع الشركة أو المؤسسة الأجنبية أو خليط منهم كما يلي:



• **An Individual Foreign Investor:**

1. Copy of license issued by the Foreign Investment Commission.
2. Copy of Commercial Registration issued by the Ministry of Commerce and Industry provided that the name of the line of business in the Commercial Register is identical with the one in the license and with the merchant's name and his/ her ID number.
3. Copy of valid Iqama.
4. Copy of passport.
5. Full address in his home country.
6. If there is an agent or authorized representative, copy of authorization must be obtained. Such authorization must be attested by a notary public if issued in the Kingdom, or the Saudi embassy if issued abroad. If the authorization is made using the bank's form, it must be prepared by an authorized person in presence at the bank.
7. The bank must authenticate the verification of copies against originals.

• **المستثمر الأجنبي الفرد:**

- ١- صورة من الترخيص الصادر من الهيئة العامة للاستثمار.
- ٢- صورة من السجل التجاري الصادر من وزارة التجارة والصناعة للترخيص على أن يتطابق مسمى النشاط في السجل التجاري مع الترخيص، ويتفق مع اسم التاجر وكذلك رقم هويته.
- ٣- صورة من دفتر إقامته سارية المفعول.
- ٤- صورة من جواز السفر.
- ٥- عنوان واضح في بلد المنشأ.
- ٦- في حالة وجود وكيل أو مفوض عنه فيطلب صورة من الوكالة أو التفويض مصادق عليها/عليه من كاتب عدل أو السفارة السعودية إذا كان الصادر خارج المملكة، وفي حالة إجراءه تفويض على نماذج البنك فيجب أن يتم بحضوره في البنك.
- ٧- يجب أن يصادق البنك على مطابقته للصور مع أصول المستندات والوثائق.

• **Corporate individual or mixed foreign Corporate foreign institution or individual or mixed firm investor (more than one foreign partner):**

Documents as specified in 300-1-4-1 above after excluding documentation requirements in respect of a local investor.

• **المستثمر الأجنبي المؤسسة أو الشركة الفردية أو المختلطة (أكثر من شريك أجنبي):**

المستندات حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٤-١ أعلاه بعد استبعاد المتطلبات المتعلقة بالمستثمر الوطني فيها.

• **Foreign Investor - branches of foreign companies and corporations:**

1. Documents as specified in 300-1-4-1 above after excluding documentation requirements in respect of local investor.
2. Copy of the authorization issued by the parent company in the home country must be obtained. The authorization must name the persons authorized to sign on behalf of the company in the Kingdom in respect of all financial transactions including cheques and managing the accounts.

• **المستثمر الأجنبي - فروع مؤسسات أو شركات أجنبية:**

- ١- المستندات حسب ما ورد في ٣٠٠-١-٤-١ أعلاه بعد استبعاد ما يتعلق منها بالمستثمر الوطني.
- ٢- يجب الحصول على صورة مصدقة من السفارة لتفويض المكتب الرئيسي للشركة أو المؤسسة في بلد المنشأ الذي يسمى الأشخاص المخولين بالتوقيع نيابة عن الشركة في المملكة فيما يتعلق بجميع الصفقات المالية بما في ذلك الشيكات وإدارة الحسابات.

300-1-5

Resident Juristic Entities :

الهيئات الاعتبارية المقيمة:

٥-١-٣٠٠

- These are the entities described separately in the following paragraphs or any similar businesses .
- These entities can open bank accounts in Saudi Riyal only with the exception of public corporations and public sector entities (see clause 300-1-5-9) and chamber of commerce & industry (see clause 300-1-5-10) which are permitted to open accounts in foreign currency also .
- SAMA's approval for opening such accounts is required based on a request to be submitted by the bank . Accounts of the Chambers of Commerce and Industry shall be excluded from this requirement (see 300.1.5.10) as SAMA approval thereon shall not be required.
- Only residents in Saudi Arabia can operate the accounts of these entities which are licensed, excluding those who are authorized to operate Hajj and Omra accounts as per (300.1.5.1). Copy of their IDs must be obtained in order to complete account opening procedures.

- هي الهيئات الموضحة في الفقرات اللاحقة لكل هيئة على حدة أو أي نشاط يمكن تصنيفه مثيلاً لأي منها.
- يمكن لهذه الهيئات فتح حساب مصرفي بالريال السعودي فقط، ما عدا الشركات العامة ومؤسسات القطاع العام مرجع (٣٠٠-١-٥-٩) والغرف التجارية والصناعية مرجع (٣٠٠-١-٥-١٠) فيسمح لكليهما بفتح حسابات بالعملة الأجنبية أيضاً.
- يتطلب موافقة مؤسسة النقد على فتح هذه الحسابات بناء على طلب يرفع من قبل البنك بذلك ما عدا حسابات الغرف التجارية والصناعية مرجع (٣٠٠-١-٥-١٠) فلا يتطلب موافقة المؤسسة.
- لا يجوز إلا للمقيمين في المملكة تشغيل حسابات هذه الهيئات التي تم الترخيص لها باستثناء المفوضين بتشغيل حسابات الحج والعمرة حسب الفقرة (٣٠٠-١-٥-١٠)، على أن يحصل البنك على صور هوياتهم لاستكمال فتح الحساب.

300-1-5-1

Hajj and Omra performed together:

الحج والعمرة المؤداة معه:

١-٥-١-٣٠٠

- **Foreign official Hajj missions:**
The bank may open accounts serving the Hajj missions and offices of representation of Moslem minorities upon fulfilling the following conditions and procedures:
1. The accounts shall be opened in Saudi Riyals only.
2. Obtain a request letter from the embassy of the concerned party addressed to the bank for opening an account for the mission, the names of persons authorized to operate the account, the purpose for opening such account and the party to which the balance is to be returned, when necessary. Instead, the bank may resort to conclude an agreement for opening an account to be signed by the Ambassador of the country of the mission or his authorized representative before the bank staff and the Branch Manager. The bank may require the authentication of the Saudi Ministry of Foreign Affairs on the signatures on the agreement or a

- **بعثات الحج الرسمية الخارجية:**
يسمح للبنك بفتح حسابات تخدم بعثات الحج ومكاتب تمثيل مؤسسات الأقليات المسلمة بعد أن يقوم باستيفاء الشروط والمستندات والإجراءات الآتية:
١- أن تفتح الحسابات بالريال السعودي فقط.
٢- الحصول على خطاب من سفارة الجهة المعنية بالمملكة موجه إلى البنك ينص فيه على طلب فتح حساب للجهة الرسمية (البعثة) وأسماء الأشخاص المخولين بتشغيل الحساب والغرض من فتح الحساب وكذلك الجهة التي يعاد لها الرصيد في حالة الاقتضاء، ويجوز للبنك بديلاً عن ذلك أن يستوفي اتفاقية فتح حساب موقعة من سفير سفارة بلد البعثة أو من يفوضه أمام موظف البنك ومدير الفرع، وللبنك أن يطلب مصادقة وزارة الخارجية السعودية على التوقيع أو شهادة



certificate there from authorizing such diplomatic entities and indicating the names of authorized concerned persons thereof should the bank deem it necessary to ascertain the accuracy of the provided information. Also, the bank may accept a letter from the Head of the Hajj mission on opening the bank account authenticated by the Embassy of the Kingdom in the country of the mission and by the Saudi Ministry of Hajj.

3. Such accounts shall be for the purposes of the expenses of Hajj only or Hajj and Omra performed together during the months of Hajj season, such as food, accommodations, services and transportation expenses and other necessary subsistence requirement, that should be expressly mentioned in the letter issued by the Embassy or in the agreement of opening the account signed by the Embassy or its authorized representation office.
4. Such accounts may be opened and maintained for seven months, from the first of Rajab in the Hajj year to the end of Muharram of the next Hejarian year only.
5. Such accounts may be operated by two officers of the Embassy of the mission country in the Kingdom as identified by the Embassy or by the members of the official mission or both. In latter case, the names of both members of the mission and their positions shall be specified by the country of the mission in a formal letter from the Head of the Hajj mission authenticated by the Saudi Embassy or its representation office in the country of the mission or by the Ministry of Hajj in the Kingdom.
6. A copy of the valid diplomatic card of the officers of the Embassy of the mission, the applicants of the account and the specified diplomats who will operate the account. If the account will be operated by certain members of the official mission, copies of their passports shall be obtained and checked by the bank employee against their originals.
7. Upon fulfilling all the above-mentioned conditions, a request shall be submitted by the Head Office of the bank together with all related documents to SAMA for approval on opening the bank account.
8. At the end of Moharram, the balance of the account shall be frozen or

منها بتصريحها لتلك الجهات الدبلوماسية وأسماء المسؤولين المخولين المعيّنين في الجهة الدبلوماسية في حال رأى البنك الحاجة إلى التأكد من صحة المعلومات. كما يمكن قبول خطاب من رئيس بعثة الحج حول طلب فتح الحساب البنكي مصادق عليه من سفارة المملكة في بلد البعثة ومن وزارة الحج السعودية.

- ٣- تكون هذه الحسابات لأغراض الحج فقط أو الحج والعمرة المؤداة سوياً خلال أشهر الحج، مثل نفقات الطعام والإقامة والإدلاء وأجور الخدمات والمواصلات والمستلزمات المعيشية على أن يشار لهذه الأغراض نصاً في الخطاب الصادر من السفارة أو في اتفاقية فتح الحساب الموقع عليها من السفارة أو من يمثلها.
- ٤- يسمح بفتح الحسابات لمدة سبعة شهور من أول رجب في سنة الحج إلى آخر محرم من السنة الهجرية التي تلي سنة الحج فقط.
- ٥- يسمح بتشغيل هذه الحسابات من قبل شخصين من مسنولي سفارة البعثة المقيمين في المملكة حسب ما تحدده السفارة أو من قبل مسنولين من أعضاء البعثة الرسمية أو من الجهتين معاً، على أن يتم تحديد أسمى عضوي البعثة ومركزيهما الوظيفيين من قبل دولة البعثة بموجب خطاب رسمي من رئيس بعثة الحج مصادق عليه من قبل السفارة السعودية أو ممثليها في دولة البعثة أو من وزارة الحج في المملكة.
- ٦- يجب استيفاء صورة البطاقة الدبلوماسية سارية المفعول لمسنولي سفارة البعثة مقدمي طلب فتح الحساب والمسئولين الدبلوماسيين المحددين لتشغيل الحساب، وفي حال تشغيله من قبل أعضاء في البعثة الرسمية فيتطلب الحصول على صور جوازات السفر لأولئك المسنولين ومطابقة الصورة مع الأصل من قبل موظف البنك.
- ٧- بعد استيفاء البنك لكافة الشروط الموضحة أعلاه يتطلب الرفع من قبل إدارة المركز الرئيسي أو الإدارة العامة بالبنك بطلب إلى المؤسسة مرفق به كافة المستندات والوثائق للحصول على الموافقة لفتح الحساب البنكي.



reimbursed in which case the agreement concluded for opening the account or the letter signed by the Embassy of the mission country shall identify the person or party to whom the balance will be reimbursed and how it will be reimbursed. Operating the account after the end of Muharram for whatever reason shall not be allowed unless prior approval thereon is obtained from SAMA. SAMA approval shall not be required for re-operation of the same account in the succeeding Hajj year, rather it will be sufficient to obtain the written approval of the Compliance Officer in the bank after making sure that the persons authorized to operate the account in the new Hajj year conform with the above requirements.

9. Such accounts shall be subject to dual control in the bank.

• **Foreign private entities licensed to organize pilgrims arrival from outside the Kingdom (companies, offices, travel agencies and societies):**

Opening accounts serving such non-resident companies, travel agencies, office and societies shall require providing the bank with the following documents:

1. A copy of the license or letter issued for such an entity from the government of its country authorizing it to organize pilgrim arrivals to the Kingdom, which letter shall be authenticated by the Embassy of the Kingdom or its representation office and by the Saudi Ministry of Foreign Affairs.
2. A copy of the letter of the Ministry of Hajj to the Embassy of the Kingdom specifying the number of approved Hajj visas for the entity requesting opening the account duly authenticated by the Kingdom Embassy to which the letter of the Ministry of Hajj is addressed.
3. Opening and operating the account may be effected by the expatriate license holder having a visa indicating his position as owner of a company, travel agency, office or society for organizing pilgrims arrivals from abroad or his authorized agent by virtue of a power of attorney authenticated from the Embassy of the Kingdom in the country where the license is issued in his capacity as the

٨- يعاد الرصيد أو يجري تجميده في نهاية شهر محرم، بحيث ينص في اتفاقية فتح الحساب أو الخطاب الموقع من سفارة البعثة على الشخص أو الجهة التي يعاد الرصيد له / لها والكيفية التي يعاد بها. ويمنع تشغيل الحساب بعد نهاية محرم إلى بداية شهر رجب لأي سبب كان إلا بموافقة المؤسسة. ولا يتطلب موافقة المؤسسة بإعادة تشغيل نفس الحساب في سنة الحج القادمة، وإنما يكفي بموافقة مسئول الالتزام بالبنك الخطية بإعادة التشغيل بعد التأكد من تحديد المخولين بإدارة الحساب لسنة الحج الجديدة وفق المتطلبات أعلاه.

٩- يجب أن تخضع هذا الحسابات للرقابة الثانية في البنك.

• **الهيئات الخاصة الخارجية المرخصة لتنظيم قدوم الحجاج من خارج المملكة (شركات ومكاتب ووكالات سياحية وجمعيات):**

تفتح حسابات تخدم هذه الشركات والوكالات السياحية والمكاتب والجمعيات غير المقيمة يتطلب من البنك استيفاء المستندات الآتية:

- ١- صورة من الترخيص أو الخطاب الصادر لتلك الجهة من حكومة بلدها للقيام بتنظيم قدوم الحجاج ساري المفعول ومصادق عليه من سفارة أو ممثليه المملكة وكذلك من وزارة الخارجية السعودية.
- ٢- صورة من خطاب وزارة الحج الموجة لسفارة المملكة في الخارج المحدد به عدد تأشيرات الحجاج الموافق عليها للجهة طالبة فتح الحساب ومصادق عليه من سفارة المملكة الموجة لها الخطاب من وزارة الحج.
- ٣- يسمح بفتح وإدارة الحساب من قبل المسئول صاحب الترخيص الوافد الذي يحمل تأشيرة بمهنة صاحب شركة أو وكالة سياحية أو مكتب أو جمعية لتنظيم قدوم الحجاج من الخارج أو وكيله المعتمد من الشركة على أن يكون مصادق على التوكيل من سفارة المملكة في بلد الترخيص بصفته المسئول عن فتح الحساب وتشغيله ومصادق عليه كذلك من



- one empowered for opening and operating the account and duly authenticated also from the Saudi Ministry of Foreign Affairs. If such an external entity has an agent in the Kingdom under an agreement authenticated from the Ministry of Hajj, an authenticated copy thereof shall be required. Also, a letter signed by the Minister of Hajj allowing such entity to open a bank account and identifying the one responsible for operating thereof may be accepted and sufficient in lieu of all the above-mentioned powers of attorney or agreements. In all cases, the account must be opened in the name of the company, travel agency, office or society based on the license.
4. The holder of the license must obtain a recommendation from the bank he deals with in his country, provided that such bank exists in a country that implements and complies with the principle of "Know your customer" and that the first payment made to the account is effected via a bank account maintained with the bank which provides the recommendation. Such a recommendation letter issued by his country embassy in the kingdom maybe accepted under restricted conditions.
 5. The account must only be opened for the purposes of the expenses of housing, catering, transportation, guides and subsistence requirements, which must be expressly indicated in the agreement of opening the account.
 6. SAMA approval must be obtained for opening the account after fulfilling the above-mentioned requirements by the bank, provided that submission for such approval is made by the head office of the bank.
 7. The account may be opened for seven months from the first of Rajab in the Hajj year to the end of Muharram in the next Hejarian year following the Hajj year or the end of the duration specified by the account holder, subject to account closure to be not before mid Dhul Hejja in the Hajj year or after the end of Muharram of the following year Operating the account, after the end of Muharram up to the beginning of Rajab, shall never be allowed except against SAMA approval.
 8. Such account shall be subject to dual control of the bank.

وزارة الخارجية السعودية، أما إذا كان لتلك الجهة الخارجية وكيلًا في السعودية بموجب اتفاقية موقعة من وزارة الحج فينطلب صورة منها مصادق عليها من وزارة الحج، كما يمكن قبول خطاب بتوقيع معالي وزير الحج بالسماح لها بفتح حساب بنكي محدد فيه المسئول عن الحساب وإدارته ويكون كافيًا عن ما تقدم ذكره من وكالات أو اتفاقيات، وفي جميع الأحوال يجب أن يتم فتح الحساب باسم الشركة أو الوكالة السياحية أو المكتب أو الجمعية من واقع الترخيص.

- ٤- يجب حصول صاحب الترخيص على خطاب تزكية من البنك الذي يتعامل معه في بلده شريطة أن يكون البنك المتعامل معه في دول تطبيق وتلتزم بمبدأ أعرف عميلك وأن تجري الدفعة الأولى للحساب عبر حساب بنكي لدى البنك مقدم التزكية. ويسمح في أضيق الحدود بقبول خطاب التزكية من سفارة بلده في المملكة.
- ٥- يجب أن يفتح الحساب فقط لأغراض نفقات السكن والطعام والإقامة والمواصلات والادلاء والطوافة ومستلزمات المعيشة وأن ينص على ذلك في اتفاقية فتح الحساب.
- ٦- يجب الحصول على موافقة مؤسسة النقد لفتح هذه الحسابات بعد استكمال الشروط أعلاه من قبل البنك وعلى أن يتم الرفع بها للمؤسسة عن طريق المركز الرئيسي أو الإدارة العامة للبنك.
- ٧- يسمح بفتح الحساب لمدة سبعة شهور من أول شهر رجب في سنة الحج إلى آخر محرم من السنة التي تلي السنة الهجرية للحج أو نهاية التاريخ الذي حدده طالب فتح الحساب على أن لا يسبق تاريخ قفل الحساب منتصف شهر ذي الحجة في سنة الحج ولا يتجاوز آخر محرم من السنة التي تلي سنة الحج، ويمنع تشغيل الحساب بعد نهاية شهر محرم إلى بداية شهر رجب لأي سبب كان إلا بموافقة المؤسسة.
- ٨- يجب أن تخضع هذا الحسابات للرقابة الثانية في البنك.



300-1-5-2 Charity and Welfare Organizations :

٢-٥-١-٣٠٠ جمعيات النفع العام الخيرية:

Bank is allowed to open an account in Saudi Riyal only to charitable organizations or branches such as Quran Memorizing Societies and Females Associations and other related religious and social organizations and the like e.g. Social Development Committees, Marriage Support Projects, Computer Training Institutes and Charitable Warehouses affiliated to charitable organizations and other similar activities, subject to the completion of the following terms and conditions:

1. Photocopy of the license issued by the Ministry of Social Affairs or Ministry of Islamic, Endowments, Call and Guidance Affairs or Royal Decree (in certain cases) authorizing the exercise of the charitable activity for which an account is to be opened.
2. Copy of the approval issued by one of the above-mentioned supervisory authorities in case the account is opened for one of the branches of the organization
3. Resolution of the formation of the Organization's Board of Directors and the appointment of its officials.
4. Authorization by the chairman of the Organization by virtue of the powers vested in him, specifying the powers of individuals authorized to open and operate the organization's accounts or its branches, who should be at least two persons empowered to sign jointly.
5. Bank should obtain photocopies of the IDs of the Organization's chairman, members of the Board and the individuals authorized to open and operate the account duly certified by the organization.
6. One main account shall be opened for each organization in its own name as it appears in the license. In case the organization has branches and multiple activities and wishes to open accounts for these branches, it will be allowed to open sub-accounts (under the main account) for such branches and activities, taking into consideration that such an organization is not allowed to perform its activities or open accounts in any area other than that where it is licensed to provide its services except against a written approval from the Ministry of Social Affairs.

يسمح للبنك أن يفتح حسابا بالريال السعودي فقط للجمعيات الخيرية وفروعها كجمعية تحفيظ القرآن والجمعيات النسائية وغيرها من الجمعيات الدينية والاجتماعية وما في حكمها مثل لجان التنمية الاجتماعية ومشروعات دعم الزواج وكذلك معاهد التدريب على الحاسب والمستودعات الخيرية التابعة لجمعيات خيرية وغيرها من الأنشطة الأخرى المماثلة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالي:

- ١- صورة الترخيص الصادر من وزارة الشؤون الاجتماعية أو وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد أو المقام السامي (في بعض الحالات) بمزاولة النشاط الخيري المطلوب فتح الحساب له.
- ٢- صورة موافقة الجهة المشرفة أعلاه في حال كون الحساب لفرع من فروع الجمعية.
- ٣- قرار تشكيل مجلس إدارة الجمعية وتعيين مسئولها.
- ٤- تفويض من رئيس الجمعية يحدد بموجب الصلاحيات المخولة له الأشخاص المخولين بفتح وإدارة حساب الجمعية أو فروعها، على أن يكونا شخصين على الأقل ويتوقيع مشترك.
- ٥- أن يستوفي البنك صورة هوية رئيس الجمعية وأعضاء مجلس الإدارة والأشخاص المخولين بإدارة فتح الحساب مصادق على تلك الصور من قبل الجمعية.
- ٦- أن يفتح حسابا رئيسيا واحدا فقط لكل جمعية وباسمها الوارد في الترخيص، وفي حالة وجود فروع للجمعية، ونشاطات متعددة وترغب في فتح حسابات لها فيسمح لها بفتح حسابات فرعية من الحساب الرئيسي الموحد تتفرع لهذه الفروع والنشاطات، مع ملاحظة أنه لا يسمح للجمعية بمزاولة نشاطها أو فتح حسابات في أي منطقة خلاف المنطقة المرخص لها بتقديم خدمات فيها إلا بموافقة خطية من وزارة الشؤون الاجتماعية.



- ٧- أن يتم فتح الحسابات من قبل الإدارة العامة للبنك وإذا لم يكن لدى الإدارة العامة حسابات أو فرع تابع لها فتفتح الحسابات أو الحساب الرئيسي على الأقل ضمن حسابات الفرع الرئيسي في المنطقة.
- ٨- قصر استخدام الحسابات الفرعية على استقبال عمليات الإيداع فقط، ويمنع إجراء أية عمليات سحب أو تحويل منها لغير الحساب الرئيسي.
- ٩- أن يتم الإيداع في هذه الحسابات بشيكات أو نقد أو حوالات داخلية واردة بعد التأكد من استيفاء كافة البيانات الواردة في النماذج المطلوب تنفيذ محتواها، والتحقق من بيانات المودع وعنوانه كاملاً وتأكيداً من موظف البنك.
- ١٠- وقف كافة عمليات الصرف النقدي من الحساب الرئيسي.
- ١١- قصر الصرف النقدي (السحب) بواسطة شيكات فقط لا يتم صرفها إلا للمستفيد الأول المقيم في المملكة.
- ١٢- عدم إعطاء بطاقات صرافة الي أو بطاقات ائتمانية لهذه الحسابات نهائياً وإلغاء أية بطاقات سبق إصدارها.
- ١٣- لا يسمح بفتح حسابات عضوية حوالات بتاتا.
- ١٤- ولغرض سداد فواتير الخدمات الخاصة بالجمعية يسمح بسحب شيكات باسم شركة الخدمات مع تحديد رقم حساب الجمعية لدى شركة الخدمات (كهرباء، هاتف، مياه) أمام اسم المستفيد.
- ١٥- لا يسمح بتحصيل الشيكات المسحوبة للمستفيد الأول عبر نظام المقاصة أو من خارج المملكة بتاتا.
- ١٦- لا يسمح بتنفيذ أية عمليات تحويل من حسابات الجمعيات الخيرية إلى خارج المملكة بتاتا.
- ١٧- لا يسمح بإصدار شيكات مصرفية على حسابات الجمعية بتاتا.
- ١٨- لا يسمح بإصدار شيكات لجمعية أخرى في منطقة نشاط الجمعية أو في المناطق الأخرى إلا بموافقة خطية من وزارة الشؤون الاجتماعية على كل حالة بحالتها أو توجيه عام



- general direction to the Organization.
19. The services of Tele-bank and Internet banking shall be limited to inquiry on the balances and transfers from the sub-accounts to the main account only.
20. Transfers incoming from outside the Kingdom or cheques drawn to the account of the organization with the bank or via the bank with other local banks shall only be allowed pursuant to a written approval from the Ministry of Social Affairs and SAMA.
21. The bank shall write to SAMA for approval on opening the main account and shall submit the above-mentioned supporting documents.
22. Philanthropic / charity societies licensed by the Ministry of Social Affairs are allowed subject to the said ministry's approval to open accounts for investment in funds exceeding their needs in order to provide a financial return that assists them in realizing their objectives. However, investment in financial speculations should never be allowed by banks to such societies.
23. Clients benefiting from philanthropic / charity societies shall be exempted from the SR 2.5 fee chargeable on the account balance if it falls below the specific limit, if they deposit the sums if their cheques in their accounts with the bank.

Furthermore, banks shall be allowed to issue (use) a special card (similar to ATM card) in lieu of the cheques drawn in favor of the subsidiaries in accordance with the following:

1st: Conditions and procedures related to the banking relations and procedures of handling of this card:

1. A main account shall be opened in the name of such entity (public and private welfare organizations and non-profit committees and the like). The account (closed or intermediate sub-account) of the cards shall be distinguished as being an account (of beneficiaries of the subsidiaries and assistance) and thereafter a sub-account shall be opened for each beneficiary holding such private card (similar to ATM card).
2. This account and its sub-accounts (card accounts) shall not be allowed

للجمعية

- ١٩- قصر خدمة الهاتف المصرفي والانترنت على خدمة الاستعلام عن الأرصدة والتحويل من الحسابات الفرعية للحساب الرئيسي فقط
- ٢٠- لا يسمح بقبول الحوالات الواردة من خارج المملكة أو الشيكات لحساب الجمعية لدى البنك أو عبر البنك لدى البنوك المحلية الآخرين إلا بموافقة خطية من وزارة الشؤون الاجتماعية ومؤسسة النقد
- ٢١- على البنك أن يكتب إلى مؤسسة النقد للموافقة على فتح الحساب الرئيسي وان يقدم المستندات المؤيدة المذكورة.
- ٢٢- يسمح للجمعيات الخيرية المرخصة من وزارة الشؤون الاجتماعية فتح حسابات لاستثمار أموالها التي تزيد عن احتياجاتها في أنشطة يكون لها عائد مالي يساعدها على تحقيق أهدافها بعد الحصول على موافقة تلك الوزارة ما عدا المضاربات المالية فانه يحظر على البنوك السماح لأية جمعية خيرية الدخول فيها.
- ٢٣- يستثنى عملاء الجمعيات الخيرية المستفيدون من مساعدتها من استيفاء رسم الريالين والنصف على الرصيد إذا قل عن الحد المطلوب إذا ما قاموا بإيداع قيم الشيكات في حساباتهم لدى البنك.

كما يسمح للبنوك بإصدار (استخدام) بطاقة خاصة (بطاقة مماثلة لبطاقة الصراف آلي) بديلا عن الشيكات المسحوبة للمستفيدين من الإعانات وذلك على النحو التالي:

أولاً : الشروط والإجراءات الخاصة بالعلاقة المصرفية وإجراءات التعامل لهذه البطاقة:

- ١- أن يتم فتح الحساب الرئيسي باسم المنشأة (جمعيات النفع العام والخاص واللجان غير الهادفة للربح و... الخ) ويميز حساب البطاقات (حساب فرعي مقفل أو وسيط) بأنه حساب (المستفيدين والمستفيدات من الإعانة والمساعدة) ومن ثم يتم فتح حساب فرعي منه لكل مستفيد يمنح هذه البطاقة الخاصة (بطاقة مماثلة لبطاقة الصراف آلي) .
- ٢- عدم السماح بتمكين هذا الحساب والحسابات الفرعية له (حسابات البطاقات) من قبول



to accept cash deposits; other than those being transformed from the private welfare organization account for the purpose of donations and subsidiaries payment .

3. The account shall not be allowed to accept any credit entries; other than those of donations and subsidiaries made at the request of the private welfare organization.
4. Bank account statement shall be restrictedly issued only to the cards special account in the name of such private welfare organization. No monthly account statement shall be issued for the card accounts, other than such brief account statements which the card holder can get from ATM.
5. Other than the thumb print, signature specimens of customers of these accounts shall not be entered into the computer networks.
6. The service rendered to the qualified recipients of donations and subsidiaries shall be strictly made by the welfare organization only and within its territory of service only.
7. The bank compliance officer shall periodically verify that such card accounts are used within the purpose for which they are opened only.
8. The welfare organization shall provide the bank with the supporting documents and submittals duly attested by the relevant organization.
9. The department body, supervising or controlling such welfare organization (Ministry of Social Affairs), shall, under its responsibility, approve the statement of names and ID card numbers of customers eligible for having such cards after careful verification of the same.
10. The authorized bank representatives shall have access to the original civil registration cards and attest the copies thereof attached to the card application forms or a sample thereof as required by the bank compliance officer.
11. The special card (similar to ATM Cards) shall be handed over to customers by the welfare organization; while the card PIN or thumb print shall be collected from the bank branches; where bank officers shall be required to have ID card copies of customers (special card holders) who shall be handed over the card PIN. Each customer

الإيداعات النقدية خلاف المحول لها من حساب المنشأة الخيرية لأغراض صرف الإعانة أو المساعدة.

- ٣- عدم تمكين الحساب من قبول أي قيود دائنة غير تلك التي تنفذ بناء على طلب المنشأة النفعية الخاصة بمستحقات الإعانة والمساعدة.
- ٤- يقتصر السماح بإعطاء كشف حساب بنكي على الحساب الخاص بالبطاقات باسم الجمعية المعطى للمنشأة النفعية مع عدم إصدار كشف حساب شهري للبطاقات، ويكتفى بكشف الحساب المختصر الذي يمكن لصاحب البطاقة الحصول عليه من أجهزة الصرف الآلي .
- ٥ عدم إدخال نماذج توقيعات عملاء هذه الحسابات في شبكة الحاسب الآلي خلاف البصمة .
- ٦- تقديم الخدمة لفئة مستحقي الإعانة أو المساعدة من قبل المنشأة النفعية فقط وفي منطقة نشاط الجمعية فقط.
- ٧- التأكد وبشكل دوري من قبل مسئول الالتزام بالبنك أن حسابات البطاقات تستخدم للأغراض المفتوحة والمعطاة من أجلها فقط
- ٨- أن تقوم المنشأة النفعية بتزويد البنك بصور المستندات والوثائق الثبوتية للعملاء مصدقا عليها من قبل الجمعية .
- ٩- أن تقوم الجهة الإشرافية أو الرقابية على المنشأة (وزارة الشؤون الاجتماعية) بالمصادقة على بيان بأسماء وأرقام هويات العملاء المطلوب إعطائهم تلك البطاقات وأن الجهة قامت بالتحقق منها وتقع تحت مسئوليتها .
- ١٠- إطلاع مندوبي البنك المفوضين على أصول بطاقات الأحوال والتصديق على صحة الصور المرفقة بطلبات منح البطاقات أو عينة منها حسب ما يحدده مسئول الالتزام بالبنك.
- ١١- أن تسلم البطاقات الخاصة (المماثلة لبطاقة الصراف الآلي) للعملاء من قبل المنشأة النفعية وأن تسلم الأرقام السرية للبطاقات (رقم سري أو بصمة إبهام) من قبل فروع البنك بحيث يلتزم البنك بتكليف موظفيه باستيفاء صور هويات العملاء (أصحاب البطاقات الخاصة)



and bank officer shall sign on such I D card copy in verification of its genuineness and that its is copy is related to the special card (similar to ATM card) handed over by the welfare organization. However, the bank may provide verification in the form of a seal (holding same information) be affixed onto such copy. Thereafter, such copy shall be sent to the party operating the account.

12. For said accounts, no more than one card shall be issued to donations/ subsidies recipients.

II. Conditions related to the card itself:

1. The card shall have a special design with no SPAN logo and the category of holders is specified.
2. The number of cards shall not exceed (.....) card (the exact figure to be specified by Banking Technology Dept. With SAMA).
3. The transactions permissible for such card sub-accounts shall be restricted to the depositing and withdrawal of the donation/subsidiary amount only. Specifically, such card accounts are not qualified to the same facilities of the current accounts, nor are they eligible for loans, facilities or credit card issuance.
4. An application will be presented by the bank to the Banking Technology Department at SAMA concerning the cards to be issued for obtaining final approval thereof. Such application shall include the beneficiaries' category (donations and subsidies recipients), the estimated number of cards to be issued and their average amounts (min/max limits on monthly or annual basis, if possible) and a sample of the card design.
5. Upon securing the approval of the Bank Technology Dept. on the commencing of issuance, the bank shall be required to submit a periodical report on such cards issued, number of transactions and volume of amounts withdrawn. Upon completion, such report is to be sent to SAMA Bank Inspection Dept. semi-annually.
6. The bank shall provide required support and install sufficient ATM machines at sites of close vicinity to

مستلمي الأرقام السرية وأن يوقع كل من العميل وموظف البنك على صورة الهوية بأنها مطابقة للأصل وأن الصورة خاصة بالبطاقة الخاصة (المماثلة لبطاقة الصراف الآلي) المسلمة من قبل المنشأة النفعية . وقد يوفر البنك ذلك على صيغة ختم بهذه المعلومات ، ومن ثم ترسل هذه الصورة للجهة التي تدير الحساب في البنك .

- ١٢- أن لا يتم منح أكثر من بطاقة لمستحق الإعانة أو المساعدة ضمن هذه الحسابات.

ثانياً : الشروط الخاصة بالبطاقة ذاتها:

- ١- استخدام تصميم خاص للبطاقات يوضح فيها الفئة المستخدمة لهذه الخدمة ولا يتضمن هذا التصميم شعار الشبكة السعودية للمدفوعات.
- ٢- أن لا يتجاوز عدد معين من هذه البطاقات (٠٠٠٠ بطاقة) يحدد العدد من قبل إدارة التقنية البنكية بمؤسسة النقد .
- ٣- تقتصر العمليات المسموح بها لهذه الحسابات الفرعية الداخلية للبطاقات على إيداع وسحب مبلغ الإعانة أو المساعدة فقط ولا تتمتع حسابات هذه البطاقات بما تتمتع به الحسابات الجارية أو القروض أو التسهيلات أو إصدار بطاقات ائتمانية.
- ٤- تقديم عرض للمؤسسة - إدارة التقنية البنكية - من قبل البنك عن هذه البطاقات التي سيتم إصدارها من أجل أخذ الموافقة النهائية على الإصدار ، وهذا العرض يجب أن يتضمن الشريحة المستفيدة (مستحقي الإعانة أو المساعدة) وعدد البطاقات المتوقع إصدارها ومعدلات مبلغها (حدود دنيا وعليا ، بصفة شهرية أو سنوية ، إن أمكن) وعينة من تصميم البطاقة .
- ٥- بعد موافقة إدارة التقنية البنكية على بدء الإصدار يتطلب من البنك تقديم تقرير دوري عن هذه البطاقات المصدرة وعدد عملياتها وحجم المبالغ المسحوبة عن طريقها ويرسل هذه التقرير بعد استكمالها إلى إدارة التفتيش البنكي في مؤسسة النقد بشكل نصف سنوي .
- ٦- يلتزم البنك بتقديم المساندة اللازمة وكذلك



the headquarters of such private welfare organization; holders of such accounts, in order to properly serve this category of customers.

7. The bank shall be committed to apply to such cards the restrictions applicable to other type cards in terms of its technical and security specifications and limits of withdrawal specified by the relevant organization.
8. Data of all such cards shall be updated each three years.

تركيب أجهزة صراف آلي كافية لخدمة هذه الشريحة من العملاء بالقرب من مواقع ومقر المنشآت النفعية المفتوح لها حسابات .

- ٧- أن يطبق على هذه البطاقات ما ينطبق على غيرها من البطاقات من حيث المواصفات الفنية والأمنية وحدود السحب المقررة من المنشأة.
- ٨- أن يتم تحديث بيانات جميع البطاقات كل ثلاث سنوات.

300-1-5-3 Charity Organizations:

المؤسسات الخيرية: ٣٠٠-١-٥-٣

- **Special public welfare organizations established under a Royal approval:** Such organizations may open bank accounts according to the following conditions and requirements:

• مؤسسات النفع العام الخاصة بالمنشأة بموافقة سامية:

1. A copy of the Royal Decree licensing the organization.
2. Copies of the identification documents of the members of the Board of Directors of the organization or its founder if it has no Board of Directors or its head if he is other than its founder and without exceptions.
3. A letter from the organization Head or Chairman identifying the person(s) authorized to open and operation the bank accounts.
4. Such organizations may open current and investment accounts, and shall be required to open a main account only.
5. Such organizations shall not be allowed to deal in cash, as all its drawing transaction shall be made by cheques.
6. If the Royal Decree states that its activity or one of its activities be treated according to the provisions of the Regulations of Charitable Societies and Organizations or delegating the powers provided in such Regulations in respect of such activity to another government authority, such activity shall be dealt with under a single main account and cheques shall be used to the order of the first beneficiary only as well as the special ATM cards approved provided in para 300-1-5-2.
7. In all cases, such organizations shall not be allowed to transfer funds outside the Kingdom, and shall not be

يسمح لهذه المؤسسات بفتح حسابات بنكية وفق الشروط والمتطلبات التالية:

- ١- صورة القرار السامي الذي يقضي بالترخيص للمؤسسة الخيرية.
- ٢- صورة من هويات أعضاء مجلس الإدارة أو المؤسس إذا لم يكن لها مجلس إدارة أو رئيس المؤسسة إذا كان الرئيس خلاف مؤسسها وبدون استثناءات.
- ٣- خطاب من رئيس المؤسسة أو رئيس المجلس يحدد الشخص أو الأشخاص السعوديين المفوضين بفتح وإدارة الحسابات البنكية
- ٤- يسمح لهذه المؤسسات بفتح حسابات جارية واستثمارية ولا يشترط لها فتح حساب رئيسي فقط
- ٥- لا يسمح لهذه المؤسسات بالتعامل النقدي حيث يلزم إجراء كافة عمليات السحب بموجب شيكات
- ٦- في حال نص القرار السامي على معاملة نشاطها أو أحد أنشطتها بموجب أحكام لائحة الجمعيات والمؤسسات الخيرية أو تفويض صلاحيات هذه اللائحة لهذا النشاط لجهة حكومية أخرى فيتطلب معاملة حساب هذا النشاط بموجب حساب رئيسي واحد واستخدام الشيكات لأمر المستفيد الأول فقط وبطاقات الصراف الخاصة المسموح بها في الفقرة ٣٠٠-١-٥-٢.
- ٧- وفي جميع الأحوال لا يسمح لهذه المؤسسات بتحويل الأموال خارج المملكة ولا يسمح



provided with credit cards, ATM cards or transfer membership.

8. The approval of SAMA shall be required in order to open bank accounts for these organizations.

• **Charitable / philanthropic organizations licensed by the Ministry of Social Affairs:**

Such organizations may open bank accounts in Saudi Riyals only according to the following conditions and requirements:

1. A copy of the license issued by the Ministry of Social Affairs.
2. Copies of the identification document of the founders.
3. A copy of the Article of Association of the organization.
4. Identification of the persons authorized to open or operate the account by two joint signatories, namely the Head of the organization and its Treasurer.
5. Drawing shall be made from the main account by cheques to the first beneficiary. Cash dealing shall not be allowed.
6. No ATM cards, credit cards or special cards may be provided to such accounts.
7. Such organizations shall not be allowed to raise donations, but they may accept endowments and bequests by the approval of the Ministry of Social Affairs. As such, the bank shall exert the required effort and care to verify the fund source.
8. Such organizations shall never be allowed to transfer or issue bank or personal cheques to any party outside the Kingdom.
9. They may invest their funds under the approval of the Ministry of Social Affairs provided that such investment involves no financial speculations.
10. SAMA approval shall be required for opening accounts to such organizations.

• **Foundations, Societies, Families and Tribal philanthropic / charitable funds:**

Such entities shall not be allowed to open bank accounts until regulating instructions are issued by the concerned authorities for licensing such activities.

بإعطائها بطاقات ائتمان أو بطاقات صراف ألي أو عضوية حوالات.

- ٨- يتطلب موافقة المؤسسة على فتح حسابات هذه المؤسسات.

• **المؤسسات الخيرية المرخصة من وزارة الشؤون الاجتماعية:**

يسمح لهذه المؤسسات بفتح بنكية بالريال السعودي فقط وفق الشروط والمتطلبات التالية:

- ١- صورة من الترخيص الصادر من وزارة الشؤون الاجتماعية
- ٢- صور هوية الأشخاص المؤسسين
- ٣- صورة النظام الأساسي للمؤسسة
- ٤- تحديد الأشخاص المخولين بفتح وإدارة الحساب بتوقيعين مشتركين هما رئيس أو نائب رئيس المؤسسة وأمين الصندوق
- ٥- يتم السحب من الحساب الرئيسي فقط وبموجب شيكات للمستفيد الأول ولا يسمح بالتعامل النقدي
- ٦- لا يسمح بإعطاء بطاقات صراف ألي أو بطاقة ائتمان أو بطاقات خاصة لهذه الحسابات.
- ٧- لا يسمح لهذه المؤسسات بجمع التبرعات ولكن يجوز لها قبول الهبات والوصايا بموافقة وزارة الشؤون الاجتماعية، وبالتالي ينبغي على البنك بذل العناية اللازمة للتحقق من مصادر الأموال.
- ٨- لا يسمح لهذه المؤسسات بالتحويل بتاتا أو إصدار شيكات مصرفية أو شخصية إلى خارج المملكة
- ٩- يسمح لها باستثمار أموالها بموافقة وزارة الشؤون الاجتماعية على أن لا تكون في مضاربات مالية
- ١٠- يتطلب موافقة مؤسسة النقد العربي السعودي على فتح حسابات لهذه المؤسسات.

• **المؤسسات والجمعيات والصدائيق الأسرية والعشائرية الخيرية:**

لا يسمح لهذه الفئات فتح حسابات بنكية لحين صدور تعليمات منظمة بالترخيص لهذه الأنشطة من الجهات ذات الاختصاص.



• **Social Development Centers;**

The above requirements related to charitable / philanthropic organizations licensed by the Ministry of Social Affairs shall apply to these centers.

• **Charitable / philanthropic activities of Government entities (civil and military);**

If an account is requested by such entities, the bank shall inquire there from on the source of the funds. If such source is the budget, the requirements related to government accounts shall be applicable to this account. If the source is the contributions of the sector employees, opening account request shall be addressed by its Head, identifying the authorized persons to jointly sign in respect with its transactions and providing copies of their Identification documents. Drawing from such an account shall only be affected by cheques to the first beneficiary. Raising donations and transfers outside the Kingdom shall not be allowed, and in both cases SAMA's approval on opening the account is required.

• مراكز التنمية الاجتماعية:

تنطبق عليها المتطلبات الواردة في المؤسسات الخيرية المرخصة من وزارة الشؤون الاجتماعية الواردة أعلاه.

• الأنشطة الخيرية الخاصة في القطاعات الحكومية (مدنية وعسكرية):

في حال تلقى البنك طلب فتح الحساب فيطلب منه الاستفسار من الجهة عن مصدر المال، فإذا كان مصدره ميزانية الجهة الحكومية فينطبق على الحساب ما يطبق على الحسابات الحكومية. أما إذا كان مشاركة وهيئات من منسوبي القطاع فينطلب أن يكون الطلب موجه من رئيس القطاع ويحدد المخولين بتوقيع مشترك مع استيفاء صور هوياتهما الشخصية ولا يتم السحب إلا بشيكات للمستفيد الأول ولا يسمح بجمع التبرعات أو التحويل إلى خارج المملكة وفي كلا الحالتين يتطلب موافقة مؤسسة النقد العربي السعودي على فتح الحساب.

300-1-5-4 Public Welfare Committees and Organizations (such as Patient, Disabled, Blind Friends Committee, Scientific Excellence Awards and Charitable Warehouses licensed by Regions Governors/Princes, and the like):

- These committees and organizations may open and operate accounts in Saudi Riyal only after obtaining license from the Ministry of Health or the official agency granting the respective license such as the Ministry of Education or the Regional Emarah and the like, so that the account may be opened and managed under joint signatures of the committee or organization head or secretary and the financial manager. In this respect, the bank shall obtain copies of the identity cards of the committee or organization head or secretary and the financial manager and the IDs copies of board members or secretaries as well as the committee or organization bylaw. The bank shall obtain SAMA approval.
- Such Organizations are not allowed to transfer funds outside the Kingdom.

لجان ومؤسسات النفع العام (مثل لجنة أصدقاء المرضى، والمعاقين، والمكفوفين وجوائز التفوق العلمي والمستودعات الخيرية المرخصة من أمراء المناطق وما يماثلها):

- يمكن لهذه المؤسسات فتح وتشغيل حساب بالريال السعودي فقط بعد الحصول على ترخيص من وزارة الصحة أو الجهة الرسمية التي رخصت لها بحسب الاختصاص مثل وزارة المعارف أو إمارة المنطقة وغيرها بحيث يتم فتح الحساب وإدارته بتوقيع مشترك من قبل رئيس أو أمين اللجنة أو المؤسسة والمسئول المالي، واستيفاء صور هوياتهما وكذلك صور هويات أعضاء المجلس أو الأمناء ونظام اللجنة أو المؤسسة، وعلى البنك أن يحصل على موافقة مؤسسة النقد.
- لا يجوز لهذه المؤسسات أن تحول الأموال إلى خارج المملكة.



300-1-5-5 **Professional Societies and Committees :** (**i.e. Accounting, Technical, Management , Engineering, Economics, Physicians societies, etc).**

These societies may open SR account. The bank shall obtain their foundation licenses issued by the respective competent bodies, so that the account may be opened and managed under joint signatures of the committee or the committee's secretary and the financial manager. The bank shall maintain the said officials IDs, the cards of the members of the board, the society / committee internal bylaw and the approval of SAMA for opening the account. Those societies / committees are prohibited to transfer funds outside the Kingdom.

الجمعيات واللجان المهنية: (مثل: الجمعيات المحاسبية، الفنية، الإدارة، المهندسين، الاقتصاد، جمعية الأطباء وما يماثلها):

يمكن لهذه الجمعيات فتح حساب بالريال السعودي. ويتعين على البنك الحصول منها على ترخيص بإنشائها من الجهات المختصة كل بحسب تخصصه بحيث يتم فتح الحساب وإدارته بتوقيع مشترك من قبل رئيس أو أمين اللجنة والمسئول المالي، واستبقاء هوياتهما وهويات أعضاء المجلس ونظام الجمعية أو اللجنة وموافقة من مؤسسة النقد لفتح الحساب. ولا يجوز لها أن تحول الأموال إلى خارج المملكة.

300-1-5-6 **Cooperative Societies and Funds:**

• **Cooperative Societies**

Banks may open accounts for cooperative societies in Saudi Riyal according to the following requirements:

1. Photocopy of registration and certification issued by the Ministry of Labor and Social Affairs.
2. Photocopy of the resolution for formation of the board of directors.
3. Photocopy of the Articles of Association.
4. Photocopy of the Society's Bylaws.
5. The account shall be opened and operated by the manager of the society and the cashier. IDs for both and for the members of the board must be obtained.

• **Cooperative Funds**

Banks may open accounts for the cooperative funds established by governmental organizations for their employees (such as student funds, school canteens and the like) according to the following conditions:

1. A copy of the decision allowing or approving the establishment of the fund(s) issued from the competent Minister or the General Director of the organization or the concerned sector Head.
2. The fund shall be named after the organization that established it.
3. The account shall be opened and operated by the manager and treasurer of the organization where the fund is established.
4. Copies of personal identification documents of the persons authorized

الجمعيات والصناديق التعاونية:

• **الجمعيات التعاونية**

يسمح للبنوك بفتح حسابات الجمعيات التعاونية بالريال السعودي وفقاً للثروط الآتية:

- 1- صورة من قرار التسجيل والإشهاد الصادر من وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.
- 2- صورة من قرار تشكيل مجلس الإدارة.
- 3- صورة من عقد التأسيس.
- 4- صورة من اللائحة الأساسية للجمعية.
- 5- يفتح الحساب ويدار من قبل مدير الجمعية وأمين الصندوق، وتستوفى الهويات الشخصية لهما ولأعضاء مجلس الإدارة.

• **الصناديق التعاونية**

يسمح للبنوك بفتح حسابات للصناديق التعاونية التي تنشأ في الجهات الحكومية الرسمية لمنسوبيها (مثل الصناديق الطلابية والمقاصف المدرسية ومثيلها) وفق الشروط التالية:

- 1- صورة قرار السماح أو الموافقة بإنشاء الصندوق أو الصناديق الصادر من وزير الجهة أو مدير عام أو رئيس القطاع.
- 2- تسمية الصندوق باسم الجهة التابع لها.
- 3- يفتح الحساب ويدار من قبل مدير وامين صندوق الجهة التابع لها الصندوق.
- 4- استيفاء صور الهويات الشخصية للمخولين بفتح وإدارة الحساب ومجلس الإدارة إذا كان



to open the account and the board of directors, if any.

5. A copy of the Rules regulating the fund issued by the concerned government organization.

له مجلس إدارة.

- ٥- صورة اللائحة المنظمة للصندوق الصادرة من الجهة الحكومية.

300-1-5-7 Charitable Endowments:

Banks may open accounts in Saudi Riyal for charitable endowments subject to the following conditions:

الأوقاف الخيرية: ٧-٥-١-٣٠٠

يسمح للبنوك بفتح حسابات للأوقاف الخيرية بالريال السعودي وفقاً للشروط الآتية:

• Public Endowment:

A main consolidated account may be opened in areas where SAMA has no branches only, provided that the account should be opened pursuant to a letter from the Minister of Islamic Affairs, Endowment, Call and Guidance requesting opening the account under the title "proceeds (Iradat Ghelal)". The letter should also indicate the names of persons authorized to operate the account by joint signature, and their financial authorization limits, or their powers to delegate such authority to others. The bank shall obtain photocopies of the IDs of the authorized signatories and SAMA's approval to open the account.

• الوقف الخيري العام:

يسمح بفتح حساب موحد في المناطق التي لا يوجد فيها فروع لمؤسسة النقد فقط بحيث يكون فتح الحساب بموجب خطاب من معالي وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد وينص فيه على طلب فتح الحساب تحت مسمى " إيرادات غلال " كما يجب أن يحدد كذلك المخولين بصلاحية تشغيل الحساب بتوقيع مشترك وحدود صلاحياتهم المالية أو تفويضهم لغيرهم وعلى البنك استيفاء صور هويات المخولين وموافقة المؤسسة على فتح الحساب.

• National/Private Endowment :

Banks may open accounts for this type of endowment (Wakf), provided that the account should be opened in the name of the endowment. The bank shall obtain a photocopy of the legal deed whereby the property is endowed, and a photocopy of the legal deed of trusteeship stipulating disposal of the endowment as per the conditions of the person who offered the property. The deed of trusteeship of the wakf need not necessarily contain a provision for opening bank accounts, as opening accounts is a matter of course in the context of his trusteeship. The bank must obtain photocopy of the ID of the trustee(s) and check it against the original, conformity with the original should be certified by the bank and the trustee.

• الوقف الخيري الأهلي/الخاص:

يسمح للبنوك بفتح حسابات بنكية لهذا النوع من الوقف بحيث يكون الحساب باسم الوقف وعلى البنك الحصول على صورة الصك الشرعي للوقفية الذي ينص على إيقاف الموقوف للعين وصورة الصك الشرعي للنظارة الذي ينص على التصرف في الوقف وتنفيذ شرط الواقف ولا حاجة أن يتضمن صك النظارة النص على فتح الحسابات البنكية حيث أن فتح الحسابات هو من مقتضى ولايته. ويجب على البنك استيفاء صورة الهوية الشخصية للناظر /الناظرين ومطابقة الصور مع الأصول والمصادقة بالمطابقة من قبل البنك ومن قبل الناظر.

300-1-5-8 Cultural, Sport, Social Clubs and Youth Houses:

النوادي الثقافية والرياضية والاجتماعية وبيوت الشباب:

- Sport clubs licensed by the General Presidency for Youth Welfare;
Banks may open Saudi Riyal accounts for these clubs upon submitting the

- النوادي المرخصة من الرئاسة العامة لرعاية الشباب:
يسمح للبنوك بفتح حسابات بالريال السعودي لهذه



following documents:

1. Approval of the Ministry of Finance on opening the account.
2. Copy of license from the General Presidency for Youth Welfare .
3. Copy of the decision to form the Board of Directors .
4. Authorization from the Board of Directors for the person(s) authorized to open and operate the account (joint signatures) .
5. Accounts of contributions and subsidies of the club's members of honor and fans shall not require an approval from the Ministry of Finance, and may be opened in Saudi Riyals and foreign currencies, but they shall be separated from the Government subsidy account.
6. Copies of the identity cards of the persons authorized and the board directors.

النوادي عند تقديم المستندات التالية:

- ١- موافقة وزارة المالية على فتح الحساب
- ٢ صورة الترخيص الصادر عن الرئاسة العامة لرعاية الشباب
- ٣- صورة قرار تشكيل مجلس الإدارة
- ٤- تفويض من مجلس الإدارة للأشخاص المخولين (توقيع مشترك) بفتح الحساب وإدارته.
- ٥- الحسابات الخاصة بمشاركة ودعم أعضاء الشرف بالنادي وجماهيره لا يتطلب لها موافقة من وزارة المالية ويسمح بفتحها بالريال السعودي بالعملة الأجنبية ولكن يتطلب تمييزها عن حساب الدعم الحكومي
- ٦- صور هويات المخولين وأعضاء مجلس الإدارة.

• **Youth houses:**

The same requirements applicable to the clubs, licensed by the General Presidency for Youth Welfare, shall be applied to the Youth houses.

• **بيوت الشباب:**

نفس متطلبات النوادي المرخصة من الرئاسة العامة لرعاية الشباب.

• **Cultural and literary Clubs and Clubs supervised by the Ministry of Culture and Information:**

Banks may open accounts in Saudi Riyals for such clubs upon presenting the following documents:

1. The approval of the Ministry of Finance on opening the account.
2. A copy of the license.
3. A copy of the decision of formation of the Board of Directors.
4. An authorization from the Board of Directors for the persons authorized to jointly sign on opening and operating the account.
5. Copies of identity cards of the persons authorized and the board directors.

• **النوادي الثقافية والأدبية الخاضعة لإشراف وزارة الثقافة والإعلام:**

يسمح للبنوك بفتح حسابات بالريال السعودي لهذه الجهات عند تقديم المستندات التالية:

- ١- موافقة وزارة المالية على فتح الحساب
- ٢- صورة الترخيص.
- ٣- صورة قرار تشكيل مجلس الإدارة
- ٤- تفويض من مجلس الإدارة يحدد الأشخاص المخولين (توقيع مشترك) بفتح الحساب وإدارته.
- ٥- صور هويات المخولين وأعضاء مجلس الإدارة.

• **Private commercial clubs (body building clubs and the like):**

Same requirements as those of juristic entities based on the club legal status (individual institution or company) as those mentioned in clause 300.1.3.

• **النوادي التجارية الخاصة (بناء الأجسام ومثيلها):**

نفس المتطلبات الخاصة بالمنشآت الاعتبارية بحسب وضعه القانوني (مؤسسة فردية أو شركة) بالفقرة ٣٠٠-١-٣.

300-1-5-9 Public Corporations and Public Sector Entities :

These organizations include quasi government corporations, such as Saudi Airlines, ARAMCO, SABIC and Saudi Telecommunication Co. (See Appendix "B" for further information). Before opening an account in Saudi Riyals or foreign currencies, for such organizations, the bank must obtain SAMA's approval in addition to the following documents:

- Copy of the decision of the Cabinet to form the Board of Directors, otherwise SAMA approval shall be solicited for exemption from this requirement.
- Authorization from the Board of Directors for the person/ persons authorized to operate these accounts along with his (their) ID documents and signatures specimen form.

الشركات العامة ومؤسسات القطاع العام:

تشمل هذه الفئة الشركات والمؤسسات شبه الحكومية مثل الخطوط السعودية وأرامكو وسابك وشركة الاتصالات السعودية (لمزيد من الاسترشاد عن تلك الجهات وأسمائها راجع الملحق "ب"). وعلى البنك عند فتح حساب لهذه الشركات أن يحصل على موافقة مؤسسة النقد لفتح حساب بالريال السعودي أو بالعملة الأجنبية. ويجب على البنك الحصول على المستندات التالية:

- صورة من قرار تشكيل مجلس الإدارة الصادر عن مجلس الوزراء والإفراج الحصول على موافقة مؤسسة النقد العربي السعودي للاستثناء من هذا الشرط.
- تفويض من مجلس الإدارة للشخص المخول أو الأشخاص المخولين بتشغيل هذه الحسابات، إلى جانب مستندات تحديد الهوية ونموذج لتواقيعهم.

300-1-5-10 Chambers of Commerce & Industry:

These include Chambers of Commerce & Industry and their Boards of Directors. For the bank to open an account for these organizations or their boards of directors in Saudi Riyals or Foreign Currencies, it must obtain the following documents:

1. Copy of the decision to form the Board of Directors.
2. Authorization from the Board of Directors for the person/ persons authorized to operate these accounts along with his (their) ID documents and signatures specimen form.

الغرف التجارية والصناعية:

تشمل الغرف التجارية الصناعية ومجالس أمناء تلك الغرف. لفتح حساب لهذه الغرف أو مجالسها بالريال السعودي أو العملات الأجنبية على البنك أن يحصل على المستندات التالية:

- ١- صورة من قرار تشكيل مجلس الإدارة.
- ٢- تفويض من مجلس الإدارة للشخص المخول أو الأشخاص المخولين بفتح وتشغيل هذه الحسابات، إلى جانب مستندات تحديد الهوية ونموذج لتواقيعهم.

300-1-6 Rules for Foreign Embassies, Consulates, Diplomats, Airlines and Multilateral Organizations and their Employees:

القواعد الخاصة بالسفارات الأجنبية والقنصليات والدبلوماسيين وشركات الطيران والمنظمات المتعددة الأطراف وموظفيها:

300-1-6-1 Embassies, Consulates and their Educational Institutions and Employees:

السفارات والقنصليات والمؤسسات التعليمية التابعة لها وموظفيها:

1. Foreign Embassies and Consulates and educational institutions operating under their auspices are permitted to open Saudi Riyal and Foreign Currency accounts. They are not permitted to open accounts for or on behalf of other entities, such as business or charitable/ philanthropic organizations, etc.
2. The bank must obtain from such diplomatic entities a letter for opening the account specifying the name, nature

١- يسمح للسفارات الأجنبية والقنصليات والمؤسسات التعليمية التي تعمل تحت رعايتها بفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية. ولكن لا يجوز لها أن تفتح حسابات لصالح أو نيابة عن مؤسسات أخرى مثل الشركات والأعمال التجارية والمؤسسات الخيرية وغيرها.



and purpose of the account and names of residents authorized to operate the account. The letter should be attached with photocopies of the diplomatic card, of persons authorized to operate the account together with photocopies of diplomatic card of the ambassador or the consul attested by the stamp of the embassy or the consulate. Alternatively the letter may be attested by the Ministry of Foreign Affairs or a certificate of introduction of officer in charge and the name of embassy. In either case, the bank shall edit and complete the account opening agreement. If the embassy is under formation in the kingdom, the bank may open account for it after obtaining a letter or an evidence from the Ministry of Foreign Affairs specifying the name of the embassy and the officer authorized to open the account and type and number of his identify card. The bank shall update the information related to the embassy and its staff upon completion of the formation process of the embassy or the consulate.

٢- على البنك الحصول من تلك الجهات الدبلوماسية على خطاب طلب فتح حساب يحدد اسم الحساب وطبيعته والمقيمين المخولين بإدارته وصور بطاقتهم الدبلوماسية مرفق به صورة البطاقة الدبلوماسية للسفير أو القنصل مصادق عليها بختم السفارة أو القنصلية أو إرفاق بديلا عن صورة البطاقة الدبلوماسية مصادقة وزارة الخارجية على الخطاب أو مشهد بشخصية المسئول واسم سفارة البلد وعلى أن يستوفي البنك مع ذلك اتفاقية فتح الحساب. أما في حالة كون السفارة تحت التأسيس في المملكة فيمكن للبنوك فتح حسابات لها بعد الحصول على خطاب أو مشهد من وزارة الخارجية يحدد اسم السفارة والمسئول عن فتح الحسابات ونوع هويته ورقمها، وعلى البنك تحديث البيانات لها ولموظفيها بعد اكتمال تأسيس السفارة أو القنصلية.

300-1-6-2 Resident Diplomats :

Resident diplomats working for foreign embassies and consulates can open bank accounts in Saudi Riyal and foreign currencies. For identification purposes, their passport or diplomatic card issued by the Ministry of Foreign Affairs will be sufficient and photocopy of the diplomatic passport for verification and customer's file. With regard to diplomats engaged in the foundation of new embassies for their countries in the Kingdom, the bank must obtain a letter from the Ministry of Foreign Affairs or an Identification certificate specifying the name of country of embassy, diplomatic officer in charge and his identification card. The bank must obtain the diplomatic passport and update customer's file upon completion of foundation.

الدبلوماسيون المقيمون:

٣٠٠-١-٦-٢

يجوز للدبلوماسيين المقيمين العاملين في السفارات الأجنبية والقنصليات أن يفتحوا حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية. وتكون بطاقتهم الدبلوماسية الصادرة من وزارة الخارجية كافية للتعريف بهم وصورة من جواز السفر الدبلوماسي للمطابقة والحفظ بملف العميل. أما بالنسبة للدبلوماسيين الذين يعملون على تأسيس سفارات حديثة لبلدانهم في المملكة فيتطلب من البنك الحصول على خطاب من وزارة الخارجية أو مشهد يحدد اسم سفارة البلد واسم المسئول الدبلوماسي والهوية المعروفة له وعلى البنك أن يحصل على صورة الجواز الدبلوماسي، ويحدث ملف العميل عند اكتمال تأسيس السفارة.

300-1-6-3 Diplomats on Temporary Visit:

These diplomats can open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies. In addition to the identification requirements described in 300-1-6-2 above, the bank must obtain from the embassy or through it a letter from the Ministry of Foreign Affairs specifying

الدبلوماسيون الزائرون لمهام مؤقتة:

٣٠٠-١-٦-٣

يجوز لهؤلاء الدبلوماسيين أن يفتحوا حسابات بالريال السعودي و بالعملات الأجنبية. وعلى البنك بالإضافة إلى المستندات المطلوبة بموجب ٣٠٠-١-٦-٢ أعلاه، الحصول من السفارة أو عن طريقها على شهادة أو خطاب من وزارة



the term of their assignment. The bank must also obtain SAMA's approval. Accounts must be closed when the visit (the assignment) expires and if no extension of the visit is received and the balance of the account remains unsettled, then a letter from the customer addressed to the bank and attested by the embassy should be obtained advising the departure of the account holder and specifying the method of his receipt of the balance of the account.

Banks are not permitted to open accounts for visitors for unofficial or short term assignments for few days.

الخارجية يحدد وقت المهمة، وعلى البنك كذلك الحصول على موافقة مؤسسة النقد. ويجب إقفال هذه الحسابات بانتهاء مدة الزيارة (المهمة). وفي حال انتهاء مدة الزيارة ولم يقدم تجديدا لها ولم يتم تصفية الرصيد فيجب الحصول من العميل على خطاب موجه للبنك مصادق عليه من السفارة يفيد بالمغادرة ويحدد طريقة تسليمه رصيد حسابه.

أما الزائرون لغير مهام رسمية أو في مهام لمدة قصيرة لعدة أيام فلا يسمح للبنك بفتح حسابات لهم.

300-1-6-4 Foreign Airlines and their Employees :

شركات الطيران الأجنبية وموظفوها: ٤-٦-١-٣٠٠

Foreign Airlines can open accounts in Saudi Riyals or foreign currencies for their basic objectives. They are not permitted to open accounts for or on behalf of any other juristic entities or organizations such as corporations, business or charitable organizations, etc. The accounts may be opened subject to the following conditions:

1. The person authorized to open the bank account for the airline must be a resident of Saudi Arabia. If such person is a non-Saudi he must be under the sponsorship of the company, or the license of the agency (agents). Identification required from residents in the Kingdom will apply.
2. Approval or authorization from the Civil Aviation Authorities must be obtained.
3. A copy of the license issued by the General Authority of Investment if the company directly undertakes its business without an agent.
4. A copy of the commercial register on the basis of which the entity's activity is performed.
5. The account should only be used for receiving business proceeds and for payment of business expenses to agents and other suppliers.
6. Accounts maintained by the employees of those companies will be subject to clause 200-1.

يجوز لشركات الطيران الأجنبية أن تفتح حسابات بالريال السعودي وبالعملات الأجنبية لأغراضها الأساسية. ولكن لا يجوز لها أن تفتح حسابات لصالح أو نيابة عن المؤسسات والكيانات الاعتبارية الأخرى مثل الشركات والهيئات والأعمال التجارية والمؤسسات الخيرية وسواها. ويمكن فتح الحسابات وفقا للشروط التالية:

- ١- يجب أن يكون الشخص المفوض بفتح الحساب لشركة الطيران مقيماً في المملكة وإذا كان غير سعودي يجب أن يكون تحت كفالة الشركة أو ترخيص الوكالة (للكلاء). وتطبق على هذا الشخص شروط تحديد الهوية الخاصة بالمقيمين في المملكة.
- ٢- يجب الحصول على صورة من موافقة أو تصريح رئاسة الطيران المدني.
- ٣- صورة الترخيص الصادر من الهيئة العامة للاستثمار إذا كانت الشركة تزاول نشاطها بشكل مباشر بدون وجود وكيل.
- ٤- صورة السجل التجاري الذي يتم مزاولته النشاط بموجبه أو استنادا إليه.
- ٥- قصر أغراض الحساب على استلام عائدات العمل التجاري وتسديد النفقات للوكلاء والموردين الآخرين.
- ٦- أما الحسابات الخاصة بموظفي تلك الشركات فينطبق عليها ما تضمنته الفقرة ٢٠٠-١.

300-1-6-5 Rules for Multilateral Organizations:

القواعد الخاصة بالمنظمات الدولية المتعددة الأطراف: ٥-٦-١-٣٠٠

• **Muslim World League (MWL) and its affiliated organizations;**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies for this League upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application from the President or the Vice President of the League for opening the account.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the League in the Kingdom.
3. Decision of formation of the Board of Directors of the League and designation of its executives.
4. Authorization from the President of the league defining under the powers vested in him the persons authorized to open and operate the account of the League, its branches and its affiliated organizations, provided that they shall be at least two persons with joint signatures, one of them is the President or vice president of the league and the other is its Financial Manager, as the case may be.
5. The bank shall obtain copies of the identification documents of the President of the League or organization board members and the persons authorized for the opening and operation of the accounts authenticated by the League.
6. A single main account only shall be opened for the League under its name as identified in the presence of the league's head office in the kingdom agreement. If it has several branches and activities and wishing to open accounts for them, sub-accounts of the main account may be opened for such branches and activities. The same main account and sub-accounts requirements shall apply to them.
7. The accounts shall be opened by the head office of the bank. If the league has no accounts, the above accounts shall be opened within the accounts of the main branch in the region.
8. Using sub-accounts shall be limited to depositing transactions only. No drawing or transfer transactions there from shall be allowed, except to the main account.
9. Depositing in such accounts shall be

• رابطة العالم الإسلامي والمنظمات والهيئات التابعة لها:

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه الرابطة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب رئيس الرابطة.
- ٢- صورة اتفاقية المقر بالتواجد في المملكة.
- ٣- قرار تشكيل مجلس إدارة الرابطة وتعيين مسنوليها.
- ٤- تفويض من رئيس الرابطة يحدد بموجب الصلاحيات المخولة له الأشخاص المخولين بفتح وإدارة حساب الرابطة أو فروعها أو المنظمات والهيئات التابعة لها، على أن يكونا شخصين على الأقل ويتوقيع مشترك أحدهما الرئيس أو نائب الرئيس والآخر المدير المالي للرابطة أو للمنظمة أو للهيئة التابعين حسب الحالة.
- ٥- أن يستوفي البنك صورة هوية رئيس الرابطة أو المنظمة أو الهيئة وأعضاء مجلس الإدارة والأشخاص المخولين بفتح وإدارة الحساب ومصادق على تلك الصور من قبل الرابطة.
- ٦- أن يفتح حساباً رئيسياً واحداً فقط للرابطة وباسمها الوارد في اتفاقية المقر، وفي حالة وجود فروع لها، ونشاطات متعددة وترغب في فتح حسابات لها فيسمح لها بفتح حسابات فرعية من الحساب الرئيسي الموحد تتفرع لهذه الفروع والنشاطات. وتطبق نفس الآلية على حسابات المنظمات والهيئات التابعة لها من حيث أن يكون لها حساب رئيسي موحد... الخ.
- ٧- أن يتم فتح الحسابات من قبل الإدارة العامة للبنك وإذا لم يكن لديها حسابات فيفتح الحسابات ضمن حسابات الفرع الرئيسي في المنطقة.
- ٨- قصر استخدام الحسابات الفرعية على استقبال عمليات الإيداع فقط، ويمنع إجراء أية عمليات سحب أو تحويل منها لغير الحساب الرئيسي
- ٩- أن يتم الإيداع في هذه الحسابات بشيكات أو



made by cheques, cash or incoming domestic transfers after fulfilling all the requirements contained in the applicable forms. The concerned bank staff should verify the depositor's data and full address. If the deposits are donations from individuals or juristic entities other than the subsidy provided by the official supporting parties, the bank shall require, before allowing such deposits and transfers, a permission to raise donations to be communicated to the bank through SAMA.

10. All cash payment from the main account shall be discontinued.
11. Payments by cheques shall be limited only to the first beneficiary residing in the Kingdom.
12. ATM cards or credit cards shall never be provided to such accounts, and any such cards previously issued shall be canceled.
13. Transfer membership accounts shall never be opened.
14. For the purpose of payment of the service/utilities bills, cheques may be drawn in the name of the service/utilities (electricity, telephone, water) company, indicating, beside the name of such company, the number of the account of the League or affiliated organization with such service/utilities company.
15. Collecting cheques drawn to the first beneficiary via the system of clearance incoming from outside the Kingdom shall never be allowed.
16. Executing any transfer transaction from the accounts of the League or its affiliates to any party outside the Kingdom shall never be allowed. Approval of SAMA shall be required for such a transfer on an individual basis. The bank shall require a declaration signed by the persons authorized to operate the account indicating their undertaking not to transfer or attempt to transfer any amounts outside the Kingdom through the banks operating in the Kingdom in any way, except as approved by SAMA and only in such a way as specified by SAMA.
17. Issuance of bank cheques shall never be allowed.
18. Issuance of cheques to charitable philanthropic societies or organizations shall only be allowed

نقد أو حوالات داخلية وارداً بعد التأكد من استيفاء كافة البيانات الواردة في النماذج المطلوب تنفيذ محتواها، والتحقق من بيانات المودع وعنوانه كاملاً وتأكيداً من موظف البنك، وإذا كانت التبرعات من جهات فردية واعتبارية خلاف الدعم المقدم من الجهات الرسمية الداعمة فيتطلب من البنك قبل السماح بهذه الإيداعات والحوالات طلب إذن السماح بجمع التبرعات يبلغ للبنك عن طريق المؤسسة.

- ١٠- وقف كافة عمليات الصرف النقدي من الحساب الرئيسي.
- ١١- قصر الصرف بواسطة شيكات لا يتم صرفها إلا للمستفيد الأول المقيم في المملكة.
- ١٢- عدم إعطاء بطاقات صراف الي أو بطاقات ائتمانية لهذه الحسابات نهائياً والغاء أية بطاقات سبق إصدارها.
- ١٣- لا يسمح بفتح حسابات عضوية حوالات بتاتا.
- ١٤- لغرض سداد فواتير الخدمات يسمح بسحب شيكات باسم شركة الخدمة مع تحديد رقم حساب الرابطة أو المنظمة أو الهيئة التابعة لدى شركة الخدمة (كهرباء، هاتف، مياه) أمام اسم المستفيد.
- ١٥- لا يسمح بتحصيل الشيكات المسحوبة للمستفيد الأول عبر نظام المقاصة الواردة من خارج المملكة بتاتا.
- ١٦- لا يسمح بتنفيذ أية عمليات تحويل مباشرة من حسابات الرابطة أو المنظمات والهيئات التابعة لها إلى خارج المملكة بتاتا، حيث يتطلب موافقة المؤسسة على كل عملية تحويل. ويتطلب من البنك استيفاء إقرار موقع من المخولين على الحساب ينص على تعهدهما بعدم تحويل أو محاولة تحويل أية مبالغ لخارج المملكة عن طريق البنوك العاملة في المملكة وبأية طريقة كانت فيما عدا ما يتم الموافقة عليه من مؤسسة النقد وبالطريقة التي تحددها فقط.
- ١٧- لا يسمح بإصدار شيكات مصرفية على الحسابات بتاتا.
- ١٨- لا يسمح بإصدار شيكات لجمعيات خيرية في المملكة إلا بموافقة خطية من وزارة الشؤون



- الاجتماعية على كل حالة بحالتها.
- ١٩- قصر خدمة الهاتف المصرفي والانترنت على خدمة الاستعلام عن الأرصدة والتحويل من الحسابات الفرعية للحساب الرئيسي فقط.
- ٢٠- لا يسمح بقبول الحوالات الواردة من خارج المملكة أو الشيكات لهذه الحساب لدى البنك أو عبر البنك لدى البنوك المحلية الأخرى إلا بموافقة خطية من مؤسسة النقد.
- ٢١- يسمح للرابطة والمنظمات والهيئات التابعة لها بفتح حسابات لاستثمار أموالها التي تزيد عن احتياجاتها في أنشطة يكون لها عائد مالي يساعدها على تحقيق أهدافها ما عدا المضاربات المالية فإنه يحظر على البنوك السماح بالدخول فيها.
- ٢٢- على البنك أن يكتب إلى مؤسسة النقد للموافقة على فتح كافة الحسابات الرئيسية والفرعية والاستثمارية، وأن يقدم المستندات المؤيدة المذكورة.
- ٢٣- يجب أن تخضع هذه الحسابات لرقابة مسنول الالتزام بالبنك.

• **International Islamic Relief Organization (IIRO):**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies for this organization upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application from the President or the Vice president of the organization for opening the account.
2. A copy of the agreement supporting the presence of this organization in the Kingdom.
3. A copy of the internal regulations and procedures of the organization.
4. Decision of formation of the Board of Directors of the organization and designation of its executives.
5. Authorization from the President of the organization identifying under the powers vested in him the persons authorized to open and operate the account of the organization, its branches or its affiliated organizations, provided that they shall be at least two persons with joint signatures, one of them is the President of the organization or its Vice President and the other is its Financial Manager.
6. The bank shall obtain copies of the

• **هيئة الإغاثة الإسلامية العالمية:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه الهيئة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب رئيس الهيئة
- ٢- صورة اتفاقية المقر بتواجد هذه المنظمة في المملكة.
- ٣- صورة من لائحة وإجراءات العمل الداخلية للهيئة.
- ٤- قرار تشكيل مجلس إدارة الهيئة وتعيين مسئوليتها.
- ٥- تفويض من رئيس الهيئة يحدد بموجب الصلاحيات المخولة له الأشخاص المخولين بفتح وإدارة حساب الهيئة أو فروعها، على أن يكونا شخصين على الأقل وبتوقيع مشترك أحدهما الرئيس أو نائب الرئيس والآخر المدير المالي للهيئة.
- ٦- أن يستوفي البنك صورة هوية رئيس الهيئة



identification documents of the President of the organization, its members of the Board of Directors and the persons authorized to opening and operating the accounts, authenticated by the organization.

7. A single main account only shall be opened for the organization under its name as identified in its agreement. If it has several branches and activities and wishing to open accounts for them, sub-accounts of the main accounts may be opened for such branches and activities.
8. The accounts shall be opened by the head office of the bank. If it has no accounts, the above accounts shall be opened within the accounts of the main branch in the region.
9. Using sub-accounts shall be limited to depositing transactions only. No drawing or transfer transactions there from shall be allowed except to the main account.
10. Depositing in such accounts shall be made by cheques, cash or incoming domestic transfers after fulfilling all the requirements contained in the applicable forms and checking by the bank staff of the depositor's data and full address. If the deposits are donations from individual or juristic entities other than the subsidy provided by the official supporting parties, the bank shall be required, before allowing such deposits and transfers, to demand the permission to raise donations to be communicated to the bank through SAMA.
11. All cash payments from the main account shall be discontinued.
12. Payments by cheques shall be limited only to the first beneficiary residing in the Kingdom.
13. ATM cards or credit cards shall never be provided to such accounts, and any such cards previously issued shall be canceled.
14. Transfer membership accounts shall never be opened.
15. For the purpose of payment of the service/utilities bills, cheques may be drawn in the name of the service/utilities (electricity, telephone, water) company, indicating, beside the name of such company, the number of the account of the organization or affiliated organization with such service/utilities company.
16. Collecting cheques drawn to the first

وأعضاء مجلس الإدارة والأشخاص المخولين بإدارة فتح الحساب ومصادق على تلك الصور من قبل الهيئة.

- ٧- أن يفتح حسابا رئيسيا واحدا فقط للهيئة وباسمها للوارد في اتفاقية المقر، وفي حالة وجود فروع الهيئة، ونشاطات متعددة وترغب في فتح حسابات لها فيسمح لها بفتح حسابات فرعية من الحساب الرئيسي الموحد تتفرع لهذه الفروع والنشاطات.
- ٨- أن يتم فتح الحسابات من قبل الإدارة العامة للبنك وإذا لم يكن لديها حسابات فيفتح الحسابات ضمن حسابات الفرع الرئيسي في المنطقة.
- ٩- قصر استخدام الحسابات الفرعية على استقبال عمليات الإيداع فقط، ويمنع إجراء أية عمليات سحب أو تحويل منها لغير الحساب الرئيسي.
- ١٠- أن يتم الإيداع في هذه الحسابات بشيكات أو نقد أو حوالات داخلية واردة بعد التأكد من استيفاء كافة البيانات الواردة في النماذج المطلوب تنفيذ محتواها، والتحقق من بيانات المودع وعنوانه كاملا وتأكيدا من موظف البنك، وإذا كانت التبرعات من جهات فردية واعتبارية خلاف الدعم المقدم من الجهات الرسمية الداعمة فيطلب من البنك قبل السماح بهذه الإيداعات والحوالات طلب إذن السماح بجمع التبرعات يبلغ للبنك عن طريق المؤسسة.
- ١١- وقف كافة عمليات الصرف النقدي من الحساب الرئيسي.
- ١٢- قصر الصرف بواسطة شيكات لا يتم صرفها إلا للمستفيد الأول المقيم في المملكة.
- ١٣- عدم إعطاء بطاقات صراف آلي أو بطاقات ائتمانية لهذه الحسابات نهائيا وإلغاء أية بطاقات سبق إصدارها.
- ١٤- لا يسمح بفتح حسابات عضوية حوالات بناتا.
- ١٥- لغرض سداد فواتير الخدمات الخاصة بالهيئة يسمح بسحب شيكات باسم شركة الخدمة مع تحديد رقم حساب الهيئة لدى شركة الخدمة (كهرباء، هاتف، مياه) أمام اسم المستفيد.
- ١٦- لا يسمح بتحصيل الشيكات المسحوبة للمستفيد



- beneficiary via the system of clearance incoming from outside the Kingdom shall never be allowed.
- 17.Executing any transfer transaction from the accounts of the organization or its affiliates to any party outside the Kingdom shall never be allowed. Approval of SAMA shall be required for such a transfers on an individual basis. The bank shall require a declaration signed by the persons authorized to operate the account indicating their undertaking not to transfer or attempt to transfer any amounts outside the Kingdom through the banks operating in the Kingdom in any way, except as approved by SAMA and only in such a way as specified by SAMA.
- 18.Issuance of bank cheques drawn on the organization's account shall never be allowed.
- 19.Issuance of cheques to charitable societies or organizations shall only be allowed under a written approval from the Ministry of Social Affairs on an individual case basis.
- 20.Telebank and internet bank services shall be limited to the inquiry on the balances and transfers from sub-accounts to the main account only.
- 21.Acceptance of transfers incoming from outside the Kingdom or cheques to such account with the bank or through the bank with other local banks shall only be allowed pursuant to a written approval by SAMA.
- 22.The organization may open accounts for investing their surplus monies in activities generating financial returns that help them in achieving their objectives, excluding financial speculations that the bank is prohibited to allow entering into them.
- 23.The bank shall write to SAMA for approval on opening all main accounts, sub-accounts and investment accounts, and submit therewith all the supporting documents as indicated above.
- 24.All such accounts must be subject to the control of the compliance officer of the bank.
- الأول عبر نظام المقاصة الواردة من خارج المملكة بتاتا.
- ١٧- لا يسمح بتنفيذ أية عمليات تحويل مباشرة من حسابات الهيئة إلى خارج المملكة بتاتا، حيث يتطلب موافقة المؤسسة على كل عملية تحويل. ويتطلب من البنك استيفاء إقرار موقع من المخولين على الحساب ينص على تعهدهما بعدم تحويل أو محاولة تحويل أية مبالغ لخارج المملكة عن طريق البنوك العاملة في المملكة وبأية طريقة كانت فيما عدا ما يتم الموافقة عليه من مؤسسة النقد وبالطريقة التي تحددها فقط.
- ١٨- لا يسمح بإصدار شيكات مصرفية على حسابات الهيئة بتاتا.
- ١٩- لا يسمح بإصدار شيكات لجمعيات خيرية في المملكة إلا بموافقة خطية من وزارة الشؤون الاجتماعية على كل حالة بحالتها.
- ٢٠- قصر خدمة الهاتف المصرفي والانترنت على خدمة الاستعلام عن الأرصدة والتحويل من الحسابات الفرعية للحساب الرئيسي فقط.
- ٢١- لا يسمح بقبول الحوالات الواردة من خارج المملكة أو الشيكات لحساب الهيئة لدى البنك أو عبر البنك لدى البنوك المحلية الأخرى إلا بموافقة خطية من مؤسسة النقد.
- ٢٢- يسمح للهيئة فتح حسابات لاستثمار أموالها التي تزيد عن احتياجاتها في أنشطة يكون لها عائد مالي يساعدها على تحقيق أهدافها ما عدا المضاربات المالية فإنه يحظر على البنوك السماح بالدخول فيها.
- ٢٣- على البنك أن يكتب إلى مؤسسة النقد للموافقة على فتح كافة الحسابات الرئيس والفرعية والاستثمارية، وأن يقدم المستندات المؤيدة المذكورة.
- ٢٤- يجب أن تخضع هذه الحسابات لرقابة مسنول الالتزام بالبنك.

• **World Assembly of Muslim Youth (WAMY):**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Assembly upon fulfilling the same conditions and procedures contained in

• **الندوة العالمية للشباب الإسلامي:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه الندوة وذلك بعد استيفاء نفس الشروط والإجراءات الواردة في



the above paragraph (2) related to International Islamic Relief Organization.

لققرة (٢) أعلاه الخاصة بهيئة الإغاثة الإسلامية العالمية.

• **Islamic Development Bank:**

• **البنك الإسلامي للتنمية:**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this bank upon fulfilling the following conditions and procedures.

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا البنك وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the Bank.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the bank in the Kingdom.
3. Signatures shall be joint signatures
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Bank President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account.
6. Cheque books may be provided to the bank and its employees to cover the administrative expenses. The accounts of such bank shall not be required to be correspondent accounts.
7. A copy of the procedures of money laundry and terrorism financing control applied in the Bank.
8. The Bank may open current and investment accounts.

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب رئيس البنك.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (التصريح) بتواجد البنك في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشترك.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس البنك أو نائب رئيس البنك حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.
- ٦- يسمح بإعطاء دفاتر شيكات للمصرفيات الإدارية للبنك وموظفيه ولا يشترط أن تكون حساباته حسابات مراسلة
- ٧- صورة من إجراءات مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب المطبقة في البنك.
- ٨- يسمح للبنك بفتح حسابات جارية واستثمارية.

• **Organization of Islamic Conference and its affiliated commissions:**

• **منظمة المؤتمر الإسلامي والهيئات التابعة لها:**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this organization upon fulfilling the following conditions and procedures;

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه المنظمة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the organization, wherein the names and positions of the persons, authorized to open and manage the account of the organization, its affiliated commission or fund, shall be specified.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the organization in the Kingdom (or any document that serves the same purpose).
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Organization President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب رئيس المنظمة محددا فيه أسماء ووظائف الأشخاص المخولين بفتح وإدارة الحساب للمنظمة أو الهيئة التابعة أو الصندوق التابع.
- ٢- صورة اتفاقية المقر بتواجد هذه المنظمة في المملكة (أو ما يقوم مقام هذا المتطلب) .
- ٣- أن يكون التوقيع مشتركا.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المنظمة أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.



• **Conference of Moslem World:**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Conference upon fulfilling the following conditions and procedures.

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president in the Kingdom
2. A copy of the agreement supporting the presence of the Conference in the Kingdom
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Conference President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

• **مؤتمر العالم الإسلامي:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا المؤتمر وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب رئيس المؤتمر.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (الترخيص) بتواجده في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشتركاً.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المؤتمر أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.

• **United Nations Organization and its Programs and Offices:**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Organization upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the Organization, Program or Office.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the Organization in the Kingdom.
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Organization, Program or Office President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

• **الأمم المتحدة والبرامج والمكاتب التابعة لها:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه المنظمة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب الرئيس للمنظمة أو للبرنامج أو المكتب.
- ٢- صورة اتفاقية المقر بتواجدها في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشتركاً.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المنظمة أو البرنامج أو المكتب أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.

• **World Bank and its Institutions and Organizations**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Bank upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the Bank, Program or Office.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the Bank in the Kingdom.
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Organization, Program or Office President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

• **البنك الدولي والمؤسسات والهيئات التابعة له:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا البنك وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من الرئيس أو نائبه في المملكة.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (التصريح) بتواجده في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشتركاً.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المنظمة أو البرنامج أو المكتب أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.



• صندوق النقد الدولي والمؤسسات والهيئات التابعة له:

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Fund upon fulfilling the following conditions and procedures.

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the Fund, Program or Office.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the Fund in the Kingdom.
3. Signatures shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Organization, Program or Office President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا الصندوق وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب البنك أو مكتبه أو للبرنامج في المملكة.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (التصريح) بتواجده في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشترك.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المنظمة أو البرنامج أو المكتب أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.

• Arab Monetary Fund

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this Fund upon fulfilling the conditions and procedures. Provided in paragraph (9) above regarding the International Monetary Fund.

• Arab Red Crescent and Red Cross Organization

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this organization upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application for opening the account from the President or Vice president of the organization, Program or Office in the Kingdom.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the organization in the Kingdom.
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Organization, Program or Office President or Vice President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

• صندوق النقد العربي

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا الصندوق، وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات الواردة في لفقرة (٩) أعلاه الخاصة صندوق النقد الدولي.

• المنظمة العربية للهلال الأحمر والصليب الدولي:

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه المنظمة وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو نائب المنظمة أو المكتب أو للبرنامج في المملكة.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (التصريح) بتواجده في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشترك.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المنظمة أو البرنامج أو المكتب أو نائب الرئيس حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.



• **Gulf Countries Cooperation Council**

The bank may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to this council upon fulfilling the following conditions and procedures:

1. Obtain an application for opening the account from the President, Vice president or a Deputy President of the Council.
2. A copy of the agreement supporting the presence of the organization in the Kingdom.
3. Signature shall be joint signatures.
4. Obtain copies of the identification documents of the authorized persons, the Council, President, Vice president or Deputy President as per the presented application.
5. SAMA approval on opening the account is required.

• **Personal accounts for the staff of the above Organizations:**

The bank shall not require SAMA approval for opening accounts for the permanent personnel of the above organizations as the same conditions and procedures stated in paragraph 200.1 shall be applicable to them. Conditions provided in paragraph 300.1.6 shall be applicable to their diplomats.

• **مجلس التعاون الخليجي:**

يسمح للبنك أن يفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذا المجلس وذلك بعد استيفاء الشروط والإجراءات التالية:

- ١- الحصول على طلب بفتح الحساب من رئيس أو أحد وكلاء أو نواب الرئيس.
- ٢- صورة اتفاقية المقر (التصريح) بتواجده في المملكة.
- ٣- أن يكون التوقيع مشتركاً.
- ٤- استيفاء صور هويات المخولين ورئيس المجلس أو نائبه وكيله حسب الطلب المقدم.
- ٥- موافقة المؤسسة على فتح الحساب.

• **الحسابات الشخصية لموظفي هذه المنظمات:**

لا يحتاج البنك لموافقة المؤسسة على فتح حساب للموظفين الدائمين في تلك الجهات حيث تنطبق عليهم نفس الشروط الواردة في الفقرة ٢٠٠.١ والدبلوماسيين تنطبق عليهم الشروط الواردة في الفقرة ٣٠٠.١-٦.

300-1-6-6 **Accounts of Relief Campaigns and Committees:**

Banks may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to Relief Campaigns and Committees according to the following conditions:

1. Issuance of a Royal approval or license for the establishment of such committee or allowing the Relief Campaign to raise donations.
2. Approval of SAMA on opening by the bank of a single main account in the name of the committee or campaign after identifying the persons authorized to operate the account, and fulfill their personal data and copies of their identification documents and signature specimens.
3. The authorized persons in the committee or campaign may request opening sub-accounts of the main account.
4. Consolidating the accounts of each committee or campaign with the bank in a single main account. Investment or operational sub-accounts under the main account.
5. The account shall only be used for the purpose for which it is opened.

٦-٦-١-٣٠٠ **الحسابات الخاصة بالحملات واللجان الإغاثية:**

يسمح للبنوك فتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لحملات ولجان الإغاثة وفق الضوابط التالية:

- ١- صدور موافقة أو ترخيص من المقام السامي بإنشاء اللجنة أو السماح بقيام الحملة الإغاثية لجمع التبرعات.
- ٢- موافقة المؤسسة للبنك على فتح حساب رئيسي واحد باسم اللجنة أو الحملة، بعد تحديد المخولين بإدارة الحساب واستيفاء وبياناتهم الشخصية وصور من هوياتهم سارية المفعول ونماذج توقيعاتهم.
- ٣- يسمح للمخولين في اللجنة أو الحملة بطلب فتح حسابات فرعية مرتبطة بالحساب الرئيسي.
- ٤- توحيد حسابات كل لجنة أو حملة لدى البنك في حساب رئيسي واحد، ويمكن فتح حسابات استثمارية أو تشغيلية فرعية مرتبطة بالحساب الرئيسي.
- ٥- يمنع استخدام الحساب إلا للغرض المفتوح من أجله فقط.



6. Depositing in these accounts by cheques, cash or incoming domestic transfers shall be allowed after fulfillment of all data of the specific forms of such transactions and completing and checking by the bank staff of the depositor data and signature.
7. All cash payments from the main account shall be discontinued, and all payment transactions from this account shall be limited to those made by cheques that are not payable to beneficiaries within the Kingdom other than the first beneficiary.
8. No ATM or credit cards shall be issued for such accounts.
9. No transfer transactions from the account of such committees and campaigns may be made to any party outside the Kingdom without obtaining a prior approval from SAMA.
10. No drawing or transfer transaction shall be made from the sub-accounts except to the main account.
11. Such accounts shall only be operated upon joint signatures of duly authorized two persons whose personal data, copies of their valid identification documents and their signature specimens shall be fulfilled.
12. The bank shall adjust the positions of the existing bank accounts of relief accounts and campaigns that were opened prior to the issuance of these Rules and Procedures in conformity with these instructions.
- ٦- يسمح بقبول الإيداع في هذه الحسابات بشيكات أو نقد أو حوالات داخلية واردة بعد استيفاء كافة البيانات الواردة في الاستمارات المحددة لهذه التعاملات والتحقق واستيفاء بيانات المودع وتوقيعه من قبل موظف البنك.
- ٧- وقف عمليات الصرف النقدي من الحساب الرئيسي، وقصر عمليات الصرف من هذا الحساب لتتم بواسطة شيكات لا يتم صرفها للمستفيدين داخل المملكة إلا للمستفيد الأول.
- ٨- عدم إصدار بطاقات صرف السي أو بطاقات انتمائية لهذه الحسابات.
- ٩- عدم تنفيذ أية عمليات تحويل خارج المملكة من حسابات هذه اللجان والحملات إلا بعد الحصول على موافقة مسبقة من المؤسسة.
- ١٠- يمنع إجراء أية عمليات سحب أو تحويل من الحسابات الفرعية لغير الحساب الرئيسي.
- ١١- عدم السماح بإدارة الحسابات إلا بتوقيع مشترك من شخصين مخولين من صاحب الصلاحية بعد استيفاء بياناتهما الشخصية وصور من هوياتهم سارية المفعول ونماذج توقيعهم.
- ١٢- يتوجب على البنك تعديل أوضاع الحسابات المصرفية الخاصة باللجان والحملات الإغاثية القائمة لديه والتي تم فتحها قبل صدور هذه الضوابط والإجراءات وذلك بما يتوافق مع هذه التعليمات.

300-1-6-7 Accounts of Committees of Friendship and Official External Relation of the Kingdom:

Banks may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to such Committees according the following conditions and procedures:

1. Issuance of an official direction from the Minister of Foreign Affairs on approving the establishment of the committee.
2. A direction from SAMA to the bank identifying the title and purpose of the account and the names of persons authorized to operate thereof.
3. Copies of personal identification documents of the authorized persons or a letter from the Ministry of Foreign Affairs containing their personal data.
4. Drawing, depositing and transferring instructions, if necessary.

٣٠٠-١-٦-٧ الحسابات الخاصة بلجان الصداقة والروابط الرسمية الخارجية للمملكة:

يسمح للبنوك فتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه اللجان وفق الضوابط التالية:

- ١- صدور توجيه رسمي من سمو وزير الخارجية بالموافقة على تأسيس أو قيام اللجنة.
- ٢- توجيه من المؤسسة إلى البنك يحدد مسمى الحساب وغرضه وأسماء المخولين بإدارته.
- ٣- صور الهويات الشخصية للمفوضين أو تعريف من وزارة الخارجية ببياناتهم الشخصية.
- ٤- تعليمات السحب والإيداع والتحويل إذا تطلب الشأن ذلك.



300-2	Non Resident Juristic Persons:	الأشخاص الاعتباريون غير المقيمين:	٢-٣٠٠
300-2-1	Non-Banking GCC Companies not residing in the Kingdom:	الشركات الخليجية التجارية غير المصرفية غير المقيمة في المملكة:	١-٢-٣٠٠
300-2-1-1	Current Accounts and Deposits for Business and Credit Purposes:	الحسابات البنكية الجارية والودائع للأغراض التجارية والائتمانية:	١-١-٢-٣٠٠
	Banks may open accounts in Saudi Riyals and foreign currencies to GCC companies for business and credit purposes according to the following documents, conditions, procedures and requirements:	يسمح للبنوك بفتح حسابات بالريال السعودي والعملة الأجنبية للشركات الخليجية للأغراض التجارية والائتمانية وفق المستندات والشروط والضوابط والمتطلبات التالية:	
	1. A copy of the license/commercial register issued by the governmental authority in the GCC country of origin (residence).	١- صورة الترخيص/السجل التجاري الصادر من الجهة الحكومية في دولة المنشأ (الإقامة) في دول مجلس التعاون.	
	2. An application for opening a bank account, indicating the business purpose of the account, which should be consistent with the purposes of the company as per its Article of Association and license.	٢- طلب فتح حساب بنكي محدد فيه الغرض التجاري من الحساب بحيث يتطابق الغرض مع أغراض الشركة حسب عقد التأسيس والترخيص بالنشاط.	
	3. A copy of the national identification document of the owner(s) of the GCC establishment (excluding public joint stock companies), and copy/copies of the passports (if any).	٣- صورة من الهوية الوطنية لمالك / مالكي المنشأة الخليجية (باستثناء شركات المساهمة العامة) وصورة / صور جوازات السفر (إن وجدت).	
	4. The Articles of Association and its appendices, clearly indicating the capital composition and corporate organization, and that the share of GCC nationals (both natural and juristic persons) therein is more than 50% of the capital.	٤- عقد التأسيس وملحقاته الذي يبين وبوضوح تركيبة كل من رأس المال وإدارة المنشأة وأن ملكية المواطنين الخليجيين فيها (طبيعيين أو اعتباريين) تزيد عن ٥٠% من رأسمال الشركة.	
	5. A list of the names and nationalities, and copies of the identification documents, of the members of the Board of Directors, authorized managers, provided that the majority of the members of the Board of Directors shall be of GCC citizens or establishments.	٥- قائمة بأسماء وصور هويات أعضاء مجلس الإدارة والمدراء المفوضين وجنسياتهم شريطة أن يكون أغلبية أعضاء مجلس الإدارة من مواطنو دول المجلس أو منشأتها الخليجية.	
	6. A copy of the authorization issued by the Board of Directors identifying the persons authorized to operate the bank account, unless this is specified in the Articles of Association, which will then be sufficient.	٦- صورة من التفويض الصادر عن مجلس إدارة المنشأة الذي يخول الأشخاص بإدارة الحساب البنكي إلا إذا كان ذلك محددًا في عقد التأسيس فيكفي ذلك.	
	7. The person (s) authorized to manage the bank account shall be of GCC citizens.	٧- أن يكون المخول بإدارة الحساب البنكي من مواطني دول مجلس التعاون الخليجي.	



8. Authentication of all the above-mentioned documents by the Saudi Embassy in the GCC country of the company.
9. All the above-mentioned documents must be directly received and checked by the local bank staff during personal meetings with the customers (the authorized persons) or through a correspondent GCC bank residing in the country of the company, provided that it shall check the copies against all originals authenticated by the Saudi Embassy. Depositing, drawing and transfer shall be affected through such a correspondent bank. Such documents may also be received and checked through a correspondent bank residing in the GCC country of the company, which bank should be a partner in the Saudi bank capital and technical management, or Saudi banks branches in the GCC country.
10. Once the above-mentioned documents and requirements are accomplished, the bank shall apply "Know your customer" criteria and requirements, including basic and additional income sources, volume of assets, nature of businesses and addresses, and assessing and identifying the influential persons in the decisions of the company.
11. Obtain SAMA approval on opening the account.
12. Allowing opening accounts is applicable to all types of GCC companies, including public joint stock companies, closed joint stock companies, limited liability companies, general partnerships, limited partnerships and partnerships limited by shares.
13. Allowing opening accounts to GCC companies includes those undertaking commercial, industrial, service, agricultural and real estate businesses.
14. No current accounts shall be opened for banks, money exchangers (apart from correspondent accounts), investment companies, financial institutions, mutual funds, insurance companies, individual establishments and licensed shops.
- ٨- مصادقة السفارة السعودية في البلد الخليجي للشركة الخليجية على كافة المتطلبات الموضحة أعلاه.
- ٩- يجب استيفاء المستندات أعلاه من قبل موظفي البنك المحلي مباشرة من خلال مقابلة العملاء شخصيا (المفوضين) أو من خلال استيفائها من خلال بنك مراسل خليجي وطني مقيم في بلد الشركة على أن يقوم بالمصادقة على مطابقة الصور للأصول لكافة المستندات المستوفاة عن طريقه المصادق عليها من السفارة السعودية، وعلى أن يتم الإيداع والسحب والتحويل عن طريق ذلك البنك المراسل. كما يسمح كذلك باستيفائها من خلال بنك مراسل مقيم في البلد الخليجي للشركة من ضمن الشركاء للبنك السعودي في رأس المال والإدارة الفنية، أو فروع البنوك السعودية في الدولة الخليجية.
- ١٠- أن يقوم البنك بعد توفر المستندات والمتطلبات أعلاه باستيفاء وتطبيق معايير اعرف عميلك ومنها مصادر الدخل الأساسية والإضافية وحجم الأصول وطبيعة الأنشطة والعناوين الواضحة وتقييم وتحديد الأشخاص المؤثرين في قرارات الشركة.
- ١١- الحصول على موافقة مؤسسة النقد لفتح الحساب البنكي.
- ١٢- يشمل السماح بفتح الحسابات كافة أنواع الشركات الخليجية المساهمة العامة، المساهمة المغلقة، ذات المسؤولية المحدودة، التضامنية، التوصية البسيطة، التوصية بالأسم.
- ١٣- يشمل السماح بفتح الحسابات للشركات الخليجية تلك التي تمارس النشاطات التجارية، الصناعية، الخدمية، الزراعية، العقارية.
- ١٤- لا يسمح بفتح حسابات جارية لكل من البنوك والصرافة (خلاف حسابات المراسلة) وشركات الاستثمار المالي والمؤسسات المالية وصناديق الاستثمار المستقلة أو التابعة وشركات التأمين، والمؤسسات الفردية والمحلات المرخصة.



300-2-1-2 **Accounts of GCC juristic persons for trading in securities of companies listed in the Saudi Exchange Market:**

The GCC juristic persons specified below shall be allowed to open current accounts for enabling them to invest in the local securities (Saudi companies shares) upon meeting the following documentations, conditions, controls and requirements:

1. Application to open a bank account whereby it is specified that such account is for investment in the Saudi Stock Companies or Securities. The bank shall ascertain that the investment purpose corresponds to the company business lines as specified in the company articles of association and license, and that the company statue and articles of association are free of any restrictions that might prevent or restrict the company from acquiring shares of stock companies.

a) Gulf companies:

- a-1 A copy of license commercial Register issued by the competent government authority in state of origin (Residence) in GCC countries duly attested as a true copy of the original.
- a-2 A copy of the license issued either by Capital Market Authority or the Central Bank (Monetary Agency) in GCC countries.
- a-3 A copy of the citizenship card of the proprietors of the Gulf company (other than joint stock companies) as well as passport copy (if any), duly attested by the mediatory as a true copy of the original.
- a-4 List in the names and identification photocopies of the board members and Authorized directors and their nationalities.
- a-5 A copy of the company articles of association and attachments which illustrate clearly the make-up of the company capital and management. GCC citizen's proprietors (natural and juristic) shall exceed 50% of the company capital, up to the third level.
- a-6 A list of names and copies of ID cards of the members of the board of directors as well as the authorized managers and their nationalities.
- a-7 Copy of the authorization issued by the company's board of directors

الحسابات البنكية للأشخاص الاعتباريين من دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لغرض تداول أسهم الشركات المدرجة في السوق المالية السعودية:

يسمح بفتح حسابات جارية للأشخاص الاعتباريين من دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية المذكورين أدناه لغرض الاستثمار في الأوراق المالية (أسهم الشركات السعودية) بعد استيفاء المستندات والشروط والضوابط والمتطلبات التالية:

- ١- طلب فتح حساب بنكي محدد فيه أن الغرض هو الاستثمار في أسهم الشركات المساهمة السعودية أو الأوراق المالية، ويجب على البنك التأكد من أن الغرض الاستثماري للشركة يتطابق مع أغراض الشركة حسب عقد التأسيس والترخيص بالنشاط وأنه لا يوجد في نظامها الأساسي أو عقد تأسيسها قيوداً تمنع أو تحد من امتلاكها أسهم شركات مساهمة.

أ- الشركات الخليجية:

- ١-أ صورة من الترخيص / السجل التجاري الصادر عن جهة الاختصاص الحكومية في دولة المنشأ (الإقامة) في دول مجلس التعاون مصدق عليها بمطابقة الأصل.
- ٢-أ صورة من الترخيص الصادر من إمامة هيئة سوق المال أو البنك المركزي (مؤسسة النقد) الخليجية.
- ٣-أ صورة من الهوية الوطنية لمالكي الشركة الخليجية (باستثناء الشركات المساهمة العامة) وصور جوازات السفر (إن وجدت) مصدق عليها بالمطابقة للأصل.
- ٤-أ قائمة بأسماء وصور هويات أعضاء مجلس الإدارة والمدراء المفوضين وجنسياتهم .
- ٥-أ صورة من عقد تأسيس الشركة وملحقاته الذي يبين بوضوح تركيبة كل من رأس المال وإدارة المنشأة وأن ملكية المواطنين الخليجين فيها (طبيعيين أو اعتباريين) تزيد عن (٥٠%) من رأس المال حتى المستوى الثالث.
- ٦-أ قائمة بأسماء وصور هويات أعضاء مجلس الإدارة والمدراء المفوضين وجنسياتهم .
- ٧-أ صورة من التفويض الصادر عن مجلس إدارة



empowering the concerned persons to manage the cash account and the investment portfolio unless such authorization is included in the Articles of Association.

الشركة الذي يخول الأشخاص بإدارة الحساب النقدي والمحفظة الاستثمارية إلا إذا كان التفويض منصوصاً عليه في عقد التأسيس.

b) Gulf Investment Firm:

Documents of incorporation of the investment firms which support the fact that they are owned by the Government, including the articles of association, resolution in formation of its board of directors and names of those who are authorized to operate the investment accounts and copies of their ID cards.

ب- المؤسسة الاستثمارية الخليجية:
الوثائق الخاصة بإنشاء المؤسسة الاستثمارية التي تثبت ملكيتها للحكومة ومنها عقد التأسيس وقرار تشكيل مجلس الإدارة وأسماء المخولين بإدارة الحسابات الاستثمارية وصور هوياتهم.

c) Retirement Pensions and Social Insurance Organizations Funds:

Documents pertaining to their formation, the board of directors formation resolution, the names of those authorized to manage the investment accounts their vested bowers resolution as well as their identification photocopies.

ج) مؤسسات معاشات التقاعد والتأمينات الاجتماعية:
الوثائق الخاصة بإنشائها وقرار تشكيل مجلس الإدارة وأسماء المخولين بإدارة الحسابات الاستثمارية وقرار تخويلهم وصور هوياتهم.

d) Affiliated Investment Funds:

- d-1 A copy of the fund statute .
d-2 Documents licensing the formation of the fund either from the Capital Market Authority or the Central Bank (Monetary Agency) in GCC Countries.
d-3 Names of the members of the board empowered to operate the fund and direct its policy .
d-4 The resolution nominating those empowered to operate the fund and photocopies of their identification .
d-5 Photocopy of the Fund's Articles of Association and its annexes which show clearly the structure of its capital ,its management and that the GCC citizens ownership ratio in it (be it natural or juristic) exceeds 50% up to the third level .

- د) صناديق الاستثمار التابعة:
د-1 أ صورة من نظام الصندوق .
د-2 الوثائق الخاصة بالترخيص بإنشاء الصندوق من إما هيئة سوق المال أو البنك المركزي (مؤسسة النقد) الخليجية.
د-3 أسماء أعضاء مجلس الإدارة المعنيين بإدارة الصندوق وتوجيه سياسته .
د-4 القرار الصادر بتسمية المخولين بإدارة الصندوق وصور هوياتهم.
د-5 صورة من عقد تأسيس الصندوق وملحقاته الذي يبين بوضوح تركيبة كل من رأس مال الصندوق وإدارته وأن ملكية المواطنين الخليجيين فيه (طبيعيين / اعتباريين) تزيد عن (٥٠%) حتى المستوى الثالث.
٢- استيفاء المستندات المذكورة أعلاه مباشرة من خلال مقابلة العملاء (المفوضين) شخصياً أو من خلال الوسيط الخليجي، والمصادقة على مطابقة الصور للأصول لكافة المستندات والوثائق المستوفاة.

2. To obtain the above mentioned documents directly through personal interviews of customers (authorized representatives) or through such Gulf mediator along with having the copies thereof matched with originals of all documents and submittal.
3. To make sure that the gulf mediator fills up fully the form of anti-money laundering and terrorism finance. However , if dealing is to be effected directly through personal interviewing of authorized clients by the local bank staff , the questionnaire has to be completed in case of the Gulf

- ٣- التأكد من استيفاء نموذج مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب من قبل الوسيط الخليجي أما إذا كان التعامل سيتم مباشرة من خلال مقابلة موظفي البنك المحلي للعملاء (المفوضين) شخصياً فيتم استيفاء الاستبيان في حالتي الشركة الخليجية والصندوق الاستثماري



company and investment fund only by these two parties themselves as applicable .

4. To apply the standards of "know your customer", including main and secondary sources of income, volume of assets, nature and genuineness of business activities and clear address
5. To obtain a declaration by the gulf intermediary whereby he undertakes to provide the supervisory authorities in the Kingdom with any information about the customer investors at any time upon request. In case the dealing of the local bank with the Gulf client is effected through a Gulf mediator / intermediary.
6. To obtain SAMA approval for the opening of the bank account.

فقط ومن قبل تلك الجهتين نفسيهما بحسب ما ينطبق عليهما في الاستبيان .

- ٤- تطبيق معايير (اعرف عميلك) ومنها مصادر الدخل الأساسية والإضافية وحجم الأصول وطبيعة وحقيقة الأنشطة والعناوين الواضحة.
- ٥- استيفاء إقرار من الوسيط الخليجي بتزويده البنك أو تزويد السلطات الإشرافية في المملكة بأية معلومات عن العملاء المستثمرين عند طلبها في أي وقت . وذلك في حال كان تعامل البنك المحلي مع العميل الخليجي عبر وسيط خليجي.
- ٦- الحصول على موافقة مؤسسة النقد لفتح الحساب البنكي.

300-2-2

Non Resident Non Banking Corporations and Businesses (other than GCC) with No Contracts or Projects in Saudi Arabia:

Saudi banks are not permitted to open any account for such organizations, apart from the allowed intermediary accounts as per clause 400.1.

الشركات والمؤسسات التجارية (غير الخليجية) غير المقيمة وغير المصرفية التي ليس لها عقود أو مشاريع في المملكة:

٢-٢-٣٠٠

يحظر على البنوك أن تفتح أي حساب لهذه الشركات والمؤسسات باستثناء الحسابات الوسيطة المسموح بها في الفقرة ٤٠٠-١.

300-2-3

Non Resident, Non Banking Corporations and business entities with contracts or projects in Saudi Arabia :

Where a non-resident business or corporation has a contract or a project in Saudi Arabia, it can maintain Saudi Riyal or Foreign Currency accounts with a Saudi bank in the Kingdom for the duration of the project or the contract subject to the following requirements:

1. Obtaining permission from the Saudi Ministry of Commerce & Industry and/or a provisional license from the General Investment Authority and approval from company's head Office. This approval must be certified by the Saudi Embassy in the company's country of origin.
2. Copy of company's articles of association certified by the Saudi Embassy in the company's country of origin.
3. Recommendation from a rated bank (by a rating agency such as S&P, IBCA etc.) with which it deals in its country of origin.
4. Copy of the authorization from the

الشركات والمؤسسات التجارية غير المقيمة وغير المصرفية التي لها عقود أو مشاريع في المملكة:

٣-٢-٣٠٠

عندما يكون للمؤسسة التجارية أو الشركة غير المقيمة عقد أو مشروع في المملكة يمكنها أن تفتح حسابا بالريال السعودي أو بالعملة الأجنبية لدى بنك سعودي في المملكة لمدة المشروع أو العقد وفقا للشروط التالية:

- ١- الحصول على موافقة من وزارة التجارة والصناعة السعودية و/أو ترخيص مؤقت من الهيئة العامة للاستثمار، وموافقة المكتب الرئيسي للشركة ومصادقة السفارة السعودية في بلد المنشأ على هذه الموافقة.
- ٢- صورة من عقد تأسيس الشركة مصادق عليه من السفارة السعودية في بلد الشركة.
- ٣- توصية من بنك مصنف (من قبل هيئة تصنيف مثل أس أند بي أو مودي أو أي بي سي أ وغيرها) تتعامل معه في بلد المنشأ.
- ٤- صورة عن التفويض الصادر عن المكتب الرئيسي للشركة مصادق عليه من السفارة



head office of the company certified by the Saudi Embassy, nominating officers in Saudi Arabia to sign on behalf of the company on all financial transactions including opening and operation accounts and cheques, along with copy of their Iqama.

5. SAMA's approval to open the account.

Banks must close all such accounts on the expiry of the underlying contract. In order to accommodate post project receivables and payables, including Zakat and Tax payments, special accounts can be maintained specifically for this purpose until completion after which such accounts must be closed according to the following procedures:

1. Consider such an account as a trust account under the control of the operations manager at the bank's Head Office.
2. Obtain a letter from the head office of the company, duly attested by the Embassy of the Kingdom, or, if none, an Arab state embassy, identifying the persons authorized to sign on the trust account after the expiration of the company business and specifying how the residual amounts will be transferred and Zakat or income tax will be paid.
3. Deposits in such an account shall be limited only to the amounts payable to the company by other parties (government cheques) such as the Ministry of Finance or private institution if the contract is made with a private or semi-government business sector.
4. The guidelines related to dormant accounts for five years shall be applicable to such an account.
5. This account shall be classified in the category of high-risk accounts.

السعودية والذي يحدد الأشخاص المخولين في المملكة بالتوقيع نيابة عن الشركة فيما يتعلق بجميع العمليات المالية بما فيها فتح الحسابات البنكية وتشغيلها والشيكات مع الحصول على صورة من إقامة المخولين.

- موافقة مؤسسة النقد على فتح الحساب.

وعلى البنوك أن تغلق كل هذه الحسابات عند انقضاء مدة العقد، ولكن من أجل تصريف بعض الأعمال مثل تحصيل المستحقات وتسديد المدفوعات، بما في ذلك الزكاة وضريبة الدخل بعد انتهاء المشروع، فيجوز الاحتفاظ بحسابات خاصة لهذا الغرض حتى انتهائه ومن ثم يقفل الحساب وفقاً للإجراءات التالية:

- ١- اعتماد هذا الحساب كحساب أمانة تحت سلطة رئيس العمليات بالمركز الرئيسي بالبنك فقط.
- ٢ الحصول على خطاب من المكتب الرئيسي للشركة مصادق عليه من سفارة المملكة أو سفارة دولة عربية أخرى ممثلة في حالة عدم وجود سفارة سعودية في بلد المكتب يحدد الأشخاص المخولين بالتوقيع على حساب الأمانة بعد انتهاء أعمال الشركة وطريقة تحويل المستحقات المتبقية ودفع الزكاة أو ضريبة الدخل
- ٣- أن تقصر الإيداعات في هذا الحساب على مستحقات الشركة فقط قبل الجهة التعاقد معها (شيكات حكومية) من وزارة المالية أو من الجهة الخاصة إذا كان العقد مع قطاع اقتصادي خاص أو شبه حكومي.
- ٤- يطبق على هذا الحساب تعليمات الحسابات الراكدة الخاصة بمدة خمس سنوات.
- ٥- يجب أن يصنف الحساب من ضمن الحسابات عالية المخاطر.

300-2-4

Non-Resident Non-Banking Corporations Renting Spaces at Depository Areas in the Kingdom:

Since it has been allowed for foreign firms to deposit and re-export commodities at depository areas at Saudi ports even if such firms do not have authorized agents in Saudi Arabia and even if such firms are not

الشركات والمؤسسات التجارية غير المقيمة وغير المصرفية المستأجرة في مناطق الإيداع بالمملكة:

حيث تم السماح للمنشآت الأجنبية بالإيداع في مناطق الإيداع وإعادة التصدير في الموانئ السعودية حتى لو لم يكن لتلك المنشآت وكيل معتمد في المملكة وحتى لو لم تكن مرخصة وفق

٤-٢-٣٠٠



licensed under the Foreign Investment Act. Pursuant to leasing contracts from the respective port administration or from leasing authorized agents, banks may open accounts for such firms in Saudi Riyal and/or foreign currencies for a period equal to the duration of the lease contract, subject to the following requirements:

1. Copy of lease contract at the depository area attested by the Chamber of Commerce and the Port Administration.
2. Copy of valid Commercial Registration issued by the country of origin and attested by the Saudi embassy in addition to the full address of the company.
3. A letter of introduction / reference from a bank at the country of origin of the lessee company.
4. The persons authorized to manage the company's account must be Saudis, or non-Saudis with valid Iqamas.
5. The purpose of the account must be specified by virtue of a letter addressed to the bank.
6. The account must be closed at the expiration of the lease contract without receiving a renewal notification.

نظام الاستثمار الأجنبي وذلك بموجب عقود وإيجار من إدارة الميناء أو من المنشآت المحلية صاحبة الامتياز بالتأجير في تلك المناطق. فإنه يسمح للبنوك بفتح حسابات بنكية لها بالريال السعودي و/أو بالعملة الأجنبية وذلك لمدة عقد الإيجار بعد استيفاء المستندات والشروط التالية:

- ١- تقديم صورة من عقد إيجار في منطقة الإيداع مصادق عليها من الغرفة التجارية ومن إدارة الميناء.
- ٢- صورة من السجل التجاري للمنشأة المستأجرة الصادر لها في بلد المنشأ ساري المفعول ومصادق عليها من السفارة السعودية مع عنوان واضح للشركة.
- ٣- تعريف من بنك في بلد المنشأ للشركة أو المؤسسة المستأجرة.
- ٤- أن يكون الأشخاص المخولين بإدارة حسابات الشركة المستأجرة إما سعودي الجنسية أو غير سعودي حاصلين على إقامات سارية المفعول.
- ٥- أن يحدد الغرض من فتح الحساب بموجب خطاب من المستأجر موجه للبنك.
- ٦- أن يتم قفل الحساب فور انتهاء مدة الإيجار وعدم تلقي البنك ما يفيد تجديده.

300-2-5

Non Resident (including GCC) Commercial Banks:

- Saudi banks may open both Saudi Riyal and foreign currency correspondent accounts for non-resident commercial banks (including GCC banks) including correspondent accounts for central banks.
- Banks operating in the Kingdom must obtain permission from SAMA to open correspondence accounts in SR.
- Banks must obtain license documentation (except for situations where the correspondent is the central bank itself), issued by the competent foreign licensing authority of the foreign correspondent bank such as the central bank, banking control commission, etc. at the country of origin.

البنوك التجارية غير المقيمة (بما فيها البنوك الخليجية):

- يجوز للبنوك السعودية أن تفتح حسابات مراسلة بالريال السعودي وبالعملة الأجنبية للبنوك التجارية المراسلة غير المقيمة (بما فيها البنوك الخليجية) وهذا يشمل حسابات مراسلين للبنوك المركزية.
- على البنوك العاملة في المملكة الحصول على موافقة مؤسسة النقد لفتح حسابات مراسلة بالريال السعودي.
- الحصول على مستندات الترخيص (بإستثناء الحالات التي يكون فيها المراسل هو البنك المركزي بذاته) الصادرة عن سلطات الترخيص الأجنبية المسنولة عن البنك المراسل الأجنبي كالبنك المركزي أو هيئة الرقابة على البنوك أو سواها في ذلك البلد.

٥-٢-٣٠٠



- ومن أجل منع الأعمال المصرفية المشبوهة في المملكة، بما في ذلك غسل الأموال وممارسة نشاطات مصرفية أخرى دون إذن من مؤسسة النقد، على البنوك السعودية أن ترفض السدخول في أو أن تستمر في علاقة بنكية مع بنك مراسل مؤسس في بلد لا وجود مادي له فيه وغير منتسب إلى أية مجموعة مالية منظمة (مثل البنوك الهيكلية (Shell Banks)).
- كما يتعين على البنوك أن تختار أو توافق على البنوك المراسلة التي تطبق بلدانها معايير قوية نحو تحديد هوية العميل ومتعاونة في مكافحة عمليات غسل الأموال وتخضع لرقابة من السلطات المختصة ويمكن معرفة معلومات كافية عن إدارة تلك البنوك ونشاط عملها الرئيسي ومواقع وجودها.
- أن تحصل البنوك المحلية من البنوك المراسلة على استبيان مكافحة عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب تنص على التزام البنك المراسل بسياسات وإجراءات مكافحة غسل الأموال ومكافحة الإرهاب بالنسبة للعلاقات (البنوك) الجديدة وكذلك العلاقات القائمة.
- على البنوك كذلك أن تتأكد من أن تشغيل هذه الحسابات يقتصر على التعاملات ما بين المراسلين فقط. وأنها لا تستخدم أو تعامل كحسابات جارية أو يُصدر لها دفتر شيكات وأنها لا تستخدم من قبل طرف ثالث للقيام بأعمال على حسابه الخاص.

300-2-6

Non Resident Investment Companies, International Mutual Funds and Other Financial Institutions (Including GCC):

Saudi banks may not open any bank account for foreign investment companies, mutual funds or financial institutions, including GCC manage investment companies, or brokers who illegally sell their products in the Kingdom and raise funds in Saudi Riyal and foreign Currencies. Saudi banks must not facilitate the business and transactions of such entities in any

شركات الاستثمار وصناديق الاستثمار الدولية والمؤسسات المالية الأخرى غير المقيمة (بما فيها الخليجية):

لا يسمح للبنوك أن تفتح أي حساب مصرفي لشركات الاستثمار وصناديق الاستثمار والمؤسسات المالية الأجنبية، بما فيها شركات الاستثمار في دول الخليج، أو الوسطاء الذين يبيعون منتجاتهم بطريقة غير نظامية في المملكة ويجمعون الأموال بالريال السعودي والعملة الأجنبية. ولا يجوز للبنوك السعودية تسهيل تلك

٦-٢-٣٠٠



way. As an exception to this restriction, the cases and categories only which permitted by CMA to invest in the shares of Saudi stock companies.

الأعمال لهذه المؤسسات بأي صورة كانت. ويستثنى من هذا المنع الحالات والفئات التي سمحت لها هيئة سوق المال في المملكة بالاستثمار في أسهم الشركات المساهمة السعودية.

300-2-7 Non-Resident Insurance Companies and Money Exchangers :

Saudi banks are not permitted to open bank accounts, for such juristic entities except in the following cases after obtaining SAMA approval:

- **Non-resident insurance companies with agreements with a Saudi bank to offer assurance product:** may only open an (deposit/escrow) account in SR and FC with the partner bank to facilitate their business under the agreement
- **Non-resident money exchangers:** may only open correspondent accounts after providing the documents related to practicing (banking activities) currency exchange activities specified in Article 300-2-5.

شركات التأمين والصرافة غير المقيمين:

لا يجوز للبنوك السعودية فتح أي حساب لهذه الشخصيات الاعتبارية إلا في الحالات التالية وبعد أخذ موافقة مؤسسة النقد وهي:

- شركة التأمين غير المقيمة التي لديها اتفاقية مع بنك سعودي لتقديم منتجات تأمين: يجوز أن يفتح لها حساب وسيط (أمانة/اسكرو) بالريال السعودي وبالعملات الأجنبية مع البنك الشريك لتسهيل أعمالها بموجب الاتفاقية.
- الصرافة غير المقيمين: يجوز أن يفتح لهم حساب مراسلة فقط بعد استيفاء المستندات المتعلقة بالترخيص بمزاولة (النشاط المصرفي) نشاط الصرافة الواردة في الفقرة ٥-٢-٣٠٠.

٧-٢-٣٠٠

300-2-8 Payment Card Companies which are Non Resident in the Kingdom or GCC affiliated:

Saudi Banks are not permitted to open Saudi Riyal or foreign currency accounts for such companies. However, Saudi banks may, after approval of SAMA, maintain Saudi Riyal accounts for such companies to enable them to pay for customers' purchases from merchants in Saudi Arabia. Banks should obtain authenticated licensing or registration documents in order to establish their identity.

شركات بطاقات الدفع غير المقيمة في المملكة أو التابعة لدول الخليج:

لا يجوز للبنوك السعودية أن تحتفظ بحسابات بالريال السعودي أو بالعملات الأجنبية لهذه الشركات. ولكن يجوز لها بعد موافقة مؤسسة النقد أن تحتفظ بحسابات وسيطة بالريال السعودي لهذه الشركات لتمكينها من تسديد قيمة مشتريات العملاء للتجار في المملكة. وعلى البنوك أن تحصل من هذه الشركات على مستندات التسجيل أو التراخيص الموثقة لتتمكن من التعرف عليها.

٨-٢-٣٠٠

400 RULES GOVERNING THE OPENING OF ACCOUNTS FOR RESIDENT AND NON-RESIDENT INDIVIDUAL INVESTORS NOT UNDER THE FOREIGN INVESTMENT ACT:

القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الأجانب المستثمرين المقيمين وغير المقيمين غير المشمولين بنظام الاستثمار الأجنبي:

٤٠٠

400-1 Rules Governing the Opening of Accounts for Resident and non-resident Foreigners for Investment in funds of (Local and foreign Share) :

For the purposes of investment in mutual funds of local and foreign shares for resident and non-resident foreigners (natural and juristic persons), the banks and other mutual funds may open an internal

القواعد الخاصة بفتح حسابات الأجانب المقيمين وغير المقيمين للاستثمار في صناديق الاستثمار (بالأسهم المحلية والأجنبية):

١-٤٠٠

لغرض الاستثمار في صناديق الاستثمار بالأسهم المحلية والأجنبية للأجانب (أشخاص طبيعيين واعتباريين) المقيمين وغير المقيمين، يسمح

intermediary account (Inter-Group Account) containing all accounts of the customers with a view to use it in investment in local and foreign shares mutual funds. The bank shall assign the customer a special number as a cross reference to the inter-group account through which the customer can follow up his account and financial transactions including sales and purchases, provided that the bank shall obtain the following documents:

Resident individual:

1. A copy of legal valid Iqama book card.
2. A copy of the passport
3. His / her address in the Kingdom.

Non resident:

1. A copy of the customer's national identification document
2. A clear address in his country
3. His job in his country

The documents of a non-resident individual investor must be obtained by the bank through its correspondents abroad. Banks must take care to select reliable and reputable correspondents. The correspondent bank shall authenticate all such documents and identify the number of the customer account maintained by it.

Non-resident commercial banks:

1. The account shall be opened in favor of the bank, and not its customer.
2. Requirements and procedures contained in Rule 300.2.5 shall be fulfilled, but the account shall not be treated as a correspondent account
3. The procedures of mutual funds shall be complied with, in particular investment percentage for a single person should not exceed 10% per fund
4. SAMA approval on the application of subscription in mutual funds of local and foreign shares is required.

للبنوك وغيرها من الصناديق الأخرى فتح حساب داخلي وسيط (INTER-GROUP ACCOUNT) يحتوي على جميع حسابات العملاء بغرض استخدامه في الاستثمار في صناديق الأسهم المحلية والأجنبية. وعلى البنك إعطاء العميل رقم خاص كمرجع مشتق من الحساب الوسيط يستطيع من خلاله متابعة حسابيه وتعاملاته المالية من بيع وشراء، على أن يستوفي البنك المستندات التالية:

بالنسبة للفرد المقيم:

- ١- صورة من دفتر / بطاقة الإقامة النظامية سارية المفعول.
- ٢- صورة من جواز السفر.
- ٣- عنوانه في المملكة

غير المقيم:

- ١- صورة هوية العميل في بلده
- ٢- عنوان واضح في بلده
- ٣- عمله في بلده

تستوفي مستندات المستثمر الفرد غير المقيم من خلال مراسلي البنك في الخارج مع الحرص على التأكد من اختيار البنوك المرسلات ذات السمعة المصرفية الجيدة ويتطلب مصادقة البنك المراسل على جميع المستندات وتحديد رقم حساب العميل لديه.

البنوك التجارية غير المقيمة:

- ١- أن يفتح الحساب لمصلحة البنك وليس لمصلحة عملائه.
- ٢- أن تستوفي المستندات والإجراءات الموضحة في القاعدة ٣٠٠-٢-٥ ولكن لا يعامل الحساب حساب مراسل.
- ٣- الالتزام بضوابط الصناديق الاستثمارية وبشكل خاص نسبة الاستثمار للشخص الواحد التي يجب أن لا تتجاوز نسبة ١٠% في الصندوق الواحد
- ٤- موافقة مؤسسة النقد على طلب الاشتراك في صناديق الاستثمار في الأسهم المحلية والأجنبية.

**Non-resident company :**

1. A copy of the official license of the company.
2. Its Articles of Association, indicating the name, identities and addresses of the company owners, except public joint stock companies
3. The documents shall be authenticated by the Saudi Embassy or the bank the company deals with.
4. Subscription application shall be made through a correspondent bank
5. Dealing shall be limited to companies whose countries apply the anti-money laundering and terrorism financing measures.
6. The procedures of mutual funds shall be complied with, in particular investment percentage for a single person should not exceed 10% per fund.
7. SAMA approval on the application of subscription in mutual funds of local shares is required.

الشركة غير المقيمة:

- ١- صورة الترخيص الرسمي للشركة
- ٢- عقد التأسيس للشركة يوضح أسماء هويات ملاك الشركة وعناوينهم في ما عدا شركات المساهمة العامة.
- ٣- مصادقة السفارة السعودية أو البنك الذي تتعامل معه الشركة على المستندات
- ٤- أن يتم طلب الاشتراك عن طريق بنك مراسل
- ٥- أن يتعامل إلا مع الشركات التي تطبق بلدانها إجراءات لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب
- ٦- الالتزام بضوابط الصناديق الاستثمارية وبشكل خاص نسبة الاستثمار للشخص الواحد التي يجب أن لا تتجاوز نسبة ١٠% في الصندوق الواحد
- ٧- موافقة مؤسسة النقد على طلب الاشتراك في صناديق الاستثمار في الأسهم المحلية.

400-2

Rules Governing Intermediary Investment Accounts :

1. Local banks offering pooled accounts managed by professional intermediaries, lawyers or stockbrokers, such as mutual funds, money funds, and deposit funds etc. should obtain from the intermediary identification documents of the account's beneficiaries where there are sub-accounts attributable to each beneficial owner. Banks should make sure that the intermediary is subject to the same requirements of anti-money laundering and KYC procedures applicable by local banks and the principle of "Know Your Customer".
2. Banks must obtain copies of the licenses of the intermediary to practice business attested by the correspondent bank or the Saudi Embassy.
3. SAMA's approval to open such accounts is required based on a request to be submitted by the bank

القواعد الخاصة بالحسابات البنكية الإستثمارية الوسيطة:

- ١- يتوجب على البنوك المحلية التي تقدم ضمن خدماتها ومنتجاتها الاستثمارية الحسابات المجمعة (Pooled) التي تُدار من قبل وسطاء مهنيون أو محامون أو وسطاء أسهم مثل الصناديق المشتركة وصناديق الأموال وصناديق الودائع وغيرها أن يستوفوا من الوسيط هويات المستفيدين من الحساب عند وجود حسابات فرعية يمكن عزوها لكل مالك مستفيد، وأن تتأكد البنوك أن الوسيط خاضع إلى نفس إجراءات البنوك المحلية التنظيمية والتشريعية بالنسبة لمكافحة غسل الأموال و مبدأ اعرف عميلك.
- ٢- يتطلب من البنوك الحصول على صور لتراخيص مزاولة الوسيط للنشاط مصدقة من البنك المراسل أو السفارة السعودية.
- ٣- يتطلب موافقة مؤسسة النقد على فتح هذه الحسابات بناء على طلب يُرفع من قبل البنك بذلك.

٢-٤٠٠



400-3

Rules Governing opening of accounts for corporate/juristic persons (licensed companies, establishments and stores) owned by resident expatriates permitted to run a commercial business but not included in Foreign Investment Act. :

Banks may open accounts in SAR and Foreign currencies for these Juristic persons after obtaining the following required documents:

1. Copy of the Commercial Registration issued by the Ministry of Commerce.
2. Copy of the License if it is the only requirement or if it is required along with the Commercial Registration.
3. Articles of Association & its addendums (if any).
4. Copy of valid Iqama & passport for GCC citizens or for the business owner with the original passport for verification. Name of non-Saudi merchant in C.R and the license must be verified to match his name, ID No. and validity.
5. List of the owners as mentioned in the Articles of Association and amendments (if any) and copy of their IDs.
6. The non-Saudi owner of the entity is not allowed to authorize others (Saudi or non-Saudi) to manage the accounts of the entity.

القواعد الخاصة بفتح حسابات للأشخاص الاعتباريين (شركات ومؤسسات ومحلات مرخصة) المملوكة للأجانب المقيمين المصرح لهم بممارسة العمل التجاري ونيسوا مشمولين بنظام الاستثمار الأجنبي:

- يسمح للبنوك بفتح حسابات بالريال السعودي والعملات الأجنبية لهذه الشخصيات الاعتبارية بعد الحصول على المستندات المطلوبة أدناه:
- ١- صورة السجل التجاري الصادر من وزارة التجارة.
 - ٢- صورة الترخيص إذا كان المتطلب للنشاط ترخيص فقط أو كان متطلباً مع السجل التجاري.
 - ٣- عقد التأسيس وملحقاته أن وجد.
 - ٤- صورة الإقامة سارية المفعول وجواز السفر ساري المفعول بالنسبة لمواطني دول مجلس التعاون الخليجي وذلك لصاحب المنشأة التجارية، مع أصل الجواز للمطابقة. ويجب التأكد من اسم التاجر الوافد في السجل التجاري و/أو الترخيص بأنه مطابق لاسمه ورقم هويته وسريانه مفعولها.
 - ٥- قائمة بالأشخاص مالكي المنشأة الواردة أسمائهم في عقد التأسيس وتعديلاته أن وجد وصورة هوية كل منهم.
 - ٦- لا يسمح لمالك المنشأة الوافد بتوكيل غيره (سعوديين أو غير سعوديين) بإدارة حسابات المنشأة.

٣-٤٠٠

500

RULES FOR THE OPENING OF GOVERNMENT ACCOUNTS :

قواعد فتح حسابات الجهات الحكومية:

٥٠٠

500-1

Rules governing the Opening of accounts for Saudi Government Departments:

القواعد المنظمة لفتح حسابات الجهات والإدارات الحكومية السعودية:

١-٥٠٠

500-1-1

Ministries and Government departments listed in appendix (A) and the like:

الوزارات والإدارات الحكومية المدرجة في الملحق (أ) ومثليها:

١-١-٥٠٠

Banks shall open Saudi Riyal accounts for governmental agencies subject to the following :

يسمح بفتح حسابات بالريال السعودي للجهات الحكومية وفقاً لما يلي:

1. The government agency must submit an account opening application (be it a main account or sub-account or a cashier representative account etc...) to the Ministry of Finance and National Economy (Directorate General of Accounts). After studying the application, the Ministry shall notify

- ١ أن تقوم الجهة الحكومية بتوجيه طلب فتح الحساب أياً كانت طبيعته ونوعه (رئيسي أو فرعي أو مأمور صرف أو مندوب صرف وغير ذلك) إلى وزارة المالية (الإدارة العامة



- SAMA of opening the account with one of the local banks. The government agency will then provide the bank with the names and signature specimens of the authorized signatories and copies of their IDs.
2. The name of the beneficiary shall be in the payment order pertaining to deposit in the account (To the order of the bank, Account No.....).
 3. The Account at the bank shall be in the name of the government department or authority and not in the name of a natural person or his position or job. The bank account purpose must be specific in order to differentiate it from other accounts. Should the government department wish to amend its account name, an application to this effect shall be addressed by the said department to the Ministry of Finance (Accounts General Dept.) for approval or disapproval and notify SAMA about the decision of the Ministry in order to be conveyed accordingly to the bank.
 4. Cheque books shall be requested by an official letter signed by those authorized to withdraw funds.
 5. The authorization to deposit and withdraw must be issued by the concerned party. Authorized signatories cannot delegate their power to others unless they are so authorized by the concerned party. Letters addressed by the bank staff authorized to issue bank cheques or internal or external transfer on the letters of the official entity or the approved bank forms may be acceptable, provided that they should be jointly signed by the authorized persons only.
 6. Withdrawals from the account shall be by cheques signed jointly by the authorized signatories.
 7. Government departments will not be allowed to open accounts in foreign currency unless a specific provision to this effect has been included in the approval of the Ministry of Finance, and notified to the banks through SAMA.
 8. Banks shall not extend to any government entity any loans or facilities or allow overdraft of more than the amounts drawn under payment orders drawn on the Ministry of Finance, whether related to salaries or other purposes except under a special approval of the Council of Ministers.
- للحسابات) حيث تقوم الوزارة بعد دراسة الطلب بإبلاغ مؤسسة النقد العربي السعودي بفتح الحساب لدى أحد البنوك المحلية، ثم تقوم الجهة الحكومية بتزويد البنك بأسماء ونماذج تواريخ المخولين وصور هوياتهم.
- ٢- يكون اسم المستفيد في أمر الدفع الخاص بالإيداع في هذا الحساب (لأمر البنك، حساب رقم...).
 - ٣- يكون الحساب في البنك باسم الإدارة أو المصلحة الحكومية وليس باسم شخص طبيعي أو مركزه أو وظيفته مع تحديد غرضه تمييزاً له عن الحسابات الأخرى. ويتطلب في حال رغبت الجهة الحكومية تعديل مسمى الحساب أن يوجه طلباً بذلك إلى وزارة المالية (الإدارة العامة للحسابات) للموافقة من عدمه وإبلاغ مؤسسة النقد بقرارها لتبليغه للبنك.
 - ٤- يتم طلب دفتر الشيكات بموجب خطاب رسمي موقع من المخولين بالسحب.
 - ٥- يصدر التفويض بصلاحيه السحب والإيداع من قبل صاحب الصلاحية، ولا يجوز للمخولين بالسحب أو الإيداع تفويض غيرهم إلا إذا كانوا قد خولوا بذلك من صاحب الصلاحية. ويسمح بقبول الخطابات الرسمية الموجهة من المخولين بالبنك بإصدار الشيكات المصرفية أو الحوالات الداخلية والخارجية على مطبوعات الجهة الرسمية أو نماذج البنك المعتمدة شريطة أن يكون بتوقيع مشترك من المخولين فقط.
 - ٦- يتم السحب من الحساب بموجب شيكات بتوقيع مشترك من المخولين بالسحب.
 - ٧- لا يسمح بفتح حسابات للجهات الحكومية بالعملات الأجنبية إلا إذا نصت موافقة وزارة المالية المبلغة للبنوك عن طريق المؤسسة على ذلك.
 - ٨- لا يسمح للبنوك بتقديم أية قروض أو تسهيلات أو السماح بالسحب على المكشوف لأية جهة حكومية تزيد عن المبالغ المسحوبة بموجب أوامر الدفع التي تسحب على وزارة المالية سواء فيما يتعلق بالمرتبات أو غيرها إلا بموجب موافقة من مجلس الوزراء.



500-1-2	Rules Governing the opening of Accounts for Government Departments for the Collection of Donations for their account:	القواعد المنظمة لفتح حسابات للجهات الحكومية بغرض تلقي تبرعات لصالحها:	٢-١-٥٠٠
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Subject to 500-1-1 above. 2. The application submitted by the government department to the Ministry of Finance to open an account for collection of donation must include the approval of the competent minister or head of the department or general organization/s or his designee. 	<ol style="list-style-type: none"> ١- حسب ما ورد في ١-٥٠٠ أعلاه. ٢- أن يكون الطلب المقدم من الجهة إلى وزارة المالية بطلب فتح الحساب للتبرع لتلك الجهة متضمناً موافقة الوزير المختص أو رئيس المصلحة المستقلة أو (المؤسسة) المؤسسات العامة أو من يفوضه. 	
500-2	Accounts of non-Saudi non-resident government entities:	حسابات البلدان والجهات الحكومية غير السعودية غير المقيمة:	٢-٥٠٠
500-2-1	Governmental and semi governmental entities of the GCC countries:	البلدان والجهات الحكومية وشبه الحكومية لدول مجلس التعاون الخليجي:	١-٢-٥٠٠
	<p>Accounts may be opened to such entities of GCC countries only according to following procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A copy of the ministerial decision issued by Gulf Cooperation Council which refers to the requirement of opening bank accounts. 2. An application addressed by the GCC entity to the corresponding Saudi entity or Saudi Ministry of Finance or Ministry of Foreign Affairs. 3. Copies of the identification documents of the persons authorized to sign (jointly) 4. Signature specimens 5. SAMA approval on opening the account. 	<p>يسمح لهذه الجهات الحكومية وشبه الحكومية لدول مجلس التعاون الخليجي فقط وفق الإجراءات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- صورة القرار الوزاري الصادر من مجلس التعاون الخليجي الذي يشير لمتطلب فتح حسابات بنكية. ٢- طلب موجه من الجهة الخليجية للجهة السعودية المماثلة أو وزارة المالية أو وزارة الخارجية. ٣- صورة هويات المخولين بالتوقيع (توقيع مشترك) ٤- نماذج توقيع ٥- موافقة مؤسسة النقد على فتح الحساب 	
500-2-2	Non- resident Governmental and quasi governmental entities of the non-GCC countries other than pilgrim missions:	البلدان والجهات الحكومية وشبه الحكومية غير الخليجية غير المقيمة خلاف بعثات الحج:	٢-٢-٥٠٠
	<p>Banks operating in the Kingdom shall not open bank accounts to such entities except against an official approval of the Minister of Foreign Affairs communicated to the bank through SAMA, indicating the title of the account, sources of funds, persons authorized to sign and how they may be changed. However such change shall only be valid if the approval of the Ministry of Foreign Affairs on opening the account as communicated through SAMA has clearly allowed introducing such change by specific person(s) or entity. The bank shall classify such accounts as high-risk accounts.</p>	<p>لا يسمح للبنوك العاملة في المملكة بفتح حسابات مصرفية لهذه الجهات إلا بموجب موافقة رسمية من سمو وزير الخارجية تبلغ للبنك / للبنوك من قبل مؤسسة النقد تتضمن مسمى الحساب ومصادر الأموال والأشخاص المخولين بالتوقيع وكيفية تغيير المفوضين، حيث لا يسمح بتغيير المخولين بالتوقيع إلا بموافقة من وزارة الخارجية بذلك إلا إذا كانت الموافقة بفتح الحساب المبلغة من قبل المؤسسة قد نصت على التصريح (السماح) بحق تغيير المفوضين من قبل شخص أو أشخاص محددين أو جهة محددة ويتطلب من البنك تصنيف هذه الحسابات ضمن الحسابات عالية المخاطر.</p>	



**FOURTH: RULES AND INSTRUCTIONS
FOR OPERATING BANK
ACCOUNTS**

القواعد والتعليمات العامة لتشغيل الحسابات
المصرفية

رابعاً



FOURTH: RULES AND INSTRUCTIONS FOR OPERATING BANK ACCOUNTS :

رابعاً / القواعد والتعليمات العامة لتشغيل الحسابات المصرفية:

1. Responsibility for operating the account originally falls on the accountholder or other persons authorized by him and approved by the bank. The authorization will remain valid until the account holder notifies the bank of its cancellation or upon the expiry of the validity of the authorized person's ID without applying for its renewal. Authorization for the operation and cancellation of the account may be originated and cancelled through a Notary Public or an authorization made in the bank.
2. Saudi Male Citizens are not allowed to operate their personal, juristic or other accounts by non-authorized persons and not to cash personal cheques and make transfers and other credit transactions to their order or to the order of a third party except against valid Identity Cards at the bank's automated system. Exempted are the holders of Diplomatic Passports or Special Passport for whom the requirements under this paragraph will be applied on the basis of these passports.
3. Persons authorized to operate bank accounts on behalf of Juristic persons should be authorized to do so by authorized competent individuals vide an official approval from the concerned party whether public or private. These may include the board of directors, the partners, the employer or any person designated by the owner or the person in charge of the entity or the party as determined in the agreement concluded between the bank and the concerned party and on the availability of an official seals.
4. A Saudi national (Juristic or natural) may authorize another Saudi person to operate his accounts.
5. Authorization by a Saudi citizen (natural /juristic) to a non-Saudi to manage his accounts shall be subject to the following conditions:

• **Individuals:**

The bank must not accept any authorization from a Saudi national to a non-Saudi to operate his/her personal accounts. The only exception is when a Saudi husband authorizes his non-Saudi wife or his non-Saudi father, mother, son or daughter; or when a Saudi wife authorizes her non-Saudi husband or her non-Saudi father, mother, son or daughter provided that the authorized person is holding a valid Iqama.

• **Individual Ownership Establishments and Businesses:**

Banks must not accept an authorization from such entities to non-Saudis.

- 1- تقع مسؤولية تشغيل الحساب في الأساس على صاحب الحساب أو على الأشخاص الآخرين الذين يفوضهم صاحب الحساب ويوافق عليهم البنك، ويظل التفويض صالحاً حتى يبلغ صاحب الحساب البنك بإلغائه أو عند انتهاء سريان مفعول هوية المفوض ولم يقدم تجديداً لها. بحيث ينشأ التفويض بتشغيل الحساب وإلغائه عن طريق كاتب عدل أو بموجب توكيل مُعد داخل البنك.
- 2- لا يسمح للأفراد السعوديين الذكور بتشغيل حساباتهم الشخصية والاعتبارية والحسابات الأخرى لغير المفوضين بتشغيلها وصرف الشيكات الشخصية والحوالات والعمليات الدائنة الأخرى لأمرهم أو لأمر الغير إلا بموجب بطاقات أحوال سارية المفعول في النظام الآلي في البنك ما عدا حاملي جوازات السفر الدبلوماسية أو جواز السفر الخاص، فيسمح بتنفيذ متطلبات هذه الفقرة بموجب تلك الجوازات.
- 3- يجب أن يكون الأشخاص المفوضون بتشغيل الحسابات المصرفية للشخصيات الاعتبارية مفوضين من قبل أفراد ذوي صلاحية ومخولين بذلك بموجب موافقة رسمية من الجهة سواء عامة أو خاصة كان تكون من مجلس الإدارة أو الشركاء أو صاحب العمل أو أي شخص يحدده صاحب أو مسئول المنشأة أو الجهة أو حسبما حدد في الاتفاقية بين البنك والجهة أو حسب الاختصاص ووجود الأختام الرسمية وغير ذلك.
- 4- يجوز للمواطن السعودي (طبيعي/اعتباري) أن يفوض شخصاً سعودياً آخر بتشغيل حساباته.
- 5- يخضع توكيل المواطن السعودي (طبيعي/اعتباري) لغير السعودي بتشغيل حساباته للشروط التالية:

• **الأفراد:**

لا يسمح للبنك أن يقبل تفويضاً من المواطن السعودي لغير السعودي بتشغيل حساباته الشخصية باستثناء رجل سعودي يفوض زوجته غير السعودية أو والده أو والدته أو ابنه أو ابنته غير السعوديين أو امرأة سعودية تفوض زوجها غير السعودي أو والدها أو والدتها أو ابنتها أو ابنتها غير السعوديين، شريطة أن يكون المفوض يحمل إقامة سارية المفعول.

• **المؤسسات والأعمال التجارية التي يملكها فرد سعودي واحد:**

لا يسمح للبنك أن يقبل تفويضاً من هذه المؤسسات لغير السعوديين.

• **Companies, factories, joint ventures, international trademark agencies, and other institutions:**

The bank may accept authorization to a resident non-Saudi to operate their accounts provided that he is in their employment and one of their regular staff or a resident or a contracted party holds an official license allowing such authorization. An expatriate shall not be allowed to operate accounts of more than one company, even if all such companies are owned to one group of persons: unless the job of the expatriate relates to the operation of the financial affairs of the holding company, rather than an affiliate company thereof, and his employer is within the holding company only.

6. Management of investors' accounts under the Foreign Investment Act is subject to the following conditions:
- 6-1 The national investing partner can authorize the foreign investing partner holding a valid Iqama or any resident non-Saudi employee to manage and operate the entity's bank accounts.
- 6-2 The foreign investor may authorize a Saudi or a resident non-Saudi person to manage the entity's accounts provided that the non-Saudi is an employee of the entity with a valid Iqama.
- 6-3 A National investor and a foreign partner may authorize any other resident party to manage the entity's accounts.
7. All banks are not allowed to accept from the expatriate male or female coming for work or investment to authorize others to operate and manage his/ her personal account except:
- 7-1 A resident expatriate and his expatriate wife and vice versa and their first degree resident relatives.
- 7-2 An employed resident expatriate woman and her Islamic legal escort (Mahram), provided that his companionship to her is recorded in his Iqama or any other official document.
- 7-3 A resident expatriate woman and her Saudi husband.
- 7-4 An expatriate woman and her Saudi father, mother, son and daughter.
- 7-5 A resident expatriate person and his Saudi wife.
- 7-6 A resident expatriate and his Saudi father, mother, son and daughter.
- Provided that the resident expatriate man or woman and their above mentioned resident relatives hold valid Iqama Iqamas. The bank should record the Iqama No. of each resident expatriate male or female as an electronic reference number for him/ her.
8. Illiterate people can operate their accounts using thumbprints and personal stamp.
9. Father or grandfather (if father-grandfather is dead) or legal guardian shall operate the account of the minor until

• **الشركات المساهمة والمصانع والشركات المختلطة (المشتركة) ووكالات العلامات التجارية العالمية وغيرها من المنشآت المماثلة في الطبيعة:**

يسمح بالقبول من هذه الشخصيات تفويضاً لغير سعودي مقيد لتشغيل الحسابات شريطة أن يكون يعمل فيها ومن منسوبيها النظاميين أو جهة مقيمة أو متعاقد معها بموجب ترخيص مهني رسمي يسمح بهذه المهمة. ولا يسمح للوافد أن يدير حساب أكثر من شركة حتى ولو كانت جميع الشركات مملوكة لمجموعة واحدة من الأشخاص إلا إذا كانت مهنة الوافد لها علاقة بإدارة الأمور المالية للشركة القابضة وليس شركة من الشركات التابعة وكان صاحب العمل الذي يعمل لديه ضمن الشركة القابضة فقط.

٦- تخضع إدارة حسابات المستثمرين وفق نظام الاستثمار الأجنبي للشروط التالية:

٦-١ يجوز للشريك الوطني المستثمر أن يفوض الشريك الأجنبي المستثمر الحاصل على إقامة سارية المفعول أو أحد العاملين غير السعوديين المقيمين العاملين في المنشأة بإدارة وتشغيل الحسابات البنكية للمنشأة

٦-٢ يجوز للمستثمر الأجنبي أن يفوض شخصاً سعودياً و/أو غير سعودي مقيم بإدارة حسابات المنشأة شريطة أن يكون غير السعودي يعمل في تلك المنشأة وحاصل على إقامة سارية المفعول.

٦-٣ يجوز لكل من المستثمر الوطني والشريك الأجنبي توكيل جهة أخرى مقيمة بإدارة حسابات المنشأة.

٦-٤ تمنع جميع البنوك أن تقبل من الوافد والوافدة للعمل أو للاستثمار توكيل أو تفويض الغير بإدارة وتشغيل حساباته/حسابها الشخصي، باستثناء:

٦-٤-١ الوافد المقيم وزوجته الوافدة المقيمة والعكس بالعكس، والإقارب لهما من الدرجة الأولى.

٦-٤-٢ الوافدة للعمل المقيمة والمحرم المرافق لها المقيم، على أن يكون منصوص في إقامته أو أي مستند رسمي آخر بأنه مرافق لها.

٦-٤-٣ الوافدة المقيمة وزوجها السعودي.

٦-٤-٤ الوافدة المقيمة ووالدها أو والدتها أو ابنها أو ابنتها السعوديين.

٦-٤-٥ الوافد المقيم وزوجته السعودية.

٦-٤-٦ الوافد المقيم ووالده أو والدته أو ابنه أو ابنته السعوديين.

شريطة أن يكون الوافد أو الوافدة والإقارب لهما المذكورين يحملون إقامة/إقامات سارية المفعول. وأن يسجل البنك رقم الإقامة المستقل الخاص بكل وافد أو وافدة كمرجع الي له/لها.

٨- يوقع الأميون على معاملاتهم وحساباتهم ببصمة الإبهام والختم الشخصي.

٩- يدير ولي الأمر (الوالد/الجد في حالة وفاة الوالد) أو الوصي



the minor reaches legal age. This applies to the account opened by the legal guardian. However, if the account is opened by a distinguished juvenile (15 years and having an identification Card), the account shall be directly operated by him; rather than by the guardian.

10. In the case of companies, the account will be operational when the company becomes legally in place.
11. The banking rules regarding the following cheques must be observed:
- 11.1 The name of the beneficiary must be identical with his name in the identity card.
- 11.2 The bank should pay the value of the cheque drawn inside the Kingdom and payable therein within one month from issue date. As for the cheque drawn out side the kingdom and payable therein, it should be paid within three months from issue date. The bank on which the cheque is drawn should pay its value even after the elapse of its submission date provided that such delay does not exceed the 6 month period following its submission expiry date.
- 11.3 The amount must be identical in letters and figures.
- 11.4 Erasing, scratching or using chemical material on the cheque is not allowed
- 11.5 If the cheque is amended, the amended part shall be crossed and the correct replacement must be signed by the authorized signatories.

الشرعي حساب القاصر إلى أن يبلغ سن الرشد وذلك للحساب المفتوح من قبل الولي. أما إذا تم فتح الحساب من قبل الحدث (الشخص) للطفل المميز (البالغ ١٥ سنة وله بطاقة هوية شخصية) فيدار الحساب من قبله وليس من قبل الولي.

- ١٠- يبدأ تشغيل الحساب بالنسبة للشركات عندما يكون وضع الشركة قد أصبح قانونياً.
- ١١- يجب مراعاة القواعد المصرفية الخاصة بالشيكات التالية:
- ١١-١ أن يكون اسم المستفيد على الشيك مطابقاً لما هو موضح في هويته
- ١١-٢ يجب على البنك صرف الشيك المسحوب داخل المملكة والمستحق الوفاء فيها خلال شهر من تاريخ إصداره أما الشيك المسحوب خارج المملكة المستحق الوفاء فيها فيجب صرفه خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إصداره، ويجوز للبنك المسحوب عليه الشيك أن يوفي قيمته ولو بعد انقضاء ميعاد تقديمه على أن لا يتجاوز ستة أشهر التالية لانتهاء ميعاد تقديمه.
- ١١-٣ أن يكون مبلغ الشيك مطابقاً رقماً وكتابة.
- ١١-٤ لا يجوز الكشط أو المسح أو استعمال مواد كيميائية على الشيك.
- ١١-٥ عند إجراء تعديل على الشيك يتم شطب المراد تعديله ويوقع على التصحيح من المخولين بالتوقيع على الشيك.

١٢- قواعد تتعلق بالإيداع في الحساب البنكي:

12- Rules Pertaining to deposit in bank account:

١٢-١ الإيداع لدى صرافي البنك:

12-1 Deposits through bank tellers:

Banks should give to the cash deposits and cheques in the accounts equal importance as given to similar withdrawals there from. A minimum requirement for the control of this aspect is to obtain, the personal information of the depositor and his signature. A due consideration should be given to the volume and nature of other information which the bank should collect from the depositors according to the type and nature of each deposited amount including its volume and recurrence in different circumstances and the relationship of the depositor with the person in whose favor the amount is deposited or his business. The bank should apply in principle as an example the following events:

1. when an individual deposits personally in his name or in the name of another person in a bank account of his own or on behalf of a corporate or natural person, the bank in this case should obtain the personal data of the depositor which is No of his ID as explained in item 2 of clause 3-1-1 and 3-1-2 herein, full name and address, Tel.No and his signature.
2. In case the said individual comes to deposit funds in the account while the deposit slip shows the name

يجب على البنوك إيلاء الإيداعات النقدية والشيكات في الحسابات أهمية تتناسب مع ذات الأهمية للسحوبات المماثلة منها. وكحد أدنى لضوابط هذا الجانب يجب استيفاء البيانات الشخصية للعميل المودع كاملة وتوقيعه، ومراعاة مقدار المعلومات الأخرى وطبيعتها التي يتوجب على البنك استيفائها من المودعين بحسب نوع وطبيعة كل من المبالغ المودعة وحجمها وتكرارها في مختلف الأحوال وعلاقة المودع بالعمل المودع له أو بأعماله. ويجب أن يطبق البنك كمبدأ ومثالا لذلك الحالات الآتية:

- ١- عند تقدم فرد للقيام بالإيداع شخصياً باسمه أو باسم فرد آخر خلافه في حساب بنكي له شخصياً أو لشخص طبيعي أو اعتباري آخر فإنه يتوجب على البنك استيفاء البيانات الشخصية لذلك الفرد المودع المتقدم للبنك وهي رقم هويته الشخصية الموضحة في ثانياً فقرة ٣-١-١ وفقرة ٣-١-٢ من هذا الدليل، والأسم كاملاً والعنوان ورقم الهاتف وتوقيعه.



- of the Depositor as a Corporate Body (Est., Co, Store or any other party) which the individual does not own or is not authorized to manage its accounts, the bank should obtain and observe the following :
- 2-1 The same requirements as mentioned in the above case.
 - 2-2 The purpose of deposit should be clearly mentioned in the Deposit slip.
 - 2-3 The Individual Depositor should present an authorization issued to him by the corporate body certified by the chamber of commerce or made on the banks special format and certified by the bank or vide a legal power of attorney issued by the Notary Public, authorizing such individual to deposit in the bank account(s) on behalf of the corporate body in favor of others accounts whether corporate or natural persons. The bank should maintain a copy thereof certified as a true copy of the original either in a separate file or by attaching it to the Deposit slip in the Journal.
 3. Banks shall not be allowed to continue adopting the word "himself" added to the customer name if the depositor is the account holder, in which case the full name of the depositor and all data contained in the depositing slip shall be written. However, it is excluded from this provision the case where the depositor signature on the depositing slip is the same of that of the account holder, provided that the bank staff shall verify the authenticity of the depositor's signature and certifies that he is the holder of the account himself.

12-2 Depositing via CAM and ATM:

12-2-1 Depositing by the automatic tellers machines by the ATM card and personal identification number only:

- All banks must comply with the following procedures of acceptance of cash deposits by means of the ATMs:
1. Cash deposit by means of ATMs shall only be acceptable by using the ATM card and related personal identification number, or by using credit card, with the exception of payment of services and utilities bills and payment made to the State entities (bank customers or others) or as officially approved by SAMA after the issuance of this updating.
 2. Compliance with the instructions related to amounts limits, acceptable number of banknotes deposited in a time and the procedures contained in the manual of ATMs operation procedures.
 3. If the cash deposit consists of banknotes not in envelope, the ATM used in this respect must have the feature of detecting counterfeited bank notes based on the security marks.

- ٢- وفي حالة تقدمه للإيداع وقسيمة الإيداع تحمل أو تتضمن بيان اسم المودع شخص اعتباري (مؤسسة أو شركة أو محل أو جهة ما... الخ) لا يملكها هو أو غير مفوض بإدارة حساباتها فإنه يتوجب على البنك استيفاء ما يلي:
- ١-٢ نفس المتطلبات المذكورة في الحالة السابقة أعلاه.
- ٢-٢ تحديد الغرض من الإيداع نصاً في قسيمة الإيداع.
- ٣-٢ أن يقدم المودع الفرد تفويضاً له من الشخص الاعتباري مصدقاً من الغرفة التجارية أو معد على نماذج البنك ومصدق على صحة التوقيع من قبل البنك أو وكالة شرعية صادرة من كاتب عدل يخول /تخول له (لذلك الفرد) الإيداع في الحساب /الحسابات البنكية لأخرين (طبيعيين أو اعتباريين) نيابة عن الشخص الاعتباري. وعلى البنك أن يحتفظ بصورة من ذلك لديه مصدق عليها من قبله بالمطابقة للأصل وذلك سواء في ملف خاص بها أو بإرفاقها بقسيمة الإيداع في يومية العمل.
- ٣- لا يسمح للبنوك باستمرار العمل بالعبارة المدونة أمام اسم العميل عبارة "نفسه" في حال كان المودع هو صاحب الحساب حيث يتطلب تدوين اسم المودع كاملاً وكافة البيانات الواردة في قسيمة الإيداع. ويستثنى من ذلك إذا كان توقيع المودع في القسيمة هو نفس توقيع العميل صاحب الحساب شريطة مصادقة موظف البنك على صحة توقيع المودع بأنه صاحب الحساب.

١٢-٢ الإيداع عن طريق أجهزة قبول النقد (CAM) والصراف الآلي (ATM):

١٢-٢-١ الإيداع عن طريق أجهزة الصراف الآلي ببطاقة الصراف الآلي وبالرقم السري فقط:

- يجب على جميع البنوك التقيد بضوابط قبول الإيداعات النقدية عن طريق أجهزة الصراف الآلي التالية:
- ١- لا يسمح بقبول الإيداع النقدي عن طريق أجهزة الصراف الآلي إلا باستخدام بطاقة الصراف الآلي ورقمها السري أو من خلال بطاقة الائتمان، ويستثنى من ذلك تسديد فواتير الخدمات ومستحقات الدولة (سواء من عملاء البنك نفسه أو من غير عملائه)، أو ما يصدر به موافقة رسمية من المؤسسة بعد صدور هذا التحديث لهذه القواعد.
 - ٢- الالتزام بحدود المبالغ وعدد الأوراق النقدية المسموح قبولها في المرة الواحدة وضوابط دليل إجراءات تشغيل أجهزة الصراف الآلي.
 - ٣- إذا كان الإيداع النقدي هو لأوراق نقدية وليس بموجب مطروف فيجب أن يكون من ضمن مواصفات جهاز الصراف الآلي القدرة على كشف الأوراق النقدية المزيفة حسب العلامات الأمنية.



12-2-2 Depositing using automatic tellers machines by special depositing card (cash deposit special card);

Banks may issue smart cards to be used for cash deposit by means of the ATMs of the issuing bank using the personal identification number according to the following procedures:

1. Such cards shall be issued to a selected category of large and medium distinguished juristic customers of the bank.
2. The businesses of such customers shall include sale or collection representatives having necessary identification documents so the bank may check them under its responsibility. The number of such representatives shall correspond to the company business in terms of number and volume.
3. Evaluation shall be made by the Compliance Officer of the bank.
4. All cards shall be linked to a single current account only.
5. Such service shall be provided pursuant to an official request of the officer responsible for Computer Department or from the establishment owner.
6. Current account-related records, licenses and identities shall be valid and updated.
7. Such cards shall only be issued to the representatives of the establishment staff via valid identification documents.
8. The establishment representative shall present his identification document to the bank in person. If he is an expatriate, he should be working with the establishment owner under an Iqama book or card. If he is a Saudi, he shall present his business card and an introduction letter from the establishment.
9. Personal photo of the representative shall, as possible, be added to the face of the deposit card.
10. The card validity date shall be related to the earlier identification document validity date or the validity date of the documents of the establishment.
11. The bank shall obtain a written undertaking from both the establishment and the card holder to the effect that such cards will only be used by the persons to whom they are issued.
12. The cards shall be used by a personal identification number assigned to each representative (each card).
13. Such cards shall only be used by means of the ATMs of the bank itself and the specified current account.
14. They shall not be used for deposits through the bank tellers.
15. They shall only be used for cash deposit by closed enveloped, cheques and for payment of the service/utilities bills payable by the establishment owner.
16. The card and related personal identification number shall be directly delivered by the bank to the representative, and not through the establishment.
17. SAMA preliminary approval shall be obtained on the submission of such product (service).

١٢-٢-٢ الإيداع عن طريق أجهزة الصراف الآلي ببطاقة الإيداع الخاصة (بطاقة الإيداع النقدي الخاصة):

يسمح للبنوك بإصدار بطاقات ذكية تستخدم للإيداع النقدي عن طريق أجهزة الصراف الآلي للبنك المصدر فقط وبالرقم السري وفقاً للضوابط التالية:

- ١- أن تصدر لفئة مختارة من عملاء البنك الاعتباريين المتميزين كبيرين ومتوسطي الحجم.
- ٢- أن يكون من ضمن نشاطات أولئك العملاء مناديب يبيع أو تحصل بموجب مستندات إثبات ليتحقق منها البنك وعلى مسؤوليته، بحيث يتفق عدد المناديب مع نشاط الشركة من حيث العدد والحجم.
- ٣- أن يتم التقييم من مسئول الائتزام بالبنك.
- ٤- أن تكون جميع البطاقات مبروطة بحساب جاري واحد فقط.
- ٥- أن تقدم الخدمة بموجب طلب رسمي من المفوض بإدارة الحاسب أو من صاحب المنشأة.
- ٦- أن تكون السجلات والتراخيص والهويات المتعلقة بالحساب الجاري سارية المفعول ومحدثة.
- ٧- أن لا تصدر البطاقات إلا لمندوبي المنشأة العاملين لديها وبموجب هويات سارية المفعول.
- ٨- أن يحضر مندوب المنشأة للبنك ويقدم هويته سارية المفعول فإذا كان وافداً فلا بد أن يكون يعمل لدى صاحب المنشأة حسب بطاقة أو دفتر الإقامة، وإذا كان سعودياً فيقدم بطاقة العمل أو تعريف من المنشأة.
- ٩- العمل قدر الإمكان أن توضع صورة المندوب على وجه بطاقة الإيداع.
- ١٠- أن يربط تاريخ سريان البطاقة بتاريخ سريان الهوية أو تاريخ سريان وثائق وسجلات المنشأة أيهما أسبق.
- ١١- أن يستوفي البنك تعهداً خطياً على المنشأة وعلى حامل البطاقة بعدم استخدامها إلا من قبل الأشخاص المصدرة لهم.
- ١٢- أن تستخدم بموجب رقم سري لكل مندوب (بطاقة).
- ١٣- أن لا تستخدم إلا من خلال أجهزة الصراف الآلي للبنك نفسه وللحساب الجاري المحدد فقط.
- ١٤- لا يسمح باستخدامها للإيداع لدى صرافي البنك.
- ١٥- أن لا تستخدم إلا لعمليات الإيداع النقدي داخل مظاريف مغلقة والشيكات وفواتير الخدمات للمنشأة صاحبة الحساب.
- ١٦- تسلم البطاقات والرقم السري للمندوب من قبل البنك مباشرة وليس من قبل المنشأة.
- ١٧- موافقة المؤسسة المبدئية على تقديم المنتج (الخدمة).

**13- Closing the Account :**

١٣- إقفال الحساب:

- ١- عند رغبة العميل في إنهاء تعامله مع البنك فإنه يجب عليه تقديم طلب لإقفال حسابه وإعادة الشيكات وبطاقة الصراف الآلي وبطاقة الحساب ويقوم البنك بإتلافها أمام العميل ويسلم العميل كامل المبلغ الموجود في حسابه. وللبنك رفض طلب العميل في حالة ارتباط الحساب المطلوب قفله بخدمات مالية نشأت على قوة هذا الحساب ووجوده كإصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية لها خطورتها المالية وأثار تتطلب استمرار الحساب.
- ٢- في حالة تعرض الحساب بعد فتحه لمشاكل التحقق من العلاقة البنكية وتعدر حل الإشكال فإنه يتوجب على البنك قفل الحساب وإعادة المال / الرصيد إلى مصدره.
- ٣- في حال لم يتحرك الحساب المفتوح بدون إيداع أية مبالغ فيه واستمر رصيده صفر لمدة ٩٠ يوما أو أكثر فإنه يسمح للبنك بقفله.



- FIFTH:** SAMA'S PERMISSION TO OPEN BANK ACCOUNTS: **خامسا:** موافقة مؤسسة النقد على فتح الحسابات المصرفية
- SIXTH:** Existing Accounts Incongruent With the Dictates of This Circular: **سادسا:** الحسابات القائمة خارج أحكام هذا التعميم
- SEVENTH:** Updating these Rules and Procedures in future: **سابعا:** تحديث هذه القواعد والإجراءات مستقبلاً
- EIGHTH:** Enforcement of These Rules (2nd updating) and commencement of application thereof: **ثامنا:** تطبيق هذه القواعد وسريان مفعولها



FIFTH

SAMA'S PERMISSION TO OPEN BANK ACCOUNTS:

The bank, not the customer, must obtain SAMA's approval to open bank accounts which require such approval according to these rules. Exempted are accounts for government departments where the Ministry of Finance informs SAMA of its approval on the accounts of such government departments (See Article 500).

موافقة مؤسسة النقد على فتح الحسابات المصرفية:

على البنك وليس على العميل، أن يحصل على موافقة مؤسسة النقد على فتح الحسابات المصرفية التي تحتاج إلى تلك الموافقة وفقاً لهذه القواعد. باستثناء الدوائر الحكومية حيث تقوم وزارة المالية بالتبليغ بالموافقة عن حسابات هذه الجهات إلى المؤسسة (راجع البند ٥٠٠).

خامساً

SIXTH

Existing Accounts Incongruent With the Dictates of This Circular :

All bank accounts that are not permitted under these updated (2nd updating and previous ones) rules must be closed no later than 31/12/2007. All accounts that are not closed must be referred to SAMA with details of their status, purposes and reasons for continuation.

الحسابات القائمة خارج أحكام هذا التعميم:

جميع الحسابات المصرفية غير المسموح بها بموجب هذه القواعد المحدثة (التحديث الثاني وما سبقه) يجب أن تغلق كحد نهائي بتاريخ ٣١/١٢/٢٠٠٧م. ويجب الرفع بجميع الحسابات غير المقفلة إلى مؤسسة النقد مع التفاصيل عن وضعيتها هذه الحسابات وأعراضها ومبررات عدم إقفالها.

سادساً

SEVENTH

Updating these Rules and Procedures in future:

SAMA may from time to time update, amend or make additions to these Rules to cope with the latest developments and new banking products and services as well as comments. All banks are required, in case it is deemed necessary due to the introduction of new transactions, products or services, to undertake the following updating procedures:

تحديث هذه القواعد والإجراءات مستقبلاً:

يمكن لمؤسسة النقد من وقت لآخر أن تقوم بتحديث أو تعديل أو الإضافة لهذه القواعد والإجراءات لمواكبة ما يستجد من منتجات ومشتقات بنكية جديدة أو ملاحظات ويتطلب من جميع البنوك في حال ارتأت الحاجة إلى التحديث لسبباً عملياً أو منتجاً أو خدمة، إتباع إجراءات طلب التحديث التالية:

1. Each bank must identify and submit the points / comments, if any in an aggregated form, each three months through the chief operations Officers Committee.
2. Points / comments should be recorded in both Arabic and English.
3. These points / comments must be linked to the Index points set in the Directory.
4. Points / comments are to be copied on a Floppy Disk.
5. Points / comments are to be submitted to the Banking Inspection Department, SAMA, at the end of each quarter.
6. On its part, SAMA will review such points / comments and developments, and re-circulate the directory containing updated clauses and points.

- ١- حصر وتقديم ما لدى كل بنك من نقاط أو ملاحظات إن وجدت بشكل مجمع كل ثلاثة أشهر عن طريق اللجنة الرئيسية للعمليات.
- ٢- تدوينها باللغتين العربية والإنجليزية.
- ٣- ربطها بنقاط الفهرسة المحددة في هذا الدليل.
- ٤- نسخها على قرص مرن.
- ٥- الرفع إلى إدارة التفتيش البنكي بالمؤسسة في نهاية الشهر الثالث من كل ربع سنوي.
- ٦- سنقوم المؤسسة بدورها بدراسة تلك المستجدات وإعادة تعميم الدليل بالفقرات والنقاط التي تم تحديثها.

سابعاً



EIGHTH Enforcement of These Rules (2nd updating) and commencement of application thereof :

1. These rules have been issued pursuant to clause 3 of Law of the Banking Control Regulations vide Royal Decree No. M/5 Dated 22/2/1386H.
2. These rules have been laid down by SAMA for the purpose of regulating opening of accounts with local commercial banks and Resident and non-Resident banking transactions in Saudi Riyal and Foreign Currencies for all kinds of corporate bodies and natural persons (public/private).
3. These rules have been issued in a bilingual form in Arabic and English. In case of any difference in the text, the Arabic text will prevail. The English language will be referred to only for the purpose of assisting in understanding these rules.
4. The effectiveness of these rules has commenced from the date of their circulation on 14/5/2002.
5. The effectives of the first updating of these rules has commenced from the date of their circulation on 8/4/2003.
6. The effectiveness of the first supplementary rules of the first updating has commenced from the date of their circulation on 2/8 2003.
7. The **2nd updating** effective as from the date of its circulation on 26/2/2007. The banks will be given a grace period ending on **30/6/2007** for its full and complete implementation, within which, all matters related to the procedural, legal and automated aspects shall be put into application.

تطبيق هذه القواعد وسريان مفعولها:

ثامنا

- ١- تم إصدار هذه القواعد استنادا إلى الفقرة الثالثة من المادة السادسة عشر من نظام مراقبة البنوك الصادر بالمرسوم الملكي م/٥ وتاريخ ٢٢/٢/١٣٨٦هـ.
- ٢- تم وضع هذه القواعد من قبل مؤسسة النقد العربي السعودي لغرض تنظيم فتح الحسابات والتعاملات البنكية المقيمة وغير المقيمة بالريال السعودي وبالعملات الأجنبية لكافة الجهات المختلفة للعملاء الطبيعيين والاعتباريين (العامة /الخاصة) لدى البنوك التجارية العاملة في المملكة.
- ٣- تم إصدار هذه القواعد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما فيعتمد النص القائم باللغة العربية وهي الأصل، ويرجع إلى اللغة الإنجليزية للمساعدة في فهم تلك القواعد فقط.
- ٤- بدأ سريان مفعول هذه القواعد اعتبارا من تاريخ تعميمها في ٢/٣/١٤٢٣هـ.
- ٥- بدأ سريان مفعول التحديث الأول لهذه القواعد اعتبارا من تاريخ تعميمه في ٦/٢/١٤٢٤هـ.
- ٦- بدأ سريان مفعول القواعد اللاحقة الأولى للتحديث الأول اعتبارا من تاريخ تعميمها في ٤/٦/١٤٢٤هـ.
- ٧- يبدأ سريان هذا التحديث الثاني اعتبارا من تاريخ تعميمه في ٨/٢/١٤٢٨هـ. و يسمح للبنوك بمهلة زمنية لتطبيقه بشكل تام وكامل تنتهي في ١٥/٦/١٤٢٨هـ يتم خلالها تطبيق كل ما يتعلق بالنواحي الإجرائية والنظامية والآلية.



Ninth: ATTACHMENTS

تاسعا: الملاحق



ATTACHMENT (A)

الملحق (أ)

1st

MINISTERIES

أولاً الوزارات

•	Ministry of Foreign Affairs
•	Ministry of Defense & Aviation
•	Ministry of Interior
•	Ministry of Justice
•	Ministry of Finance
•	Ministry of Commerce & Industry
•	Ministry of Petroleum & Mineral Resources
•	Ministry of Health
•	Ministry of Education
•	Ministry of Higher Education
•	Ministry of Transportation
•	Ministry of Culture & Information
•	Ministry of Social Affairs
•	Ministry of Labor
•	Ministry of Agriculture
•	Ministry of Water & Electricity
•	Ministry of Municipal Affairs
•	Ministry of Pilgrimage
•	Ministry of Planning & National Economy
•	Ministry of Telecommunications & Information Technology
•	Ministry of Civil Service
•	Ministry of Islamic affairs. Endowment. Call and Guidance

•	وزارة الخارجية
•	وزارة الدفاع والطيران
•	وزارة الداخلية
•	وزارة العدل
•	وزارة المالية
•	وزارة التجارة والصناعة
•	وزارة البترول والثروة المعدنية
•	وزارة الصحة
•	وزارة التربية والتعليم
•	وزارة التعليم العالي
•	وزارة النقل
•	وزارة الثقافة والإعلام
•	وزارة الشؤون الاجتماعية
•	وزارة العمل
•	وزارة الزراعة
•	وزارة المياه والكهرباء
•	وزارة الشؤون البلدية
•	وزارة الحج
•	وزارة التخطيط والاقتصاد الوطني
•	وزارة الاتصالات وتقنية المعلومات
•	وزارة الخدمة المدنية
•	وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد

2nd: GOV. DEPARTMENTS

ثانياً : الإدارات الحكومية

•	Council of Ministers
•	Investigation and Public Prosecution Board
•	Control and Investigation Board
•	Grievance Bureau
•	Comptroller General
•	Institute of Public Administration
•	Specialized Central councils and committee
•	National Guard
•	Public Morality Committee
•	General Presidency of Youth Welfare
•	General Presidency of the Affairs of the Two Holy mosques
•	Presidency of scientific Research, Iftaa, Call and Guidance
•	Presidency of Civil Aviation - PCA
•	General Intelligence Authority
•	Gov. Universities & Colleges
•	King Faisal Specialist Hospital and Research center
•	Saudi Red Crescent Association
•	National Authority for Wild life and its Development
•	Zakat and Income Authority
•	Saudi Arabian Agricultural Bank
•	Saudi Credit Bank
•	Real Estate Development Fund REDF
•	Saudi Government Railway Organization
•	Grain, Silos and Flour mills corp.
•	Saudi Saline Water Conversion corp.

•	مجلس الوزراء
•	هيئة التحقيق والإدعاء العام
•	هيئة الرقابة والتحقيق
•	ديوان المظالم
•	ديوان المراقبة العامة
•	معهد الإدارة العامة
•	المجالس واللجان المركزية المتخصصة
•	الرئاسة العامة للحرس الوطني
•	رئاسة هيئات الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
•	الرئاسة العامة لرعاية الشباب
•	الرئاسة العامة لشؤون الحرمين الشريفين
•	رئاسة البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد
•	رئاسة الطيران المدني
•	رئاسة الاستخبارات العامة
•	الجامعات والكليات الحكومية
•	مستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث
•	جمعية الهلال الأحمر السعودي
•	الهيئة الوطنية لحماية الحياة الفطرية وإنمائها
•	مصلحة الزكاة والدخل
•	البنك الزراعي العربي السعودي
•	بنك التسليف السعودي
•	صندوق التنمية العقارية
•	المؤسسة العامة للخطوط الحديدية
•	المؤسسة العامة لصوامع الغلال ومطاحن الدقيق
•	المؤسسة العامة لتحلية المياه المالحة



•	Royal Commission for Jubail and Yanbu
•	Saudi Port Authority
•	General Organization for Technical Education and Vocational Training
•	Saudi Arabian Standards and Specification Organization
•	King Abdul Aziz City for Science and Technology
•	Al-Hassa Irrigation and Draining Authority - H.I.D.A
•	General Investment Authority
•	Supreme Authority for Tourism
•	Customs Authority
•	Any other similar Government Departments and Authorities

•	الهيئة الملكية للجبيل وينبع
•	المؤسسة العامة للموانئ السعودية
•	المؤسسة العامة للتعليم الفني والتدريب المهني
•	الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
•	مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية
•	مصلحة الري وتصريف مياه الإحساء
•	الهيئة العامة للاستثمار
•	الهيئة العليا للسياحة
•	مصلحة الجمارك
•	أية إدارات أو مصالح حكومية أخرى مشابهة

ATTACHMENT (B)PUBLIC SECTOR AGENCIES
AND CORPORATIONS

•	Saudi Arabian Airlines - SAUDIA
•	Contractors Financing Fund
•	Saudi Consolidated Electricity Corporation
•	Saudi Arabian Basic Industries - SABIC
•	Saudi Arabian Public Transport - (SAPTCO)
•	Non-Government Universities and other educational institutions registered with the Ministry of Higher Education and Ministry of Education.
•	Chambers of Commerce and Industry
•	General Organization for Social Insurance
•	Retirement Pension Agency
•	Saudi Development Fund
•	Saudi Industrial Development Fund (S.I.D.F)
•	Public Investment Fund (P.I.F)
•	Any other similar Juristic Persons

الملحق (ب)

الشخصيات الاعتبارية
في القطاع العام

•	المؤسسة العامة للخطوط الجوية السعودية
•	صندوق تمويل المقاولين
•	الشركة السعودية الموحدة للكهرباء
•	الشركة السعودية للصناعات الأساسية-سابك
•	الشركة السعودية للنقل العام - سابكو
•	الجامعات والمعاهد العلمية غير الحكومية المسجلة لدى وزارة التعليم العالي ووزارة المعارف
•	الغرف التجارية الصناعية
•	المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
•	مصلحة معاشات التقاعد
•	الصندوق السعودي للتنمية
•	صندوق التنمية الصناعي السعودي
•	صندوق الاستثمارات العامة
•	أية شخصيات اعتبارية أخرى مشابهة



ATTACHMENT (C)

الملحق (ج)

Explanation of the Combination of the Ten-digit computer Number of the Ministry of Interior

شرح تركيبية رقم الحاسب الآلي المستخدم في وزارة الداخلية والذي يتكون من عشر خانات رقمية

الخانة العاشرة	الخانة التاسعة	الخانة الثامنة	الخانة السابعة	الخانة السادسة	الخانة الخامسة	الخانة الرابعة	الخانة الثالثة	الخانة الثانية	الخانة الأولى
Tenth Digit	Ninth Digit	Eighth Digit	Seventh Digit	Sixth Digit	Fifth Digit	Forth Digit	Third Digit	Second Digit	First Digit

1 - The First Digit on left side refers to the type of the computer number and its value is as follows :

- The value is (1) if the computer number pertains to a Saudi National. Since its birth a Saudi National is given a computer number (the same numbers of its identity card number). The computer number of the establishments of Saudi individuals is the same number of the identity card of the owners.
- The value is (2) in case the computer number is given to Legal Resident (foreigners) of all countries, and it is the same Residence Permit card number. Each resident has its own specific number regardless of his being the head of a family or a dependent. The computer number given to establishments (businesses) owned by the foreign individuals permitted to own businesses is the same as those of the residence permit number of the foreigner.
- The value (3) or (5) in case of computer number given to visitors who come into the Kingdom for the purpose of visit rather than for residence (such as those coming for Omra, a temporary visit, or business visit etc). It is also given in case of Gulf Citizen on arriving the Kingdom. This computer number will also be used in each visit of such Gulf Citizen.
- The value is (6) in case the computer number is given to Pilgrims up on their arrival at the Kingdom for performing Pilgrimage.
- The value is (7) in case the computer number refers to Government Entity, a Corporation, a Joint Stock companies, a Privat Entities, or any other entity such as: Military Missions, Charity Organizations, International Schools, Sport Clubs, Diplomatic Mission, etc.

2 - The value of digits from the Second Digit through Ninth Digit will be a serial number, the value of which will range from 00000000 to 99999999.

3 - The Tenth Digit is the one at the almost right side. It is a "cheque" digit. Its value is from (0) to (9). Its value is derived from the values of the other 9 digit. It is used to cheque the corrections of the computer number. Any Entity which is in need of the formula for deriving this digits for the purpose of its application in its computer, may contact the National Information Center of the Ministry of Interior to obtain the formula.

١ - ترمز الخانة الأولى من اليسار لنوع رقم الحاسب الآلي وتكون قيمتها كالتالي:

أ - تكون القيمة (١) في حالة رقم الحاسب الآلي للمواطن، حيث يمنح المواطن منذ ولادته رقم حاسب الي (هو نفسه رقم بطاقته الشخصية) علما أن رقم الحاسب الآلي لمؤسسات الأفراد السعوديين هو نفس رقم البطاقة الشخصية للمالك.

ب - تكون القيمة (٢) في حالة رقم الحاسب الآلي للأجانب المقيمين من جميع الجنسيات وهو نفس رقم الإقامة، علما بأن كل أجنبي مقيم له رقم خاص به بغض النظر عن كونه رب أسرة أو تابع. كما أن رقم الحاسب الآلي لمؤسسات الأفراد الأجانب المصرح لهم بامتلاك مؤسسات هو نفس رقم إقامة الأجنبي.

ج - تكون القيمة (٣) أو (٥) في حالة رقم الحاسب للزوار الذين يقدمون إلى المملكة لغرض الزيارة المؤقتة وليس الإقامة (مثل القادمين للعمرة أو لزيارة خاصة أو زيارة عمل.. الخ)، وكذلك في حالة مواطني دول مجلس التعاون الخليجي حيث يمنح المواطن الخليجي عند قدومه للمملكة رقم حاسب يتم استخدامه في كل مرة يزور فيها المملكة.

د - تكون القيمة (٦) في حالة رقم الحاسب للحاج، حيث يمنح الحاج رقم حاسب الي عند قدومه لأداء فريضة الحج.

هـ - تكون القيمة (٧) في حالة كون الرقم يرمز إلى جهة حكومية أو شركة سواء شركة مساهمة أو خاصة أو أي جهة أخرى مثل البعثات العسكرية أو الجمعيات الخيرية أو المدارس العالمية أو الأندية الرياضية أو الهيئات الدبلوماسية الخ.

٢ - تكون قيمة الخانات من الثانية إلى التاسعة رقم تسلسلي تتراوح قيمته من إلى ٩٩٩٩٩٩٩٩.

٣ - أما الخانة العاشرة وهي الخانة في أقصى اليمين فهي خانة فحص تكون قيمتها من (٠) إلى (٩) وتنتج قيمتها من قيم التسع خانات الأخرى، وتستخدم للتأكد من صحة رقم الحاسب الآلي. وبإمكان أي جهة تحتاج لمعادلة استنتاج هذه الخانة لغرض برمجتها في الحاسب الآلي مخاطبة مركز المعلومات الوطني التابع لوزارة الداخلية للحصول على تلك المعادلة.

**ATTACHMENT (D)****الملحق (د)**

جدول يوضح صلة القرابة من الدرجة الأولى إلى الدرجة الرابعة بالنسبة للأميات وكفيفات البصر والنساء المحجبات والأقارب المحارم لهن

صلة القرابة					درجة القرابة
غير مباشرة (الحواشي)			مباشرة		
الأخوال	الأعمام	الإخوة	الفروع	الأصول	
			الأبناء والأحفاد	الأبَاء والأجداد	
-	-	-	الأبناء	الأب	الأولى
-	-	الأخوة	أبناء الأبناء	الجد	الثانية
الأخوال	الأعمام	أبناء الأخوة والأخوات	أبناء أبناء الأبناء	والد الجد	الثالثة
-	-	أبناء أبناء الأخوة والأخوات	أبناء أبناء أبناء الأبناء	جد الجد	الرابعة

• **صلة قرابة أخرى :**

بالإضافة إلى كل من هو محرم للمرأة (ممن يجوز له النظر لوجهها) ك : ١- الزوج وما يعلوه
٢- أزواج البنات ٣- أباء الأزواج ٤- أبناء الأزواج ٥- وغيرهم من المحارم كالأخ من
الرضاعة إذا كان مثبتاً ذلك بموجب مستند شرعي.

The following table shows the Relationship affiliation, 1st-4th degree for illiterate, blind, and veiled woman and Islamic Legal Escort (Mahram)/ References.

Degree	Blood Affiliation				
	Direct		Indirect		
	Ascendants	Descendants	Brothers	Uncles (Father's side)	Uncles (Mother's side)
	Fathers & Grandfathers	Children & Grandchildren			
1 st	Father	Sons	-	-	-
2 nd	Grandfather	Sons of Sons	Brothers	-	-
3 rd	Father of Grandfather	Sons of Sons of Sons	Sons of Brothers & Sisters	Uncles (Father's side)	Uncles (Mother's side)
4 th	Grandfather of Grandfather	Sons of Sons of Sons of Sons	Sons of Sons of Brothers & Sisters	-	-

• **Other relations:**

In addition to every Islamic Legal Escort (Mahram), who can see her face, such as 1-Husband and forbears, 2-Sons in law (Daughter's Husbands), 3-Fathers in law, 4-Sons in law (Husband's Sons) and 5-Other Islamic Permitted persons (Mahram), such as foster brothers supported by a legal document.



ATTACHMEN (E)

الملحق (هـ)

ATTACHMEN (E) circulars addressed to banks regarding Rules governing the opening of Bank accounts in Saudi Arabia & General operational guidelines

الملحق (هـ) التعاميم المبلغة لقواعد فتح الحسابات والقواعد العامة لتشغيلها



No. : 5555/ BCI /90

Date : 26th February, 2007

الرقم : ٥٥٥٥ / م أ ت / ٩٥

التاريخ : ١٤٢٨ / ٠٢ / ٠٨ هـ

To All Banks Operating In the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

HE :

الموقر

/ سعادة

Greeting.

الموضوع / قواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها - التحديث الثاني

Subject: Rules for Opening Banking Accounts with Commercial Banks in the Kingdom of Saudi Arabia and General Rules for their Operation- Second Update

Reference is made to SAMA's Circular No.3222/ BCI /60 dated 6/2/1424H. concerning the First Update of the above-mentioned Rules, and to Circular No.12164/ BCI /185 dated 4/6/1424H. regarding the consequent Rules to the First Update. We would like to inform you that SAMA has conducted a comprehensive study in this regard with all parties concerned.

بالإشارة إلى تعميم المؤسسة رقم ٣٢٢٢ / م أ ت / ٦٠ وتاريخ ١٤٢٤/٢/٦ هـ المبلغ للتحديث الأول للقواعد المذكورة أعلاه، والتعميم رقم ١٢١٦٤ / م أ ت / ١٨٥ وتاريخ ١٤٢٤/٦/٤ هـ المبلغ للقواعد اللاحقة الأولى للتحديث الأول. نود الإحاطة بأن المؤسسة قامت بدراسة شاملة بهذا الخصوص بالتعاون مع كافة المعنيين.

Please find enclosed herewith a copy of the Second Update of "the Rules for Opening Banking Accounts with Commercial Banks in the Kingdom of Saudi Arabia" and " the General Rules for their Operation". You are kindly requested apply these rules and comply with their provisions in accordance with the time period set forth for their application under Paragraph (7) of Item ٥٥٥٥.

لذا نرفق لكم بطيه نسخة التحديث الثاني لقواعد فتح الحسابات البنكية في البنوك التجارية بالمملكة العربية السعودية والقواعد العامة لتشغيلها. ونأمل تطبيقها والعمل بموجبها وفق المهلة الزمنية للتطبيق الكامل الموضحة في الفقرة (٧) من البند ثامنًا.

وتقبلوا خالص تحياتي ...

المحافظ

حمد بن سعود السيارى

Governor,

Hamad Bin Saud Al-Sayari.

- Local Banks
- SAMA Branches
- Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD)
- SAMA Head Office Departments

نطاق التوزيع:

- البنوك العاملة في المملكة.
- فروع المؤسسة.
- لجنة تسوية المنازعات المصرفية.
- إدارات المؤسسة.



No. : 12164/ BC1 / 185
Date : 2nd August, 2003

الرقم : ١٢١٦٤ / م أ ت / ١٨٥
التاريخ : ٤ / ٦ / ١٤٢٤ هـ

To All Banks Operating In the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

HE :

الموقر

/ سعادة

Greeting :

بعد التحية

Subject : First Supplementary Rules to the First Update to the Rules Governing The Opening of Bank Accounts in Saudi Arabia & General Operational Guidelines.

الموضوع: قواعد إلحاقية أولى للتحديث الأول لقواعد فتح الحسابات في البنوك التجارية والقواعد العامة لتشغيلها

Pursuant to SAMA circular No. 3222/ BC1 /60 dated 6/2/1424H accompanied by the First Update to the Rules Governing The Opening of Bank Accounts in Saudi Arabia & General Operational Guidelines.

إلحاقاً بتعميمنا رقم ٣٢٢٢ / م أ ت / ٦٠ وتاريخ ٦ / ٢ / ١٤٢٤ هـ المرفق به التحديث الأول لقواعد فتح الحسابات في البنوك التجارية العاملة بالمملكة والقواعد العامة لتشغيلها.

We inform you that Supplementary Rules have been added to the above-mentioned First Update, that text of certain rules has been replaced by new ones and that one of the rule has been deleted. Attached you find a copy of the Guidelines that includes the additions and amendments. We would like to advise you that a separate Appendix containing the Supplementary Rules has been enclosed to the Guidelines.

نفيدكم بأنه قد تم إجراء إضافة قواعد جديدة للتحديث الأول المشار إليه بعاليه وكذلك استبدال نصوص بعض منها بنصوص أخرى وحذف قاعدة واحدة فقط. ومرفق بطيه نسخة كاملة من الدليل متضمنة لهذه الإضافات والتعديلات ، كما نود الإشارة بأنه قد تم عمل ملحق مستقل بالقواعد الإلحاقية في نهاية الدليل للاستدلال.

We wish to see these Supplementary Rules implemented concurrently with the First Update, and that they are treated as an integral part of the Update, including the 31-December-2003 as the deadline stipulated for implementation.

لذا نأمل تطبيق هذه القواعد الإلحاقية ضمن تطبيقات التحديث الأول واعتبارها جزءاً منه بما في ذلك الموعد المحدد كمهلة للانتهاء من التطبيق وهو ٣١ / ١٢ / ٢٠٠٣ م .

Regards,,,

ونقبلوا خالص تحياتي . . .

Hamad Bin Saud Al-Sayyari

المحافظ

Governor

حمد بن سعود السيارى

Distribution :

- Local Banks
- SAMA Branches
- Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD)
- SAMA Head Office Departments

نطاق التوزيع

- البنوك المحلية
- فروع المؤسسة
- لجنة تسوية المنازعات المصرفية
- إدارات المؤسسة



No. : 3222/ BC1 /60
Date : 8th April, 2003

الرقم : ٣٢٢٢ / م ات / ٦٠

التاريخ : ٦ / ٢ / ١٤٢٤ هـ

To All Banks Operating In the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

HE :

Greeting .

الموقر

سعادة /

بعد التحية

Subject: First Update of Rules Governing the Opening of Bank Accounts and General Operational Guidelines.

الموضوع : التحديث الأول لقواعد فتح الحسابات في البنوك التجارية والقواعد العامة لتشغيلها

This refers to our circular No. 5082/ BC1 /55 dated 2/3/1423H, accompanied by the Rules Governing the Opening of Bank Accounts in Saudi Commercial Banks and the General Operational Guidelines. We wish to inform you that in view of subsequent developments and due to the fact that Saudi banks have written to SAMA both individually and through a joint letter No. 553/46 dated 19/4/1423H, from the Chairman of the Banks' Chief Operations Officers Committee (COOC). The Banks have sought some clarifications and explanations of these rules and also requested an extension of the implementation deadline. In this connection SAMA prepared a preliminary draft update for these rules and discussed these with Banks' Chief Operations Officers Committee. This resulted in a final update draft which was again discussed with the Banks' COOC and has now resulted in this final version of the Rules Update. As regards to the implementation, banks are expected to take all legal and procedural steps to implement the rules and make up for the earlier delays. Furthermore, the implementation deadline has been established as 31/12/2003 including the automation of all aspect of these rules.

بالإشارة إلى تعميمنا رقم ٥٠٨٢/م أت / ٥٥/ وتاريخ ٢/٣/١٤٢٣هـ المرفق به القواعد المنظمة لفتح الحسابات في البنوك التجارية العاملة بالمملكة والقواعد العامة لتشغيلها

نفيدكم بأنه نظرا للمستجدات اللاحقة لصدور تلك القواعد وكذلك ما ورد للمؤسسة من البنوك سواء بصفة منفردة أو بموجب خطاب رئيس لجنة ممثلي عمليات البنوك رقم ٤٦/٥٥٣ وتاريخ ١٩/٩/١٤٢٣ بشأن طلب بعض الإيضاحات والاستفسارات حيال تلك القواعد وطالب تمديد المهلة الزمنية المحددة لتطبيقها فقد أعدت المؤسسة مسودة تحديث مبدئية لها تمت مناقشتها مع لجنة ممثلي عمليات البنوك. وبناء على تلك المناقشة تم إعداد المسودة النهائية للتحديث ثم عرضت مرة أخرى على نفس اللجنة حيث تم وفقا لذلك إعداد القواعد وتحديثها بصورتها النهائية وتحديد المهلة الزمنية المناسبة للتطبيق التي تبدأ من تاريخ هذا التعميم وتنتهي في ٣١/١٢/٢٠٠٣م يتم خلالها تغطية التطبيقات المتعلقة بالنواحي الإجرائية والقانونية والآلية لكل ما لم تتمكن البنوك من تطبيقه في المرحلة السابقة وما ورد في هذا التحديث.

Attached herewith is a copy of the updated Rules, which will come into force as of the date of this circular.

وقد أرفقنا بطيه نسخة من هذا التحديث لكي يبدأ تطبيق هذه القواعد والعمل بموجبها اعتبارا من تاريخه. نأمل التقيد بالتاريخ المشار إليه أعلاه كموعد نهائي وأخير لانتهاؤ فترة التطبيق .

Regards,...

Hamad Bin Saud Al-Sayyari

Governor

Distribution :

- Local Banks
- SAMA Branches
- Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD)
- SAMA Head Office Departments

وتقبلوا خالص تحياتي . . .

المحافظ

حمد بن سعود السيارى

نطاق التوزيع

- البنوك المحلية
- فروع المؤسسة
- لجنة تسوية المنازعات المصرفية
- إدارات المؤسسة



No. : 5082/ BCI /55
Date : 14th May,2002

الرقم : ٥٥ / ٥٠٨٢ / م أ ت

التاريخ : ٢ / ٣ / ١٤٢٣ هـ

To All Banks Operating In the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

HE :

الموقر

سعادة /

Greeting .

بعد التحية

Subject: Rules Governing the Opening of Bank Accounts & General Operational Guidelines

الموضوع : قواعد فتح الحسابات في البنوك التجارية والقواعد العامة لتشغيلها

We refer to Article 16, Clause 3 of the Banking Control Law, that empowers SAMA to fix the terms and conditions that banks should take into consideration when carrying certain transactions for their customers. It is well known that bank accounts are among the most important legal vehicles for promoting banking activities both domestically and internationally. These also have significant potential financial and legal consequences for both the banks and their private and government sector customers. Banks are constantly expanding their products and services and as a result must recognize the importance of collecting customer information and investigating its veracity. In this regard banks are encouraged to carry out proper due diligence and ensure the implementation of these rules which are aimed at strengthening internal controls and to mitigate any negative effects. These rules conform with the best international banking practices and supervisory requirement such as the "Know Your Customer" and the "Customer Due Diligence" Rules issued by the Basle Committee. These Rules aim to protect banks against economic and financial crimes and money laundering activities.

استناداً إلى الفقرة الثالثة من المادة السادسة عشر من نظام مراقبة البنوك التي خولت للمؤسسة تحديد الأوضاع والشروط التي يجب على البنوك مراعاتها عند تعاملها في أنواع معينة من الأعمال مع عملائها ، ونظراً لأهمية الحسابات المصرفية واعتبارها أساساً قانونياً في مختلف التعاملات على نطاق واسع داخلياً ودولياً وما يترتب على ذلك من آثار مالية وقانونية هامة بين البنوك و عملائها وكذلك الجهات الحكومية ذات العلاقة ، تنطوي على مخاطر تبني عادة على معايير مختلفة منها الثقة المتبادلة والتوسع في المنتجات والخدمات وأهمية توفر بعض المعلومات والتحريات اللازمة وبذل العناية المناسبة والمطلوبة نحو تطبيق القواعد والأحكام والأعراف اللازمة لمواجهة تلك الآثار ، وتمشياً مع المتطلبات الإشرافية والرقابية والأعراف المصرفية وسعياً إلى توحيد الممارسات المصرفية وتقليل الآثار القانونية والمالية السلبية ، وما تتضمنه المعايير الدولية ذات العلاقة بالحسابات البنكية مثل مبدأ أعراف عميلك ومعايير الائتزازات التعاقدية النظامية ما بين العملاء والبنوك الصادرة من لجنة بازل ، وحماية كذلك للقطاع المصرفي ومواجهته للجرائم الاقتصادية وعمليات غسل الأموال واتجاهاتها وتعقيدها .

SAMA is issuing these Rules governing the opening and operation of bank accounts maintained by customers in local and foreign currencies at local banks in Saudi Arabia. The customers include residents, non-residents, both natural and juristic persons (public and private), individuals, corporate and multilateral organizations. These new Rules outline the standard requirements applicable to all banks and are to serve as a regulatory instrument to strengthen internal controls and to protect banks against any illegal activity. These aim to prevent resident and non-resident individuals, corporations and financial institutions from practicing any unlicensed banking activities in domestic and foreign currencies including accepting deposits, transferring funds, marketing investment products, selling mutual fund or offering credit cards. Given that such activities normally entail the use of Saudi Riyals, for clearing purpose they require the assistance of a Saudi Bank. Any illegal activity is a violation of Article 2, Clause 1, of the Banking Control Law and is punishable under Article 23, Clause 1.

فقد أصدرت المؤسسة القواعد والتعليمات المرفقة بهذا التعميم المنظمة لفتح وإدارة الحسابات البنكية المقيمة وغير المقيمة بالريال السعودي وبالعملات الأجنبية لدى البنوك المحلية لكافة الجهات المختلفة للعملاء الطبيعيين والاعتباريين (العامة / الخاصة) أفراد وشركات وهيئات متعددة الأطراف ، وهي تشمل على متطلبات موحدة لكافة البنوك المحلية توفر الإطار النظامي لها وتدعم أنظمة الرقابة الداخلية لديها . كما تحميها من الممارسات غير النظامية من قبل بعض الأفراد والشركات المقيمة والبنوك والمؤسسات المالية غير المقيمة التي تزاول أنشطة بنكية غير مرخصة كاستلام الودائع وتحويل الأموال وتسويق أدوات استثمارية وصناديق الاستثمار وبطاقات الائتمان ... الخ بالريال السعودي والعملات الأجنبية ، لا سيما أن بعض تلك الأنشطة خاصة التي تتطلب التغطية بالريال السعودي لا يمكن أن تتم إلا من خلال البنوك المحلية ، والتي يُعد مزاولتها من قبلهم مخالف للفقرة الأولى من المادة الثانية من نظام مراقبة البنوك المعاقب عليها بالمادة (١/٢٣) من ذات النظام .

SAMA wishes to emphasize that all banks should avoid any collaboration with or help any person or company that is involved in illegal or suspicious

وبهذا الصدد تؤكد المؤسسة على كافة البنوك بعدم الإشتراك أو تقديم



banking activity. Any violation of the law or collaboration by any bank staff in illegal activities will be subject to punishment according to the above Article. These Rules are based on the premise that banks are responsible for ensuring that the accounts opened by their customer are actually used by them for the stated purposes. Banks are responsible for establishing procedures that ensure the achievement of these objectives.

These Rules shall be enforced as from this date and are to replace all previous circulars in respect of opening accounts. These take precedence over all current internal controls and procedures applied by the banks. Banks should circulate these Rules to their branches and departments, particularly to their Internal Audit Department, Compliance Department and to the Money Laundering Unit. Banks should also notify all their external auditors. In future SAMA will conduct field inspections to ensure that these Rules are implemented and strictly complied with. In case you need any clarification you may contact the Director of Banking

المساعدة لأي كان بممارسة أعمال بنكية غير نظامية في المملكة . وأنه يتوجب عليها كذلك إبلاغ المؤسسة إذا ما تبين لها أية شكوك بوجود ممارسات لمثل تلك النشاطات ، وتلفت الانتباه بأن أية مخالفة أو المساعدة عليها أو التستر عليها من قبل أي مسئول أو موظف سيتم معاقبته بموجب مقتضى المادة المذكورة بعاليه . مع العلم بأن هذه الضوابط تقوم على مبدأ تحمل البنوك مسئولية التأكد بأن الحسابات المفتوحة تستخدم فعلا للأغراض التي فتحت من أجلها وتقع عليها مسئولية وضع الإجراءات المحققة لذلك .

لذا فإنه يجب تطبيق هذه القواعد والتعليمات محل التعاميم السابقة المنظمة لفتح الحسابات ومحل كافة الضوابط والتعليمات المنظمة الداخلية المعمول بها حالياً في البنوك ، والبدء بالعمل بها اعتباراً من تاريخه ، وتعميمها على كافة الإدارات والفروع وبالذات إدارة المراجعة الداخلية والمراقب النظامي ووحدة غسل الأموال والتبني على كافة موظفي الفروع بالعلم والتمشي بموجبه ، وإخطار مراقبي حساباتكم بذلك ، وسوف تقوم المؤسسة بالتأكد من التقيد والالتزام بتطبيق هذه الضوابط من خلال التفيتش الدائم .

Regards.

Hamad bin Saud Al-Sayari

Governor

Distribution :

- Local Banks
- SAMA Branches
- Committee for the Settlement of Banking Disputes (CSBD)
- SAMA Head Office Departments

وتقبلوا خالص تحياتي ، . . .

المحافظ

حمد بن سعود السيارى

نطاق التوزيع

- البنوك المحلية
- فروع المؤسسة
- لجنة تسوية المنازعات المصرفية
- إدارات المؤسسة